叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000001

2. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000002

3. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000003

4. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000004

5. 纳布尔，我们的小埃及表亲(nabul, Our Little Egyptian Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Egyptian Cousin
我们的 小的 埃及人 表哥

我们的小埃及表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(**unless** **otherwise** **indicated** **)**
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Arabian** **Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brazilian** **Cousin**
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋgləɳd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[nɑːbʊːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .
NABUL AND HIS DONKEY .
纳布尔 和 他的 驴 .

拿布尔和他的驴。

([siː] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː])
(See page 2)
(看 页 2)

（见第2页）

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[nɑːbʊːl]
NABUL
纳布尔

那布尔

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Egyptian Cousin
我们的 小的 埃及人 表哥

我们的小埃及表弟

[baɪ]
By
经过

经过

['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
Blanche McManus
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Author of " Our Little English Cousin , "
作者 的 " 我们的 小的 英语 表哥 , "

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊər; ɑːr]
" Our
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n] , "
Little Arabian Cousin , "
小的 阿拉伯 表哥 , "

小阿拉伯表亲，“

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
" Our Little
" 我们的 小的

“我们的小

[dʌtʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Dutch Cousin , " etc .
荷兰语 表哥 , " ETC .

荷兰表亲，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The Author
这 作者

作者

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCVIII
-

MDCCCVIII

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First Impression , July , 1908
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1908年7月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] , -
Second Impression , October , 1909
第二 印象 , 十月 , -

第二版，1909年10月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌznz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Our	little	Egyptian	cousins	are	the	descendants	of	one	of	the	most
我们的	小的	埃及人	表兄弟姐妹	是	这	后代	的	一	的	这	最多

['eɪnʃənt] ['reɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

ancient	races	on	earth	,
古老的	种族	在	地球	,

我们的埃及小表弟是地球上最古老种族之一的后裔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

but	they	are	very	wide	-	awake	to	-	day	in	more	ways	than	one	.
但	他们	是	非常	宽的	-	醒	到	-	天	在	更多的	方式	比	一	.

但他们今天在很多方面都非常清醒。

['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌznz] [ʌv; əv]

Little	Egyptian	boys	and	girls	are	as	keen	and	bright	as	their	cousins	of
小的	埃及人	男孩们	和	女孩们	是	作为	敏锐的	和	明亮的	作为	他们的	表兄弟姐妹	的

['eni] [lænd] ,

any	land	,
任何	土地	,

埃及的小男孩和小女孩和世界各地的同龄人一样聪明伶俐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	though	their	religion	is	that	of	Mohammed	,	the	same	as	of	our
和	尽管	他们的	宗教	是	那	的	穆罕默德	,	这	相同的	作为	的	我们的

['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌznz] ,

little	Arabian	cousins	,
小的	阿拉伯	表兄弟姐妹	,

虽然他们的宗教信仰是穆罕默德，和我们阿拉伯的小表亲们一样，

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][moʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] .

their	principles	are	most	upright	and	correct	.
他们的	原则	是	最多	直立	和	正确的	.

他们的原则是最正直、最正确的。

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['meni] ,

Of	recent	years	many	,
的	最近的	年	许多	,

近年来，许多

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌznz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

many	thousands	of	little	American	and	English	cousins	have	visited	the
许多	数千	的	小的	美国人	和	英语	表兄弟姐妹	有	到访	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

banks	of	the	Nile	,
银行	的	这	尼罗河	,

成千上万的美国和英国小表亲都曾游览过尼罗河畔。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌznz]

and	frequent	intercourse	with	strangers	has	given	our	little	Egyptian	cousins
和	频繁	交往	和	陌生人	有	给定	我们的	小的	埃及人	表兄弟姐妹

[ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] .

a	very	broad	and	intelligent	outlook	on	life	.
一个	非常	广阔	和	聪明的	前景	在	生活	.

与陌生人频繁接触，使我们的埃及小表弟们对生活有了非常广阔和睿智的看法。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [skræps][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [tuː] ,

They	have	learned	scraps	of	English	,	and	indeed	French	and	German	too	,
他们	有	学习	碎屑	的	英语	,	和	的确	法语	和	德语	也	,

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

almost	unconsciously	,
几乎	不知不觉	,

他们几乎是无意识地学会了一些英语，甚至还有法语和德语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['tʊrɪst]

and	if	the	donkey	boys	of	Cairo	and	the	other	great	tourist
和	如果	这	驴	男孩们	的	开罗	和	这	其他	伟大的	游客

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɑːr; ər] [kiːn] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get] [kɔɪnz] [frʌm; frəm]

resorts	are	keen	little	fellows	in	their	efforts	to	get	coins	from
度假村	是	敏锐的	小的	伙伴们	在	他们的	努力	到	得到	硬币	从

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

如果开罗和其他著名旅游胜地的驴童们都是些精明能干的小家伙，一心想从陌生人那里骗取硬币，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [gʊd] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

they	are	equally	desirous	of	pleasing	and	give	good	value	for	their	money	.
他们	是	同样地	渴望	的	令人愉悦	和	给	好的	价值	为了	他们的	钱	.

它们同样渴望取悦顾客，并且物有所值。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kliːnli] , [prə'gresɪv] ['piːp(ə)l] ,

The	Egyptians	of	to	-	day	are	a	cleanly	,	progressive	people	,
这	埃及人	的	到	-	天	是	一个	干净利落	,	进步	人们	,

当今的埃及人是一个讲究卫生、思想进步的民族。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['dɑːŋki] [ɔːr]['kæm(ə)l] [bæk] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]

and	if	they	prefer	donkey	or	camel	back	in	preference	to	automobiles	and
和	如果	他们	更喜欢	驴	或者	骆驼	后退	在	偏爱	到	汽车	和

['reɪlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet]

railways	as	a	means	of	travel	it	is	because	their	country	is	not	as	yet
铁路	作为	一个	方法	的	旅行	它	是	因为	他们的	国家	是	不是	作为	然而

[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

developed	to	its	full	possibilities	.
发达	到	它是	满的	可能性	.

如果他们更喜欢骑驴或骆驼而不是乘坐汽车和铁路出行，那是因为他们的国家还没有充分发展。

[sʌm; səm] [deɪ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːn][lænd] , ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Some	day	things	will	be	different	,	for	the	railway	on	land	,	steamboats	on	the
一些	天	事物	将要	是	不同的	,	为了	这	铁路	在	土地	,	汽船	在	这

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

总有一天情况会有所不同，无论是陆地上的铁路，还是尼罗河上的汽船。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

and	electric	cars	running	from	Cairo	to	the	Great	Pyramids	are	bound	to
和	电的	汽车	跑步	从	开罗	到	这	伟大的	金字塔	是	边界	到

['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

somewhat	change	things	.
有些	改变	事物	.

从开罗到大金字塔的电动汽车势必会在某种程度上改变现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

It	is	safe	to	say	,	however	,
它	是	安全的	到	说	,	然而	,

不过可以肯定地说，

[ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] ['vɪzɪtɪŋ] ['iːdʒɪpt] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn] ['raɪdɪŋ]

that	for	long	years	to	come	little	American	cousins	visiting	Egypt	will	look	upon	riding
那	为了	长的	年	到	来	小的	美国人	表兄弟姐妹	访问	埃及	将要	看	之上	骑术

['dɔŋkiz] [ænd; ənd]['kæməlz][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kwɪr] [ˌdɑːhə'biːə] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [æz; əz]

donkeys	and	camels	and	sailing	upon	the	queer	dahabeahs	on	the	Nile	as
驴	和	骆驼	和	帆船	之上	这	酷儿	达哈贝亚斯	在	这	尼罗河	作为

在未来的许多年里，到埃及旅游的美国小表弟们会把骑驴、骆驼以及乘坐尼罗河上奇特的达哈比船视为.....

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][hɪ'stɔːrɪk][lænd] .

one	of	the	pleasantest	recollections	of	this	old	historic	land	.
一	的	这	最令人愉悦的	回忆	的	这	老的	历史性	土地	.

这是我对这片古老土地最美好的回忆之一。

[ɪf] , [tuː] ,

If	,	too	,
如果	,	也	,

如果，也

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [wɔːrm] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌznz] [æz; əz][dɪd] [dʒɔːrdʒ]

they	can	make	such	warm	friends	of	their	little	Egyptian	cousins	as	did	George
他们	能	制作	这样的	温暖的	朋友们	的	他们的	小的	埃及人	表兄弟姐妹	作为	做过	乔治

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ben][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['iːdʒɪpt] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['evər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts]

and	his	uncle	Ben	the	people	of	modern	Egypt	will	remain	ever	in	their	hearts
和	他的	叔叔	本	这	人们	的	现代的	埃及	将要	保持	曾经	在	他们的	心

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst] ,

as	the	kindest	,
作为	这	最善良的	,

他们可以像乔治和他的叔叔本一样，与他们的埃及小表弟们成为如此亲密的朋友；现代埃及人民将永远在他们心中留下最善良的印象。

[moʊst] ['laɪkəbl] [ʌv; əv][foʊk] .

most	likable	of	folk	.
最多	讨人喜欢	的	民间	.

最讨人喜欢的人。

[ˌælɪg'zændriə] , ['dʒænjueri] , - .

Alexandria	,	January	,	1908	.
亚历山大	,	一月	,	-	.

亚历山大，1908年1月。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [nɑːbʊːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːŋki] [wʌn]
I **.** **Nabul** **and** **His** **Little** **White** **Donkey** **1**
我 . 纳布尔 和 他的 小的 白色的 驴 1

一、纳布尔和他的小白驴 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [raɪd] [ə'raʊnd] ['kaɪəroʊ] -
A **Donkey** **Ride** **Around** **Cairo** **27**
一个 驴 骑 大约 开罗 -

开罗驴骑之旅 27

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] -
The **Boys** **Climb** **the** **Pyramids** **51**
这 男孩们 爬 这 金字塔 -

男孩们攀登金字塔 51

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ben] [hɑː'sɑːnz] [ˌdɑːhə'biːə] -
Ben **Hassan's** **Dahabeah** **71**
本 哈桑的 达哈贝亚 -

本·哈桑的达哈贝亚 71

[viː] . [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fɑːrm] -
V **.** **An** **Egyptian** **Farm** **102**
V . 一个 埃及人 农场 -

V. 埃及农场 102

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ([siː] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː]) ['frʌntɪspiːs]

Nabul	and	His	Donkey	(	See	page	2	)	Frontispiece
纳布尔	和	他的	驴	(	看	页	2	)	卷首插图

纳布尔和他的驴（见第2页）卷首插图

[nɑːbʊːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] -

Nabul	with	His	Mother	and	Sisters	12
纳布尔	和	他的	母亲	和	姐妹	-

纳布尔和他的母亲及姐妹们 12

[æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] -

At	the	Bazaar	33
在	这	市场	-

在集市33

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] -

At	the	Pyramids	68
在	这	金字塔	-

在金字塔68

[ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] -

The	Dahabeah	76
这	达哈贝亚	-

达哈比76

" [ə; eɪ] ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kriːkɪŋ] ['wʊd(ə)n] [wiːl] "

"	A	lazy	-	looking	old	camel	was	slowly	turning	a	great	creaking	wooden	wheel	"
"	一个	懒惰的	-	寻找	老的	骆驼	曾是	缓慢地	转弯	一个	伟大的	嘎吱作响	木制的	车轮	"

-

117

-

“一头看起来懒洋洋的老骆驼正缓缓地转动着一个巨大的、吱吱作响的木轮” 117

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [[wʌn]]

[	xii	]	[	1	]
[	十二	]	[	1	]

[xii][1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表弟

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[nɑːbʊːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːŋki]

NABUL	AND	HIS	LITTLE	WHITE	DONKEY
纳布尔	和	他的	小的	白色的	驴

纳布尔和他的小白驴

" [haɪ] - [jɑː] !

"	Hi	-	yah	!
"	你好	-	是啊	!

“嗨呀！”

[haɪ] - [jɑː] !

Hi	-	yah	!
你好	-	是啊	!

嗨呀！

[huː] [wɪl] [raɪd] [ɑːn] - ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] , — [ðə; ði] ['swɪftəst] ['dɑːŋki] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]

Who	will	ride	on	Nabul's	little	donkey	,	—	the	swiftest	donkey	in	all	the	great	city	of
WHO	将要	骑	在	-	小的	驴	,	一	这	最快	驴	在	全部	这	伟大的	城市	的

['kaɪərəʊ] ?

Cairo	?
开罗	?

谁将骑上纳布尔的小驴——开罗这座伟大城市里最快的驴?

" [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [klɪr] [vɔɪs] .

"	called	out	a	shrill	,	clear	voice	.
"	称为	出去	一个	尖锐	,	清除	嗓音	.

“他用尖锐清晰的声音喊道。”

[θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [ðer; ðər] ['klætərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]

Through	the	crowded	street	there	clattered	a	little	white	donkey	and	on	his	back
通过	这	挤	街道	那里	咔嗒咔嗒地	一个	小的	白色的	驴	和	在	他的	后退

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

was	a	small	boy	,
曾是	一个	小的	男生	,

拥挤的街道上，一头小白驴哒哒地走着，驴背上驮着一个小男孩。

['læfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

laughing	merrily	and	waving	a	short	stick	in	one	hand	.
笑	兴高采烈地	和	挥手	一个	短的	戳	在	一	手	.

他一边开心地笑着，一边挥舞着一根短棍。

" [oʊ] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] !

"	Oh	,	look	to	thy	face	!
"	哦	,	看	到	你的	脸	!

“哦，看看你的脸！”

[oʊ] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] [hiːlz] !

Oh	,	look	to	thy	heels	!
哦	,	看	到	你的	高跟鞋	!

哦，小心你的脚后跟!

[oʊ] , [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['piːp(ə)l] !

Oh	,	make	way	for	me	,	good	people	!
哦	,	制作	方式	为了	我	,	好的	人们	!

好心人，请给我让路!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ['skɪlfəli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [tæps]

"	cried	the	little	boy	as	he	guided	his	donkey	skilfully	through	the	crowd	by	taps
"	哭	这	小的	男生	作为	他	引导	他的	驴	巧妙地	通过	这	人群	经过	水龙头

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] . [[ˌtuː'tuː]]

with	his	heels	.	[	2	]
和	他的	高跟鞋	.	[	2	]

“小男孩一边用脚后跟轻点着驴子，一边巧妙地穿过人群，大声喊道。[2]

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

As	the	donkey	pushed	his	way	along	,	everybody	laughed	good	-	naturedly	,
作为	这	驴	推动	他的	方式	沿着	,	大家	笑了	好的	-	自然地	,

[ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .

and	stepped	aside	.
和	步	旁边	.

驴子奋力向前走去，大家都善意地笑了笑，并让到一边。

" - [tɪz] ['oʊnli] [ðæt] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [nɑːbʊːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ,

"	'	Tis	only	that	imp	of	mischief	,	Nabul	,	and	his	donkey	,
"	-	的	仅有的	那	重要	的	恶作剧	,	纳布尔	,	和	他的	驴	,

“那只是那个调皮捣蛋的小家伙纳布尔和他的驴子而已。”

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['raɪdər] ,
" they would say as they made way for the little rider ,
" 他们 会 说 作为 他们 制成 方式 为了 这 小的 骑士 ,

他们一边说着，一边给小骑手让路。

[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] [ben] [hə'sɑːn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɑːŋki]
for everybody knew and liked little Nabul Ben Hassan , the youngest donkey
为了 大家 知道 和 喜欢 小的 纳布尔 本 哈桑 , 这 最小的 驴
[bɔɪ] [ɪn] ['kaɪəroʊ] .
boy in Cairo .
男生 在 开罗 .

因为每个人都认识并喜欢小纳布尔·本·哈桑，他是开罗最小的驴童。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [trɔtid] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌp'set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]
Presently the donkey trotted around a corner and nearly upset a little table of
目前 这 驴 小跑 大约 一个 角落 和 几乎 沮丧的 一个 小的 桌子 的
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

这时，驴子绕过一个拐角，差点碰翻了一小桌蛋糕。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [sæt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [fæst] [ə'sliːp] .
beside which sat an old man fast asleep .
旁 哪个 卫星 一个 老的 男人 快速地 睡着了 .

旁边坐着一位熟睡的老人。

" [pleɪg] [ɑːn] [ðiː] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ?
" Plague on thee , dost thou not yet know how to drive a donkey ?
" 瘟疫 在 你 , 朋友 你 不是 然而 知道 如何 到 驾驶 一个 驴 ?

“诅咒你，你难道还不会驾驭驴吗？”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] , [huː] [woʊk] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [keɪks] .
" grumbled the old fellow , who woke up just in time to save his cakes .
" 咕哝 这 老的 同伴 , WHO 觉醒 向上 只是 在 时间 到 节省 他的 蛋糕 .

“老家伙咕哝着，他及时醒来，才保住了自己的蛋糕。”

" [neɪ] , ['fɑːðər] , - [tɪz] [ðaʊ] [huː] [noʊst] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [keɪks] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst] [fæst]
" Nay , father , ' tis thou who knowst not how to sell cakes , for thou wast fast
" 不 , 父亲 , - 的 你 WHO 知道 不是 如何 到 卖 蛋糕 , 为了 你 浪费 快速地
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

“不，父亲，是你不知道怎么卖蛋糕，因为你睡着了。”

[waɪl] [ðə; ði] [flaɪz] [eɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [keɪks] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər]
while the flies ate the sugar from thy cakes without paying for it , " answered
尽管 这 苍蝇 吃 这 糖 从 你的 蛋糕 没有 付费 为了 它 , " 回答
[nɑːbʊːl] .
Nabul .
纳布尔 .

“苍蝇吃了你蛋糕上的糖，却没付钱，”纳布尔回答说。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [læf] , [fɔːr; fər] [nɑːbʊːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði]
This made the passers - by laugh , for Nabul was a great favourite in the
这 制成 这 过路人 - 经过 笑 , 为了 纳布尔 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 在 这
['kwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

这引得路人哈哈大笑，因为纳布尔是这片街区里最受欢迎的人物之一。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][oʊld] [keɪk] - ['selər] [wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt]

and	the	old	cake	-	seller	was	not	,	for	sometimes	he	tried	to	cheat
和	这	老的	蛋糕	-	卖方	曾是	不是	,	为了	有时	他	尝试	到	欺骗

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [[θriː]]

them	when	they	[	3	]
他们	什么时候	他们	[	3	]

而那位老蛋糕商却不是，因为有时他会试图欺骗他们[3]

[keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [braʊn] [keɪks] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

came	to	buy	his	round	,	brown	cakes	covered	all	over	with	honey	.
来了	到	买	他的	圆形的	,	棕色的	蛋糕	涵盖	全部	超过	和	蜂蜜	.

来买他做的那种表面涂满蜂蜜的圆形棕色蛋糕。

[nɑːbʊːl] [naʊ] ['hɜːrid] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['fæstər] .

Nabul	now	hurried	on	the	faster	.
纳布尔	现在	慌忙	在	这	快点	.

纳布尔现在加快了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiˈ] [skwer] [wer] [ɔːl][ðə; ðiˈ] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['sɪti]

He	was	anxious	to	reach	the	square	where	all	the	donkey	boys	of	the	city
他	曾是	焦虑的	到	抵达	这	正方形	在哪里	全部	这	驴	男孩们	的	这	城市

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [nuːn] ,

were	to	be	found	at	noon	,
是	到	是	成立	在	中午	,

他急切地想赶到广场，因为中午时分，全城的驴童都会聚集在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æbˈdɑːl] ,

for	he	had	a	great	piece	of	news	to	tell	his	chum	Abdal	,
为了	他	有	一个	伟大的	片	的	消息	到	告诉	他的	密友	阿卜达尔	,

因为他有个好消息要告诉他的朋友阿卜杜勒。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

who	would	be	sure	to	be	there	.
WHO	会	是	当然	到	是	那里	.

谁肯定会到场。

[nɑːbʊːl][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][bɪg][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ðiˈ] [meɪn] [striːt] [wer] ,

Nabul	had	just	come	from	the	big	hotel	in	the	main	street	where	,
纳布尔	有	只是	来	从	这	大的	酒店	在	这	主要的	街道	在哪里	,

纳布尔刚从主街上的那家大酒店出来，

[əˈlɔːŋ] [wɪðˈ; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ['dɑːŋki] [bɔɪz] ,

along	with	all	the	other	donkey	boys	,
沿着	和	全部	这	其他	驴	男孩们	,

以及其他所有驴童们，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][trɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

he	liked	to	trot	his	little	donkey	up	and	down	the	street	in	front	of	the
他	喜欢	到	小跑	他的	小的	驴	向上	和	向下	这	街道	在	正面	的	这

[vəˈrændə] ,

veranda	,
阳台	,

他喜欢牵着他的小驴在阳台前的街道上来回走动。

[ɔːr] ['terəs] , [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][hoʊˈtel] ,

or	terrace	,	of	the	hotel	,
或者	阳台	,	的	这	酒店	,

或者酒店的露台

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

hoping	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**those**	**strange**	**-**	**speaking**	**people**	**who**	**came**	**from**
希望	到	吸引	这	注意力	的	那些	奇怪的	-	请讲	人们	WHO	来了	从

['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['dɔŋkiz] .

over	**the**	**seas**	**to**	**see**	**his**	**country**	**and**	**to**	**ride**	**on**	**the**	**little**	**Egyptian**	**donkeys**	**.**
超过	这	海域	到	看	他的	国家	和	到	骑	在	这	小的	埃及人	驴	.

他希望吸引那些从海外而来、说着奇怪语言的人们的注意，这些人来参观他的国家，骑埃及小驴。

[ɪn'diːd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][dʒʌst]

Indeed	**,**	**truth**	**to**	**tell**	**,**	**the**	**donkey**	**boys**	**thought**	**the**	**strangers**	**came**	**to**	**Egypt**	**just**
的确	,	真相	到	告诉	,	这	驴	男孩们	想法	这	陌生人	来了	到	埃及	只是

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

for	**that**	**purpose**	**,**
为了	那	目的	,

说实话，那些驴夫们认为这些陌生人来埃及就是为了这个目的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

and	**out**	**of**	**compliment**	**to**	**the**	**travellers**	**,**	**and**	**with**	**an**	**eye**	**to**
和	出去	的	赞扬	到	这	旅行者	,	和	和	一个	眼睛	到

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

出于对旅客的尊重，同时也着眼于商业利益，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [neɪmd] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

many	**of**	**the**	**boys**	**named**	**their**	**donkeys**	**after**	**the**	**great**	**people**	**of**	**the**	**various**
许多	的	这	男孩们	命名	他们的	驴	后	这	伟大的	人们	的	这	各种各样的

['kʌntriz] .

countries	**.**
国家	.

许多男孩以各国伟人的名字给自己的驴子命名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [kɪŋ] ['edwərd] " [[fɔːr]]

There	**was**	**a**	**"**	**King**	**Edward**	**"**	**[**	**4**	**]**
那里	曾是	一个	"	国王	爱德华	"	[	4	]

曾有一位“爱德华国王”[4]

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['tʃeɪmbərlɪn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [lɔːrd]['krəjmə(r)] , " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	**a**	**"**	**Chamberlain**	**"**	**and**	**a**	**"**	**Lord**	**Cromer**	**,**	**"**	**to**	**please**	**the**	**English**	**,**
和	一个	"	管家	"	和	一个	"	主	克罗默	,	"	到	请	这	英语	,

为了讨好英国人，还任命了一位“侍从长”和一位“克罗默勋爵”。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['prezɪdənt] " - , " [waɪl]

and	**another**	**donkey**	**was**	**named**	**after**	**the**	**French**	**President**	**"**	**Fallieres**	**,**	**"**	**while**
和	其他	驴	曾是	命名	后	这	法语	总统	"	-	,	"	尽管

[nɑːbʊːl] [hɪm'self] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['tedi] ,

Nabul	**himself**	**called**	**his**	**"**	**Teddy**	**,**
纳布尔	他自己	称为	他的	"	泰迪	,

另一头驴以法国总统的名字命名为“法利埃”，而纳布尔本人则称他的驴为“泰迪”。

" — [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , — [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['tedi]

"	**—**	**you**	**all**	**know**	**who**	**that**	**is**	**,**	**—**	**and**	**he**	**usually**	**called**	**him**	**"**	**Teddy**
"	—	你	全部	知道	WHO	那	是	,	—	和	他	通常	称为	他	"	泰迪

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [miːnz] ,

Pasha	**,**	**"**	**because**	**Pasha**	**means**	**,**
帕夏	,	"	因为	帕夏	方法	,

“——你们都知道他是谁，——他通常叫他“泰迪·帕夏”，因为帕夏的意思是，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

in	**his**	**language**	**,**	**a**	**great**	**man**	**.**
在	他的	语言	,	一个	伟大的	男人	.

用他的话说，他是一位伟人。

[nɑːbʊːl] [ɔːlˈredi] [nuː] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] , [ðæt] [bɪg] [ˈkʌntri] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ,

Nabul	already	knew	about	America	,	that	big	country	so	far	away	,
纳布尔	已经	知道	关于	美国	,	那	大的	国家	所以	远的	离开	,

纳布尔早已知道美国，那个遥远的大国。

[fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [ˈdɑːŋki] [bɔɪ] " [ɪn] " [ðə; ði]

for	did	he	not	have	an	uncle	who	had	been	a	"	donkey	boy	"	in	"	The
为了	做过	他	不是	有	一个	叔叔	WHO	有	到过	一个	"	驴	男生	"	在	"	这

[striːts] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,

Streets	of	Cairo	"	at	the	great	Chicago	Exposition	,
街道	的	开罗	"	在	这	伟大的	芝加哥	展览	,

难道他没有一个叔叔曾在芝加哥世界博览会的“开罗街头”表演中当过“驴童”吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] ?

and	was	even	now	at	a	place	called	Coney	Island	?
和	曾是	甚至	现在	在	一个	地方	称为	科尼	岛	?

甚至现在就身处一个叫康尼岛的地方?

[ðɪs] [ˈʌŋk(ə)l] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ˈletərz] [fʊl] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈduːɪŋz] ,

This	uncle	wrote	him	letters	full	of	tales	of	wonderful	doings	,
这	叔叔	写道	他	信件	满的	的	故事	的	精彩的	行为	,

这位叔叔给他写了很多信，信里讲述了很多奇妙的经历。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈdɑːŋki] [bɔɪz] [naʊ] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] [huː]

and	did	he	not	know	also	two	of	the	oldest	donkey	boys	now	in	Cairo	who
和	做过	他	不是	知道	还	二	的	这	最老	驴	男孩们	现在	在	开罗	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] ?

had	been	to	the	big	Exposition	in	America	?
有	到过	到	这	大的	展览	在	美国	?

难道他不知道开罗现在最年长的两位驴夫也去过美国参加大型博览会吗?

[ˈlɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk]

Little	Nabul	never	tired	of	listening	to	the	marvellous	tales	they	brought	back
小的	纳布尔	绝不	疲劳的	的	聆听	到	这	奇妙	故事	他们	带来	后退

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

小纳布尔百听不厌他们带回来的那些奇妙故事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	this	way	he	came	to	know	how	to	tell	the	Americans	from	the
和	在	这	方式	他	来了	到	知道	如何	到	告诉	这	美国人	从	这

[ˈʌðər] [stˈreɪndʒəz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkaɪəroʊ] ,

other	strangers	who	visited	Cairo	,
其他	陌生人	WHO	到访	开罗	,

就这样，他学会了如何区分来开罗的美国人和其他外国人。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] . [[faɪv]]

as	he	watched	them	sitting	on	the	broad	terrace	of	the	hotel	.	[	5	]
作为	他	观看	他们	坐着	在	这	广阔	阳台	的	这	酒店	.	[	5	]

他看着他们坐在酒店宽敞的露台上。[5]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ðə; ði][moʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

It	was	the	Americans	who	laughed	and	joked	the	most	with	the	little
它	曾是	这	美国人	WHO	笑了	和	开玩笑	这	最多	和	这	小的

[ˈdɑːŋki] [bɔɪz] .

donkey	boys	.
驴	男孩们	.

和那些小驴男孩们说笑最多的是美国人。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] , [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ]

Often	**,**	**too**	**,**	**if**	**they**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**a**	**very**	**good**	**humour**	**,**	**they**	**would**	**throw**
经常	,	也	,	如果	他们	发生	到	是	在	一个	非常	好的	幽默	,	他们	会	扔

[ðem; ðəm] [miːl'jem] ,

them	**milliemes**	**,**
他们	千	,

而且，如果他们碰巧心情很好，他们还会扔给他们几米硬币。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɔɪnz] ,

the	**smallest**	**of**	**Egyptian**	**coins**	**,**
这	最小	的	埃及人	硬币	,

最小的埃及硬币

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l][æz; əz] [went] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz]

and	**then**	**such**	**a**	**scramble**	**as**	**went**	**on**	**among**	**the**	**boys**	**down**	**in**	**the**	**street**	**as**
和	然后	这样的	一个	争夺	作为	去	在	之中	这	男孩们	向下	在	这	街道	作为

[iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɔɪn] .

each	**tried**	**to**	**get**	**a**	**coin**	**.**
每个	尝试	到	得到	一个	硬币	.

然后，街上的男孩们为了抢夺一枚硬币，展开了一场混战。

[ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [læf] [ðə; ði] [mɔːr] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['skætər] [mɔːr] [kɔɪnz] .

This	**would**	**only**	**make**	**the**	**visitors**	**laugh**	**the**	**more**	**,**	**when**	**they**	**would**	**scatter**	**more**	**coins**	**.**
这	会	仅有的	制作	这	访客	笑	这	更多的	,	什么时候	他们	会	分散	更多的	硬币	.

这样只会让游客们笑得更厉害，因为他们会撒出更多的硬币。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm] [wens] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [kʌm] , " [θɔːt]

"	**What**	**a**	**country**	**must**	**be**	**that**	**from**	**whence**	**these**	**strangers**	**come**	**,**	**"**	**thought**
"	什么	一个	国家	必须	是	那	从	何处	这些	陌生人	来	,	"	想法

[nɑːbʊːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Nabul	**to**	**himself**	**,**
纳布尔	到	他自己	,

“这些陌生人来自一个怎样的国家啊？”纳布尔心想。

" [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] !

"	**that**	**one**	**can**	**throw**	**away**	**money**	**like**	**that**	**!**
"	那	一	能	扔	离开	钱	喜欢	那	!

“竟然有人会这样挥霍钱财！”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] !

How	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**there**	**!**
如何	我	应该	喜欢	到	去	那里	!

我多么想去那里啊！

[pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Perhaps	**we**	**will**	**some**	**day**	**,**	**Teddy**	**Pasha**	**.**
也许	我们	将要	一些	天	,	泰迪	帕夏	.

或许有一天我们会实现的，泰迪·帕夏。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

I	**won't**	**go**	**without**	**thee**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**tapping**	**the**	**little**	**donkey**	**gently**	**with**	**his**
我	惯于	去	没有	你	,	"	他	去	在	,	窃听	这	小的	驴	轻轻地	和	他的

[hiːlz] ,

heels	**,**
高跟鞋	,

“我不会丢下你独自走的，”他一边说着，一边用脚后跟轻轻地拍了拍小驴。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['praʊdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

as	**he**	**sat**	**proudly**	**on**	**his**	**back**	**.**
作为	他	卫星	自豪地	在	他的	后退	.

他骄傲地仰面坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][faɪnd]

He	was	turning	all	this	over	in	his	mind	to	-	day	as	he	rode	to	find
他	曾是	转弯	全部	这	超过	在	他的	头脑	到	-	天	作为	他	骑	到	寻找

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æb'dɑːl] ,

his	cousin	Abdal	,
他的	表哥	阿卜达尔	,

今天，他骑马去找表弟阿卜杜勒的路上，一直在反复思考这些事情。

[huː] [wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəbli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːŋki] [bɔɪz] .

who	was	most	probably	taking	his	midday	rest	with	the	other	donkey	boys	.
WHO	曾是	最多	大概	采取	他的	正午	休息	和	这	其他	驴	男孩们	.

他很可能正和其他驴夫一起午休。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] . [[sɪks]]

When	he	reached	the	square	it	was	noon	.	[	6	]
什么时候	他	达到	这	正方形	它	曾是	中午	.	[	6	]

他到达广场时已是中午。[6]

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst][ænd; ənd][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

Here	,	in	the	shade	of	the	locust	and	mimosa	trees	which	bordered	the
这里	,	在	这	阴影	的	这	刺槐	和	含羞草	树木	哪个	带边框	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

这里，在广场周围槐树和含羞草树的树荫下，

[stʊd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] [ʌv; əv] [ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlərz] , — [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]

stood	dozens	of	donkeys	of	all	sizes	and	colours	,	—	white	and	brown	and
站立	几十个	的	驴	的	全部	尺寸	和	颜色	,	—	白色的	和	棕色的	和

[blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['dɔŋkiz] ,

black	and	gray	donkeys	,
黑色的	和	灰色的	驴	,

几十头大小不一、毛色各异的驴子站在那里——有白色的、棕色的、黑色的和灰色的驴子。

— [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['sædlz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

—	with	bright	-	coloured	saddles	and	blankets	,
—	和	明亮的	-	有色	马鞍	和	毯子	,

——配有色彩鲜艳的马鞍和毯子，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['braɪdlz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪŋglɪŋ]

and	on	their	bridles	and	around	their	necks	were	strings	of	little	jingling
和	在	他们的	缰绳	和	大约	他们的	脖子	是	字符串	的	小的	叮当

['belz] .

bells	.
铃铛	.

它们的缰绳上和脖子上都挂着一串串叮当作响的小铃铛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɔŋkiz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

There	are	a	great	many	donkeys	in	Egypt	,
那里	是	一个	伟大的	许多	驴	在	埃及	,

埃及有很多驴。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['juːzɪz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] ,

for	almost	everybody	uses	a	donkey	on	which	to	get	about	,
为了	几乎	大家	用途	一个	驴	在	哪个	到	得到	关于	,

几乎每个人都骑驴出行，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

and	for	that	reason	there	are	so	many	donkey	boys	who	make	a	business
和	为了	那	原因	那里	是	所以	许多	驴	男孩们	WHO	制作	一个	商业

[ʌv; əv]['haɪərɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

of	hiring	out	their	clever	little	animals	.
的	招聘	出去	他们的	聪明的	小的	动物	.

正因如此，才有那么多驴夫以出租他们聪明的小驴为生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [taɪt]

Some	of	the	donkeys	were	fast	asleep	,	—	that	is	,	they	had	their	eyes	tight
一些	的	这	驴	是	快速地	睡着了	,	—	那	是	,	他们	有	他们的	眼睛	紧的

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

有些驴子睡得很沉——也就是说，它们的眼睛紧紧闭着。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevər] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪz] ['ʃæmɪŋ] ;

but	one	can	never	tell	when	a	donkey	is	shamming	;
但	一	能	绝不	告诉	什么时候	一个	驴	是	羞辱	;

但你永远无法判断驴子是否在装傻；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

others	were	looking	very	wise	out	of	the	corners	of	their	eyes	,
其他的	是	寻找	非常	明智的	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	,

其他人则用眼角余光瞥了一眼，神情颇为睿智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðer; ðər] [wɜːrk]

but	it	may	have	been	that	they	were	only	planning	how	to	dodge	their	work
但	它	可能	有	到过	那	他们	是	仅有的	规划	如何	到	躲闪	他们的	工作

,

,
,

但他们或许只是在计划如何逃避工作。

[ɔːr] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌb] [ðer; ðər] ['sædlz] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,

or	wondering	if	they	could	rub	their	saddles	off	against	the	tree	-	trunks	,
或者	好奇	如果	他们	可以	擦	他们的	马鞍	离开	反对	这	树	-	树干	,

或者想知道能不能把马鞍上的灰尘蹭到树干上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

and	thus	give	their	young	masters	a	little	trouble	.
和	因此	给	他们的	年轻的	大师	一个	小的	麻烦	.

于是给他们的小主人添了点麻烦。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ges] [wʌt] [['sɛvən]]

No	one	can	possibly	guess	what	[	7	]
不	一	能	可能	猜测	什么	[	7	]

谁也猜不到[7]

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] ['dɔŋkiz] ,

a	donkey	is	thinking	about	,	though	it	is	safe	to	say	that	Egyptian	donkeys	,
一个	驴	是	思维	关于	,	尽管	它	是	安全的	到	说	那	埃及人	驴	,

一头驴正在思考，尽管可以肯定地说，埃及驴，

[laɪk] ['dɔŋkiz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

like	donkeys	the	world	over	,	are	generally	up	to	mischief	.
喜欢	驴	这	世界	超过	,	是	一般来说	向上	到	恶作剧	.

就像世界各地的驴子一样，它们通常都喜欢捣蛋。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

Meanwhile	**the**	**young**	**owners**	**of**	**the**	**donkeys**	**were**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**ground**	**in**
同时	这	年轻的	所有者	的	这	驴	是	拉伸	出去	在	这	地面	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	**shade**	**.**
这	阴影	.

与此同时，驴子的年轻主人正躺在树荫下的地上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] ['nʌkl] - [boʊnz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ]

Some	**were**	**playing**	**a**	**game**	**like**	**knuckle**	**-**	**bones**	**;**	**others**	**were**	**eating**	**their**	**lunch**
一些	是	玩耍	一个	游戏	喜欢	指关节	-	骨头	;	其他的	是	吃	他们的	午餐

[ʌv; əv] ['hʌni] [keɪks] [ænd; ənd] [deɪts] ,

of	**honey**	**cakes**	**and**	**dates**	**,**
的	蜂蜜	蛋糕	和	日期	,

有些人正在玩类似掷骨牌的游戏；另一些人则在吃他们的午餐，包括蜂蜜蛋糕和枣子。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [laɪk][soʊ] ['meni] ['mæg,paɪs]

but	**all**	**were**	**chattering**	**away**	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**voices**	**like**	**so**	**many**	**magpies**
但	全部	是	喋喋不休	离开	在	这	顶部	的	他们的	声音	喜欢	所以	许多	喜鹊

.

:
.

但他们都像一群喜鹊一样，叽叽喳喳地叫个不停。

" [hoʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] !

"	**Ho**	**,**	**here**	**comes**	**the**	**little**	**one**	**!**
"	何	,	这里	来	这	小的	一	!

“嚯，小家伙来了！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][nɑːbʊːl] [roʊd] [ʌp] ,

"	**they**	**all**	**cried**	**out**	**as**	**Nabul**	**rode**	**up**	**,**
"	他们	全部	哭	出去	作为	纳布尔	骑	向上	,

“当拿布尔骑马赶来时，他们都大声喊叫起来。”

['slaɪdɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən]

sliding	**off**	**his**	**donkey**	**and**	**dropping**	**down**	**beside**	**a**	**boy**	**a**	**little**	**older**	**than**
滑动	离开	他的	驴	和	下降	向下	旁	一个	男生	一个	小的	老	比

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他从驴背上滑下来，落在一个比他稍大一些的男孩旁边。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːŋki] [meɪd] [æt; ət] [wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

Meanwhile	**his**	**little**	**white**	**donkey**	**made**	**at**	**once**	**for**	**the**	**bunch**	**of**	**his**	**fellows**
同时	他的	小的	白色的	驴	制成	在	一次	为了	这	束	的	他的	伙伴们

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

and	**began**	**pushing**	**them**	**about**	**without**	**ceremony**	**,**
和	开始	推动	他们	关于	没有	仪式	,

与此同时，他的小白驴立刻朝它的同伴们走去，毫不客气地推着它们到处走动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

in	**order**	**to**	**make**	**room**	**for**	**himself**	**in**	**the**	**shade**	**.**
在	命令	到	制作	房间	为了	他自己	在	这	阴影	.

为了给自己在阴凉处腾出地方。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrz] ,

This	**of**	**course**	**ended**	**in**	**a**	**great**	**braying**	**and**	**biting**	**of**	**ears**	**,**
这	的	课程	结束	在	一个	伟大的	叫声	和	咬	的	耳朵	,

当然，这最终演变成了一场激烈的嘶鸣和互相撕咬耳朵的冲突。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks]

and	the	boys	had	to	jump	up	and	lay	about	them	with	their	sticks
和	这	男孩们	有	到	跳	向上	和	躺	关于	他们	和	他们的	棍子

[bɪ'fɔːr] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

before	order	was	restored	.
前	命令	曾是	恢复	.

男孩们不得不跳起来，拿着棍子扑向他们，秩序才得以恢复。

" [ðaɪ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪz] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [[eɪt]]

"	Thy	Pasha	is	like	one	possessed	of	an	evil	[	8	]
"	你的	帕夏	是	喜欢	一	拥有	的	一个	邪恶的	[	8	]

“你的帕夏就像一个被邪恶附身的人[8]

['spɪrɪt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .

spirit	,	"	said	one	of	the	boys	as	he	went	back	to	his	game	.
精神	,	"	说	一	的	这	男孩们	作为	他	去	后退	到	他的	游戏	.

“精神，”其中一个男孩一边说着，一边又回去继续玩游戏了。

" [neɪ] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] ['mæstərfl] ; [siː] , [hiː; hi][əu'beiz][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [stɪk] .

"	Nay	,	he	is	but	masterful	;	see	,	he	obeys	one	without	the	stick	.
"	不	,	他	是	但	精湛	;	看	,	他	服从	一	没有	这	戳	.

“不，他只是个主人；你看，他不用棍子也能服从。”

[kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] , " [kɔːld] [nɑːbʊːl] ,

Come	here	,	little	dove	,	"	called	Nabul	,
来	这里	,	小的	鸽子	,	"	称为	纳布尔	,

来吧，小鸽子，”名叫纳布尔

[huː] ['hwisld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [huː] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz]

who	whistled	to	the	little	donkey	who	wriggled	his	long	ears	and	came	as
WHO	吹口哨	到	这	小的	驴	WHO	扭动	他的	长的	耳朵	和	来了	作为

[miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

meek	as	a	lamb	and	stood	by	the	side	of	his	master	.
温顺	作为	一个	羊肉	和	站立	经过	这	边	的	他的	掌握	.

他吹着口哨，小驴摇着长长的耳朵，像羔羊一样温顺地走到主人身边。

" [æb'dɑːl] , " [sed] [nɑːbʊːl] ['iːgərli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,

"	Abdal	,	"	said	Nabul	eagerly	in	a	low	voice	to	his	companion	lying	in	the	shade	,
"	阿卜达尔	,	"	说	纳布尔	急切地	在	一个	低的	嗓音	到	他的	伴侣	说谎	在	这	阴影	,

“阿卜杜勒，”纳布尔低声急切地对躺在树荫下的同伴说道。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	good	news	for	you	.
"	我	有	好的	消息	为了	你	.

我有个好消息要告诉你。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ][bɪg][hoʊ'tel][aɪ] [sɔː] [ˌmʊ'stɑːfə] , [ðə; ðɪ]['drægəmən] ,

As	I	came	by	the	big	hotel	I	saw	Mustapha	,	the	dragoman	,
作为	我	来了	经过	这	大的	酒店	我	锯	穆斯塔法	,	这	德拉戈曼	,

我路过那家大酒店时，看到了翻译穆斯塔法。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] -

and	he	told	me	that	it	might	be	that	he	would	want	our	donkeys	to	-
和	他	讲述	我	那	它	可能	是	那	他	会	想	我们的	驴	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他告诉我，他明天可能想要我们的驴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [stˈreɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

There	are	two	strangers	at	the	hotel	who	have	taken	him	for	their
那里	是	二	陌生人	在	这	酒店	WHO	有	已采取	他	为了	他们的

['drægəmən] .

dragoman	.
德拉戈曼	.

酒店里有两个陌生人把他当成了他们的翻译。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə] ,

They	have	come	from	America	in	a	big	white	ship	to	Alexandria	,
他们	有	来	从	美国	在	一个	大的	白色的	船	到	亚历山大	,

他们乘坐一艘白色大船从美国来到亚历山大港。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

after	many	days	on	the	ocean	,	and	they	are	to	stay	a	long	time	in	our
后	许多	天	在	这	海洋	,	和	他们	是	到	停留	一个	长的	时间	在	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

经过多日海上航行，他们将在我国长期停留。

[ˌmʊˈstɑːfə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [gaɪd] ,

Mustapha	is	to	be	their	guide	,
穆斯塔法	是	到	是	他们的	指导	,

穆斯塔法将担任他们的向导。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][raɪd] [ˌmʊˈstɑːfə] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['haɪər]['aʊərz] ,

and	if	they	want	donkeys	to	ride	Mustapha	will	see	that	they	hire	ours	,
和	如果	他们	想	驴	到	骑	穆斯塔法	将要	看	那	他们	聘请	我们的	,

如果他们想骑驴，穆斯塔法会让他们雇用我们的驴。

" [ænd; ənd] [hɪr] [nɑːbʊːl] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	and	here	Nabul	paused	for	breath	.
"	和	这里	纳布尔	暂停	为了	气息	.

纳布尔说到这里停下来喘了口气。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] ['dɔŋkiz] , [dʌz] [[naɪn]]

"	Of	a	truth	they	will	want	donkeys	,	does	[	9	]
"	的	一个	真相	他们	将要	想	驴	,	做	[	9	]

“他们确实想要驴，母驴[9]

[nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ænd; ənd]

not	every	one	who	comes	to	Cairo	take	a	donkey	ride	through	the	bazaars	and
不是	每一个	一	WHO	来	到	开罗	拿	一个	驴	骑	通过	这	集市	和

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] ?

under	the	trees	of	the	broad	avenue	leading	out	to	the	great	pyramids	?
在下面	这	树木	的	这	广阔	大街	领导	出去	到	这	伟大的	金字塔	?

难道每个来到开罗的人都会骑着驴子穿过集市，沿着通往金字塔的宽阔大道，在树荫下漫步吗?

" [diˈmɑːndid] [æbˈdɑːl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

"	demanded	Abdal	,	sitting	up	and	becoming	as	excited	as	his	friend	.
"	要求	阿卜达尔	,	坐着	向上	和	成为	作为	兴奋的	作为	他的	朋友	.

“阿卜杜勒坐起身来，像他的朋友一样兴奋起来，他大声问道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz][wɑːnt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	Yes	,	but	these	strangers	want	to	do	more	than	that	,
"	是的	,	但	这些	陌生人	想	到	做	更多的	比	那	,

“是的，但这些陌生人想做的远不止这些。”

[fɔːr; fər] [ˌmʊˈstɑːfə] [sez] [ðeɪ] [meɪ] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

for	Mustapha	says	they	may	stay	in	our	country	for	many	weeks	.
为了	穆斯塔法	说道	他们	可能	停留	在	我们的	国家	为了	许多	周	.

穆斯塔法说他们可能会在我们国家停留好几个星期。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ɑːrˈselvz] ,

One	of	these	strangers	is	a	boy	like	ourselves	,
一	的	这些	陌生人	是	一个	男生	喜欢	我们自己	,

这些陌生人中有一个和我们一样的男孩，

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] ? " [æskt] [nɑːbʊːl]

and	did	you	ever	hear	of	a	boy	walking	when	he	could	ride	?	"	asked	Nabul
和	做过	你	曾经	听到	的	一个	男生	步行	什么时候	他	可以	骑	?	"	问	纳布尔

[traɪˈʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

“你听说过哪个男孩会骑马还走路的吗？”纳布尔得意地问道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [æbˈdɑːl] [ˈdaʊtfəli] ; " [haʊˈevər] , [ɪf] [ˌmʊˈstɑːfə]

"	But	this	boy	may	be	different	,	"	said	Abdal	doubtfully	;	"	however	,	if	Mustapha
"	但	这	男生	可能	是	不同的	,	"	说	阿卜达尔	怀疑地	;	"	然而	,	如果	穆斯塔法

[hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] — "

has	promised	—	"
有	承诺	—	"

“但是这个男孩或许不一样，”阿卜杜勒怀疑地说；“不过，如果穆斯塔法已经答应了——”

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [nɑːbʊːl] ,

"	Well	,	he	has	,	"	interrupted	Nabul	,
"	出色地	,	他	有	,	"	中断	纳布尔	,

“嗯，他确实有，”纳布尔打断道。

" [soʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz]

"	so	to	-	morrow	we	must	take	care	to	be	the	first	to	show	ourselves
"	所以	到	-	明天	我们	必须	拿	关心	到	是	这	第一的	到	展示	我们自己

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

所以明天我们必须小心谨慎，争取第一个出现在他们面前。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈwaɪl] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [deɪts]

"	The	two	boys	talked	it	over	awhile	longer	as	they	ate	their	bread	and	dates
"	这	二	男孩们	谈话	它	超过	一会儿	更长	作为	他们	吃	他们的	面包	和	日期

[ænd; ənd] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpɑːkɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

and	bit	of	cheese	which	they	each	took	from	a	big	pocket	inside	their	long
和	少量	的	奶酪	哪个	他们	每个	采取	从	一个	大的	口袋	里面	他们的	长的

[gaʊnz] .

gowns	.
礼服	.

“两个男孩一边吃着面包、枣子和一点奶酪，一边又聊了一会儿。这些东西都是他们各自从长袍里的大口袋里掏出来的。”

[æbˈdɑːl] [ðen] [ræn] [əˈkrɔːs] [-]

Abdal	then	ran	across	[	10	]
阿卜达尔	然后	跑	穿过	[	-	]

然后阿卜杜勒跑了过去[10]

[ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈmelən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fruːt] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ]

the	square	and	bought	a	melon	from	a	fruit	merchant	who	sat	there	on	a
这	正方形	和	买	一个	瓜	从	一个	水果	商人	WHO	卫星	那里	在	一个

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他在广场上，从一个坐在圆台上的水果商贩那里买了一个甜瓜。

[strɔː] [mæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈmɛlənz] [hiːpt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

straw	mat	with	his	stock	of	melons	heaped	about	him	.
稻草	垫	和	他的	库存	的	甜瓜	堆积如山	关于	他	.

他躺在草席上，周围堆满了甜瓜。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [ɪn]

After	they	had	finished	this	the	two	cousins	mounted	and	galloped	away	,	each	in
后	他们	有	完成的	这	这	二	表兄弟姐妹	安装	和	疾驰	离开	,	每个	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	different	direction	.
一个	不同的	方向	.

做完这件事后，两位表兄弟各自骑上马，朝着不同的方向飞驰而去。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Nabul	and	Teddy	Pasha	did	some	business	that	afternoon	,
纳布尔	和	泰迪	帕夏	做过	一些	商业	那	下午	,

那天下午，纳布尔和泰迪·帕夏谈了一些生意。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

carrying	a	few	people	up	and	down	the	busy	streets	in	the	centre	of	the	city	,
携带	一个	很少	人们	向上	和	向下	这	忙碌的	街道	在	这	中心	的	这	城市	,

载着几个人在市中心繁忙的街道上来回走动，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] - [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [let]

but	in	such	an	absent	-	minded	fashion	on	Nabul's	part	that	he	very	nearly	let
但	在	这样的	一个	缺席的	-	有思想	时尚	在	-	部分	那	他	非常	几乎	让

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [rʌb] [ə; eɪ][fæt][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

the	Pasha	rub	a	fat	old	gentleman	,
这	帕夏	擦	一个	胖的	老的	绅士	,

但纳布尔心不在焉，差点让帕夏摸了一位肥胖的老绅士。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

who	was	riding	him	,	off	against	a	wall	.
WHO	曾是	骑术	他	,	离开	反对	一个	墙	.

骑在他身上的人把他撞到了墙上。

[ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər][pɑːrt][ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

The	streets	in	the	older	part	of	Cairo	are	very	,	very	narrow	and	crooked	.
这	街道	在	这	老	部分	的	开罗	是	非常	,	非常	狭窄的	和	歪	.

开罗老城区的街道非常非常狭窄且弯曲。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [nɑːbʊːl] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Usually	it	was	quite	dark	when	Nabul	came	home	in	the	evening	,
通常	它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	纳布尔	来了	家	在	这	晚上	,

纳布尔晚上回家时，天通常已经很黑了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

but	to	-	day	he	was	anxious	to	tell	the	good	news	to	his	mother
但	到	-	天	他	曾是	焦虑的	到	告诉	这	好的	消息	到	他的	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	the	little	sisters	,
和	这	小的	姐妹	,

但今天他急切地想把这个好消息告诉他的母亲和妹妹们。

[soʊ][æt; ət] ['sʌndaʊn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

so	at	sundown	he	and	Teddy	Pasha	turned	toward	home	.
所以	在	日落	他	和	泰迪	帕夏	转向	朝向	家	.

于是日落时分，他和泰迪帕夏启程回家。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]

As	the	little	donkey	trotted	into	the	narrow	street	by	the	river	where	he	and
作为	这	小的	驴	小跑	进入	这	狭窄的	街道	经过	这	河	在哪里	他	和

[nɑːbʊːl] [lɪvd] ,

Nabul	lived	,
纳布尔	居住地	,

小驴小跑着进入了河边那条狭窄的街道，他和纳布尔就住在那里。

-　[tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [　-　]
Nabul's two little sisters came running to meet [11]
-　二　小的　姐妹　来了　跑步　到　见面　[　-　]

纳布尔的两个妹妹跑过来迎接[11]

[ðem; ðəm] .
them .
他们　.

他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hæbɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ]
They had been watching for their brother as was their habit every evening
他们　有　到过　观看　为了　他们的　兄弟　作为　曾是　他们的　习惯　每一个　晚上

,
,
,

他们像往常一样，每晚都守望着他们的兄弟。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,
for often if he and Teddy were not too tired when they got home ,
为了　经常　如果　他　和　泰迪　是　不是　也　疲劳的　什么时候　他们　得到　家　,

通常情况下，如果他和泰迪回家时不太累的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæntər][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [bæk] ,
they would be given a little canter to the end of the street and back ,
他们　会　是　给定　一个　小的　慢跑　到　这　结尾　的　这　街道　和　后退　,

它们会被允许小跑到街尾再返回，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪks] [ɔːr] [swiːts] [ɪn] -
and they knew also that there were usually cakes or sweets in Nabul's
和　他们　知道　还　那　那里　是　通常　蛋糕　或者　糖果　在　-
['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
pockets for them .
口袋　为了　他们　.

他们也知道，纳布尔的口袋里通常会有蛋糕或糖果给他们。

[nɑːbʊːl][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Nabul was very fond of his little sisters and good to them ,
纳布尔　曾是　非常　喜爱　的　他的　小的　姐妹　和　好的　到　他们　,

纳布尔非常疼爱他的妹妹们，对她们很好。

['betər] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
better than little Egyptian boys often are to little girls ; and as for the
更好的　比　小的　埃及人　男孩们　经常　是　到　小的　女孩们　;　和　作为　为了　这
[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,
two little girls ,
二　小的　女孩们　,

比埃及小男孩更受小女孩欢迎；至于那两个小女孩，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn]['kaɪəroʊ] [laɪk] [ðer; ðər][bɪg] ['brʌðər] .
they thought there was nobody in Cairo like their big brother .
他们　想法　那里　曾是　无人　在　开罗　喜欢　他们的　大的　兄弟　.

他们认为开罗没有人能像他们的大哥那样。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [gaʊnz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl]
The little girls were dressed in long blue cotton gowns and each wore a black veil
这　小的　女孩们　是　穿着　在　长的　蓝色的　棉布　礼服　和　每个　穿着　一个　黑色的　面纱
[wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .
wound around her head and hanging down to her waist .
伤口　大约　她　头　和　绞刑　向下　到　她　腰部　.

小女孩们身穿蓝色长棉布裙，头上戴着黑色面纱，面纱垂到腰间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

One	of	their	greatest	pleasures	was	to	go	out	into	the	crowded	city	with
一	的	他们的	最	快乐	曾是	到	去	出去	进入	这	挤	城市	和

[nɑ:bʊ:l] ,

Nabul	,
纳布尔	,

他们最大的乐趣之一就是和纳布尔一起去熙熙攘攘的城市里逛逛。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['seldəm] [went] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] .

for	they	seldom	went	far	away	from	their	home	by	themselves	.
为了	他们	很少	去	远的	离开	从	他们的	家	经过	他们自己	.

因为他们很少独自远行。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['brʌðər] [æz; əz][hi:; hi][led] ['tedi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

This	evening	they	hung	close	to	their	brother	as	he	led	Teddy	into	his	stable	,
这	晚上	他们	悬挂	关闭	到	他们的	兄弟	作为	他	引领	泰迪	进入	他的	稳定的	,

今晚，他们紧紧跟在哥哥身边，看着他牵着泰迪走进马厩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [-]

which	was	on	the	[	12	]
哪个	曾是	在	这	[	-	]

那是在[12]

[graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

ground	floor	of	the	house	.
地面	地面	的	这	房子	.

房屋的一楼。

[nɑ:bʊ:l] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] ['zeɪdə] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Nabul	laughed	as	he	caught	Zaida	peeping	into	his	pocket	.
纳布尔	笑了	作为	他	捕捉	扎伊达	偷窥	进入	他的	口袋	.

纳布尔看到扎伊达偷看他的口袋，不禁哈哈大笑。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:] [ə; eɪ] [swi:t] ['mɔ:rs(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Yes	,	I	have	brought	thee	a	sweet	morsel	,	"	he	said	,
"	是的	,	我	有	带来	你	一个	甜的	小块	,	"	他	说	,

“是的，我给你带来了一块甜点，”他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['θredɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

taking	a	little	stick	out	of	his	pocket	,	on	which	were	threaded	a	row	of
采取	一个	小的	戳	出去	的	他的	口袋	,	在	哪个	是	螺纹	一个	排	的

[smɔ:l] [keɪks] ,

small	cakes	,
小的	蛋糕	,

他从口袋里掏出一根小棍子，棍子上串着一排小饼。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [swi:t'mi:ts] ,

"	but	I	have	brought	you	something	better	than	sweetmeats	,
"	但	我	有	带来	你	某物	更好的	比	甜食	,

但我给你带来了比甜食更好的东西，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [nu:] ['dresɪz] — [hu:] [noʊz] ?

a	piece	of	good	fortune	—	maybe	it	may	mean	new	dresses	—	who	knows	?
一个	片	的	好的	财富	—	或许	它	可能	意思是	新的	连衣裙	—	WHO	知道	?

一件好事——也许意味着可以买新衣服——谁知道呢?

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] ['læfɪŋ] ,

"	and	he	ran	up	the	stairs	laughing	,
"	和	他	跑	向上	这	楼梯	笑	,

然后他笑着跑上楼梯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

with	the	little	girls	close	behind	and	asking	all	sorts	of	questions	.
和	这	小的	女孩们	关闭	在后面	和	问	全部	排序	的	问题	.

小女孩们紧随其后，问着各种各样的问题。

[nɑːbʊːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

NABUL	WITH	HIS	MOTHER	AND	SISTERS	.
纳布尔	和	他的	母亲	和	姐妹	.

拿布尔和他的母亲及姐妹们。

[ðʌs] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['fæməli] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

Thus	they	tumbled	into	the	big	family	living	-	room	quite	out	of	breath	.
因此	他们	翻滚	进入	这	大的	家庭	活的	-	房间	相当	出去	的	气息	.

于是，他们气喘吁吁地跌跌撞撞地走进了宽敞的家庭客厅。

" [ðaʊ] ['meɪkɪst] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	Thou	makest	noise	enough	for	a	small	army	,	my	children	,	"	said	their	mother	,
"	你	制造	噪音	足够的	为了	一个	小的	军队	,	我的	孩子们	,	"	说	他们的	母亲	,

“孩子们，你们吵闹的程度足以让一支小军队相提并论了，”他们的母亲说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

who	was	setting	out	the	evening	meal	.
WHO	曾是	环境	出去	这	晚上	一顿饭	.

谁在准备晚餐?

" [ðaʊ] [ɑːrt] [hoʊm] ['ɜːrli] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['meri] . "

"	Thou	art	home	early	,	my	son	,	but	all	must	be	well	,	for	thou	art	merry	.	"
"	你	艺术	家	早期的	,	我的	儿子	,	但	全部	必须	是	出色地	,	为了	你	艺术	欢乐	.	"

“儿子，你今天回家真早，不过一切都好，因为你看起来很开心。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mʌðər] , " [kraɪd] [mɛnə] ,

"	He	has	a	secret	and	will	not	tell	it	to	us	,	mother	,	"	cried	Menah	,
"	他	有	一个	秘密	和	将要	不是	告诉	它	到	我们	,	母亲	,	"	哭	梅纳	,

“他有个秘密，但他不肯告诉我们，妈妈，”梅娜哭着说。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] .

the	eldest	sister	.
这	长子	姐姐	.

姐姐。

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mʌðər] [fɜːrst] ,

"	Now	you	shall	hear	it	,	I	waited	to	tell	the	mother	first	,
"	现在	你	将	听到	它	,	我	等待	到	告诉	这	母亲	第一的	,

“现在你们就听好了，我等到母亲去世后才告诉她。”

" [sed] [nɑːbʊːl][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː]

"	said	Nabul	as	he	told	his	story	of	the	strangers	who	wanted	to	engage	two
"	说	纳布尔	作为	他	讲述	他的	故事	的	这	陌生人	WHO	通缉	到	从事	二

['dɔŋkiz] [-]

donkeys	[	13	]
驴	[	-	]

纳布尔一边讲述着陌生人想要租用两头驴的故事，一边说道[13]

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['draɪvər] [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , ['meni] [wiːks] .

and	their	drivers	for	,	as	he	hoped	,	many	weeks	.
和	他们的	司机	为了	,	作为	他	希望	,	许多	周	.

以及他们的司机，正如他所希望的那样，好几个星期。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [aʊt]
" It would seem , indeed , to be the hand of good fortune which is held out
" 它 会 似乎 , 的确 , 到 是 这 手 的 好的 财富 哪个 是 握住 出去
[tɔːrd] [ðiː] ,
toward thee ,
朝向 你 ,

“看来，这的确是向你伸出的好运之手。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [mɪzrəm] .
" said the mother Mizram .
" 说 这 母亲 米兹拉姆 .

“米兹拉姆母亲说道。”

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] ,
They all sat around on the floor , which was covered with matting ,
他们 全部 卫星 大约 在 这 地面 , 哪个 曾是 涵盖 和 垫子 ,

他们都围坐在铺着垫子的地板上。

[ænd; ənd] [mɪzrəm] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [θɪn] , [flæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pænkeɪk] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] [wel]
and Mizram gave each one a thin , flat sort of pancake made of corn meal well
和 米兹拉姆 给予 每个 一 一个 薄的 , 平坦的 种类 的 饼子 制成 的 玉米 一顿饭 出色地
[braʊn] .
browned .
棕色 .

米兹拉姆给每个人分发了一张用玉米粉制成的薄而扁平的煎饼，煎至金黄色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪt] ,
This was their plate ,
这 曾是 他们的 盘子 ,

这是他们的餐盘，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ʌp][ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][bɪg] [red] ['pepərz] [fraɪd] [ɪn] [ɔɪl]
and on it she heaped up a stew of mutton and big red peppers fried in oil
和 在 它 她 堆积如山 向上 一个 炖 的 羊肉 和 大的 红色的 辣椒 油煎 在 油
.
:
.

然后她在上面堆满了用油煎过的羊肉和大红辣椒炖菜。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː] ['hæpi] [nɔːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ,
Children are never too happy nor too excited to eat ,
孩子们 是 绝不 也 快乐的 也不 也 兴奋的 到 吃 ,

孩子们从来不会因为太高兴或太兴奋而吃东西。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðer; ðər]['prɑːspekts]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
but between each mouthful they talked their prospects over and over again ,
但 之间 每个 一口气 他们 谈话 他们的 前景 超过 和 超过 再次 ,

但他们每吃一口饭，就会反复谈论他们的前景。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] , [tuː] ,
and were only sorry to think that their father was not here , too ,
和 是 仅有的 对不起 到 思考 那 他们的 父亲 曾是 不是 这里 , 也 ,

他们唯一感到遗憾的是，他们的父亲也不在身边。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
to hear the good news .
到 听到 这 好的 消息 .

听到好消息。

-　['fɑːðər] , [məˈhɔmit] [ben] [həˈsɑːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɑːhəˈbiːə] , [æn; ən]

Nabul's	father	,	Mahomet	Ben	Hassan	,	was	the	captain	of	a	dahabeah	,	an
-	父亲	,	穆罕默德	本	哈桑	,	曾是	这	队长	的	一个	达哈贝亚	,	一个

[iˈdʒɪpʃn] ['seɪlɪŋ] [boʊt] ,

Egyptian	sailing	boat	,
埃及人	帆船	船	,

纳布尔的父亲穆罕默德·本·哈桑是一艘埃及帆船（达哈比亚）的船长。

[wɪtʃ] ['kærid] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['pæsndʒə˞] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] .

which	carried	merchandise	and	native	passengers	up	and	down	the	river	Nile	.
哪个	携带	商品	和	本国的	乘客	向上	和	向下	这	河	尼罗河	.

它运送货物和当地乘客沿尼罗河上下航行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

He	was	away	now	on	a	trip	and	would	not	be	home	again	for	a	week
他	曾是	离开	现在	在	一个	旅行	和	会	不是	是	家	再次	为了	一个	星期

[ɔːr] [mɔːr] .

or	more	.
或者	更多的	.

他现在外出旅行，至少一周内不会回家。

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [-]

An	Egyptian	[	14	]
一个	埃及人	[	-	]

一位埃及人[14]

['haʊshoʊld] [ɪz] ['veri] [ɪnˈdʌstriəs] ,

household	is	very	industrious	,
家庭	是	非常	勤劳	,

这家人非常勤劳，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ]

and	every	one	of	a	suitable	age	and	state	of	health	is	always	very	much
和	每一个	一	的	一个	合适的	年龄	和	状态	的	健康	是	总是	非常	很多

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

所有适龄且身体健康的人都非常忙碌。

[suːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] ,

Soon	even	the	little	girls	would	be	taught	to	embroider	,
很快	甚至	这	小的	女孩们	会	是	教授	到	绣	,

不久之后，就连小女孩们也要学习刺绣了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][soʊld][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bəˈzɑːr] ,

and	their	work	would	be	sold	to	some	merchant	in	the	great	Bazaar	,
和	他们的	工作	会	是	卖	到	一些	商人	在	这	伟大的	市场	,

他们的作品会被卖给大集市里的商人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [wʊd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stˈreɪndʒəz][æt; ət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	he	in	turn	would	sell	it	to	strangers	at	,	of	course	,
和	他	在	转动	会	卖	它	到	陌生人	在	,	的	课程	,

当然，他随后会把这些东西卖给陌生人，价格自然是.....

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [get][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] .

a	much	higher	price	than	the	little	girls	would	get	for	their	labour	.
一个	很多	更高	价格	比	这	小的	女孩们	会	得到	为了	他们的	劳动	.

比小女孩们劳动所得的价格高得多。

[wen] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ðɪ] [keɪks] [ðæt] [nɑːbʊːl][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

When	the	girls	had	eaten	the	cakes	that	Nabul	had	brought	them	and
什么时候	这	女孩们	有	吃	这	蛋糕	那	纳布尔	有	带来	他们	和

[sʌm; səm] [fruːt] ,

some	fruit	,
一些	水果	,

女孩们吃完纳布尔带来的蛋糕和一些水果后，

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

they	sat	in	the	big	window	that	overlooked	the	river	,
他们	卫星	在	这	大的	窗户	那	被忽视的	这	河	,

他们坐在可以俯瞰河流的大窗户边，

[ænd; ənd][æb'dɑːl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

and	Abdal	came	in	and	sat	with	them	until	bedtime	.
和	阿卜达尔	来了	在	和	卫星	和	他们	直到	就寝时间	.

阿卜杜勒进来后就一直陪着他们，直到睡觉时间。

- [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] ['kaɪəroʊ] ,

Abdal's	home	was	on	a	farm	near	Cairo	,
-	家	曾是	在	一个	农场	靠近	开罗	,

阿卜杜勒的家位于开罗附近的一个农场里。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

but	since	he	had	become	a	donkey	boy	he	lived	with	friends	just	at	the
但	自从	他	有	变得	一个	驴	男生	他	居住地	和	朋友们	只是	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

top	of	the	street	.
顶部	的	这	街道	.

但自从他当了驴童之后，他就和朋友们住在街口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

The	little	girls	and	their	mother	slept	on	a	broad	cot	in	the	back	room	,
这	小的	女孩们	和	他们的	母亲	睡着了	在	一个	广阔	婴儿床	在	这	后退	房间	,

小女孩们和她们的母亲睡在后屋里的一张宽大行床上。

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɪl] ,

up	against	the	wall	which	was	hung	with	matting	to	keep	off	the	chill	,
向上	反对	这	墙	哪个	曾是	悬挂	和	垫子	到	保持	离开	这	寒意	,

靠在墙上，墙上挂着垫子以抵御寒冷。

[bʌt; bət][nɑːbʊːl][dʒʌst] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] ['kʌvərlɪd] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]

but	Nabul	just	rolled	himself	up	in	a	woollen	coverlid	and	slept	on	the	hard
但	纳布尔	只是	滚动	他自己	向上	在	一个	羊毛	床单	和	睡着了	在	这	难的

['mætɪd] [flɔːr] ,

matted	floor	,
哑光	地面	,

但纳布尔只是把自己裹在羊毛被罩里，睡在坚硬的垫子地板上。

[dʒʌst][æz; əz] ['saʊndli] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][bed] . [-]

just	as	soundly	,	too	,	as	he	would	have	done	in	a	soft	bed	.	[	15	]
只是	作为	稳固地	,	也	,	作为	他	会	有	完毕	在	一个	柔软的	床	.	[	-	]

就像在柔软的床上一样，他也能安然入睡。[15]

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'sliːp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

As	you	may	imagine	,	little	Nabul	did	not	oversleep	the	next	morning	.
作为	你	可能	想象	,	小的	纳布尔	做过	不是	睡过头	这	下一个	早晨	.

可想而知，第二天早上小纳布尔并没有睡过头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊnd][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

He	was	up	with	a	bound	as	soon	as	he	heard	the	call	of	the	old
他	曾是	向上	和	一个	边界	作为	很快	作为	他	听到	这	称呼	的	这	老的

[muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gæləri][ʌv; əv][ə; eɪ][nɪr] - [baɪ][mɑːsk] ,

muezzin	from	the	little	gallery	of	a	near	-	by	mosque	,
宣礼员	从	这	小的	画廊	的	一个	靠近	-	经过	清真寺	,

他一听到附近清真寺小廊里老宣礼员的召唤声，就立刻起身去了。

[fɔːr; fər][ðæt] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['evri] [wʌn][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][seɪ][hɪz; ɪz]

for	that	meant	it	was	time	for	every	one	to	get	up	and	say	his
为了	那	意思是	它	曾是	时间	为了	每一个	一	到	得到	向上	和	说	他的

['mɔːrnɪŋ] [prerz] [ænd; ənd][bɪ'gɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .

morning	prayers	and	begin	the	work	of	the	day	.
早晨	祈祷	和	开始	这	工作	的	这	天	.

这意味着每个人都该起床做晨祷，开始一天的工作了。

[ɔːl]['oʊvər]['kaɪəroʊ][ɑːr; ər][faʊnd] [ðiːz] [moʊ'hæmɪdən]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

All	over	Cairo	are	found	these	Mohammedan	places	of	worship	,	and	from
全部	超过	开罗	是	成立	这些	穆罕默丹	地方	的	崇拜	,	和	从

[ðer; ðər]['taʊərz][ænd; ənd][ˌmɪnə'ret] ,

their	towers	and	minarets	,
他们的	塔楼	和	宣礼塔	,

开罗到处都是这些穆斯林礼拜场所，从它们的塔楼和宣礼塔上，

[faɪv][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] , [ðə; ðɪ] [mjuːzɪnz] [kɔːl][tuː; tə] [prer] [səːvz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taʊn]

five	times	a	day	,	the	muezzin's	call	to	prayer	serves	the	people	for	a	town
五	时代	一个	天	,	这	宣礼员的	称呼	到	祷告	服务	这	人们	为了	一个	镇

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

每天五次，宣礼员的祈祷召唤声响彻城镇，为人们带来清脆的钟声。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][pʊt][ɑːn][ðaɪ] [best] [kloʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - ['mʌðər] ,

"	Thou	must	put	on	thy	best	clothes	to	-	day	,	"	said	Nabul's	mother	,
"	你	必须	放	在	你的	最好的	衣服	到	-	天	,	"	说	-	母亲	,

“你今天一定要穿上你最好的衣服，”纳布尔的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ][loʊ] ['wʊd(ə)n][bɑːks]['peɪntɪd] [griːn] [wɪð; wɪθ][red] [ænd; ənd][goʊld][dekə'reiʃəns]

as	she	opened	a	low	wooden	box	painted	green	with	red	and	gold	decorations
作为	她	打开	一个	低的	木制的	盒子	绘	绿色的	和	红色的	和	金子	装饰

.

:
.

她打开了一个矮小的木盒，盒子漆成绿色，上面装饰着红色和金色的图案。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [oʊn] [pər'tɪkjələr] [trʌŋk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['teɪkən][hɪz; ɪz][best]

This	was	Nabul's	own	particular	trunk	,	and	from	it	was	taken	his	best
这	曾是	-	自己的	特别的	树干	,	和	从	它	曾是	已采取	他的	最好的

[suːt] .

suit	.
套装	.

这是纳布尔自己的箱子，他最好的西装就是从里面取出的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bluː]['kɑːt(ə)n][gaʊn] [wɪtʃ] [nɑːbʊːl]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔːr] ,

Instead	of	the	blue	cotton	gown	which	Nabul	usually	wore	,
反而	的	这	蓝色的	棉布	袍	哪个	纳布尔	通常	穿着	,

纳布尔没有穿他平时常穿的蓝色棉质长袍，

[hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ðæt][hæd; həd] ['prɪti] ['jeloʊ] [sɪlk][straɪps][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	to	-	day	put	on	a	white	one	that	had	pretty	yellow	silk	stripes	in	it	,
他	到	-	天	放	在	一个	白色的	一	那	有	漂亮的	黄色的	丝绸	条纹	在	它	,

他今天穿了一件白色连衣裙，上面有漂亮的黄色丝绸条纹。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [sɪlk] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

tying	it	in	with	a	broad	red	silk	sash	at	his	waist	.
捆绑	它	在	和	一个	广阔	红色的	丝绸	窗扇	在	他的	腰部	.

用一条宽大的红色丝绸腰带将它系在腰间。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tɜːrbən] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

After	this	he	stuck	his	little	turban	jauntily	on	the	side	of	his	[	16	]
后	这	他	卡住	他的	小的	头巾	轻快地	在	这	边	的	他的	[	-	]

之后，他潇洒地将他的小头巾别在了他的[16]一侧。

[hed] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [lɔːŋ] [blæk] ['tæsl] [hʌŋ] [raɪt] [daʊn] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

head	so	that	its	long	black	tassel	hung	right	down	over	one	eye	,
头	所以	那	它是	长的	黑色的	流苏	悬挂	正确的	向下	超过	一	眼睛	,

头部长长的黑色流苏垂下来，正好遮住了一只眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	he	did	not	seem	to	mind	this	in	the	least	.
但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	这	在	这	至少	.

但他似乎丝毫没有介意。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [ɪn]['kaɪəroʊ][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l]

"	There	will	not	be	another	donkey	boy	in	Cairo	as	fine	as	thee	,	"	said	little
"	那里	将要	不是	是	其他	驴	男生	在	开罗	作为	美好的	作为	你	,	"	说	小的

['zeɪdə] ,

Zaida	,
扎伊达	,

“开罗再也不会有像你这样优秀的驴童了，”小扎伊达说道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

clapping	her	hands	,
鼓掌	她	双手	,

她拍着手，

[waɪl] [mɛnə] [stʌft] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] [bred] [ænd; ənd]

while	Menah	stuffed	in	her	brother's	pocket	a	piece	of	sweet	bread	and
尽管	梅纳	填充	在	她	兄弟	口袋	一个	片	的	甜的	面包	和

[sʌm; səm] [deɪts] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

some	dates	wrapped	in	a	handkerchief	for	his	lunch	.
一些	日期	包装	在	一个	手帕	为了	他的	午餐	.

梅娜把一块甜面包和一些用手帕包着的枣子塞进哥哥的口袋里，作为他的午餐。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Nor	did	she	forget	a	couple	of	morsels	of	sugar	for	Teddy	Pasha	.
也不	做过	她	忘记	一个	夫妻	的	小块	的	糖	为了	泰迪	帕夏	.

她也没忘记给泰迪·帕夏带几小块糖。

[nɑːbʊːl] [naʊ] [rʌʃt] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Nabul	now	rushed	down	-	stairs	to	the	stable	,
纳布尔	现在	匆忙	向下	-	楼梯	到	这	稳定的	,

纳布尔随即冲下楼，奔向马厩。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [neɪŋ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

the	Pasha	neighing	good	morning	to	him	as	he	heard	his	little
这	帕夏	嘶鸣	好的	早晨	到	他	作为	他	听到	他的	小的

['mæstər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

master	come	in	the	door	.
掌握	来	在	这	门	.

听到小主人进门的声音，帕夏嘶鸣着向他道早安。

[nɑːbʊːl] [brʌʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faɪn]
Nabul **brushed** **and** **rubbed** **the** **little** **donkey** **down** **until** **his** **coat** **was** **as** **fine**
纳布尔 刷过 和 摩擦 这 小的 驴 向下 直到 他的 外套 曾是 作为 美好的
[ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz] [koʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] .
and **glossy** **as** **a** **little** **donkey's** **coat** **could** **be** **.**
和 光滑 作为 一个 小的 驴的 外套 可以 是 .

纳布尔给小驴刷毛、擦毛，直到它的毛变得像小驴的毛一样光滑亮泽。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌstɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlərd] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['tedi] ['pɑːʃəz]
Then **he** **dusted** **off** **the** **gaily** **coloured** **blanket** **and** **threw** **it** **over** **Teddy** **Pasha's**
然后 他 掸去灰尘 离开 这 兴高采烈地 有色 毯子 和 扔 它 超过 泰迪 帕夏的
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

然后他掸了掸那条色彩鲜艳的毯子，把它披在了泰迪帕夏的背上。

[ænd; ənd] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [pædɪd] [red] ['sæd(ə)l] , ['æftər] [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
and **strapped** **on** **the** **high** **padded** **red** **saddle** **,** **after** **which** **,** **catching** **the** **bridle** **,**
和 绑带 在 这 高的 带衬垫 红色的 鞍 , 后 哪个 , 捕捉 这 辔 ,

然后，他被绑上了高高的红色软垫马鞍，接着，他抓住了缰绳，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] ['tæsəlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['belz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
hung **with** **red** **tassels** **and** **little** **bells** **in** **his** **hand** **,** **he** **sprang** **on** **his** **back** **,**
悬挂 和 红色的 流苏 和 小的 铃铛 在 他的 手 , 他 弹簧 在 他的 后退 ,

他手里拿着挂着红色流苏和小铃铛的披肩，纵身跃起，仰面躺倒在地。

['tedi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]
Teddy **looking** **back** **at** **his** **[** **17** **]**
泰迪 寻找 后退 在 他的 [-]

泰迪回头看着他的[17]

['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
little **master** **and** **wiggling** **his** **ears** **as** **though** **he** **quite** **approved** **of** **everything**
小的 掌握 和 扭动 他的 耳朵 作为 尽管 他 相当 得到正式认可的 的 一切
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
that **had** **been** **done** **.**
那 有 到过 完毕 .

小主人摇着耳朵，好像很满意所做的一切。

" [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'div] [hɪm'self] , " [sed]
" **Now** **be** **off** **,** **little** **dove** **,** **we** **are** **fine** **enough** **for** **the** **Khedive** **himself** **,** **"** **said**
" 现在 是 离开 , 小的 鸽子 , 我们 是 美好的 足够的 为了 这 赫迪夫 他自己 , " 说
[nɑːbʊːl] ,
Nabul **,**
纳布尔 ,

“好了，小鸽子，我们足够好，连赫迪夫本人都满意了。”纳布尔说道。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
waving **a** **good** **-** **bye** **with** **his** **stick** **to** **the** **home** **folks** **,** **and** **riding** **away** **to**
挥手 一个 好的 - 再见 和 他的 戳 到 这 家 各位 , 和 骑术 离开 到
[dʒɔɪn][æb'dɑːl] ,
join **Abdal** **,**
加入 阿卜达尔 ,

他挥舞着拐杖向家乡的人们挥手告别，然后骑马去和阿卜杜勒会合。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [nɪr] [baɪ] .
who **was** **just** **then** **leading** **his** **donkey** **out** **of** **its** **stable** **door** **near** **by** **.**
WHO 曾是 只是 然后 领导 他的 驴 出去 的 它是 稳定的 门 靠近 经过 .

当时他正牵着他的驴子从附近的马厩里出来。

" [ɑːrt] [ðaʊ] ['redi] ? " [kraɪd] [nɑːbʊːl][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	Art	thou	ready	?	"	cried	Nabul	as	he	came	up	to	his	cousin	.
"	艺术	你	准备好	?	"	哭	纳布尔	作为	他	来了	向上	到	他的	表哥	.

“你准备好了吗？”纳布尔走到他的表弟面前喊道。

[æb'dɑːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] ,

Abdal	nodded	and	mounted	quickly	,
阿卜达尔	点头	和	安装	迅速地	,

阿卜杜勒点点头，迅速翻身上马。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [pet] [neɪmz]

and	away	went	the	two	boys	laughing	and	shouting	and	calling	out	pet	names
和	离开	去	这	二	男孩们	笑	和	喊叫	和	呼叫	出去	宠物	姓名

[tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] .

to	their	donkeys	as	they	galloped	along	.
到	他们的	驴	作为	他们	疾驰	沿着	.

于是，两个男孩笑着、喊着、叫着驴子的名字，骑着驴子飞奔而去。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][oʊld]['kaɪərəʊ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Soon	the	boys	had	left	the	narrow	winding	streets	of	old	Cairo	behind	them	,
很快	这	男孩们	有	左边	这	狭窄的	绕线	街道	的	老的	开罗	在后面	他们	,

很快，男孩们就离开了开罗老城狭窄蜿蜒的街道。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd]

and	were	trotting	past	the	beautiful	gardens	and	through	the	wide
和	是	小跑	过去的	这	美丽的	花园	和	通过	这	宽的

['θɜːrəʊˌfeəz] [wer] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [faɪn] ['mɑːdərn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɪg] [hoʊ'tel] .

thoroughfares	where	are	only	the	fine	modern	houses	and	big	hotels	.
干道	在哪里	是	仅有的	这	美好的	现代的	房屋	和	大的	酒店	.

他们小跑着经过美丽的花园和宽阔的街道，那里只有漂亮的现代住宅和大型酒店。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] .

Finally	they	halted	in	front	of	the	great	hotel	where	the	strangers	were	staying	.
最后	他们	停止	在	正面	的	这	伟大的	酒店	在哪里	这	陌生人	是	入住	.

最后，他们在陌生人下榻的那家大酒店前停了下来。

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

Early	as	it	was	,	there	was	a	crowd	of	natives	standing	on	the	sidewalk
早期的	作为	它	曾是	,	那里	曾是	一个	人群	的	本地人	常设	在	这	人行道

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [-]

and	gathered	about	[	18	]
和	聚集	关于	[	-	]

虽然时间很早，但人行道上已经聚集了一群当地人[18]

[ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

the	steps	leading	from	the	broad	terrace	to	the	street	.
这	步骤	领导	从	这	广阔	阳台	到	这	街道	.

从宽阔的露台通往街道的台阶。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	of	them	were	hoping	to	attract	the	attention	of	the	guests	of	the
全部	的	他们	是	希望	到	吸引	这	注意力	的	这	客人	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

他们都希望吸引酒店客人的注意。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [teiblz] [set] [ə'baʊt] [ɑːn]

some	of	whom	were	already	eating	their	breakfasts	at	little	tables	set	about	on
一些	的	谁	是	已经	吃	他们的	早餐	在	小的	表格	放	关于	在

[ðə; ði] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

有些人已经在露台上摆放的小桌子上吃早餐了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['begərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ['æskɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [striːt] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

There	were	beggars	of	all	sorts	asking	alms	,	and	street	peddlers	with	their
那里	是	乞丐	的	全部	排序	问	施舍	,	和	街道	小贩	和	他们的

[werz] [wel] [dɪ'spleɪd] .

wares	well	displayed	.
商品	出色地	显示	.

到处都是乞丐，各种各样的乞丐在乞讨，街头小贩也摆满了商品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [rʌgz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] ,

Some	of	these	were	loaded	down	with	heavy	rugs	and	draperies	,
一些	的	这些	是	已加载	向下	和	重的	地毯	和	窗帘	,

有些房间里堆满了厚重的地毯和窗帘。

['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [im'brɔidəriz] , [ɔːr] ['tɪnsl]

others	had	their	arms	full	of	gold	and	silver	embroideries	,	or	tinsel
其他的	有	他们的	武器	满的	的	金子	和	银	刺绣	,	或者	箔

['nɪknæk] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

knickknacks	of	all	kinds	.
小摆设	的	全部	种类	.

其他人则抱着满满的金银刺绣品，或是各种各样的金属饰品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dʒʌglərz] [tuː] .

There	were	snake	-	charmers	and	musicians	and	jugglers	too	.
那里	是	蛇	-	魅力四射的人	和	音乐家	和	杂耍演员	也	.

还有耍蛇人、音乐家和杂耍艺人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] .

It	was	like	a	circus	or	a	county	fair	.
它	曾是	喜欢	一个	马戏团	或者	一个	县	公平的	.

就像马戏团或乡村集市一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['drægəmənz] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪdz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɔːl][baɪ]

There	were	the	dragomans	,	as	the	guides	are	called	,	in	a	group	all	by
那里	是	这	德拉戈曼斯	,	作为	这	指南	是	称为	,	在	一个	团体	全部	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

向导们被称为通灵师，他们独自一人聚在一起。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

looking	as	if	they	owned	the	earth	,
寻找	作为	如果	他们	拥有	这	地球	,

看起来好像他们拥有整个地球似的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['swægəd] ['grændli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['hænsəm]

as	they	swaggered	grandly	up	and	down	the	pavement	dressed	in	their	handsome
作为	他们	趾高气扬	宏伟	向上	和	向下	这	路面	穿着	在	他们的	英俊的

[sɪlk] [kloʊðz] .

silk	clothes	.
丝绸	衣服	.

他们身着华丽的丝绸服装，趾高气扬地在人行道上来回踱步。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [felt] [praʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ,

No	wonder	they	felt	proud	,	for	they	were	a	big	,	fine	-	looking	lot	of	fellows	,
不	想知道	他们	毛毡	自豪的	,	为了	他们	是	一个	大的	,	美好的	-	寻找	很多	的	伙伴们	,

难怪他们感到自豪，因为他们都是一群身材高大、相貌英俊的小伙子。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	most	of	them	spoke	many	languages	.
和	最多	的	他们	辐	许多	语言	.

而且他们大多数人都会说多种语言。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [-]

Our	two	little	friends	looked	at	them	with	admiration	,	[	19	]
我们的	二	小的	朋友们	看起来	在	他们	和	钦佩	,	[	-	]

我们的两个小朋友满怀钦佩地看着他们[19]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

for	you	must	know	it	is	the	ambition	of	every	donkey	boy	to	become	a
为了	你	必须	知道	它	是	这	志向	的	每一个	驴	男生	到	变得	一个

['drægəmən] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪ] .

dragoman	himself	some	day	.
德拉戈曼	他自己	一些	天	.

你应该知道，每个驴童的梦想都是有朝一日成为一名翻译。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

In	spite	of	the	haste	of	our	little	friends	,
在	尽管如此	的	这	匆忙	的	我们的	小的	朋友们	,

尽管我们的小伙伴们行动匆忙，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʌðər] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	were	already	other	donkey	boys	ahead	of	them	.
那里	是	已经	其他	驴	男孩们	前方	的	他们	.

前面已经还有其他骑驴的男孩了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['drægəmən] [huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz]

These	were	gathered	about	a	tall	dragoman	who	stood	leaning	against	the	railings
这些	是	聚集	关于	一个	高的	德拉戈曼	WHO	站立	倾斜	反对	这	栏杆

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

smoking	his	cigarette	and	paying	not	a	bit	of	attention	to	them	.
吸烟	他的	卷烟	和	付费	不是	一个	少量	的	注意力	到	他们	.

这些人聚集在一个高大的翻译官周围，他倚着栏杆抽着烟，对他们视而不见。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˌmʊ'stɑːfə] , [ðə; ði] ['drægəmən] , " ['wɪspəd] [nɑːbʊːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['pɔɪntɪŋ]

"	There	is	Mustapha	,	the	dragoman	,	"	whispered	Nabul	to	his	friend	,	pointing
"	那里	是	穆斯塔法	,	这	德拉戈曼	,	"	低声说道	纳布尔	到	他的	朋友	,	指向

[tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ;

to	the	group	;
到	这	团体	;

“那是翻译穆斯塔法，”纳布尔指着那群人，低声对他的朋友说；

" [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [kloʊðz] . "

"	he	too	has	on	his	beautiful	new	clothes	.	"
"	他	也	有	在	他的	美丽的	新的	衣服	.	"

“他也穿上了漂亮的新衣服。”

" [jes] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

"	Yes	,	and	see	how	those	other	fellows	stick	close	to	him	,	like	flies	around	a
"	是的	,	和	看	如何	那些	其他	伙伴们	戳	关闭	到	他	,	喜欢	苍蝇	大约	一个

['hʌni] [dʒɑːr] ,

honey	jar	,
蜂蜜	罐	,

“是啊，你看那些家伙都围着他转，就像苍蝇围着蜂蜜罐一样。”

" ['ænsər] [æb'dɑ:l] .
" answered Abdal .
" 回答 阿卜达尔 .

阿卜杜勒回答道。

" [ɑ:'hɑ:] ! [ðeɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˌmʊ'stɑ:fə] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]['drægəmən][ɪn]['kaɪəroʊ] ,
" Aha ! they well know that Mustapha is the most popular dragoman in Cairo ,
" 啊哈 ! 他们 出色地 知道 那 穆斯塔法 是 这 最多 受欢迎的 德拉戈曼 在 开罗 ,

“啊哈！他们很清楚穆斯塔法是开罗最受欢迎的翻译。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['haɪər][ðer; ðər] ['dɔŋkiz] , " ['ænsər] [nɑ:bʊ:l] .
and they hope that he will hire their donkeys , " answered Nabul .
和 他们 希望 那 他 将要 聘请 他们的 驴 , " 回答 纳布尔 .

“他们希望他能雇用他们的驴子，”纳布尔回答说。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [naʊ] [slɪpt] [ɔ:f][ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg]
Our two little friends now slipped off their donkeys and ran up to the big
我们的 二 小的 朋友们 现在 滑倒了 离开 他们的 驴 和 跑 向上 到 这 大的
['drægəmən] , ['kraɪɪŋ] , [-]
dragoman , crying , [20]
德拉戈曼 , 哭泣 , [-]

我们的两个小朋友从驴背上滑下来，哭着跑到大翻译官面前。[20]

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [oʊ] , [ˌmʊ'stɑ:fə] ! [send] [ə'weɪ] [ði:z] ['ʌðər] .
" We are here , oh , Mustapha ! send away these others .
" 我们 是 这里 , 哦 , 穆斯塔法 ! 发送 离开 这些 其他的 .

“我们来了，哦，穆斯塔法！把其他人赶走吧。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['klæmər] [ɔ:l][ðə; ði] ['laʊdər] .
" This made the other boys clamour all the louder .
" 这 制成 这 其他 男孩们 叫嚣 全部 这 更大声 .

“这让其他男孩的叫喊声更大了。”

['mi:nwaɪl] [ˌmʊ'stɑ:fə] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Meanwhile Mustapha paid not the slightest attention to any of them ,
同时 穆斯塔法 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 任何 的 他们 ,

与此同时，穆斯塔法对他们所有人都不屑一顾。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,
but went on puffing away at his cigarette ,
但 去 在 抽气 离开 在 他的 卷烟 ,

但他还是继续吞云吐雾地抽着烟。

[fɔ:r; fər] [i'dʒɪpʃnz] [hæv; həv][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [sɪgə'rets]
for Egyptians have the bad habit of smoking one of these nasty little cigarettes
为了 埃及人 有 这 坏的 习惯 的 吸烟 一 的 这些 可恶的 小的 香烟
[æt; ət] ['nɪrli] [ɔ:l] [taɪmz] .
at nearly all times .
在 几乎 全部 时代 .

埃及人有个坏习惯，就是几乎随时随地都抽这种难抽的小香烟。

[ˌmʊ'stɑ:fə] [dɪd] [ɪn'di:d] [lʊk] ['gɔ:rdʒəs] .
Mustapha did indeed look gorgeous .
穆斯塔法 做过 的确 看 华丽的 .

穆斯塔法看起来确实很帅。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [sɪlk] ['gɑ:rmənt][ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [sɪlk]
He had on a bright green silk garment and over this a pale yellow silk
他 有 在 一个 明亮的 绿色的 丝绸 服装 和 超过 这 一个 苍白 黄色的 丝绸
[gaʊn] ;
gown ;
袍 ;

他身穿一件亮绿色丝绸衣服，外面套着一件淡黄色丝绸长袍；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [sæʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

a	rich	red	sash	was	wound	round	his	waist	many	times	and	around	his	head
一个	富有的红色的	窗扇	曾是	伤口	圆形的	他的	腰部	许多	时代	和	大约	他的	头	

[wʌz; wəz] [roʊld] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlkən] ['tɜːrbən][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .

was	rolled	the	folds	of	a	great	silken	turban	of	white	and	gold	.
曾是	滚动	这	折叠	的	一个	伟大的	丝	头巾	的	白色的	和	金子	.

一条鲜红色的腰带在他腰间缠绕了好几圈，头上戴着一顶白色和金色相间的大丝绸头巾。

" [ðaʊ] [wɪl] [wɑːnt][juː 'es] , [oʊ] , [ˌmʊ'stɑːfə] ? " ['kwestʃənd] [nɑːbʊːl][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Thou	will	want	us	,	oh	,	Mustapha	?	"	questioned	Nabul	at	last	in	a	whisper	,
"	你	将要	想	我们	,	哦	,	穆斯塔法	?	"	被质问	纳布尔	在	最后的	在	一个	耳语	,

“穆斯塔法啊，你会需要我们吗？”纳布尔最后低声问道。

['gɪvɪŋ] [mʌstæfəz] [sliːv] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər]

giving	Mustapha's	sleeve	a	tug	to	remind	the	great	man	that	they	were	still	there
给予	穆斯塔法的	袖子	一个	拖船	到	提醒	这	伟大的	男人	那	他们	是	仍然	那里

.

:
.

他们拉了拉穆斯塔法的袖子，提醒这位伟人他们还在那里。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	Who	can	tell	?
"	WHO	能	告诉	?

谁能说得清呢?

['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː][ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['drægəmən] ,

Allah	alone	knows	the	mind	of	these	strangers	,	"	answered	the	dragoman	,
真主	独自的	知道	这	头脑	的	这些	陌生人	,	"	回答	这	德拉戈曼	,

['faɪnəli] .

finally	.
最后	.

“只有真主才知道这些陌生人的心意，”翻译最后回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][wɑːnt] [-]

"	It	may	be	that	they	will	even	want	[	21	]
"	它	可能	是	那	他们	将要	甚至	想	[	-	]

“他们甚至可能想要[21]

[tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

to	ride	in	one	of	those	evil	-	smelling	flying	carriages	,	"	he	continued	,
到	骑	在	一	的	那些	邪恶的	-	闻起来	飞行	马车	,	"	他	持续	,

“去乘坐那些散发着难闻气味的飞行马车，”他继续说道。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm]

throwing	a	scornful	glance	at	a	big	automobile	that	just	at	that	moment	came
投掷	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	一个	大的	汽车	那	只是	在	那	片刻	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

to	a	halt	beside	them	,
到	一个	停止	旁	他们	,

他们轻蔑地瞥了一眼这时停在他们旁边的一辆大型汽车。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

one	of	the	few	to	be	seen	in	Egypt	.
一	的	这	很少	到	是	已见	在	埃及	.

在埃及，这样的景象屈指可数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['ɔːtəməbilz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

It	is	true	that	there	are	even	automobiles	in	Egypt	,
它	是	真的	那	那里	是	甚至	汽车	在	埃及	,

埃及确实也有汽车。

[ænd; ənd] ['evri] ['drægəmən] [ænd; ənd] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	every	dragoman	and	donkey	boy	is	very	jealous	of	them	,
和	每一个	德拉戈曼	和	驴	男生	是	非常	嫉妒的	的	他们	,

每个译员和驴童都非常嫉妒他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['ɔːtəməbilz] ,

for	they	are	afraid	that	if	there	are	too	many	automobiles	,
为了	他们	是	害怕的	那	如果	那里	是	也	许多	汽车	,

因为他们担心如果汽车太多，

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][raɪd][ɑːn][ðer; ðər]['kæməlz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

people	will	not	ride	on	their	camels	and	donkeys	.
人们	将要	不是	骑	在	他们的	骆驼	和	驴	.

人们不会骑骆驼和驴子。

" [huː] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːŋki] [laɪk] [maɪn] [ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	Who	would	not	rather	ride	on	a	beautiful	donkey	like	mine	than	in	one	of	those
"	WHO	会	不是	相当	骑	在	一个	美丽的	驴	喜欢	矿	比	在	一	的	那些

['nɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

“谁不想骑着像我这样漂亮的驴，而不是坐在那些吵闹的驴车里呢？”

['smeli] [θɪŋz] ? " [sed] [æb'dɑːl] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz] [hed] .

smelly	things	?	"	said	Abdal	,	patting	his	little	donkey's	head	.
臭	事物	?	"	说	阿卜达尔	,	轻拍	他的	小的	驴的	头	.

“臭东西？”阿卜杜勒一边说着，一边拍了拍他小驴的头。

" [hʌʃ] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] , " ['wɪspəd] [æb'dɑːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Hush	,	here	come	the	two	strangers	,	"	whispered	Abdal	,	as	a	little	boy	,
"	嘘	,	这里	来	这	二	陌生人	,	"	低声说道	阿卜达尔	,	作为	一个	小的	男生	,

“嘘，那两个陌生人来了，”阿卜杜勒像个小男孩一样低声说道。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl]['dʒent(ə)lmən] , [keɪm] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

followed	by	a	tall	gentleman	,	came	out	on	to	the	terrace	.
随后	经过	一个	高的	绅士	,	来了	出去	在	到	这	阳台	.

随后，一位身材高大的男士走到了露台上。

[bʌt; bət] [mʌstæfəz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

But	Mustapha's	quick	eye	had	seen	them	,
但	穆斯塔法的	快的	眼睛	有	已见	他们	,

但穆斯塔法眼疾手快地发现了他们。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['mænərz] [hiː; hi] [tɔːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	forgetting	his	lofty	manners	he	tossed	away	his	cigarette	and	was
和	遗忘	他的	高远	礼仪	他	抛掷	离开	他的	卷烟	和	曾是

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ræn] [-]

smiling	and	bowing	down	to	the	ground	when	the	little	American	boy	ran	[	22	]
微笑	和	鞠躬	向下	到	这	地面	什么时候	这	小的	美国人	男生	跑	[	-	]

他忘却了自己高尚的礼节，扔掉香烟，面带微笑地向地上鞠躬，这时，那个美国小男孩跑了过来[22]

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : " [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['drægəmən] , ['iznt] [hiː; hi] ['splendɪd] ,

up	to	him	,	crying	:	"	Here	is	our	dragoman	,	isn't	he	splendid	,
向上	到	他	,	哭泣	:	"	这里	是	我们的	德拉戈曼	,	不是	他	灿烂	,

他冲着他喊道：“我们的翻译官来了，他是不是很棒？”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] !

and	look	at	all	the	little	donkeys	!
和	看	在	全部	这	小的	驴	!

瞧瞧这些小驴子！

[oʊ] , [duː] [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [raɪd] [raɪt] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] ,

Oh	,	do	let	us	take	a	donkey	ride	right	now	,	Uncle	Ben	,	"	he	went	on	eagerly	,
哦	,	做	让	我们	拿	一个	驴	骑	正确的	现在	,	叔叔	本	,	"	他	去	在	急切地	,

“哦，本叔叔，我们现在就让我们骑驴吧！”他急切地说道。

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wiː; wi]

"	wouldn't	that	be	lots	of	fun	,	so	much	better	than	tramping	about	as	we
"	不会	那	是	很多	的	乐趣	,	所以	很多	更好的	比	徒步旅行	关于	作为	我们

[dɪd] ['jestərdeɪ] ? "

did	yesterday	?	"
做过	昨天	?	"

“那岂不是很有趣吗？比我们昨天那样到处乱跑好多了！”

" [wel] , [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,

"	Well	,	it's	the	thing	to	do	when	one	comes	to	Egypt	,
"	出色地	,	它是	这	事物	到	做	什么时候	一	来	到	埃及	,

“嗯，这是来到埃及必做的一件事。”

[soʊ] [pər'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [haɪ]

so	perhaps	we	had	better	try	it	if	you	think	I	can	find	a	donkey	high
所以	也许	我们	有	更好的	尝试	它	如果	你	思考	我	能	寻找	一个	驴	高的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

enough	to	keep	my	feet	off	the	ground	,
足够的	到	保持	我的	脚	离开	这	地面	,

所以，如果你认为我能找到一头足够高的驴，让我的脚离地，那我们或许最好试试。

" [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] ['oʊvər] .

"	said	the	tall	gentleman	,	looking	the	little	donkeys	over	.
"	说	这	高的	绅士	,	寻找	这	小的	驴	超过	.

“那位高个子先生一边打量着小驴一边说道。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prest] ['iːgərli]

All	the	donkey	boys	saw	that	he	was	talking	about	them	,	and	pressed	eagerly
全部	这	驴	男孩们	锯	那	他	曾是	说	关于	他们	,	和	按下	急切地

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

所有的驴童都听见他是在说他们，便急切地围了上来。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] ['waɪldli] ,

waving	their	sticks	wildly	,
挥手	他们的	棍子	疯狂地	,

他们疯狂地挥舞着棍棒，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [fæstɪst] ['dɑːŋki] [ɪn] ['kaɪəroʊ] ,

and	each	calling	out	that	his	was	the	best	and	fastest	donkey	in	Cairo	,
和	每个	呼叫	出去	那	他的	曾是	这	最好的	和	最快	驴	在	开罗	,

他们各自高喊着自己的驴是开罗最好、最快的驴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	there	was	no	other	like	him	in	all	the	world	.
和	那里	曾是	不	其他	喜欢	他	在	全部	这	世界	.

全世界再也没有第二个像他一样的人了。

['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [nek] , [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni]

Little	Nabul	,	with	his	arm	over	the	Pasha's	neck	,	called	out	as	loudly	as	any
小的	纳布尔	,	和	他的	手臂	超过	这	帕夏的	脖子	,	称为	出去	作为	高声	作为	任何

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

小纳布尔一只胳膊搭在帕夏的脖子上，大声喊叫着，声音不亚于他们中的任何一个人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

but	his	heart	sank	when	he	saw	the	little	American	put	his	hand	on	the	bridle
但	他的	心	沉没	什么时候	他	锯	这	小的	美国人	放	他的	手	在	这	辔

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔŋkiz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

of	one	of	the	other	donkeys	standing	near	him	.
的	一	的	这	其他	驴	常设	靠近	他	.

但当他看到那个美国小伙子把手放在旁边一头驴的缰绳上时，他的心一下子沉了下去。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [-]

What	chance	had	[	23	]
什么	机会	有	[	-	]

机会有多大[23]

[hiː; hi] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [bɪg] ['fɛloʊz] ?

he	among	so	many	big	fellows	?
他	之中	所以	许多	大的	伙伴们	?

他身处这么多大人物之中?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌmʊ'stɑːfə] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['æftər][ɔːl] !

And	suppose	Mustapha	forgot	his	promise	,	after	all	!
和	认为	穆斯塔法	忘了	他的	承诺	,	后	全部	!

假设穆斯塔法最终还是忘记了他的承诺呢!

[ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

Mustapha	was	so	busy	talking	to	the	tall	gentleman	that	he	paid	no	attention
穆斯塔法	曾是	所以	忙碌的	说	到	这	高的	绅士	那	他	有薪酬的	不	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	the	boys	.
到	这	男孩们	.

穆斯塔法忙着和那位高个子先生说话，根本没注意到那些男孩。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][bɪg] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [pʊʃt] [nɑːbʊːl][soʊ] ['rʌfli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ðæt] [bəuθ]

At	that	moment	a	big	donkey	boy	pushed	Nabul	so	roughly	to	one	side	that	both
在	那	片刻	一个	大的	驴	男生	推动	纳布尔	所以	大致	到	一	边	那	两个都

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['tʌmblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [ʌv; əv]

he	and	Teddy	Pasha	came	very	near	tumbling	between	the	long	legs	of
他	和	泰迪	帕夏	来了	非常	靠近	翻滚	之间	这	长的	腿	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɑːbli] ['kæm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][bɪg] [sæks]

a	great	wobbly	camel	that	was	just	coming	down	the	street	laden	with	big	sacks
一个	伟大的	摇摇晃晃	骆驼	那	曾是	只是	未来	向下	这	街道	满载	和	大的	麻袋

[ʌv; əv] [greɪn] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

of	grain	hung	across	the	humps	on	his	back	.
的	粮食	悬挂	穿过	这	驼峰	在	他的	后退	.

就在这时，一个身材魁梧的驴童粗暴地把纳布尔推到一边，他和泰迪帕夏差点儿就摔倒在一头摇摇晃晃的大骆驼的长腿之间。这头骆驼正沿着街道走来，背上驮着大袋的谷物。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ,

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	hit	a	little	fellow	like	that	,
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	打	一个	小的	同伴	喜欢	那	,

“你竟然这样打一个弱小的孩子，你应该感到羞耻！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	cried	the	little	American	boy	,	who	had	seen	it	all	.
"	哭	这	小的	美国人	男生	,	WHO	有	已见	它	全部	.

“那个目睹了一切的美国小男孩喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi] .

"	You	are	twice	as	big	as	he	.
"	你	是	两次	作为	大的	作为	他	.

你比他大两倍。

" ['mi:nwaɪl] [nɑ:bʊ:l][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]

"	Meanwhile	Nabul	had	recovered	his	balance	with	tears	of	anger	and
"	同时	纳布尔	有	恢复	他的	平衡	和	眼泪	的	愤怒	和

[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

mortification	in	his	eyes	.
屈辱	在	他的	眼睛	.

“与此同时，纳布尔稳住了身子，眼中充满了愤怒和羞愧的泪水。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [su:t][wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ,

His	pretty	suit	was	splashed	with	mud	,	and	the	end	of	the	rough	,
他的	漂亮的	套装	曾是	溅起	和	泥	,	和	这	结尾	的	这	粗糙的	,

他那身漂亮的西装沾满了泥浆，粗糙的尽头，

['hevi] [sæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] [hæd; həd] ['bædli] [skrætʃt] [ðə; ði]

heavy	sack	that	was	slung	across	the	camel's	back	had	badly	scratched	the
重的	解雇	那	曾是	吊着	穿过	这	骆驼的	后退	有	糟糕	刮痕	这

['pɑ:ʃəz] ['sæd(ə)l] .

Pasha's	saddle	.
帕夏的	鞍	.

挎在骆驼背上的沉重麻袋严重刮伤了帕夏的鞍座。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [-]

With	his	heart	almost	bursting	[	24	]
和	他的	心	几乎	爆发	[	-	]

他的心脏几乎要爆炸了[24]

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][reɪdʒ][hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æb'dɑ:l][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	grief	and	rage	he	went	at	the	big	boy	with	Abdal	close	behind	him	.
和	悲伤	和	愤怒	他	去	在	这	大的	男生	和	阿卜达尔	关闭	在后面	他	.

他怀着悲痛和愤怒冲向那个大男孩，阿卜杜勒紧随其后。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] !

If	he	could	only	give	him	a	good	whack	with	his	stick	!
如果	他	可以	仅有的	给	他	一个	好的	猛击	和	他的	戳	!

如果他能用棍子狠狠抽他一顿就好了！

" [ðæts] [raɪt] , [goʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [ɪk'saɪtɪdli] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

"	That's	right	,	go	for	him	,	"	shouted	the	little	American	excitedly	,	rushing	down
"	那就是	正确的	,	去	为了	他	,	"	喊叫	这	小的	美国人	兴奋地	,	匆忙	向下

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

“对，冲上去！”那个美国小个子兴奋地喊着，冲下了台阶。

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] !

"	I'll	help	you	out	!
"	患病的	帮助	你	出去	!

我会帮你的！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ,

"	For	a	minute	it	looked	as	if	there	would	be	a	general	fight	,
"	为了	一个	分钟	它	看起来	作为	如果	那里	会	是	一个	一般的	斗争	,

“有一瞬间，看起来好像要爆发全面冲突了。”

[bʌt; bət] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['stɜːrnli] [ɪn]

but	Mustapha	with	great	dignity	got	between	the	boys	and	talked	so	sternly	in
但	穆斯塔法	和	伟大的	尊严	得到	之间	这	男孩们	和	谈话	所以	严厉地	在

['ærəbɪk][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər]

Arabic	to	the	big	one	that	he	was	glad	enough	to	slink	away	to	the	farther
阿拉伯	到	这	大的	一	那	他	曾是	高兴的	足够的	到	潜行	离开	到	这	更远

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

side	of	the	street	,
边	的	这	街道	,

但穆斯塔法很有尊严地走到两个男孩中间，用阿拉伯语严厉地训斥了那个个头大的男孩，男孩这才高兴地溜到街对面去。

[glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

glad	indeed	that	he	had	not	got	the	beating	which	he	deserved	.
高兴的	的确	那	他	有	不是	得到	这	殴打	哪个	他	应得的	.

他真庆幸自己没有受到应有的毒打。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [tuː; tə][nɑːbʊːl] , " [aɪ] [wɪl] [raɪd][jʊr; jər] ['dɑːŋki] .

"	Never	mind	,	"	said	the	little	American	to	Nabul	,	"	I	will	ride	your	donkey	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	小的	美国人	到	纳布尔	,	"	我	将要	骑	你的	驴	.

“没关系，”那个小美国人对纳布尔说，“我会骑你的驴。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['eniweɪ] .

I	think	he	is	the	nicest	of	them	all	,	anyway	.
我	思考	他	是	这	最友善的	的	他们	全部	,	反正	.

我觉得他算是他们当中最好的了。

" [nɑːbʊːl][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ['kwɪkli]

"	Nabul	did	not	understand	all	he	said	,	but	he	knew	what	he	meant	quickly
"	纳布尔	做过	不是	理解	全部	他	说	,	但	他	知道	什么	他	意思是	迅速地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“纳布尔虽然不完全理解他说的话，但他很快就明白了对方的意思。”

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'merɪkən] , [tuː] . "

"	Oh	,	yes	,	"	he	cried	,	"	me	speak	American	,	too	.	"
"	哦	,	是的	,	"	他	哭	,	"	我	说话	美国人	,	也	.	"

“哦，是的，”他喊道，“我也会说美式英语。”

" [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	can	you	?
"	哦	,	能	你	?

“哦，你能吗？”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,

Then	we	can	talk	together	and	we	shall	understand	each	other	very	well	,
然后	我们	能	讲话	一起	和	我们	将	理解	每个	其他	非常	出色地	,

这样我们就可以好好交谈，彼此也能更好地了解对方。

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] . [-]

"	cried	the	little	American	with	great	joy	.	[	25	]
"	哭	这	小的	美国人	和	伟大的	喜悦	.	[	-	]

“小美国人高兴地喊道。[25]

[nɑːbʊːl][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][grɪn][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]

Nabul	was	so	happy	that	he	could	only	grin	and	point	to	the
纳布尔	曾是	所以	快乐的	那	他	可以	仅有的	咧嘴笑	和	观点	到	这

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Pasha	.
帕夏	.

纳布尔高兴极了，咧嘴一笑，指着帕夏。

" ['tedi] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['tedi] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , " [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] .

"	Teddy	Pasha	,	his	name	,	Teddy	Pasha	,	"	he	kept	on	saying	.
"	泰迪	帕夏	,	他的	姓名	,	泰迪	帕夏	,	"	他	保留	在	说	.

“泰迪·帕夏，他的名字叫泰迪·帕夏，”他不停地说。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [ɪz] [neɪmd] ['tedi] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	Oh	,	Uncle	Ben	,	his	little	donkey	is	named	Teddy	;	we	must	have	him	now	,
"	哦	,	叔叔	本	,	他的	小的	驴	是	命名	泰迪	;	我们	必须	有	他	现在	,

['mʌsnt] [wi:; wi] ?

mustn't	we	?
不得	我们	?

“哦，本叔叔，他的小驴叫泰迪；我们现在一定要把它带回来，对吧？”

" [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [frend] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

"	cried	George	,	as	our	little	American	friend	was	named	.
"	哭	乔治	,	作为	我们的	小的	美国人	朋友	曾是	命名	.

“乔治喊道，我们这位名叫乔治的小美国朋友就是这么叫的。”

" [aɪ] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [hi:; hi] [kæn; kən] [tɔ:k] ['veri] [mʌtʃ] - [ə'merɪkən] - [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	don't	imagine	he	can	talk	very	much	'	American	'	as	he	calls	it	,	"	replied
"	我	不	想象	他	能	讲话	非常	很多	-	美国人	-	作为	他	呼叫	它	,	"	回复

['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

Uncle	Ben	,
叔叔	本	,

“我估计他不太会说他所谓的‘美式英语’，”本叔叔回答说。

" [bʌt; bət] [ˌmʊ'stɑ:fə] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [rɪ'laɪəb(ə)l]

"	but	Mustapha	has	just	been	telling	me	that	these	two	boys	are	good	reliable
"	但	穆斯塔法	有	只是	到过	讲述	我	那	这些	二	男孩们	是	好的	可靠的

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [əd'vaiziz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

little	fellows	and	advises	us	to	take	them	.	"
小的	伙伴们	和	建议	我们	到	拿	他们	.	"

“但是穆斯塔法刚才告诉我，这两个男孩都是善良可靠的小家伙，建议我们收养他们。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪnˌθu:zi'æstɪklɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd]

"	I	am	sure	they	are	,	"	said	George	,	enthusiastically	,	who	had	already	made
"	我	是	当然	他们	是	,	"	说	乔治	,	踊跃	,	WHO	有	已经	制成

[frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] .

friends	with	the	Pasha	.
朋友们	和	这	帕夏	.

“我确信他们是，”乔治热情地说，他已经和帕夏成了朋友。

" [wel] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [si:] ['i:dʒɪpt] [ɑ:n] ['dɑ:ŋki] [bæk] ,

"	Well	,	so	long	as	you	have	made	up	your	mind	to	see	Egypt	on	donkey	back	,
"	出色地	,	所以	长的	作为	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	看	埃及	在	驴	后退	,

“好吧，既然你已经下定决心要骑驴游览埃及，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [steɪd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	are	going	to	make	your	staid	old	uncle	do	the	same	thing	,
和	是	去	到	制作	你的	稳重	老的	叔叔	做	这	相同的	事物	,

而且你们还要让那位古板的老叔叔也做同样的事情。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

we	will	try	these	two	boys	and	their	donkeys	to	-	day	,
我们	将要	尝试	这些	二	男孩们	和	他们的	驴	到	-	天	,

今天我们将试骑这两个男孩和他们的驴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [suːt] [juː 'es] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
and **if** **they** **suit** **us** **we** **will** **engage** **them** **for** **the** **whole** **time** **we** **are**
和 如果 他们 套装 我们 我们 将要 从事 他们 为了 这 所有的 时间 我们 是
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

如果他们符合我们的需求，我们将在我们驻扎期间一直聘用他们。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] . [-]
" **said** **his** **uncle** **.** **[** **26** **]**
" 说 他的 叔叔 . [-]

“他的叔叔说。[26]

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['koʊksɪŋli] ;
" **Oh** **,** **you** **will** **be** **sure** **to** **like** **it** **,** **Uncle** **Ben** **,** **"** **said** **George** **coaxingly** **;**
" 哦 , 你 将要 是 当然 到 喜欢 它 , 叔叔 本 , " 说 乔治 哄骗地 ;

“哦，本叔叔，你一定会喜欢的，”乔治哄着说；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
but **he** **well** **knew** **that** **his** **uncle** **would** **do** **anything** **to** **please** **him** **,**
但 他 出色地 知道 那 他的 叔叔 会 做 任何事物 到 请 他 ,

但他很清楚，他的叔叔会不惜一切代价讨好他。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒoʊltɪŋ] ['dɑːŋki] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [striːts] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] . [-]
even **to** **riding** **on** **a** **jolting** **donkey** **over** **the** **rough** **streets** **of** **Cairo** **.** **[** **27** **]**
甚至 到 骑术 在 一个 剧烈震动 驴 超过 这 粗糙的 街道 的 开罗 . [-]

甚至骑着颠簸的驴子穿过开罗崎岖的街道。[27]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [raɪd] [ə'raʊnd] ['kaɪəroʊ]
A **DONKEY** **RIDE** **AROUND** **CAIRO**
一个 驴 骑 大约 开罗

骑驴游览开罗

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ,
After **it** **was** **all** **arranged** **,**
后 它 曾是 全部 安排 ,

一切安排妥当之后，

[ænd; ənd] [nɑːbʊːl] [ænd; ənd] [æb'dɑːl] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] ,
and **Nabul** **and** **Abdal** **were** **actually** **sure** **that** **they** **were** **to** **be** **hired** **,**
和 纳布尔 和 阿卜达尔 是 实际上 当然 那 他们 是 到 是 雇用 ,

纳布尔和阿卜杜勒确实确信他们会被录用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]
they **were** **so** **happy** **that** **they** **did** **not** **know** **whether** **they** **were** **standing** **on** **their**
他们 是 所以 快乐的 那 他们 做过 不是 知道 无论 他们 是 常设 在 他们的
['hedz] [ɔːr] [hiːlz] .
heads **or** **heels** **.**
头部 或者 高跟鞋 .

他们高兴得不知所措，不知道自己是倒立还是倒立。

" [wel] , [maʊnt] [jʊr; jər] [stiːd] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl]
" **Well** **,** **mount** **your** **steed** **,** **George** **,** **and** **we** **will** **be** **off** **,** **"** **said** **the** **tall**
" 出色地 , 山 你的 骏马 , 乔治 , 和 我们 将要 是 离开 , " 说 这 高的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

“好了，乔治，骑上你的马，我们出发吧。”那位高个子绅士说道。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['wɪnθrəp] .

George's	uncle	,	Mr	.	Benjamin	Winthrop	.
乔治的	叔叔	,	先生	.	本杰明	温斯罗普	.

乔治的叔叔，本杰明·温斯罗普先生。

['mɪstər] . ['wɪnθrəp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] - ['dɑːŋki] ,

Mr	.	Winthrop	had	already	mounted	Abdal's	donkey	,
先生	.	温斯罗普	有	已经	安装	-	驴	,

温斯罗普先生已经骑上了阿卜杜勒的驴。

['hʌntʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

hunching	up	his	knees	so	that	his	feet	would	not	touch	the	ground	,
弓背	向上	他的	膝盖	所以	那	他的	脚	会	不是	触碰	这	地面	,

他蜷起双膝，使双脚不着地。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] ['klæmbəd] [ʌp] [ɑːn] ['tedi] ['pɑːʃəz] [haɪ] [red] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki]

so	George	clambered	up	on	Teddy	Pasha's	high	red	saddle	and	the	little	donkey
所以	乔治	攀爬	向上	在	泰迪	帕夏的	高的	红色的	鞍	和	这	小的	驴

['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [trɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæp][frʌm; frəm] - [stɪk] .

started	off	at	a	lively	trot	without	waiting	for	a	tap	from	Nabul's	stick	.
开始	离开	在	一个	热闹	小跑	没有	等待	为了	一个	轻敲	从	-	戳	.

于是乔治爬上了泰迪帕夏高高的红色鞍座，小驴不等纳布尔的棍子敲一下，就轻快地跑了起来。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

Away	went	the	little	[	28	]
离开	去	这	小的	[	-	]

小[28]走了

['pɑːrti] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [tuː] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

party	down	the	street	,	the	two	Egyptian	boys	running	along	,	each	by	the	side	of
派对	向下	这	街道	,	这	二	埃及人	男孩们	跑步	沿着	,	每个	经过	这	边	的

[hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ,

his	donkey	,
他的	驴	,

街对面是一场聚会，两个埃及男孩牵着各自的驴子奔跑着。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] ,

crying	out	so	as	to	clear	the	road	ahead	,
哭泣	出去	所以	作为	到	清除	这	路	前方	,

大声呼喊，以便让前方道路畅通无阻。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	every	now	and	again	giving	the	donkeys	a	gentle	stroke	with	their
和	每一个	现在	和	再次	给予	这	驴	一个	温和的	中风	和	他们的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

时不时地，他们还会用棍子轻轻地抚摸一下驴子。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ]['fæstər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

not	to	make	them	go	faster	,	but	to	guide	them	.
不是	到	制作	他们	去	快点	,	但	到	指导	他们	.

不是为了让他们走得更快，而是为了引导他们。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɜːrst][ə; eɪ][tæp][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	gave	them	first	a	tap	on	one	side	and	then	on	the	other	,
他们	给予	他们	第一的	一个	轻敲	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

他们先轻拍了一侧，然后又轻拍了另一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr] [raɪt] .

as	they	wanted	them	to	go	to	the	left	or	right	.
作为	他们	通缉	他们	到	去	到	这	左边	或者	正确的	.

他们希望他们向左或向右走。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [baʊns] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , " [kɔːld] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
but they bounce you about , " called out George to his uncle .
但 他们 弹跳 你 关于 , " 称为 出去 乔治 到 他的 叔叔 .

“但他们把你扔来扔去,”乔治对他的叔叔喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
It was the first time he had ever ridden a donkey and he was
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 骑 一个 驴 和 他 曾是
['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .
holding on for dear life for fear he would be shaken off .
保持 在 为了 亲爱的 生活 为了 害怕 他 会 是 摇晃 离开 .

这是他第一次骑驴，他紧紧抓住驴背，生怕被甩下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)
第2/5页

" [ðiːz] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdɔŋkiz] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈfʌni] [sɔːrt][ʌv; əv][trɑːt] ,
" These Egyptian donkeys have got a funny sort of trot ,
" 这些 埃及人 驴 有 得到 一个 有趣的 种类 的 小跑 ,

“这些埃及驴的步态很奇特，

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ben] .
but it's all right when you once get used to it , " said Uncle Ben .
但 它是 全部 正确的 什么时候 你 一次 得到 用过的 到 它 , " 说 叔叔 本 .

“但是习惯了就没事了，”本叔叔说。

" [its] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [æt; ət][fɜːrst] ,
" It's a bit rough at first ,
" 它是 一个 少量 粗糙的 在 第一的 ,

“一开始有点难熬，”

[bʌt; bət][dʒʌst][sɪt] [ˈiːzi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [swɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .
but just sit easy and you will soon swing into the motion .
但 只是 坐 简单的 和 你 将要 很快 摇摆 进入 这 运动 .

但你只需放松坐好，很快就能融入其中。

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈiːzi] .
" So George tried to look , at least , as if he felt easy .
" 所以 乔治 尝试 到 看 , 在 至少 , 作为 如果 他 毛毡 简单的 .

所以乔治至少努力让自己看起来轻松自在。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈfriːkwəntid] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] ,
Now they had left the new part of the city , frequented by the foreigners ,
现在 他们 有 左边 这 新的 部分 的 这 城市 , 经常光顾 经过 这 外国人 ,
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [-]
behind them , [29]
在后面 他们 , [-]

现在，他们已经离开了外国人经常出没的城市新区[29]。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [wer] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lɪv; laɪv] .
and were entering the old city where only the natives live .
和 是 进入 这 老的 城市 在哪里 仅有的 这 本地人 居住 .

我们正进入只有当地居民居住的老城区。

[hɪr] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈnɪrli] [miːt] [ˌoʊvərˈhed]
Here the streets are so narrow that often the roofs of houses nearly meet overhead
这里 这 街道 是 所以 狭窄的 那 经常 这 屋顶 的 房屋 几乎 见面 开销
,
,
,

这里的街道非常狭窄，以至于房屋的屋顶经常几乎在头顶相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈklʌtərd] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [pæs]
and they are so cluttered up that it is a wonder that any one can pass
和 他们 是 所以 杂乱 向上 那 它 是 一个 想知道 那 任何 一 能 经过
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

它们堆得满满当当，简直难以置信居然有人能把它们传递出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	sidewalks	and	everybody	walked	in	the	middle	of	the
那里	是	不	人行道	和	大家	步行	在	这	中间	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

当时没有人行道，大家都走在马路中间。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

All	the	people	who	had	any	work	to	do	seemed	to	be	doing	it	in	the
全部	这	人们	WHO	有	任何	工作	到	做	似乎	到	是	正在做	它	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

middle	of	the	street	,
中间	的	这	街道	,

所有有活儿要干的人似乎都在大街中央干活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

instead	of	in	their	houses	.
反而	的	在	他们的	房屋	.

而不是在他们家中。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] ['slækən] [ðer; ðər] [peɪs] ,

The	donkeys	soon	had	to	slacken	their	pace	,
这	驴	很快	有	到	放松	他们的	步伐	,

驴子们很快不得不放慢脚步。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kɑːrts] ,

for	there	was	a	perfect	tangle	of	people	and	donkeys	and	little	carts	,
为了	那里	曾是	一个	完美的	纠纷	的	人们	和	驴	和	小的	购物车	,

因为那里人、驴和小车纠缠在一起，乱成一团。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	even	a	two	-	horse	carriage	tried	to	push	through	occasionally	.
和	甚至	一个	二	-	马	运输	尝试	到	推	通过	偶尔	.

甚至偶尔还有一辆双马拉的马车试图强行通过。

[ðɪs] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [briːð] ['iziə] ,

This	gave	George	a	chance	to	breathe	easier	,
这	给予	乔治	一个	机会	到	呼吸	更轻松	,

这让乔治得以松一口气。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [nɑːbʊːl] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [θruː] [ðə; ði]

and	watch	the	process	by	which	Nabul	guided	the	Pasha	through	the
和	手表	这	过程	经过	哪个	纳布尔	引导	这	帕夏	通过	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

观察纳布尔如何引导帕夏穿过人群。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] !

"	Keep	to	the	right	,	oh	,	my	lord	!
"	保持	到	这	正确的	,	哦	,	我的	主	!

“请靠右走，我的大人！”

" [nɑːbʊːl][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

"	Nabul	cried	out	to	a	richly	dressed	man	who	was	crossing	the	street	.
"	纳布尔	哭	出去	到	一个	丰富	穿着	男人	WHO	曾是	过境	这	街道	.

“纳布尔向一个正在过马路的衣着华丽的男人喊道。”

" [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ,

"	Look	to	the	left	of	you	,	oh	,	my	mother	,
"	看	到	这	左边	的	你	,	哦	,	我的	母亲	,

“看看你左边，哦，我的母亲，

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [-]
" he yelled to an old woman who was [30]
" 他 大喊 到 一个 老的 女士 WHO 曾是 [-]

“他向一位老妇人喊道[30]

['bendɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] .
bending under a great basket of bread .
弯曲 在下面 一个 伟大的 篮子 的 面包 .

弯腰去够一大篮面包。

['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːl] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [baɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
Little Egyptian children usually call old women and men by some such
小的 埃及人 孩子们 通常 称呼 老的 女性 和 男人 经过 一些 这样的
[rɪ'spektfl] [neɪmz] [æz; əz] " ['mʌðər] " [ɔːr] " ['fɑːðər] " [ɔːr] " [maɪ] [lɔːrd] .
respectful names as " Mother " or " Father " or " My Lord .
尊重 姓名 作为 " 母亲 " 或者 " 父亲 " 或者 " 我的 主 .

埃及的小孩通常会用“母亲”、“父亲”或“我的主人”等尊敬的称呼来称呼年长的妇女和男子。

" [ðeɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðer; ðər] ['eldəz] .
" They know well how to address their elders .
" 他们 知道 出色地 如何 到 地址 他们的 长者 .

他们很懂得如何称呼长辈。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [tɔːl]
Presently there was a great hubbub and everybody made way for two tall
目前 那里 曾是 一个 伟大的 尘嚣 和 大家 制成 方式 为了 二 高的
,
,
,

这时现场一片喧闹，大家都给两个高大的人让路。

[strɔːŋ] ['fɛloʊz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [red] [ænd; ənd] [goʊld] [im'brɔɪdəd] ['vɛsts]
strong fellows dressed in white , with gaudy red and gold embroidered vests
强的 伙伴们 穿着 在 白色的 , 和 艳丽的 红色的 和 金子 绣花 背心
[ænd; ənd] [red] ['tɜːrbən] ,
and red turbans ,
和 红色的 头巾 ,

身穿白色衣服、饰有艳丽红金刺绣背心和红色头巾的壮汉们

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
who came running down the street shouting as they went .
WHO 来了 跑步 向下 这 街道 喊叫 作为 他们 去 .

他们沿着街道跑过来，边跑边喊。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [wɑːnd] ; [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
Each carried a long white wand ; behind them came a handsome carriage and
每个 携带 一个 长的 白色的 魔杖 ; 在后面 他们 来了 一个 英俊的 运输 和
[per] .
pair .
一对 .

每人手持一根长长的白色魔杖；他们身后跟着一辆漂亮的马车和一对男女。

" [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , "
" Make way for the syces and the carriage of the great Pasha , "
" 制作 方式 为了 这 赛斯 和 这 运输 的 这 伟大的 帕夏 , "
[kraɪd] [nɑːbʊːl] ,
cried Nabul ,
哭 纳布尔 ,

“让开，给马夫和伟大的帕夏的马车让路！”纳布尔喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [skwi:zd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	little	donkeys	squeezed	up	against	the	side	of	the	house	,
和	这	小的	驴	挤压	向上	反对	这	边	的	这	房子	,

小驴们挤在房子墙边，

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [pæs] .

though	even	then	there	was	barely	room	for	the	carriage	to	pass	.
尽管	甚至	然后	那里	曾是	仅仅	房间	为了	这	运输	到	经过	.

即使这样，马车也几乎没有通过的空间。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [saɪs] [wɜ:r; wər] .

George	wanted	to	know	who	syces	were	.
乔治	通缉	到	知道	WHO	赛斯	是	.

乔治想知道马槽是什么人。

[ˌmʊ'stɑ:fə] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,

Mustapha	,	who	had	accompanied	the	party	,
穆斯塔法	,	WHO	有	伴随	这	派对	,

随行的穆斯塔法

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ræn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [greɪt]

explained	that	they	were	the	men	servants	who	ran	before	the	carriages	of	great
解释	那	他们	是	这	男人	仆人	WHO	跑	前	这	马车	的	伟大的

['pɜ:sənɪdʒz] [tu:; tə] [-]

personages	to	[	31	]
人物	到	[	-	]

解释说，他们是为达官显贵的马车奔跑的男仆[31]

[klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

clear	the	way	for	them	.
清除	这	方式	为了	他们	.

为他们开路。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɔ:l] [deɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['hɔ:rsɪz] [kæn; kən][trɑ:t] , [ænd; ənd] ['nevər] [get] ['wɪri] .

They	can	run	all	day	as	fast	as	horses	can	trot	,	and	never	get	weary	.
他们	能	跑步	全部	天	作为	快速地	作为	马匹	能	小跑	,	和	绝不	得到	厌倦	.

它们可以像马一样全天奔跑，而且永远不会感到疲倦。

" [dəunt][ju:; jʊ]['evər] [get]['taɪərd] , ['i:ðər] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv][nɑ:bʊ:l][æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ]

"	Don't	you	ever	get	tired	,	either	?	"	asked	George	of	Nabul	as	he	ran	along
"	不	你	曾经	得到	疲劳的	,	任何一个	?	"	问	乔治	的	纳布尔	作为	他	跑	沿着

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“你难道不觉得累吗？”纳布尔的乔治一边跑一边问他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪ] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	little	Egyptian	boy	only	laughed	and	shook	his	head	.
这	小的	埃及人	男生	仅有的	笑了	和	摇晃	他的	头	.

那个埃及小男孩只是笑着摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

It	was	funny	,	he	thought	,
它	曾是	有趣的	,	他	想法	,

他心想，这真滑稽。

[haʊ] [ɔ:l] [ði:z] [st'reɪndʒəz] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə]

how	all	these	strangers	asked	him	the	same	question	when	he	took	them	to
如何	全部	这些	陌生人	问	他	这	相同的	问题	什么时候	他	采取	他们	到

[raɪd] .

ride	.
骑	.

当他带这些陌生人出去兜风时，他们都问了他同一个问题。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .

He	thought	nothing	of	running	all	day	long	by	the	side	of	his	donkey	.
他	想法	没有什么	的	跑步	全部	天	长的	经过	这	边	的	他的	驴	.

他觉得整天跟在驴子身边奔跑没什么大不了的。

[iˈdʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

Egyptian	children	are	a	strong	,
埃及人	孩子们	是	一个	强的	,

埃及儿童很坚强，

['hɑːrdi]['lɪt(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['nevər] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] .

hardy	little	race	of	people	and	never	seem	to	know	what	it	is	to	be	tired	.
耐寒的	小的	种族	的	人们	和	绝不	似乎	到	知道	什么	它	是	到	是	疲劳的	.

他们是一群意志坚强的小民族，似乎永远不知道疲惫是什么滋味。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][bed] ,

They	live	much	in	the	open	air	and	they	sleep	on	a	hard	bed	,
他们	居住	很多	在	这	打开	空气	和	他们	睡觉	在	一个	难的	床	,

他们大多生活在户外，睡在硬床上。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

all	of	which	tends	to	make	them	healthy	and	strong	.
全部	的	哪个	倾向于	到	制作	他们	健康	和	强的	.

所有这些都有助于他们保持健康强壮。

" [naʊ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪr] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Now	how	on	earth	are	we	going	to	pass	through	here	?	"	asked	George	,
"	现在	如何	在	地球	是	我们	去	到	经过	通过	这里	?	"	问	乔治	,

“我们现在到底该怎么通过这里呢？”乔治问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kæməlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

as	they	turned	a	corner	and	saw	a	long	string	of	camels	coming	toward
作为	他们	转向	一个	角落	和	锯	一个	长的	细绳	的	骆驼	未来	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们转过街角时，看到一长串骆驼正朝他们走来。

[əˈkrɔːs] [iːtʃ] ['kæm(ə)l][wɜːr; wər] [slʌŋ] [tuː] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] [sæks] [ðæt] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

Across	each	camel	were	slung	two	great	bulging	sacks	that	nearly	touched	the	houses
穿过	每个	骆驼	是	吊着	二	伟大的	凸起	麻袋	那	几乎	感动	这	房屋

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

on	each	side	.
在	每个	边	.

每头骆驼上都挂着两个鼓鼓囊囊的大麻袋，几乎碰到了两侧的房屋。

" [haɪ] - [jɑː] !

"	Hi	-	yah	!
"	你好	-	是啊	!

“嗨呀！”

[haɪ] - [jɑː] !

Hi	-	yah	!
你好	-	是啊	!

嗨呀！

- [jə] ['huː] !

Jannib	ya	hu	!
-	是的	胡	!

Jannib ya hu!

" ([wɪtʃ] [-]
" (which [32]
" (哪个 [-]

"(which[32]

[ment] , " [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [oʊ] , [juː; jʊ] !
meant , " Keep to the side , oh , you !
意思是 , " 保持 到 这 边 , 哦 , 你 !

意思是，“你，靠边站！”

") [ʃriːkt] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kæməlz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
") shrieked Nabul and Abdal to the men who had the camels in charge .
") 尖叫 纳布尔 和 阿卜达尔 到 这 男人 WHO 有 这 骆驼 在 收费 .

“”）纳布尔和阿卜杜勒向负责看守骆驼的人尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæməlz] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ]
But the camels stalked along in the middle of the way , wagging their long
但 这 骆驼 跟踪 沿着 在 这 中间 的 这 方式 , 摇尾巴 他们的 长的
[neks] [ænd; ənd] ,
necks and ,
脖子 和 ,

但骆驼们却在路中间慢悠悠地走着，摇着长长的脖子，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] .
of course , the donkeys had to stop , for there was no room to pass .
的 课程 , 这 驴 有 到 停止 , 为了 那里 曾是 不 房间 到 经过 .

当然，驴子们不得不停下来，因为没有地方可以通过。

[æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] .
AT THE BAZAAR .
在 这 市场 .

在集市上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] [æz; əz][set] [ʌp] !
Such a clamour as set up !
这样的 一个 叫嚣 作为 放 向上 !

如此喧闹，竟是事先安排好的！

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)l]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l][men] [jeld]
The donkey boys screamed at the camel drivers , and the camel men yelled
这 驴 男孩们 尖叫 在 这 骆驼 司机 , 和 这 骆驼 男人 大喊
[bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
back at them ;
后退 在 他们 ;

驴童们对着骆驼夫们大声叫喊，骆驼夫们也大声回击他们；

[waɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ɔːl][ðə; ði]
while Mustapha sat on his donkey calling the camels and their owners all the
尽管 穆斯塔法 卫星 在 他的 驴 呼叫 这 骆驼 和 他们的 所有者 全部 这
[neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
names he could think of .
姓名 他 可以 思考 的 .

穆斯塔法坐在驴背上，把所有能想到的侮辱骆驼和骆驼主人的词语都骂了个遍。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,
" One would think they were all going to break each other's heads , wouldn't you ,
" 一 会 思考 他们 是 全部 去 到 休息 每个 其他的 头部 , 不会 你 ,
['ʌŋk(ə)l][ben] ?
Uncle Ben ?
叔叔 本 ?

“你觉得他们会互相打得头破血流吗，本叔叔？”

" [sed] [dʒɔːrdʒ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌn'iːzi] .
" said George , beginning to get uneasy .
" 说 乔治 , 开始 到 得到 不安 .

“乔治说道，开始感到不安。”

" [its] ['oʊnli] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
" It's only their way of settling a difficulty ,
" 它是 仅有的 他们的 方式 的 安顿 一个 困难 ,

这只是他们解决难题的一种方式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['winθrəp] .
they have no idea of doing harm to any one , " answered Mr . Winthrop .
他们 有 不 主意 的 正在做 伤害 到 任何 一 , " 回答 先生 . 温斯罗普 .

“他们根本没有伤害任何人的想法，”温斯罗普先生回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
And this was true enough .
和 这 曾是 真的 足够的 .

事实的确如此。

[i'dʒɪpʃnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] ['kwɑːrəlsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
Egyptians are not as quarrelsome as they seem .
埃及人 是 不是 作为 爱争吵的 作为 他们 似乎 .

埃及人并不像他们看起来那么好争吵。

[piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ['ʃɔːrtli] ,
Peace was restored shortly ,
和平 曾是 恢复 不久 ,

和平很快恢复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['draɪvər] [prɔdid] [ðer; ðər] ['kæməlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [skwiːzd]
and the camel drivers prodded their camels with their sticks until they squeezed
和 这 骆驼 司机 催促 他们的 骆驼 和 他们的 棍子 直到 他们 挤压
[ʌp] [ə'genst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [-]
up against one side of [33]
向上 反对 一 边 的 [-]

骆驼夫们用棍子戳着骆驼，直到骆驼挤到路的一侧[33]

[ðə; ði] [striːt] , ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] [get] [pæst] .
the street , leaving just room enough for the donkeys to get past .
这 街道 , 离开 只是 房间 足够的 为了 这 驴 到 得到 过去的 .

街道上只留出足够驴子通过的狭窄通道。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [læst] ['kæm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [nɪpt] [ɔːf] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kæp] [ænd; ənd] [nɑːbʊːl] [hæd; həd] [tuː; tə]
the last camel in the line nipped off George's cap and Nabul had to
这 最后的 骆驼 在 这 线 轻咬 离开 乔治的 帽 和 纳布尔 有 到
['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
rescue it ,
救援 它 ,

队伍中最后一头骆驼咬掉了乔治的帽子，纳布尔不得不去把它救回来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
but the boys only thought this a good joke .
但 这 男孩们 仅有的 想法 这 一个 好的 开玩笑 .

但男孩们只觉得这是一个好笑的玩笑。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kʌvərd] [wei] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Now	they	were	trotting	through	a	long	covered	way	on	either	side	of	which	were
现在	他们	是	小跑	通过	一个	长的	涵盖	方式	在	任何一个	边	的	哪个	是

['taɪni] [ʃɑːps] [ɔːr] [bʊθs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [werz] .

tiny	shops	or	booths	for	the	sale	of	all	sorts	of	wares	.
微小的	商店	或者	展位	为了	这	销售	的	全部	排序	的	商品	.

现在，他们正沿着一条长长的有顶走廊小跑，走廊两旁是售卖各种商品的小商店或摊位。

" [ðə; ði] [bə'zɑːr] !

"	The	Bazaar	!
"	这	市场	!

“集市！

[ðə; ði] [bə'zɑːr] [wer] [juː; jʊ] [bai] ['prɪti] [θɪŋz] ! " [sed] [nɑːbʊːl] ,

the	Bazaar	where	you	buy	pretty	things	!	"	said	Nabul	,
这	市场	在哪里	你	买	漂亮的	事物	!	"	说	纳布尔	,

“集市上可以买到漂亮东西！”纳布尔说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊθs] [wer] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

pointing	to	the	little	booths	where	the	merchants	sat	surrounded	by	all	sorts	of
指向	到	这	小的	展位	在哪里	这	商人	卫星	包围	经过	全部	排序	的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

他指着商贩们坐在摆满各种商品的小摊位说：

[kloʊðz] [tuː; tə] [wer] , ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

clothes	to	wear	,	furniture	and	dishes	to	use	,	and	good	things	to	eat	.
衣服	到	穿	,	家具	和	菜肴	到	使用	,	和	好的	事物	到	吃	.

衣服穿，家具餐具用，美食吃。

" [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['stɔrz] ; [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [bɑːksɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

"	So	these	are	what	you	call	stores	;	they	look	more	like	boxes	,	"	exclaimed	George	.
"	所以	这些	是	什么	你	称呼	商店	;	他们	看	更多的	喜欢	盒子	,	"	惊呼	乔治	.

“这就是你们所谓的商店吗？它们看起来更像是盒子，”乔治惊呼道。

" ['ʃænt] [wiː; wi] [stɑːp] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ? "

"	Sha'n't	we	stop	now	,	Uncle	Ben	,	and	look	at	some	of	the	things	?	"
"	不会	我们	停止	现在	,	叔叔	本	,	和	看	在	一些	的	这	事物	?	"

“本叔叔，我们不如停下来，看看这些东西吧？”

" [ˌmʊ'stɑːfə] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [bə'zɑːz]

"	Mustapha	says	we	should	go	to	the	great	mosque	first	,	and	visit	the	Bazaars
"	穆斯塔法	说道	我们	应该	去	到	这	伟大的	清真寺	第一的	,	和	访问	这	集市

['æftər] [lʌntʃ] ,

after	lunch	,
后	午餐	,

穆斯塔法说我们应该先去大清真寺，午饭后再去逛集市。

" [kɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	called	back	his	uncle	.
"	称为	后退	他的	叔叔	.

他给叔叔打了个电话。

[soʊ] [ɑːn] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [-]

So	on	went	the	little	donkeys	,	climbing	up	[	34	]
所以	在	去	这	小的	驴	,	攀登	向上	[	-	]

于是小驴们继续往上爬[34]

['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

into	the	very	oldest	part	of	the	city	,	called	the	Citadel	.
进入	这	非常	最老	部分	的	这	城市	,	称为	这	堡垒	.

进入这座城市最古老的部分，即城堡。

[hɪr] [ðeɪ] ['klætərd] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

Here	**they**	**clattered**	**through**	**an**	**ancient**	**gateway**	**and**	**soon**	**found**	**themselves**	**in**	**a**
这里	他们	咔嗒咔嗒地	通过	一个	古老的	网关	和	很快	成立	他们自己	在	一个

[dɑːrk] , ['gluːmi] [striːt] .

dark	**,**	**gloomy**	**street**	**.**
黑暗的	,	阴沉	街道	.

他们穿过一座古老的城门，很快发现自己置身于一条阴暗潮湿的街道上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [went] ['sloʊli] [naʊ] ,

The	**little**	**donkeys**	**went**	**slowly**	**now**	**,**
这	小的	驴	去	缓慢地	现在	,

小驴们走得慢了下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

for	**it**	**was**	**a**	**steep**	**climb**	**around**	**and**	**around**	**with**	**high**	**walls**	**on**	**either**	**side**
为了	它	曾是	一个	陡	爬	大约	和	大约	和	高的	墙壁	在	任何一个	边

,

,

,

因为这是一条陡峭的环形山路，两侧都是高高的墙壁。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terəs] ,

until	**at**	**last**	**they**	**came**	**out**	**at**	**the**	**very**	**top**	**on**	**a**	**sort**	**of**	**terrace**	**,**
直到	在	最后的	他们	来了	出去	在	这	非常	顶部	在	一个	种类	的	阳台	,

最后，他们来到了山顶的一个类似露台的地方。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ʌv; əv]

overlooking	**the**	**city**	**now**	**far**	**below**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**the**	**great**	**Mosque**	**of**
俯瞰	这	城市	现在	远的	以下	,	和	那里	站立	这	伟大的	清真寺	的

[moʊ'hɑːmɪd] - ['æli] ,

Mohammed	**-**	**Ali**	**,**
穆罕默德	-	阿里	,

俯瞰着如今已远在下方的城市，那里曾矗立着宏伟的穆罕默德·阿里清真寺。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['sentrəl] [doʊm] [ænd; ənd] ['slendər] ['taʊərz] [ɔːr] [ˌmɪnə'ret] .

with	**its**	**great**	**central**	**dome**	**and**	**slender**	**towers**	**or**	**minarets**	**.**
和	它是	伟大的	中央	穹顶	和	苗条	塔楼	或者	宣礼塔	.

它拥有巨大的中央圆顶和细长的塔楼或尖塔。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	**Isn't**	**it**	**fine**	**?**	**"**	**exclaimed**	**George**	**,**
"	不是	它	美好的	?	"	惊呼	乔治	,

“这不是很好吗？”乔治惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

as	**he**	**slipped**	**off**	**the**	**Pasha**	**and**	**stood**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**great**
作为	他	滑倒了	离开	这	帕夏	和	站立	寻找	向上	在	这	伟大的

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

他从帕夏身上滑下来，站在那里仰望着这座宏伟的建筑。

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [mɑːsks] [ɪn]['kaɪəroʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər] , " ['ænsər]

"	**Yes**	**,**	**but**	**there**	**are**	**other**	**mosques**	**in**	**Cairo**	**that**	**are**	**much**	**older**	**,**	**"**	**answered**
"	是的	,	但	那里	是	其他	清真寺	在	开罗	那	是	很多	老	,	"	回答

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	**uncle**	**,**
他的	叔叔	,

“是的，但是开罗还有其他一些清真寺比这古老得多，”他的叔叔回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] . "
" but this is the most interesting of all to see . "
" 但 这 是 这 最多 有趣的 的 全部 到 看 . "

“但这是所有景象中最有趣的。”

" ['æləbæstər] , [ɔːl]['æləbæstər] , " [sed] [nɑːbʊːl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɜːrk] [nɪr] [ðə; ði]
" Alabaster , all alabaster , " said Nabul , laying his hand on the stone work near the
" 雪花石膏 , 全部 雪花石膏 , " 说 纳布尔 , 躺下 他的 手 在 这 石头 工作 靠近 这
[greɪt] ['entrəns] .
great entrance .
伟大的 入口 .

“全是雪花石膏，全是雪花石膏，”纳布尔说着，把手放在大门附近的石雕上。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [-]
" Much of the mosque is built of pure white [35]
" 很多 的 这 清真寺 是 建造 的 纯的 白色的 [-]

“清真寺的大部分是用纯白色建造的[35]

['æləbæstər] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌmʊ'stɑːfə] ,
alabaster , " explained Mustapha ,
雪花石膏 , " 解释 穆斯塔法 ,

“雪花石膏，”穆斯塔法解释道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [waɪt] [stoʊn] .
and indeed it is a fact that it is built of this fine white stone .
和 的确 它 是 一个 事实 那 它 是 建造 的 这 美好的 白色的 石头 .

事实上，它就是用这种上好的白色石头建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [wʌt] [gʊd] [teɪst] [ðiːz] [oʊld] [moʊ'hæmɪdən] ['bɪldərz] [hæd; həd][ænd; ənd] [wʌt]
It shows plainly what good taste these old Mohammedan builders had and what
它 演出 显然 什么 好的 品尝 这些 老的 穆罕默丹 建筑商 有 和 什么
[faɪn] ['wɜkmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
fine workmen they were .
美好的 工人 他们 是 .

这清楚地表明了这些老穆斯林建筑工人的良好品味和精湛技艺。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['staːtiŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" Can't we go inside ? " asked George , starting at once for the door .
" 不能 我们 去 里面 ? " 问 乔治 , 开始 在 一次 为了 这 门 .

“我们不能进去吗？”乔治问道，说着便立刻走向门口。

" [weɪt] , [ðə; ði] [bæbuʊʃɪz] , " [kraɪd] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl] [tə'geðər] ,
" Wait , the babouches , " cried Nabul and Abdal together ,
" 等待 , 这 巴布什 , " 哭 纳布尔 和 阿卜达尔 一起 ,

“等等，那些巴布什人！”纳布尔和阿卜杜勒异口同声地喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['slɪpərz]
catching George by the arm and pointing to a big pile of yellow slippers
捕捉 乔治 经过 这 手臂 和 指向 到 一个 大的 桩 的 黄色的 拖鞋
[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
just inside the door .
只是 里面 这 门 .

抓住乔治的胳膊，指着门内一大堆黄色拖鞋。

[ðiːz] ['slɪpərz] , [ɔːr] [bæbuʊʃɪz] ,
These slippers , or babouches ,
这些 拖鞋 , 或者 巴布什 ,

这些拖鞋，或者叫巴布什鞋，

[wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti]

were	in	charge	of	an	old	man	with	a	long	white	beard	and	a	dirty
是	在	收费	的	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	和	一个	肮脏的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

他们负责照看一位留着长长白胡子、身穿脏兮兮长袍的老人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ə'sɪstənts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [huː] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [paɪl]

and	he	had	as	assistants	two	or	three	boys	who	squatted	beside	the	pile
和	他	有	作为	助理	二	或者	三	男孩们	WHO	蹲着	旁	这	桩

[ʌv; əv] ['fʊtwer] .

of	footwear	.
的	鞋类	.

他还雇了两三个男孩做助手，他们蹲在鞋堆旁边。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

On	seeing	the	approach	of	the	visitors	one	of	the	boys	picked	out	the	smallest
在	看到	这	方法	的	这	访客	一	的	这	男孩们	挑选	出去	这	最小

[per] [ʌv; əv] [bæbuʊʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

pair	of	babouches	he	could	find	and	motioned	to	George	to	put	them
一对	的	巴布什	他	可以	寻找	和	示意	到	乔治	到	放	他们

[ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

on	over	his	shoes	.
在	超过	他的	鞋	.

看到来访者走近，其中一个男孩挑出他能找到的最小的一双巴布什鞋，示意乔治把它们套在鞋子上。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [bɪ'wɪldərd] .

"	What	is	that	for	?	"	asked	George	,	bewildered	.
"	什么	是	那	为了	?	"	问	乔治	,	困惑	.

“那是做什么用的？”乔治困惑地问道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən]['entər][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [mɑːsk] [-]

"	No	one	can	enter	a	Mohammedan	mosque	[	36	]
"	不	一	能	进入	一个	穆罕默丹	清真寺	[	-	]

“任何人都不得进入穆斯林清真寺[36]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːt] , " ['ænsər] [ˌmʊ'stɑːfə] .

with	the	shoes	in	which	he	walks	the	street	,	"	answered	Mustapha	.
和	这	鞋	在	哪个	他	散步	这	街道	,	"	回答	穆斯塔法	.

“穿着他平时在街上走路的那双鞋，”穆斯塔法回答道。

" [wiː; wi] [moʊ'hæmɪdən] [liːv] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ðer; ðər]

"	We	Mohammedans	leave	ours	at	the	door	,	but	for	the	strangers	there
"	我们	穆罕默德人	离开	我们的	在	这	门	,	但	为了	这	陌生人	那里

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['slɪpərz] , [ɔːr] [bæbuʊʃɪz] ,

are	these	slippers	,	or	babouches	,
是	这些	拖鞋	,	或者	巴布什	,

“我们穆斯林把拖鞋留在门口，但给陌生人准备了拖鞋，或者叫巴布什鞋。”

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn]['oʊvər][ðer; ðər] [ʃuːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['kɑːrpəts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [meɪ]

to	be	worn	over	their	shoes	so	that	the	sacred	carpets	of	the	mosque	may
到	是	磨损	超过	他们的	鞋	所以	那	这	神圣	地毯	的	这	清真寺	可能

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪld] .

not	be	defiled	.
不是	是	被玷污的	.

穿在鞋子上，以免玷污清真寺的圣毯。

" [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] , ['wɑːbli] ['jeloʊ]
" George thought it very funny as he stuck his feet into the big , wobbly yellow
" 乔治 想法 它 非常 有趣的 作为 他 卡住 他的 脚 进入 这 大的 , 摇摇晃晃 黄色的
['slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

“乔治觉得这很有趣，他把脚伸进那双又大又摇摇晃晃的黄色拖鞋里。”

[nɑːbʊːl] ['sɪmpli] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
Nabul simply shuffled out of his own little red slippers and left them in charge
纳布尔 简单地 洗牌 出去 的 他的 自己的 小的 红色的 拖鞋 和 左边 他们 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
of the boys at the door ,
的 这 男孩们 在 这 门 ,

纳布尔只是懒洋洋地脱下自己的小红拖鞋，把拖鞋交给门口的男孩们照看。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [sʌtʃ] ['futgiə] [waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .
whose business it was to guard such footgear while their owners were inside .
谁 商业 它 曾是 到 警卫 这样的 鞋类 尽管 他们的 所有者 是 里面 .

当鞋主人在室内时，由谁负责看管这些鞋子。

['miːnwaɪl] [æb'dɑːl] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] .
Meanwhile Abdal stayed behind to guard the donkeys .
同时 阿卜达尔 入住 在后面 到 警卫 这 驴 .

与此同时，阿卜杜勒留下来看守驴子。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [wer] [wɜːr; wər] ['meni] ['greɪsf(ə)l] ['kɑːləmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs]
They entered a great hall where were many graceful columns , but the place
他们 进入 一个 伟大的 大厅 在哪里 是 许多 优美 列 , 但 这 地方
[siːmd] [ber] ,
seemed bare ,
似乎 裸 ,

他们走进一座宏伟的大厅，里面有很多优美的柱子，但地方却显得空旷冷清。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]
for there were no furnishings of any kind , except that the floor was covered
为了 那里 是 不 家具 的 任何 种类 , 除了 那 这 地面 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [rʌgz] ,
with rich rugs ,
和 富有的 地毯 ,

因为屋内没有任何家具，只有地板上铺着华丽的地毯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [læmps] .
and from the ceiling hung hundreds of glittering lamps .
和 从 这 天花板 悬挂 数百 的 闪闪发光 灯 .

天花板上悬挂着数百盏闪闪发光的灯。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʊlpɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
On one side was a sort of pulpit at the top of a short flight of stairs .
在 一 边 曾是 一个 种类 的 讲坛 在 这 顶部 的 一个 短的 航班 的 楼梯 .

一侧有一个类似讲坛的地方，位于一小段楼梯的顶端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [-]
There were a number of people saying their prayers in the [37]
那里 是 一个 数字 的 人们 说 他们的 祈祷 在 这 [-]

许多人在[37]中祈祷

[mɑːsk] .
mosque .
清真寺 .

清真寺。

[ðeɪ] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][stænd][ʌp][ænd; ənd]

They	would	kneel	and	bow	their	heads	to	the	floor	and	stand	up	and
他们	会	下跪	和	弓	他们的	头部	到	这	地面	和	站立	向上	和

[reɪz] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

raise	up	their	arms	,
增加	向上	他们的	武器	,

他们会跪下，低头看向地面，然后站起来，举起双臂。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [tə'geðər] .

all	making	the	motions	together	.
全部	制作	这	运动	一起	.

所有人一起做动作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] .

It	made	George	think	of	the	gymnastic	exercises	in	his	school	at	home	.
它	制成	乔治	思考	的	这	体操	练习	在	他的	学校	在	家	.

这让乔治想起了家乡学校里的体操训练。

" [nɑːbʊːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] [oʊld] ['slɪpərz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Nabul	,	I	believe	I	have	lost	one	of	those	precious	old	slippers	,	"	said	George	,
"	纳布尔	,	我	相信	我	有	丢失的	一	的	那些	宝贵的	老的	拖鞋	,	"	说	乔治	,

“纳布尔，我想我丢了一只珍贵的旧拖鞋，”乔治说。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

suddenly	looking	down	at	his	feet	.
突然	寻找	向下	在	他的	脚	.

突然低头看向自己的脚。

[nɑːbʊːl] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['slɪpər] [ɑːn] .

Nabul	looked	horrified	when	he	saw	George	with	only	one	slipper	on	.
纳布尔	看起来	惊恐万分	什么时候	他	锯	乔治	和	仅有的	一	拖鞋	在	.

纳布尔看到乔治只穿了一只拖鞋，脸上露出惊恐的表情。

" [aɪ][faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

"	I	find	,	"	he	said	,	and	hurried	back	the	way	they	had	come	.
"	我	寻找	,	"	他	说	,	和	慌忙	后退	这	方式	他们	有	来	.

“我找到了，”他说，然后匆匆沿着他们来的路往回走去。

[ˌmʊ'stɑːfə] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Mustapha	turned	around	to	see	what	was	the	matter	,
穆斯塔法	转向	大约	到	看	什么	曾是	这	事情	,

穆斯塔法转过身去看发生了什么事，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][ænd; ənd] ['dʒæbəd] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wen] [dʒɔːrdʒ]

and	waved	his	arms	wildly	and	jabbered	out	a	string	of	words	when	George
和	挥手	他的	武器	疯狂地	和	喋喋不休	出去	一个	细绳	的	字	什么时候	乔治

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

told	him	what	had	happened	.
讲述	他	什么	有	发生	.

当乔治告诉他发生了什么事时，他疯狂地挥舞着手臂，语无伦次地说了一连串的话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] ,

"	What	do	you	suppose	they	will	do	to	me	,	Uncle	Ben	,	"	laughed	George	,
"	什么	做	你	认为	他们	将要	做	到	我	,	叔叔	本	,	"	笑了	乔治	,

“本叔叔，你觉得他们会怎么对我？”乔治笑着说。

" [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['prɪzn] ?

"	put	me	in	prison	?
"	放	我	在	监狱	?

“把我关进监狱？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðə; ði][oʊld] ['slɪpər] [keɪm] [ɔːf] , [its] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][boʊt] ['enihaʊ] . "

It	is	not	my	fault	the	old	slipper	came	off	,	it's	as	big	as	a	boat	anyhow	.	"
它	是	不是	我的	过错	这	老的	拖鞋	来了	离开	,	它是	作为	大的	作为	一个	船	无论如何	.	"

旧拖鞋脱落又不是我的错，反正它跟船一样大。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [nɑːt][soʊ] [-]

"	I	know	what	would	have	happened	not	so	[	38	]
"	我	知道	什么	会	有	发生	不是	所以	[	-	]

“我知道如果不是这样会发生什么[38]

['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

very	many	years	ago	,	"	answered	his	uncle	.
非常	许多	年	前	,	"	回答	他的	叔叔	.

“那是很多年前的事了，”他的叔叔回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːbd] , [ɪf] [nɑːt] [kɪld] ,

"	We	should	probably	all	have	been	mobbed	,	if	not	killed	,
"	我们	应该	大概	全部	有	到过	暴徒	,	如果	不是	被杀	,

“我们可能都已经被暴徒围攻，甚至被杀害了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [moʊ'hæmɪdən] [hæv; həv]

for	it	is	only	of	recent	years	that	people	who	are	not	Mohammedans	have
为了	它	是	仅有的	的	最近的	年	那	人们	WHO	是	不是	穆罕默德人	有

[bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɑːsks] [æt; ət][ɔːl] .

been	allowed	to	come	inside	the	mosques	at	all	.
到过	允许	到	来	里面	这	清真寺	在	全部	.

因为直到近几年，非穆斯林人士才被允许进入清真寺。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ]

There	is	nothing	which	shows	the	character	and	habits	of	the	natives	of	Cairo
那里	是	没有什么	哪个	演出	这	特点	和	习惯	的	这	本地人	的	开罗

['betər] [ðæn; ðən][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ['entərz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] . "

better	than	by	observing	how	their	religion	enters	into	their	daily	lives	.	"
更好的	比	经过	观察	如何	他们的	宗教	进入	进入	他们的	日常的	生活	.	"

要想了解开罗当地人的性格和习惯，没有什么比观察他们的宗教如何融入他们的日常生活更合适的了。

" [its] [ə; eɪ] ['regjələr] - [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] [geɪm] , - " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	It's	a	regular	'	hunt	the	slipper	game	,	'	"	said	George	,
"	它是	一个	常规的	-	打猎	这	拖鞋	游戏	,	-	"	说	乔治	,

“这就像一场普通的‘寻找拖鞋’游戏，”乔治说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌgz] .

as	he	watched	the	little	Egyptian	looking	carefully	over	the	rugs	.
作为	他	观看	这	小的	埃及人	寻找	小心	超过	这	地毯	.

他看着那个埃及小女孩仔细地查看地毯。

['sʌd(ə)nli] [nɑːbʊːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Suddenly	Nabul	came	running	back	with	something	in	his	clothes	.
突然	纳布尔	来了	跑步	后退	和	某物	在	他的	衣服	.

突然，纳布尔跑了回来，衣服里藏着什么东西。

" [kwɪk] , [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bə'baʊʃ] [ɑːn]

"	Quick	,	I	put	him	on	,	"	he	whispered	,	slipping	the	missing	babouche	on
"	快的	,	我	放	他	在	,	"	他	低声说道	,	滑倒	这	丢失的	巴布什	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fʊt] ,

George's	foot	,
乔治的	脚	,

“快，我给他穿上，”他低声说道，一边把丢失的巴布什鞋套在乔治的脚上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

at	the	same	time	glancing	around	to	see	that	no	one	was	looking	.
在	这	相同的	时间	瞥了一眼	大约	到	看	那	不	一	曾是	寻找	.

同时环顾四周，发现没有人注意。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

No	**one**	**was**	**looking**	**,**	**and**	**nothing**	**happened**	**,**
不	一	曾是	寻找	,	和	没有什么	发生	,

当时没人注意，什么事也没发生。

[ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

though	**George**	**wondered**	**if**	**that**	**would**	**have**	**been**	**the**	**case**	**if**	**he**	**had**	**been**	**found**
尽管	乔治	想知道	如果	那	会	有	到过	这	案件	如果	他	有	到过	成立

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['slɪpər] . [-]

with	**only**	**one**	**slipper**	**.**	**[**	**39**	**]**
和	仅有的	一	拖鞋	.	[	-	]

不过乔治心想，如果当时只找到他的一只拖鞋，情况会不会就是这样呢？[39]

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [bæbuʊʃɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

At	**the**	**door**	**they**	**dropped**	**the**	**babouches**	**for**	**good**	**,**
在	这	门	他们	掉落	这	巴布什	为了	好的	,

他们把巴布什鞋扔在门口，彻底扔掉了。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [faʊnd] [æb'dɑːl] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz]

and	**outside**	**found**	**Abdal**	**playing**	**games**	**with**	**some**	**boys**	**,**	**and**	**the**	**donkeys**
和	外部	成立	阿卜达尔	玩耍	游戏	和	一些	男孩们	,	和	这	驴

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	**asleep**	**.**
快速地	睡着了	.

到了外面，发现阿卜杜勒正和几个男孩玩游戏，而驴子们都睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['kæntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər]

They	**were**	**soon**	**waked**	**up**	**,**	**and**	**our**	**party**	**cantered**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**for**
他们	是	很快	醒来	向上	,	和	我们的	派对	慢跑	后退	到	这	酒店	为了

[lʌntʃ] ,

lunch	**,**
午餐	,

他们很快就被叫醒了，我们一行人则小跑着返回酒店吃午饭。

[fɔːr; fər][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [its] ['fʌni] [haʊ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hʌŋgri] .

for	**as**	**George**	**said**	**,**	**"**	**It's**	**funny**	**how**	**seeing**	**things**	**makes**	**you**	**so**	**hungry**	**.**
为了	作为	乔治	说	,	"	它是	有趣的	如何	看到	事物	制作	你	所以	饥饿的	.

正如乔治所说，“看到某些东西会让你感到饥饿，这真是一件很有趣的事。”

" [ˌmʊ'stɑːfə] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔŋkiz] ,

"	**Mustapha**	**told**	**the**	**boys**	**to**	**be**	**back**	**at**	**two**	**o'clock**	**with**	**their**	**donkeys**	**,**
"	穆斯塔法	讲述	这	男孩们	到	是	后退	在	二	点钟	和	他们的	驴	,

穆斯塔法告诉孩子们两点钟带着驴子回来，

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæntərɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

but	**just**	**now**	**they**	**were**	**cantering**	**off**	**for**	**their**	**own**	**midday**	**meal**	**.**
但	只是	现在	他们	是	慢跑	离开	为了	他们的	自己的	正午	一顿饭	.

但就在刚才，它们正小跑着去吃午饭。

[nɑːbʊːl][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][hɑːt] [fraɪd]

Nabul	was	in	such	high	spirits	that	he	must	stop	and	buy	some	hot	fried
纳布尔	曾是	在	这样的	高的	烈酒	那	他	必须	停止	和	买	一些	热的	油煎

['pepərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['stɪki] [swiːt] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ]

peppers	and	a	pile	of	sticky	sweet	cakes	from	the	man	who	sat	under	a
辣椒	和	一个	桩	的	黏	甜的	蛋糕	从	这	男人	WHO	卫星	在下面	一个

[bɪg] [red] [ʌm'brelə] ['fraɪɪŋ] [bɪg] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [wɪtʃ]

big	red	umbrella	frying	big	red	and	green	peppers	in	a	pan	of	olive	oil	which
大的	红色的	伞	煎炸	大的	红色的	和	绿色的	辣椒	在	一个	平底锅	的	橄榄	油	哪个

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['breɪʒər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .

stood	on	a	small	brazier	of	charcoal	.
站立	在	一个	小的	火盆	的	木炭	.

纳布尔兴致勃勃，一定要停下来，从坐在大红伞下、用橄榄油煎着大红椒和大青椒的男子那里买些热腾腾的炸辣椒和一堆黏糊糊的甜饼。那平底锅放在一小堆木炭上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['selər] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm]

It	is	the	custom	for	the	sellers	of	vegetables	and	cakes	to	cook	them
它	是	这	风俗	为了	这	卖家	的	蔬菜	和	蛋糕	到	厨师	他们

[ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [treɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['əudəz] [ænd; ənd] [swiːt] [smel] [ʌv; əv]

in	the	open	air	in	order	to	attract	trade	by	the	odours	and	sweet	smell	of
在	这	打开	空气	在	命令	到	吸引	贸易	经过	这	气味	和	甜的	闻	的

[ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] .

the	cooking	.
这	烹饪	.

蔬菜和糕点的小贩习惯在露天烹制食物，以散发香味和甜香来吸引顾客。

[ðə; ðɪ][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leɪdl] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːt] ['griːsi] ['pepərz] .

The	man	began	to	ladle	out	some	of	the	hot	greasy	peppers	.
这	男人	开始	到	勺子	出去	一些	的	这	热的	腻	辣椒	.

那人开始舀出一些又热又油腻的辣椒。

" [mɔːr] , [mɔːr] , - [tɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [-]

"	More	,	more	,	'	tis	not	enough	[	40	]
"	更多的	,	更多的	,	-	的	不是	足够的	[	-	]

“更多，更多，还不够[40]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔɪn] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

for	a	coin	like	that	,	"	cried	the	boy	,
为了	一个	硬币	喜欢	那	,	"	哭	这	男生	,

“就为了这么一枚硬币！”男孩喊道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [er] .

throwing	down	a	silver	piece	with	a	lofty	air	.
投掷	向下	一个	银	片	和	一个	高远	空气	.

他趾高气扬地扔下一枚银币。

" [oʊ'hoʊ] , [ðaʊ] [iːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət]

"	Oho	,	thou	eatest	like	a	nobleman	to	-	day	,	"	said	the	old	man	,	peering	at
"	哦	,	你	最吃	喜欢	一个	贵族	到	-	天	,	"	说	这	老的	男人	,	窥视	在

[ðə; ðɪ] [kɔɪn] .

the	coin	.
这	硬币	.

“哦，你今天吃得像个贵族似的，”老人一边说着，一边盯着那枚硬币。

" [sɪns] [wen] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪtʃ] ? "

"	Since	when	have	the	donkey	boys	become	so	rich	?	"
"	自从	什么时候	有	这	驴	男孩们	变得	所以	富有的	?	"

“这些驴童什么时候变得这么有钱了？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [lɔ:rd][æt; ət][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] ,

"	There	is	a	little	American	lord	at	the	big	hotel	,
"	那里	是	一个	小的	美国人	主	在	这	大的	酒店	,

“那家大酒店里住着一位美国小贵族，”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [bɔɪ] , " ['ænsər] [nɑ:bʊ:l] ,

and	I	am	to	be	his	donkey	boy	,	"	answered	Nabul	,
和	我	是	到	是	他的	驴	男生	,	"	回答	纳布尔	,

“而我，则要成为他的驴童，”纳布尔回答道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][æb'dɑ:l] ['kerfəli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

as	he	and	Abdal	carefully	divided	the	peppers	between	them	.
作为	他	和	阿卜达尔	小心	分割	这	辣椒	之间	他们	.

他和阿卜杜勒小心翼翼地把辣椒分给了彼此。

" [əmf] , [jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [laɪk] [ɔ:l] [ði:z]

"	Umph	,	yes	,	for	a	ride	through	the	Bazaar	and	back	again	like	all	these
"	嗯	,	是的	,	为了	一个	骑	通过	这	市场	和	后退	再次	喜欢	全部	这些

['streɪndʒər][foʊk] ,

stranger	folk	,
陌生人	民间	,

“嗯，是的，像这些陌生人一样，搭车穿过集市再回来。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][pæn] .

"	said	the	old	man	as	he	flung	some	more	peppers	in	his	pan	.
"	说	这	老的	男人	作为	他	扔	一些	更多的	辣椒	在	他的	平底锅	.

“老人一边说着，一边又往锅里扔了一些辣椒。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	boys	only	laughed	and	went	off	to	eat	their	lunch	in	company	with	their
这	男孩们	仅有的	笑了	和	去	离开	到	吃	他们的	午餐	在	公司	和	他们的

[kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .

companions	in	the	great	square	.
同伴	在	这	伟大的	正方形	.

男孩们只是笑了笑，然后和同伴们一起到大广场上吃午饭了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪld] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]

There	were	a	lot	of	their	comrades	there	and	they	hailed	our	little
那里	是	一个	很多	的	他们的	同志们	那里	和	他们	赞誉	我们的	小的

[frendz] [æt; ət][wʌns] ,

friends	at	once	,
朋友们	在	一次	,

那里有很多他们的战友，他们立刻向我们的小朋友们致意。

['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][haɪrd] [aʊt][ðer; ðər]

eager	to	know	all	about	the	strangers	to	whom	they	had	hired	out	their
渴望的	到	知道	全部	关于	这	陌生人	到	谁	他们	有	雇用	出去	他们的

['dɔŋkiz] ,

donkeys	,
驴	,

他们迫切地想要了解所有关于那些把驴子租给他们的陌生人的信息，

[bʌt; bət][nɑ:bʊ:l][ænd; ənd][æb'dɑ:l] [-]

but	Nabul	and	Abdal	[	41	]
但	纳布尔	和	阿卜达尔	[	-	]

但纳布尔和阿卜杜勒[41]

[kept] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] , ['oʊnli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['prɪnsəz] [ɪn]

kept	a	discreet	silence	,	only	hinting	that	the	strangers	were	doubtless	princes	in
保留	一个	慎重	沉默	,	仅有的	暗示	那	这	陌生人	是	毫无疑问	王子们	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

their	own	country	.
他们的	自己的	国家	.

他们保持着谨慎的沉默，只是暗示这些陌生人无疑是他们自己国家的王子。

['dɑːŋki] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə] [bræg] ,

Donkey	boys	love	to	brag	,
驴	男孩们	爱	到	吹牛	,

驴男孩喜欢吹牛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lɑːt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni]

but	they	are	apt	to	be	a	jealous	lot	and	are	on	their	guard	against	any
但	他们	是	易于	到	是	一个	嫉妒的	很多	和	是	在	他们的	警卫	反对	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .

interference	from	one	another	.
干涉	从	一	其他	.

但他们往往心怀嫉妒，并且警惕彼此之间的任何干涉。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɔːf] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn]

One	by	one	the	boys	got	tired	of	asking	questions	and	dozed	off	curled	up	on
一	经过	一	这	男孩们	得到	疲劳的	的	问	问题	和	打盹	离开	卷曲	向上	在

[ðə; ðɪ] ['dʌsti] [graʊnd] ;

the	dusty	ground	;
这	尘土飞扬	地面	;

男孩们一个接一个地问累了，蜷缩在尘土飞扬的地上睡着了；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [iˈdʒɪpʃnz] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðɪs] ; [nɔːr] [ðə; ðɪ] [hiːt] ,

but	the	young	Egyptians	did	not	mind	this	;	nor	the	heat	,
但	这	年轻的	埃及人	做过	不是	头脑	这	;	也不	这	热	,

但年轻的埃及人并不在意这一点，也不在意炎热的天气。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['wɪntər] ;

the	sun	was	very	hot	even	though	it	was	in	winter	;
这	太阳	曾是	非常	热的	甚至	尽管	它	曾是	在	冬天	;

即使是冬天，太阳也很热；

[nɔːr] [ðə; ðɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [flaɪz] [ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

nor	the	swarm	of	flies	that	buzzed	around	them	.
也不	这	蜂群	的	苍蝇	那	嗡嗡作响	大约	他们	.

还有在他们周围嗡嗡作响的一群苍蝇。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ,

But	little	Nabul	could	not	sleep	,	he	sat	there	thinking	of	the	little	American	,
但	小的	纳布尔	可以	不是	睡觉	,	他	卫星	那里	思维	的	这	小的	美国人	,

但小纳布尔睡不着，他坐在那里想着那个美国小姑娘。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [bɔɪ] .

and	wondering	how	long	he	would	keep	him	for	his	donkey	boy	.
和	好奇	如何	长的	他	会	保持	他	为了	他的	驴	男生	.

并想知道他会把他留多久做他的驴童。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd]

If	he	would	hire	him	for	a	long	time	what	a	lot	of	money	he	would
如果	他	会	聘请	他	为了	一个	长的	时间	什么	一个	很多	的	钱	他	会

[meɪk] ,

make	,
制作	,

如果他长期雇佣他，他能赚多少钱啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	a	lot	of	things	he	could	buy	with	it	.
和	什么	一个	很多	的	事物	他	可以	买	和	它	.

他可以用这笔钱买到好多东西啊。

[hiː; hi] [wʊd] [bai] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv]['rɑːmədɑːn] ,

He	would	buy	himself	a	new	suit	to	wear	on	the	last	day	of	Ramadan	,
他	会	买	他自己	一个	新的	套装	到	穿	在	这	最后的	天	的	斋月	,

他打算给自己买一套新西装，在斋月最后一天穿。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] - [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪt] ,

the	Mohammedans	'	great	religious	fête	,
这	穆罕默德人	-	伟大的	宗教	宴请	,

穆斯林的盛大宗教庆典

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] [nuː] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stʌfs]

when	everybody	who	possibly	could	put	on	new	clothes	of	the	finest	stuffs
什么时候	大家	WHO	可能	可以	放	在	新的	衣服	的	这	最好的	东西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [-]

and	the	brightest	[	42	]
和	这	最亮的	[	-	]

当所有可能穿上最上等、最鲜艳的新衣服的人[42]

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

颜色。

[hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['sæd(ə)l][fɔːr; fər] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

He	would	buy	a	new	saddle	for	Teddy	Pasha	,
他	会	买	一个	新的	鞍	为了	泰迪	帕夏	,

他会给泰迪帕夏买个新马鞍。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['ʃæbi] ,

for	his	present	one	was	looking	the	least	bit	shabby	,
为了	他的	展示	一	曾是	寻找	这	至少	少量	破旧	,

因为他现在的这件衣服看起来一点也不破旧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrætʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] [ðæt]

and	the	scratch	that	it	got	from	the	rough	sack	on	the	camel's	back	that
和	这	划痕	那	它	得到	从	这	粗糙的	解雇	在	这	骆驼的	后退	那

['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

morning	had	not	improved	it	in	the	least	.
早晨	有	不是	改进	它	在	这	至少	.

那天早上，骆驼背上的粗糙麻袋划伤了它，但这并没有让它的情况好转丝毫。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ['dɑːŋki] [ɪn]['ɪdʒɪpt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dres] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stiːd] [æz; əz]

The	owner	of	a	horse	or	donkey	in	Egypt	will	always	dress	up	his	steed	as
这	所有者	的	一个	马	或者	驴	在	埃及	将要	总是	裙子	向上	他的	骏马	作为

[ɪ'læbərətli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [wɪl] [ə'laʊ] ,

elaborately	as	his	means	will	allow	,
精心	作为	他的	方法	将要	允许	,

在埃及，马或驴的主人总是会尽其所能，把自己的坐骑打扮得漂漂亮亮。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] ,

and	never	,	never	,	if	it	can	be	helped	,
和	绝不	,	绝不	,	如果	它	能	是	帮助	,

而且，如果可以避免的话，永远、永远不要这样做。

[wɪl] [hiː; hi] [draɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] .

will	he	drive	him	with	a	shabby	saddle	or	bridle	.
将要	他	驾驶	他	和	一个	破旧	鞍	或者	辔	.

他会用破旧的马鞍或缰绳来驾驭他吗?

[pər'hæps] , ['i:v(ə)n] ,

Perhaps	**,**	**even**	**,**
也许	,	甚至	,

或许，甚至

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [nu:] ['dresɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

there	**would**	**be**	**enough**	**to**	**buy**	**new**	**dresses**	**for**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**a**	**pair**
那里	会	是	足够的	到	买	新的	连衣裙	为了	这	小的	女孩们	和	一个	一对

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ['breɪsləts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ,

of	**silver**	**bracelets**	**for**	**the**	**mother**	**,**
的	银	手镯	为了	这	母亲	,

足够给小女孩们买新裙子，还能给妈妈买一对银手镯。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [foʊk][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] .

for	**all**	**Egyptian**	**women**	**folk**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**jewelry**	**.**
为了	全部	埃及人	女性	民间	是	非常	喜爱	的	珠宝	.

埃及女性普遍都非常喜欢珠宝。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

He	**would**	**like**	**to**	**buy**	**something**	**,**	**too**	**,**	**for**	**the**	**father**	**,**
他	会	喜欢	到	买	某物	,	也	,	为了	这	父亲	,

他也想给父亲买点东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:bʊ:l][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['rɪtʃɪz] ,

but	**before**	**he**	**knew**	**it**	**Nabul**	**was**	**fast**	**asleep**	**dreaming**	**of**	**untold**	**riches**	**,**
但	前	他	知道	它	纳布尔	曾是	快速地	睡着了	做梦	的	不明	财富	,

但还没等他反应过来，纳布尔就沉沉睡去，梦见了数不尽的财富。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [wen] [æb'dɑ:l] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

and	**only**	**awoke**	**with**	**a**	**jerk**	**when**	**Abdal**	**reached**	**over**	**and**	**shook**	**him**	**into**
和	仅有的	醒来	和	一个	混蛋	什么时候	阿卜达尔	达到	超过	和	摇晃	他	进入

['weɪkflnəs] ,

wakefulness	**,**
清醒	,

阿卜杜勒伸手摇醒他时，他才猛然惊醒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [wɜ:rk] [ə'gen] .

for	**the**	**sun**	**told**	**them**	**it**	**was**	**time**	**to**	**be**	**at**	**work**	**again**	**.**
为了	这	太阳	讲述	他们	它	曾是	时间	到	是	在	工作	再次	.

因为太阳告诉他们，又到了工作时间。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] -

George	**was**	**hanging**	**over**	**the**	**railing**	**of**	**the**	**terrace**	**of**	**the**	**hotel**	**on**	**the**	**look**	**-**
乔治	曾是	绞刑	超过	这	栏杆	的	这	阳台	的	这	酒店	在	这	看	-

[aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [-]

out	**for**	**them**	**[**	**43**	**]**
出去	为了	他们	[	-	]

乔治趴在酒店露台的栏杆上，四处张望寻找他们[43]

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

as	**they**	**came**	**up**	**,**
作为	他们	来了	向上	,

当他们上来的时候，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['tedi] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə]

and	**waved**	**his**	**hat**	**in**	**the**	**air**	**when**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Teddy**	**Pasha**
和	挥手	他的	帽子	在	这	空气	什么时候	他	捕捉	视线	的	泰迪	帕夏

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

当他再次看到泰迪帕夏时，便挥舞着帽子。

[ðɪs] [taɪm] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bə'zɑːz] .

This	time	all	started	off	towards	the	quarter	of	the	big	Bazaars	.
这	时间	全部	开始	离开	向	这	四分之一	的	这	大的	集市	.

这一次，一切都是从大集市所在的区域开始的。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['tʊrɪsts] [laɪk] [ðəm'selvz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['dɔŋkiz] ,

Here	they	found	many	tourists	like	themselves	mounted	on	donkeys	,
这里	他们	成立	许多	游客	喜欢	他们自己	安装	在	驴	,

他们在这里发现了许多和他们一样骑着驴的游客。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːz]

for	everybody	who	comes	to	Cairo	must	take	a	ride	through	the	Bazaars
为了	大家	WHO	来	到	开罗	必须	拿	一个	骑	通过	这	集市

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

where	there	are	such	curious	and	beautiful	things	for	sale	.
在哪里	那里	是	这样的	好奇的	和	美丽的	事物	为了	销售	.

凡是来到开罗的人，都应该去逛逛集市，那里有许多奇特而美丽的商品出售。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['tʊrɪst] ,

All	the	same	,	if	one	was	not	a	mere	tourist	,
全部	这	相同的	,	如果	一	曾是	不是	一个	仅仅	游客	,

然而，如果一个人并非仅仅是游客，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	wanted	to	learn	of	the	manners	and	customs	of	the	people	,
和	通缉	到	学习	的	这	礼仪	和	海关	的	这	人们	,

并想了解当地人的礼仪和习俗。

[ðiːz] ['kjʊriəs] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn]

these	curious	streets	and	squares	of	little	shops	were	quite	the	best	places	in
这些	好奇的	街道	和	正方形	的	小的	商店	是	相当	这	最好的	地方	在

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][foʊk] [geɪnd] [ðer; ðər]

the	city	to	observe	how	hundreds	and	thousands	of	folk	gained	their
这	城市	到	观察	如何	数百	和	数千	的	民间	获得	他们的

['lɪvɪŋ] [ɪn][moʊst] [streɪndʒ] [weɪz] .

living	in	most	strange	ways	.
活的	在	最多	奇怪的	方式	.

这些遍布小商店的奇特街道和广场，是这座城市观察成千上万的人如何以最奇特的方式谋生的最佳场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

It	was	funny	to	see	the	merchants	run	out	and	hail	the	passers	-	by	,
它	曾是	有趣的	到	看	这	商人	跑步	出去	和	冰雹	这	过路人	-	经过	,

看到商贩们跑出来向路人招呼，真是滑稽。

[ænd; ənd] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [werz] .

and	beg	them	to	look	at	their	wares	.
和	求	他们	到	看	在	他们的	商品	.

恳求他们看看他们的商品。

[wʌn] ['ʃɑːpkiːpər] ['nɪrli] ['lɪftɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

One	shopkeeper	nearly	lifted	Uncle	Ben	off	the	donkey	,	much	to	George's
一	店主	几乎	抬起	叔叔	本	离开	这	驴	,	很多	到	乔治的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

一位店主差点把本叔叔从驴背上抱下来，这让乔治觉得很有趣。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] , [tuː] ,

Many	of	them	were	very	polite	,	too	,
许多	的	他们	是	非常	有礼貌的	,	也	,

他们当中许多人也都非常有礼貌。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['vɪzɪtər] ['kɔːfi] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] ['stuːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	offered	visitors	coffee	when	they	took	their	seats	on	the	stools	in	front	of
和	提供	访客	咖啡	什么时候	他们	采取	他们的	座位	在	这	凳子	在	正面	的

[ə; eɪ] [ʃɑːp] . [-]

a	shop	.	[	44	]
一个	店铺	.	[	-	]

当游客坐在商店前的凳子上时，店员会向他们提供咖啡。[44]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðəm'selvz] .

The	people	in	the	Bazaar	were	almost	as	interesting	as	the	shops	themselves	.
这	人们	在	这	市场	是	几乎	作为	有趣的	作为	这	商店	他们自己	.

集市里的人们几乎和商店本身一样有趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːl] [i'dʒɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

There	were	the	tall	Egyptians	of	the	towns	and	fellaheen	from	the	country
那里	是	这	高的	埃及人	的	这	城镇	和	费拉欣	从	这	国家

[ænd; ənd] ['beduɪn] ['ærəbz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

and	Bedouin	Arabs	from	the	desert	in	their	long	,
和	贝都因人	阿拉伯人	从	这	沙漠	在	他们的	长的	,

城镇里有身材高大的埃及人，乡村里的农民，还有来自沙漠的贝都因阿拉伯人，他们穿着长长的……

['floʊɪŋ] [waɪt] [kloʊk] , [ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][suːˈdɑːŋ][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] .

flowing	white	cloaks	,	and	big	black	people	from	the	Soudan	in	the	far	South	.
流动	白色的	斗篷	,	和	大的	黑色的	人们	从	这	苏丹	在	这	远的	南	.

飘逸的白色长袍，以及来自遥远南方苏丹的身材高大的黑人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʒæbəd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ɔːl] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] .

Everybody	jabbered	at	once	,	but	all	spoke	the	same	speech	.
大家	喋喋不休	在	一次	,	但	全部	辐	这	相同的	演讲	.

大家七嘴八舌地说话，但说的都是同一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['præktɪkli] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs]

It	was	curious	how	,	looking	so	different	,	they	were	all	practically	of	one	race
它	曾是	好奇的	如何	,	寻找	所以	不同的	,	他们	是	全部	几乎	的	一	种族

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	religion	.
和	宗教	.

令人惊奇的是，尽管他们外表迥异，但实际上都属于同一种族和同一宗教。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

There	were	also	numbers	of	Egyptian	women	all	bundled	up	in	black	with	white
那里	是	还	数字	的	埃及人	女性	全部	捆绑式	向上	在	黑色的	和	白色的

[veɪlz] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

veils	over	their	faces	,
面纱	超过	他们的	面孔	,

还有许多埃及妇女，她们都裹在黑色衣服里，脸上蒙着白色面纱。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [nɔːr]['ærəb] ['wɪmɪn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

for	neither	the	Egyptian	nor	Arab	women	would	ever	think	of	allowing	a	strange
为了	两者都不	这	埃及人	也不	阿拉伯	女性	会	曾经	思考	的	允许	一个	奇怪的

[mæn][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

man	to	see	their	faces	.
男人	到	看	他们的	面孔	.

因为无论是埃及妇女还是阿拉伯妇女，都不会让陌生男人看到她们的脸。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz]

George	had	a	chance	to	become	better	acquainted	with	the	boys	while	his
乔治	有	一个	机会	到	变得	更好的	熟人	和	这	男孩们	尽管	他的

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

uncle	was	making	some	purchases	.
叔叔	曾是	制作	一些	购买	.

乔治叔叔购物的时候，乔治有机会更好地了解了这些男孩。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	found	that	not	only	could	they	speak	a	little	English	,
他	成立	那	不是	仅有的	可以	他们	说话	一个	小的	英语	,

他发现他们不仅会说一点英语，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] , [tuː] .

but	some	French	and	a	few	words	of	Italian	,	too	.
但	一些	法语	和	一个	很少	字	的	意大利语	,	也	.

但我还会说一些法语和几句意大利语。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ]

The	little	Egyptian	donkey	boys	are	remarkably	quick	to	catch	up	a	foreign	language
这	小的	埃及人	驴	男孩们	是	非常	快的	到	抓住	向上	一个	外国的	语言

.

:

.

这些埃及小驴男孩们学习外语的速度惊人。

[nɑːbʊːl] [-]

Nabul	[	45	]
纳布尔	[	-	]

纳布尔[45]

[toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

told	him	how	he	had	learned	his	funny	broken	English	.
讲述	他	如何	他	有	学习	他的	有趣的	破碎的	英语	.

告诉他自己是如何学会那蹩脚的英语的。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [pɪkt] [ʌp] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʊrɪsts] [huː] [roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ,

He	had	first	picked	up	words	from	the	tourists	who	rode	on	his	donkey	,
他	有	第一的	挑选	向上	字	从	这	游客	WHO	骑	在	他的	驴	,

他最初是从骑着他驴子的游客那里学到这些词语的。

[ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri]

and	Mustapha	had	taught	him	a	good	deal	,	for	he	spoke	English	very
和	穆斯塔法	有	教授	他	一个	好的	交易	,	为了	他	辐	英语	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

穆斯塔法教了他很多东西，因为他的英语说得很好。

[ðer; ðər] [oʊn] [spiːtʃ] [ɪn]['ærəbɪk] [saʊndz] ['veri] [streɪndʒ] [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

Their	own	speech	in	Arabic	sounds	very	strange	when	translated	into	our
他们的	自己的	演讲	在	阿拉伯	声音	非常	奇怪的	什么时候	翻译	进入	我们的

[oʊn] [tʌŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃnz] ,

own	tongue	,	as	the	Egyptians	,
自己的	舌头	,	作为	这	埃及人	,

埃及人说的阿拉伯语，翻译成我们自己的语言听起来非常奇怪。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [spiːk] ['ærəbɪk] , [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [bɪg] [wɜːrdz] ,

and	indeed	all	the	races	which	speak	Arabic	,	are	very	fond	of	using	big	words	,
和	的确	全部	这	种族	哪个	说话	阿拉伯	,	是	非常	喜爱	的	使用	大的	字	,

事实上，所有讲阿拉伯语的民族都非常喜欢使用生僻词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

and	they	invariably	express	themselves	in	the	most	formal	and	dignified	manner	.
和	他们	总是	表达	他们自己	在	这	最多	正式的	和	凝重	方式	.

他们总是以最正式、最庄重的方式表达自己的想法。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [nɑːbʊːl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɔːl] [wʌn] [jɪr] ,

In	the	evening	Nabul	had	gone	to	the	English	school	all	one	year	,
在	这	晚上	纳布尔	有	已消失	到	这	英语	学校	全部	一	年	,

晚上，纳布尔已经在英国学校上了整整一年的课了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃætər] [ə'weɪ] [æz; əz]

and	really	he	had	acquired	so	much	English	that	he	could	chatter	away	as
和	真的	他	有	获得	所以	很多	英语	那	他	可以	喋喋不休	离开	作为

[fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ,

fast	as	the	little	American	,
快速地	作为	这	小的	美国人	,

事实上，他已经掌握了很多英语，可以像那个美国小伙子一样滔滔不绝地说个不停。

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [grə'mætɪkli] [kə'rekt] .

if	not	always	so	grammatically	correct	.
如果	不是	总是	所以	语法上	正确的	.

即使语法并非总是完全正确。

[soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] ['meni] [mɔːr] [kweɪnt] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

So	by	the	time	they	had	ridden	through	many	more	quaint	streets	and	the
所以	经过	这	时间	他们	有	骑	通过	许多	更多的	古雅	街道	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] - ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

beautiful	Esbekiyeh	Gardens	and	were	well	on	their	way	back	the	boys	were
美丽的	-	花园	和	是	出色地	在	他们的	方式	后退	这	男孩们	是

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

因此，当他们骑马穿过更多古色古香的街道和美丽的埃斯贝基耶花园，踏上归途时，这两个男孩已经成了好朋友。

" [pliːz] [duː] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [-]

"	Please	do	tell	them	now	that	we	will	take	[	46	]
"	请	做	告诉	他们	现在	那	我们	将要	拿	[	-	]

请现在就告诉他们，我们将采取[46]

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

them	for	our	donkey	boys	for	all	the	time	we	are	here	,	Uncle	Ben	,
他们	为了	我们的	驴	男孩们	为了	全部	这	时间	我们	是	这里	,	叔叔	本	,

本叔叔，感谢你们一直以来对我们驴男孩们的照顾。

" [dʒɔːrdʒ] ['wɪspəd] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

"	George	whispered	when	they	alighted	once	more	at	the	hotel	.
"	乔治	低声说道	什么时候	他们	下车	一次	更多的	在	这	酒店	.

“当他们再次在酒店下车时，乔治低声说道。”

" [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

"	They	do	seem	to	be	good	obliging	little	fellows	,
"	他们	做	似乎	到	是	好的	乐于助人	小的	伙伴们	,

“他们看起来确实是些听话懂事的小家伙。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	as	you	are	the	one	to	be	pleased	,	for	you	will	do	most	of	the
和	作为	你	是	这	一	到	是	高兴	,	为了	你	将要	做	最多	的	这

['raɪdɪŋ] ,

riding	,
骑术	,

而最应该感到高兴的是你，因为大部分骑行工作都将由你完成。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌmʊ'staːfə] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['winθrəp] .

I	will	tell	Mustapha	to	arrange	it	with	them	,	"	said	Mr	.	Winthrop	.
我	将要	告诉	穆斯塔法	到	安排	它	和	他们	,	"	说	先生	.	温斯罗普	.

温斯罗普先生说：“我会告诉穆斯塔法去和他们安排一下。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔŋkiz]

So	it	was	settled	that	the	services	of	the	two	boys	and	their	donkeys
所以	它	曾是	定居	那	这	服务	的	这	二	男孩们	和	他们的	驴

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

should	be	engaged	for	a	month	,
应该	是	已订婚的	为了	一个	月	,

于是决定雇用这两个男孩和他们的驴子，为期一个月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

with	the	understanding	that	they	would	be	free	to	do	business	with	other
和	这	理解	那	他们	会	是	自由的	到	做	商业	和	其他

['piːp(ə)l] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] .

people	if	at	any	time	they	were	not	needed	.
人们	如果	在	任何	时间	他们	是	不是	需要	.

但前提是，如果任何时候不需要他们，他们可以自由地与其他人开展业务。

[ænd; ənd][wəːnt, weənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃnz] [dɪ'laɪtɪd] !

And	weren't	the	little	Egyptians	delighted	!
和	不是	这	小的	埃及人	高兴极了	!

小埃及人们高兴极了！

[ðeɪ] [kraɪd] " [sə'lɑːm] , [sə'lɑːm] , [oʊ] ['greɪʃəs] [e'fendi] !

They	cried	"	Salaam	,	salaam	,	O	gracious	Effendi	!
他们	哭	"	萨拉姆	,	萨拉姆	,	哦	亲切	埃芬迪	!

他们高呼："萨拉姆，萨拉姆，仁慈的埃芬迪啊！"

" ['meni] [taɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	many	times	,	which	was	their	way	of	saying	"	Thank	you	,	sir	!
"	许多	时代	,	哪个	曾是	他们的	方式	的	说	"	感谢	你	,	先生	!

"很多次，这是他们表达'谢谢您，先生！'的方式。"

" [ðeɪ] [strʌtid] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dɑːŋki] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] , [pʌft] [ʌp]

"	They	strutted	through	the	usual	crowd	of	donkey	boys	hanging	about	,	puffed	up
"	他们	昂首阔步	通过	这	通常	人群	的	驴	男孩们	绞刑	关于	,	膨胀的	向上

[wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

with	pride	,
和	自豪	,

他们昂首阔步地穿过一群闲逛的驴童，一副骄傲自满的样子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enviəs] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [-]

and	were	followed	by	the	envious	glances	of	the	other	boys	,	for	it	[	47	]
和	是	随后	经过	这	羡慕	眼神	的	这	其他	男孩们	,	为了	它	[	-	]

其他男孩投来羡慕的目光，因为[47]

[wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

was	not	often	one	of	their	number	fell	in	with	such	a	piece	of	good	luck	.
曾是	不是	经常	一	的	他们的	数字	跌倒	在	和	这样的	一个	片	的	好的	运气	.

他们当中很少有人能如此幸运。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] - [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	how	happy	they	all	were	in	Nabul's	home	when	he	rushed	in	with	the
和	如何	快乐的	他们	全部	是	在	-	家	什么时候	他	匆忙	在	和	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

当纳布尔带着这个消息冲进家门时，家里所有人都高兴极了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə][naɪs] ['sʌpər] ,

The	little	sisters	hugged	him	and	the	mother	gave	him	an	extra	nice	supper	,
这	小的	姐妹	拥抱	他	和	这	母亲	给予	他	一个	额外的	好的	晚餐	,

小妹妹们拥抱了他，妈妈还给他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

and	he	went	to	sleep	that	night	dreaming	that	he	was	a	big	,
和	他	去	到	睡觉	那	夜晚	做梦	那	他	曾是	一个	大的	,

那天晚上他睡着了，梦见自己变成了一个大……

[faɪn] [ˈdrægəmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtedi] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [ˈtɜːrbən] [ænd; ənd]

fine	dragoman	and	that	Teddy	Pasha	wore	a	great	red	turban	and
美好的	德拉戈曼	和	那	泰迪	帕夏	穿着	一个	伟大的	红色的	头巾	和

[kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈɪŋglɪʃ] .

could	talk	English	.
可以	讲话	英语	.

那位翻译很优秀，而且泰迪帕夏戴着一顶漂亮的红色头巾，还会说英语。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æbˈdɑːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] ,

Every	morning	bright	and	early	Nabul	and	Abdal	with	the	donkeys	,
每一个	早晨	明亮的	和	早期的	纳布尔	和	阿卜达尔	和	这	驴	,

每天清晨，纳布尔和阿卜杜勒带着驴子，精神抖擞地出现。

[ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

all	looking	as	spick	and	span	as	possible	,
全部	寻找	作为	斯皮克	和	跨度	作为	可能的	,

所有东西都尽可能地干净整洁。

[wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [eˈfendi] ,

would	be	waiting	in	front	of	the	hotel	for	the	little	"	Effendi	,
会	是	等待	在	正面	的	这	酒店	为了	这	小的	"	埃芬迪	,

会在酒店门口等着小“埃芬迪”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['winθrəp] ,

"	as	they	called	George	Winthrop	,
"	作为	他们	称为	乔治	温斯罗普	,

正如他们称呼乔治·温斯罗普那样，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['winθrəp] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['redi] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] .

and	when	Mr	.	Winthrop	and	George	were	ready	away	they	would	ride	.
和	什么时候	先生	.	温斯罗普	和	乔治	是	准备好	离开	他们	会	骑	.

温斯罗普先生和乔治准备就绪后，他们就骑马离开了。

[bɪg] , [fæt] [ˌmʊˈstɑːfə] , ['dʒoʊltɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːŋki] , [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

Big	,	fat	Mustapha	,	jolting	up	and	down	on	his	own	donkey	,	would	lead	the	way	,
大的	,	胖的	穆斯塔法	,	剧烈震动	向上	和	向下	在	他的	自己的	驴	,	会	带领	这	方式	,

又高又胖的穆斯塔法骑着自己的驴子，上下颠簸着，走在最前面。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz]

and	showed	them	each	day	some	of	the	many	strange	and	curious	things
和	显示	他们	每个	天	一些	的	这	许多	奇怪的	和	好奇的	事物

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	be	seen	in	and	around	the	city	,
到	是	已见	在	和	大约	这	城市	,

每天都带他们参观城市内外各种奇特有趣的事物。

[ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] [dʒɔːrdʒ] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['kaɪəroʊ][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd]

until	finally	George	felt	quite	as	much	at	home	in	Cairo	as	did	his	new	found
直到	最后	乔治	毛毡	相当	作为	很多	在	家	在	开罗	作为	做过	他的	新的	成立

[frendz] . [-]

friends	.	[	48	]
朋友们	.	[	-	]

最终，乔治感觉自己和他在开罗的新朋友们一样自在。[48]

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [lʌntʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] ,

One	day	they	hurried	through	lunch	to	go	to	see	the	"	Whirling	Dervishes	,
一	天	他们	慌忙	通过	午餐	到	去	到	看	这	"	旋转	苦行僧	,

有一天，他们匆匆吃完午饭就去看“旋转舞苦行僧”。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] ,

"	a	queer	lot	of	people	,	who	spin	around	and	around	like	a	top	,
"	一个	酷儿	很多	的	人们	,	WHO	旋转	大约	和	大约	喜欢	一个	顶部	,

一群古怪的人，像陀螺一样不停地旋转

[æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

as	fast	as	ever	they	can	,	until	they	are	so	tired	they	drop	on	the	floor	.
作为	快速地	作为	曾经	他们	能	,	直到	他们	是	所以	疲劳的	他们	降低	在	这	地面	.

他们拼尽全力奔跑，直到筋疲力尽地倒在地上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] " ['haʊlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] , " [tuː] , [men] [ɪn] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

They	saw	the	"	Howling	Dervishes	,	"	too	,	men	in	gowns	of	many	colours	,
他们	锯	这	"	嚎叫	苦行僧	,	"	也	,	男人	在	礼服	的	许多	颜色	,

他们还看到了“嚎叫的苦行僧”，他们身穿五彩缤纷的长袍。

[wɪð; wɪθ][waɪld]['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] ,

with	wild	faces	and	long	hair	,
和	荒野	面孔	和	长的	头发	,

面容狂野，长发飘飘

[huːz] [blʌd] - ['kɜːrdl] [haulz] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['ɔːlmoʊst]

whose	blood	-	curdling	howls	as	they	swayed	themselves	to	and	fro	almost
谁	血	-	凝固	嚎叫	作为	他们	摇摆	他们自己	到	和	弗	几乎

['fraɪt(ə)nd] [dʒɔːrdʒ] ,

frightened	George	,
害怕	乔治	,

它们摇摇晃晃地发出令人毛骨悚然的嚎叫声，几乎吓坏了乔治。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [æz; əz][æn; ən]

who	could	not	understand	how	people	could	possibly	do	such	queer	things	as	an
WHO	可以	不是	理解	如何	人们	可以	可能	做	这样的	酷儿	事物	作为	一个

[ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

act	of	worship	.
行为	的	崇拜	.

他们无法理解人们怎么能把如此怪异的事情当作崇拜行为。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [rɪ'lɪdʒən] .

These	are	only	two	of	the	many	sects	of	the	Mohammedan	religion	.
这些	是	仅有的	二	的	这	许多	教派	的	这	穆罕默丹	宗教	.

这只是伊斯兰教众多教派中的两个。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] ,

One	day	they	crossed	over	to	the	island	in	the	river	Nile	,
一	天	他们	交叉	超过	到	这	岛	在	这	河	尼罗河	,

有一天，他们渡过尼罗河，来到了河中的一个岛上。

[wer] [ˌmʊ'stɑːfə] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

where	Mustapha	knocked	at	a	gate	which	was	opened	by	a	man	in	a	long
在哪里	穆斯塔法	敲门	在	一个	门	哪个	曾是	打开	经过	一个	男人	在	一个	长的

[griːn] [gaʊn] ,

green	gown	,
绿色的	袍	,

穆斯塔法敲了敲门，一个身穿绿色长袍的男人开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'mʌŋ] [triːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]

and	they	found	themselves	in	a	garden	among	trees	loaded	with	oranges	and
和	他们	成立	他们自己	在	一个	花园	之中	树木	已加载	和	橙子	和

['lɛmənz] .

lemons	.
柠檬	.

他们发现自己置身于一个花园中，周围都是结满橘子和柠檬的树。

[hɪr] [dʒɔːrdʒ] [krept] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ,

Here	George	crept	behind	the	boys	along	the	top	of	a	wall	to	a	spot	where	,
这里	乔治	悄悄地爬	在后面	这	男孩们	沿着	这	顶部	的	一个	墙	到	一个	点	在哪里	,

乔治悄悄地绕到男孩们身后，沿着墙顶来到一个地方，

[soʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [rʌnz] , [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈmoʊzəs][wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] [-]

so	the	story	runs	,	the	baby	Moses	was	found	asleep	in	his	cradle	[	49	]
所以	这	故事	跑步	,	这	婴儿	摩西	曾是	成立	睡着了	在	他的	摇篮	[	-	]

故事是这样的：人们发现婴儿摩西睡在摇篮里[49]

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferoʊ] .

in	the	bulrushes	by	a	daughter	of	the	Pharaoh	.
在	这	芦苇	经过	一个	女儿	的	这	法老	.

在芦苇丛中，法老的女儿.....

[ðə; ði][ˈfɛroʊz, ˈfeɪroʊz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .

The	Pharaohs	were	the	ancient	kings	of	Egypt	.
这	法老	是	这	古老的	国王	的	埃及	.

法老是古埃及的国王。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,

It	was	most	interesting	for	George	,
它	曾是	最多	有趣的	为了	乔治	,

乔治对此非常感兴趣。

[huː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [məuˈhæmidənizəm] [hæd; həd]

who	was	surprised	indeed	to	find	this	land	of	Mohammedanism	had
WHO	曾是	惊讶	的确	到	寻找	这	土地	的	伊斯兰教	有

[ˌrekəˈlekʃənz] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

recollections	also	of	his	own	Christian	religion	.
回忆	还	的	他的	自己的	基督教	宗教	.

他惊讶地发现，这片伊斯兰教的土地上竟然也浮现出他自己的基督教信仰的影子。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [ˌhiːliˈɔpəlis] ,

Another	day	they	all	rode	out	to	a	place	named	Heliopolis	,
其他	天	他们	全部	骑	出去	到	一个	地方	命名	赫利奥波利斯	,

有一天，他们一行人骑马前往一个名叫赫利奥波利斯的地方。

[wer] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

where	long	ago	there	was	a	great	city	called	the	City	of	the	Sun	.
在哪里	长的	前	那里	曾是	一个	伟大的	城市	称为	这	城市	的	这	太阳	.

很久以前，那里有一座伟大的城市，名叫太阳城。

[naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈgrænɪt] [ˈɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][stændz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [kæn; kən]

Now	only	a	tall	granite	obelisk	stands	there	,	and	any	little	American	can
现在	仅有的	一个	高的	花岗岩	方尖碑	站立	那里	,	和	任何	小的	美国人	能

[siː] [ɪts] " [twɪn] ,

see	its	"	twin	,
看	它是	"	双	,

如今那里只剩下一座高耸的花岗岩方尖碑，任何一个美国小人物都能看到它的"孪生兄弟"。

" [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	as	George	called	it	,
"	作为	乔治	称为	它	,

正如乔治所说，

[ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][ˈɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk]

if	he	or	she	will	go	to	New	York	City	and	look	at	the	big	obelisk
如果	他	或者	她	将要	去	到	新的	约克	城市	和	看	在	这	大的	方尖碑

[wɪtʃ] [stændz][ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːrk] .

which	stands	in	Central	Park	.
哪个	站立	在	中央	公园	.

如果他或她去纽约市，看看矗立在中央公园里的巨大方尖碑。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['sevrəl] ['ɔbilisks] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Once	upon	a	time	several	obelisks	stood	side	by	side	at	Heliopolis	,	but	the
一次	之上	一个	时间	一些	方尖碑	站立	边	经过	边	在	赫利奥波利斯	,	但	这

[kə'div] ,

Khedive	,
赫迪夫	,

从前，赫利奥波利斯并排矗立着几座方尖碑，但赫迪夫（Khedive，埃及总督）

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə]

the	ruler	of	Egypt	,	some	years	ago	wanted	to	make	a	valuable	present	to
这	统治者	的	埃及	,	一些	年	前	通缉	到	制作	一个	有价值的	展示	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

几年前，埃及统治者想送给美国一份贵重的礼物。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔbilisks] ,

so	he	gave	them	one	of	these	obelisks	,
所以	他	给予	他们	一	的	这些	方尖碑	,

所以他送给了他们其中一座方尖碑。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

the	same	which	to	-	day	may	be	seen	in	New	York	City	.
这	相同的	哪个	到	-	天	可能	是	已见	在	新的	约克	城市	.

今天在纽约市也能看到同样的景象。

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mju'ziːəm]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ə'meɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

When	they	visited	the	great	Museum	Uncle	Ben	and	George	stood	amazed	before	the
什么时候	他们	到访	这	伟大的	博物馆	叔叔	本	和	乔治	站立	惊叹	前	这

[greɪt] [-]

great	[	50	]
伟大的	[	-	]

当他们参观伟大的博物馆时，本叔叔和乔治惊叹于伟大的[50]

['mʌmi] ['keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['mʌmiːz] [ðəm'selvz] (['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld]

mummy	cases	and	the	petrified	mummies	themselves	(	many	of	them	the	old
木乃伊	案例	和	这	石化	木乃伊	他们自己	(	许多	的	他们	这	老的

[kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]) ,

kings	of	Egypt	)	,
国王	的	埃及	)	,

木乃伊棺材和石化的木乃伊本身（其中许多是古埃及的国王），

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn]

which	have	been	buried	for	thousands	of	years	,	and	only	recently	been
哪个	有	到过	埋葬	为了	数千	的	年	,	和	仅有的	最近	到过

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

brought	to	light	.
带来	到	光	.

这些物品已被埋藏数千年，直到最近才重见天日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [faindz] ,

It	is	by	preserving	all	these	great	finds	,
它	是	经过	保存	全部	这些	伟大的	发现	,

正是通过保护这些伟大的发现，

[dʌg] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,

dug	up	from	the	soil	often	in	the	most	unexpected	places	,
挖	向上	从	这	土壤	经常	在	这	最多	意外	地方	,

通常从最意想不到的地方被挖出来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] . [-]

that	it	has	been	possible	to	write	the	history	of	Egypt	.	[	51	]
那	它	有	到过	可能的	到	写	这	历史	的	埃及	.	[	-	]

埃及的历史是可以书写的。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]

THE	BOYS	CLIMB	THE	PYRAMIDS
这	男孩们	爬	这	金字塔

男孩们攀登金字塔

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , "

"	Uncle	Ben	,	I	am	going	to	ride	the	Pasha	out	to	the	Pyramids	,	"
"	叔叔	本	,	我	是	去	到	骑	这	帕夏	出去	到	这	金字塔	,	"

[ə'naʊnst] [dʒɔːrdʒ] ,

announced	George	,
宣布	乔治	,

“本叔叔，我要骑着帕夏去金字塔，”乔治宣布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]

as	they	were	talking	over	their	plans	for	a	trip	to	the	great	Pyramids	of
作为	他们	是	说	超过	他们的	计划	为了	一个	旅行	到	这	伟大的	金字塔	的

['giːzə] .

Gizeh	.
吉萨	.

他们正在讨论去吉萨大金字塔的旅行计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd] , [ænd; ənd][nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][wɜːr; wər]

They	had	just	come	in	from	a	ride	,	and	Nabul	and	Abdal	were
他们	有	只是	来	在	从	一个	骑	,	和	纳布尔	和	阿卜达尔	是

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] ,

anxiously	waiting	,
焦虑地	等待	,

他们刚乘车回来，纳布尔和阿卜杜勒焦急地等待着。

['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði][tɔːl] [e'fendi] [wʊd] [seɪ] , " [wel] , [bɔɪz] , [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] -

fearful	lest	the	tall	Effendi	would	say	,	"	Well	,	boys	,	we	won't	need	you	to	-
可怕	免得	这	高的	埃芬迪	会	说	,	"	出色地	,	男孩们	,	我们	惯于	需要	你	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

生怕高大的埃芬迪会说：“好了，孩子们，明天我们就不需要你们了。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [draɪv][ɪn][ə; eɪ]

"	Do	you	really	mean	to	say	that	when	you	can	either	drive	in	a
"	做	你	真的	意思是	到	说	那	什么时候	你	能	任何一个	驾驶	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr] ['kærɪdʒ] ,

comfortable	automobile	or	carriage	,
舒服的	汽车	或者	运输	,

“你的意思是，当你可以选择乘坐舒适的汽车或马车时，

[ɔːr][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðæt][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ['dɑːŋki] [bæk] ?

or	ride	on	a	street	-	car	out	to	the	Pyramids	,	that	you	prefer	donkey	back	?
或者	骑	在	一个	街道	-	车	出去	到	这	金字塔	,	那	你	更喜欢	驴	后退	?

或者乘坐有轨电车前往金字塔，你更喜欢骑驴?

" [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" asked his uncle .
" 问 他的 叔叔 .

“他叔叔问道。”

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , [its] [lɑ:ts] [mɔ:r] [fʌn] , " [-]
" Indeed I do , Uncle Ben , it's lots more fun , " [52]
" 的确 我 做 , 叔叔 本 , 它是 很多 更多的 乐趣 , " [-]

“确实如此，本叔叔，这样更有趣。”[52]

[sed] [dʒɔ:rdʒ] , " [bɪ'saɪdz] [wi:; wi][kæn; kən][raɪd][ɪn] ['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd] [stri:t] - [kɑ:rz] [wen] [wi:; wi]
said George , " besides we can ride in automobiles and street - cars when we
说 乔治 , " 除了 我们 能 骑 在 汽车 和 街道 - 汽车 什么时候 我们
[ɑ:r; ər] [hoʊm] .
are home .
是 家 .

乔治说：“此外，我们在家的时候还可以乘坐汽车和有轨电车。”

" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] ['raɪdɪŋ] ['dɑ:ŋki] - [bæk] ,
" George was now quite used to riding donkey - back ,
" 乔治 曾是 现在 相当 用过的 到 骑术 驴 - 后退 ,

“乔治现在已经很习惯骑驴了，

[ðoʊ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [fi:l] ['taɪərd][ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] !
though didn't he feel tired and bumped about the first day or two !
尽管 没有 他 感觉 疲劳的 和 撞 关于 这 第一的 天 或者 二 !

不过，他头一两天难道不觉得疲惫不堪、跌跌撞撞吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] ,
But now he could ride as well as the little Egyptian boys ,
但 现在 他 可以 骑 作为 出色地 作为 这 小的 埃及人 男孩们 ,

但现在他骑马的本事已经和埃及小男孩们一样好了。

[ænd; ənd][nɑ:bʊ:l][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [baɪ][tæps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and Nabul had taught him how to guide the donkey by taps with his
和 纳布尔 有 教授 他 如何 到 指导 这 驴 经过 水龙头 和 他的
[hi:lz] ;
heels ;
高跟鞋 ;

纳布尔教他如何用脚后跟轻敲来引导驴子；

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['tedi] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [hi:; hi] [əu'beid] [dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
as for Teddy Pasha , he obeyed George almost as well as he did
作为 为了 泰迪 帕夏 , 他 服从 乔治 几乎 作为 出色地 作为 他 做过
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] .
his little master .
他的 小的 掌握 .

至于泰迪·帕夏，他服从乔治的程度几乎和他的小主人一样。

" [ænd; ənd][nɑ:bʊ:l] , [haʊ] [wɪl] [hi:; hi][get] [aʊt][ðer; ðər] , [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ?
" And Nabul , how will he get out there , run all the way ?
" 和 纳布尔 , 如何 将要 他 得到 出去 那里 , 跑步 全部 这 方式 ?

“那布尔，他要怎么出去，一路跑过去呢？”

[its] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['winθrəp] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
It's some distance , you know , " said Mr . Winthrop , smiling at the boys .
它是 一些 距离 , 你 知道 , " 说 先生 . 温斯罗普 , 微笑 在 这 男孩们 .

“你知道，这可是一段距离，”温斯罗普先生笑着对孩子们说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [broʊk] [ɪn][nɑːbʊːl] ['iːgərli] , " [aɪ][raɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [e'fendi] ; ['tedi]

" No , no ! " broke in Nabul eagerly , " I ride behind the young Effendi ; Teddy

" 不 , 不 ! " 打破 在 纳布尔 急切地 , " 我 骑 在后面 这 年轻的 埃芬迪 ; 泰迪

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pasha ,

帕夏 ,

“不，不！”纳布尔急切地插话道，“我骑在年轻的埃芬迪后面；泰迪帕夏，

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] . "

he is strong . "

他 是 强的 . "

他很强壮。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər] ;

" Yes , uncle , you know how strong these little donkeys are ;

" 是的 , 叔叔 , 你 知道 如何 强的 这些 小的 驴 是 ;

“是的，叔叔，您知道这些小驴有多强壮；

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd][wʌn][bɪt] ['kæriɪŋ] [tuː] ['pɝːsənz] .

they don't mind one bit carrying two persons .

他们 不 头脑 一 少量 携带 二 人 .

他们一点也不介意载两个人。

[wen] [nɑːbʊːl][gets]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [raɪd][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kɑːnt]

When Nabul gets tired of walking he can easily ride behind with me , can't

什么时候 纳布尔 获得 疲劳的 的 步行 他 能 容易地 骑 在后面 和 我 , 不能

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

纳布尔走累了可以骑在我后面，对吧?

[nɑːbʊːl] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] . [-]

Nabul ? " chimed in George . [53]

纳布尔 ? " 齐声说道 在 乔治 . [-]

“纳布尔？”乔治插话道。[53]

[nɑːbʊːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] , " [jes] , [jes] . "

Nabul nodded vigorously , " Yes , yes . "

纳布尔 点头 大力 , " 是的 , 是的 . "

纳布尔用力地点头，“是的，是的。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][dəunt][maɪnd] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [læft]

" Well , if you boys and Teddy Pasha don't mind , it's all right , " laughed

" 出色地 , 如果 你 男孩们 和 泰迪 帕夏 不 头脑 , 它是 全部 正确的 , " 笑了

['ʌŋk(ə)l][ben] ,

Uncle Ben ,

叔叔 本 ,

“好吧，如果你们几个孩子和泰迪·帕夏不介意的话，那就没问题，”本叔叔笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] , [soʊ] , [æb'dɑːl] ,

" but if you don't object , I am going to drive , so , Abdal ,

" 但 如果 你 不 目的 , 我 是 去 到 驾驶 , 所以 , 阿卜达尔 ,

“但如果你不反对，我就开车了，所以，阿卜杜勒，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

I will not want you to - day ,

我 将要 不是 想 你 到 - 天 ,

我今天不想见你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [bɔɪ] ,

but there is a gentleman in the hotel who wants a donkey boy ,

但 那里 是 一个 绅士 在 这 酒店 WHO 想要 一个 驴 男生 ,

但是酒店里有一位先生想要一个驴童。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['winθrəp] .

and	I	have	told	him	to	take	you	,	"	continued	Mr	.	Winthrop	.
和	我	有	讲述	他	到	拿	你	,	"	持续	先生	.	温斯罗普	.

“我已经告诉他带你去，”温斯罗普先生继续说道。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɔːl] [pʊld] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [æb'dɑːl] ,

The	boys	all	pulled	long	faces	,	especially	Abdal	,
这	男孩们	全部	拉	长的	面孔	,	尤其	阿卜达尔	,

男孩们都愁眉苦脸的，尤其是阿卜杜勒。

[huː] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

who	knew	he	was	going	to	miss	a	good	time	,
WHO	知道	他	曾是	去	到	错过	一个	好的	时间	,

谁能想到他会错过一段美好的时光呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ðiː] [deɪ] .

for	they	intended	to	take	their	lunch	and	stay	the	day	.
为了	他们	故意的	到	拿	他们的	午餐	和	停留	这	天	.

因为他们打算带上午餐，在那里待上一整天。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] , " ['mʌtəd] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

"	It	is	just	as	well	if	neither	of	them	went	,	"	muttered	Mustapha	,
"	它	是	只是	作为	出色地	如果	两者都不	的	他们	去	,	"	低声说道	穆斯塔法	,

“他们俩都不去也好，”穆斯塔法嘟囔道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [bɔɪz] [aʊt][ðer; ðər] .

"	there	is	sure	to	be	trouble	with	the	boys	out	there	.
"	那里	是	当然	到	是	麻烦	和	这	男孩们	出去	那里	.

“那些小伙子们肯定会惹出麻烦。”

" [dʒɔːrdʒ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] ,

"	George	started	to	ask	why	,
"	乔治	开始	到	问	为什么	,

乔治开始问为什么，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌmʊ'stɑːfə] ['kærid] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk]

but	before	he	had	a	chance	Mustapha	carried	the	boys	off	to	make
但	前	他	有	一个	机会	穆斯塔法	携带	这	男孩们	离开	到	制作

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mɔːroʊ] .

arrangements	for	the	morrow	.
安排	为了	这	明天	.

但他还没来得及开口，穆斯塔法就把孩子们带走了，去安排明天的事宜。

['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Little	Nabul	was	at	his	usual	place	bright	and	early	the	next	morning	,
小的	纳布尔	曾是	在	他的	通常	地方	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，小纳布尔就出现在他常去的地方。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] .

all	ready	for	their	trip	to	the	great	Pyramids	.
全部	准备好	为了	他们的	旅行	到	这	伟大的	金字塔	.

他们已经做好前往金字塔的准备。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn] [-]

He	had	a	broad	grin	on	[	54	]
他	有	一个	广阔	咧嘴笑	在	[	-	]

他脸上挂着灿烂的笑容[54]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] " [sə'lɑːm] " [ɔːr] [boʊd] [tuː; tə]

his	face	as	he	peered	through	the	railings	and	"	salaamed	"	or	bowed	to
他的	脸	作为	他	窥视	通过	这	栏杆	和	"	致以问候	"	或者	鞠躬	到

['mɪstər] . ['winθrəp] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

Mr	.	Winthrop	and	George	,
先生	.	温斯罗普	和	乔治	,

他透过栏杆向温斯罗普先生和乔治行礼或鞠躬，脸上露出了笑容。

[huː] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

who	were	finishing	their	breakfast	at	one	of	the	little	tables	on	the	terrace	.
WHO	是	精加工	他们的	早餐	在	一	的	这	小的	表格	在	这	阳台	.

他们当时正在露台上的一张小桌子旁享用早餐。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [tuː] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['noʊɪŋli] .

The	Pasha	,	too	,	looked	around	and	wriggled	his	ears	knowingly	.
这	帕夏	,	也	,	看起来	大约	和	扭动	他的	耳朵	明知	.

帕夏也环顾四周，意味深长地摇了摇耳朵。

" [hiː; hi] [smelz] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] ['ræskl] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	He	smells	sugar	,	the	rascal	,	"	exclaimed	George	,
"	他	气味	糖	,	这	恶棍	,	"	惊呼	乔治	,

“这小家伙闻到糖味儿了！”乔治惊呼道。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

who	had	got	in	the	habit	of	giving	him	sugar	,	and	so	,
WHO	有	得到	在	这	习惯	的	给予	他	糖	,	和	所以	,

谁养成了给他吃糖的习惯，于是，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ,

filling	his	pocket	from	the	sugar	-	bowl	,
填充	他的	口袋	从	这	糖	-	碗	,

他从糖罐里掏出糖，把糖装进口袋。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

he	came	down	into	the	street	and	began	feeding	it	to	the	donkey	.
他	来了	向下	进入	这	街道	和	开始	喂养	它	到	这	驴	.

他走到街上，开始喂驴吃东西。

[ˌmʊ'stɑːfə] [naʊ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl]['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

Mustapha	now	came	up	with	a	small	open	carriage	,	and	they	got	off	at	once	,
穆斯塔法	现在	来了	向上	和	一个	小的	打开	运输	,	和	他们	得到	离开	在	一次	,

穆斯塔法这时带来了一辆小型敞篷马车，他们立刻下了车。

['liːvɪŋ] [æb'dɑːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [bluː] .

leaving	Abdal	looking	very	blue	.
离开	阿卜达尔	寻找	非常	蓝色的	.

阿卜杜勒的脸色变得非常沮丧。

['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

Uncle	Ben	was	in	the	carriage	and	Mustapha	on	the	seat	beside	the	driver	,
叔叔	本	曾是	在	这	运输	和	穆斯塔法	在	这	座位	旁	这	司机	,

本叔叔坐在马车里，穆斯塔法坐在车夫旁边的座位上。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][nɑːbʊːl][ɑːn] [fʊt] [æz; əz]['juːʒuəl]

while	George	on	Teddy	Pasha	trotted	along	,	guided	by	Nabul	on	foot	as	usual
尽管	乔治	在	泰迪	帕夏	小跑	沿着	,	引导	经过	纳布尔	在	脚	作为	通常

.

:

.

乔治骑着泰迪帕夏小跑着，纳布尔像往常一样步行引导着他。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [greɪt] [stoʊn]

Soon	**they**	**were**	**crossing**	**the**	**bridge**	**across**	**the**	**Nile**	**which**	**has**	**two**	**great**	**stone**
很快	他们	是	过境	这	桥	穿过	这	尼罗河	哪个	有	二	伟大的	石头

['laɪənz][æt; ət] ['iːðər] [end] ,

lions	**at**	**either**	**end**	**,**
狮子	在	任何一个	结尾	,

很快，他们就穿过了尼罗河上的大桥，桥的两端各有一座巨大的石狮。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] ['ævənuː] [-]

and	**then**	**out**	**on**	**to**	**a**	**long**	**,**	**straight**	**avenue**	**[**	**55**	**]**
和	然后	出去	在	到	一个	长的	,	直的	大街	[	-	]

然后走到一条笔直的长大道上[55]

['ʃeɪdɪd] [baɪ][bɪg] [triːz] ,

shaded	**by**	**big**	**trees**	**,**
阴影	经过	大的	树木	,

在大树的荫蔽下，

[wɪtʃ] [liːdz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

which	**leads**	**straight**	**as**	**an**	**arrow**	**from**	**the**	**city**	**of**	**Cairo**	**out**	**to**	**the**
哪个	线索	直的	作为	一个	箭	从	这	城市	的	开罗	出去	到	这

['pɪrəmɪdz] .

Pyramids	**.**
金字塔	.

这条路从开罗市笔直地通往金字塔，就像一支箭一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənuː] .

There	**were**	**many**	**people**	**coming**	**and**	**going**	**along**	**the**	**great**	**avenue**	**.**
那里	是	许多	人们	未来	和	去	沿着	这	伟大的	大街	.

宽阔的大道上人来人往，熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [prə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sel] ,

The	**country**	**folks**	**were**	**bringing**	**their**	**produce**	**into**	**the**	**city**	**to**	**sell**	**,**
这	国家	各位	是	带来	他们的	生产	进入	这	城市	到	卖	,

乡下的人们把他们的农产品运到城里去卖。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] .

and	**much**	**of**	**it**	**was**	**carried**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**donkeys**	**.**
和	很多	的	它	曾是	携带	在	这	背部	的	驴	.

其中大部分是由驴子驮运的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [kɑːrts] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['kæməlz] ,

There	**were**	**great**	**lumbering**	**carts**	**drawn**	**by**	**oxen**	**,**	**and**	**long**	**lines**	**of**	**camels**	**,**
那里	是	伟大的	伐木	购物车	绘制	经过	牛	,	和	长的	线条	的	骆驼	,

那里有牛拉的笨重大车，还有长长的骆驼队伍。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪg] ['loʊdz] [paɪld] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['maʊntnz] .

laden	**with**	**such**	**big**	**loads**	**piled**	**on**	**their**	**backs**	**that**	**they**	**looked**	**like**	**moving**	**mountains**	**.**
满载	和	这样的	大的	负载	堆积	在	他们的	背部	那	他们	看起来	喜欢	移动	山脉	.

他们背上背着如此沉重的货物，看起来就像在移动山峰。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['fɑːrmz] [wɪtʃ] [groʊ]

Up	**to**	**the**	**very**	**gates**	**of**	**Cairo**	**come**	**the**	**great**	**gardens**	**and**	**farms**	**which**	**grow**
向上	到	这	非常	大门	的	开罗	来	这	伟大的	花园	和	农场	哪个	生长

['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

bountiful	**supplies**	**of**	**vegetables**	**and**	**fruits**	**,**
丰富	补给品	的	蔬菜	和	水果	,

一直延伸到开罗城门前，是遍布各处的广阔花园和农场，那里盛产各种蔬菜和水果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [greɪt] [wiːt] - [fiːldz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [naɪl] [ænd; ənd] [tɪld]

and	there	are	even	great	wheat	-	fields	watered	by	the	flowing	Nile	and	tilled
和	那里	是	甚至	伟大的	小麦	-	字段	浇水	经过	这	流动	尼罗河	和	平铺

[baɪ][ðə; ði] [ˊfeləhiːn] ,

by	the	fellaheen	,
经过	这	费拉欣	,

甚至还有大片的麦田，由奔流的尼罗河灌溉，由农民耕种。

[ɔːr] ['leɪbərər] , ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [siː]

or	labourers	,	after	the	same	manner	that	the	natives	of	Arabia	,	across	the	Red	Sea
或者	劳工	,	后	这	相同的	方式	那	这	本地人	的	阿拉伯	,	穿过	这	红色的	海

,

,
,

或者像红海对岸的阿拉伯土著居民那样，成为劳工。

[wɜːrkt] [ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] .

worked	in	Bible	times	.
工作	在	圣经	时代	.

在圣经时代工作。

['iːdʒɪpt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['welθi] ['kʌntri] ,

Egypt	is	a	great	and	progressive	and	very	wealthy	country	,
埃及	是	一个	伟大的	和	进步	和	非常	富裕	国家	,

埃及是一个伟大、进步且非常富裕的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [tɔːt] [æz; əz] [jet] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][best]

but	the	country	folk	have	not	all	been	taught	as	yet	how	to	get	the	best
但	这	国家	民间	有	不是	全部	到过	教授	作为	然而	如何	到	得到	这	最好的

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] .

results	from	their	labour	.
结果	从	他们的	劳动	.

但是，农村地区的人们还没有都被教会如何才能从他们的劳动中获得最大的回报。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] , [-]

They	are	learning	rapidly	,	[	56	]
他们	是	学习	快速	,	[	-	]

他们学习速度很快[56]

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [prə'duːs] [tuː; tə]

however	,	and	they	see	things	in	the	city	,	when	they	bring	their	produce	to
然而	,	和	他们	看	事物	在	这	城市	,	什么时候	他们	带来	他们的	生产	到

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

然而，当他们把农产品拿到市场上去卖时，他们在城里看到了许多事情。

[wɪtʃ] [pliːz] [ðer; ðər]['fænsis] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['fɑːrmhaʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [sʌn]

which	please	their	fancies	,	and	now	in	many	an	Egyptian	farmhouse	built	of	sun
哪个	请	他们的	幻想	,	和	现在	在	许多	一个	埃及人	农家	建造	的	太阳

- [beɪkt] [mʌd] ,

-	baked	mud	,
-	烘焙	泥	,

这满足了他们的幻想，如今在许多用晒干的泥土建造的埃及农舍中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] ['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

and	even	in	the	tents	of	the	Bedouin	Arabs	of	the	desert	,
和	甚至	在	这	帐篷	的	这	贝都因人	阿拉伯人	的	这	沙漠	,

甚至在沙漠中贝都因阿拉伯人的帐篷里，

[wʌn]['ɔːf(ə)n] [siːz] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['nɪk(ə)l] [ə'lɑːrm] [klɑːks] , [ɔɪl] [læmps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l][hænd]

one	often	sees	those	common	nickel	alarm	clocks	,	oil	lamps	,	and	even	little	hand
一	经常	看到	那些	常见的	镍	警报	时钟	,	油	灯	,	和	甚至	小的	手

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

sewing	-	machines	.
缝纫	-	机器	.

人们经常可以看到常见的镍制闹钟、油灯，甚至还有小型手摇缝纫机。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] ['sɪtiːwɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ]

Amidst	all	this	throng	of	country	people	going	citywards	our	friends	made	but	slow
在……之中	全部	这	人群	的	国家	人们	去	城市方向	我们的	朋友们	制成	但	慢的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

在大批涌向城市的乡下人中，我们的朋友进展缓慢。

['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʊd] [pæs] ,

Often	the	little	donkeys	from	the	country	would	pass	,
经常	这	小的	驴	从	这	国家	会	经过	,

经常会有来自乡下的小驴经过，

['kæriɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [bɪg] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

carrying	two	and	sometimes	three	big	men	on	their	backs	.
携带	二	和	有时	三	大的	男人	在	他们的	背部	.

背上驮着两到三个壮汉。

" [siː] [wʌt] [greɪt] ['loʊdz] [ðiːz] ['kʌntri] ['dɔŋkiz] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] , " [sed] [nɑːbʊːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	See	what	great	loads	these	country	donkeys	have	to	carry	,	"	said	Nabul	to	his
"	看	什么	伟大的	负载	这些	国家	驴	有	到	携带	,	"	说	纳布尔	到	他的

['dɑːŋki] .

donkey	.
驴	.

“看看这些乡下驴子驮了多重的货物啊！”纳布尔对他的驴子说。

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Thou	shouldst	be	willing	to	carry	me	for	a	while	,
"	你	应该	是	愿意的	到	携带	我	为了	一个	尽管	,

“你应该愿意背我一会儿。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [nɑːbʊːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] ['tedi] ['pɑːʃəz] [brɔːd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

"	and	so	saying	Nabul	jumped	up	on	Teddy	Pasha's	broad	back	behind	the	little
"	和	所以	说	纳布尔	跳了起来	向上	在	泰迪	帕夏的	广阔	后退	在后面	这	小的

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

说完，纳布尔就跳到泰迪帕夏宽阔的背上，站在那个小美国人身后。

['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ]

Teddy	Pasha	turned	his	head	around	with	an	inquiring	look	as	much
泰迪	帕夏	转向	他的	头	大约	和	一个	查询	看	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə][seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

泰迪·帕夏转过头来，脸上带着疑惑的神情，仿佛在说：

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [-]

"	Oh	,	yes	,	I	[	57	]
"	哦	,	是的	,	我	[	-	]

“哦，是的，我[57]

[kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [druːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðen] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .

can	see	you	,	"	and	then	drooped	his	ears	,	then	stood	stock	-	still	.
能	看	你	,	"	和	然后	下垂	他的	耳朵	,	然后	站立	库存	-	仍然	.

“能看到你，”然后耷拉着耳朵，站了起来，一动不动。

[nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [wʊd] [hiː; hi] [bʌdʒ] .

Not	a	foot	would	he	budge	.
不是	一个	脚	会	他	预算	.

他一步也不肯挪动。

" [goʊ][ɑːn] , ['leɪzi][wʌn] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd][nɑːbʊːl] ,

"	Go	on	,	lazy	one	,	is	this	the	way	that	thou	wilt	disgrace	me	?	"	cried	Nabul	,
"	去	在	,	懒惰的	一	,	是	这	这	方式	那	你	枯萎	耻辱	我	?	"	哭	纳布尔	,

“上啊，懒虫！你竟要这样羞辱我吗？”纳布尔喊道。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði][pə'ɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

beating	his	heels	against	the	Pasha	.
殴打	他的	高跟鞋	反对	这	帕夏	.

他猛烈地踢打着帕夏。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [preɪz] [ðiː] !

"	No	one	will	again	believe	me	when	I	praise	thee	!
"	不	一	将要	再次	相信	我	什么时候	我	称赞	你	!

“当我赞美你时，没有人会再相信我了！”

[oʊ] , [ðaʊ] [ʌn'greɪtfl] [biːst] !

Oh	,	thou	ungrateful	beast	!
哦	,	你	忘恩负义	兽	!

哦，你这忘恩负义的畜生！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

"	he	continued	,	half	-	crying	with	vexation	.
"	他	持续	,	一半	-	哭泣	和	烦恼	.

他继续说道，语气中带着几分恼怒，几乎要哭出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

By	this	time	the	carriage	was	far	ahead	and	some	little	children	wading	in	a
经过	这	时间	这	运输	曾是	远的	前方	和	一些	小的	孩子们	涉水	在	一个

[puːl] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ðem; ðəm] .

pool	by	the	wayside	began	to	jeer	at	them	.
水池	经过	这	路边	开始	到	嘲笑	在	他们	.

这时，马车已经远远地开在前面了，路边水坑里的一些小孩开始嘲笑他们。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði]

George	remembered	the	sugar	in	his	pocket	and	tried	to	coax	the
乔治	记得	这	糖	在	他的	口袋	和	尝试	到	哄	这

[pə'ɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Pasha	with	some	of	it	.
帕夏	和	一些	的	它	.

乔治想起口袋里有糖，便试着用糖哄哄帕夏。

[ðə; ði][pə'ɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [duː] .

The	Pasha	ate	it	gratefully	,	but	that	was	all	he	would	do	.
这	帕夏	吃	它	感激不尽	,	但	那	曾是	全部	他	会	做	.

帕夏感激地吃了下去，但也仅此而已。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [læf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl]

At	this	moment	the	boys	heard	some	one	laugh	behind	them	,	and	the	jingle
在	这	片刻	这	男孩们	听到	一些	一	笑	在后面	他们	,	和	这	铃铛

[ʌv; əv] ['dɑːŋki] ['belz] ,

of	donkey	bells	,
的	驴	铃铛	,

这时，男孩们听到身后有人笑了，还有驴铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['dæʃɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][bʌt; bət]

and	who	should	go	dashing	past	them	but
和	WHO	应该	去	帅气	过去的	他们	但

谁会从他们身边飞奔而过呢?

[æb'dɑːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] , [bɑːbz] !

Abdal	on	his	donkey	,	Bobs	!
阿卜达尔	在	他的	驴	,	鲍勃	!

阿卜杜勒骑着他的驴，鲍勃!

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːbz] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l]

The	minute	Pasha	saw	it	was	Bobs	passing	him	he	got	on	his	mettle
这	分钟	帕夏	锯	它	曾是	鲍勃	通过	他	他	得到	在	他的	气概

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	away	he	went	after	him	.
和	离开	他	去	后	他	.

帕沙一看到是鲍勃从他身边经过，就立刻振作起来，追了上去。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [-]

Meantime	the	carriage	had	halted	,	and	[	58	]
与此同时	这	运输	有	停止	,	和	[	-	]

与此同时，马车停了下来，[58]

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə]

when	the	boys	came	up	,	Uncle	Ben	was	looking	anxiously	around	and	Mustapha
什么时候	这	男孩们	来了	向上	,	叔叔	本	曾是	寻找	焦虑地	大约	和	穆斯塔法

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][skoʊld] .

was	ready	to	scold	.
曾是	准备好	到	骂	.

男孩们走过来时，本叔叔焦急地四处张望，穆斯塔法准备训斥他们。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['lɪŋgər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][nɑːbʊːl] , " [ænd; ənd][æb'dɑːl] ,

"	Why	dost	thou	linger	?	"	he	demanded	of	Nabul	,	"	and	Abdal	,
"	为什么	朋友	你	萦绕	?	"	他	要求	的	纳布尔	,	"	和	阿卜达尔	,

“你为何迟延不前？”他质问纳布尔和阿卜杜勒。

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ?

why	art	thou	not	in	the	city	earning	money	instead	of	galloping	all	over	the	country	?
为什么	艺术	你	不是	在	这	城市	收入	钱	反而	的	疾驰	全部	超过	这	国家	?

"

"

"

你为何不在城里挣钱，反而四处奔波?

" [aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [e'fendi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]

"	I	knew	well	that	when	the	Effendi	reaches	the	great	Pyramids	he	will	want	to
"	我	知道	出色地	那	什么时候	这	埃芬迪	到达	这	伟大的	金字塔	他	将要	想	到

[raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sfɪŋks] ,

ride	out	to	see	the	wonderful	Sphinx	,
骑	出去	到	看	这	精彩的	狮身人面像	,

“我深知，当埃芬迪到达大金字塔时，他一定会想骑马出去看看那令人惊叹的狮身人面像。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [tuː] ,

and	I	knew	,	too	,
和	我	知道	,	也	,

我也知道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ðæt] [wʌn][faindz]

he	would	not	want	to	ride	one	of	those	miserable	little	donkeys	that	one	finds
他	会	不是	想	到	骑	一	的	那些	悲惨的	小的	驴	那	一	发现

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他肯定不想骑那里那些可怜的小驴。

[soʊ] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , " [ænd; ənd][æb'dɑːl] , [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] ,

so	,	behold	,	I	am	here	at	his	service	,	"	and	Abdal	,	quite	unabashed	,
所以	,	看哪	,	我	是	这里	在	他的	服务	,	"	和	阿卜达尔	,	相当	毫不掩饰	,

所以，瞧，我在这里为他效力。"阿卜杜勒毫不掩饰地说。

[smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] [æt; ət]['mɪstər] . ['winθrəp] ,

smiled	so	sweetly	at	Mr	.	Winthrop	,
微笑	所以	甜蜜地	在	先生	.	温斯罗普	,

她对着温斯罗普先生露出了甜美的笑容，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	the	gentleman	did	not	have	the	heart	to	scold	him	for	deserting	his
那	这	绅士	做过	不是	有	这	心	到	骂	他	为了	逃兵	他的

[frend] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

friend	at	the	hotel	.
朋友	在	这	酒店	.

那位先生实在不忍心责备他抛下朋友独自留在酒店。

" [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ;

"	Thou	wilt	have	to	fight	,	then	,	with	the	donkey	boys	at	the	Pyramids	;
"	你	枯萎	有	到	斗争	,	然后	,	和	这	驴	男孩们	在	这	金字塔	;

"那么，你就要和金字塔的驴童们战斗了；

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðiː] [ə; eɪ] ['med(ə)lər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [biːt] [ðiː] ,

they	will	call	thee	a	meddler	,	and	perhaps	beat	thee	,
他们	将要	称呼	你	一个	爱管闲事的人	,	和	也许	打	你	,

他们会说你是多管闲事的人，甚至可能会打你。

" [kɔːld] [aʊt] [ˌmʊ'stɑːfə] [ʌn'greɪʃəsli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] . [-]

"	called	out	Mustapha	ungraciously	as	the	little	procession	started	on	again	.	[	59	]
"	称为	出去	穆斯塔法	不礼貌地	作为	这	小的	游行	开始	在	再次	.	[	-	]

"穆斯塔法很不客气地喊道，小队伍又开始行进了。"[59]

" [puːf] , " [sed] [nɑːbʊːl] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

"	Pouf	,	"	said	Nabul	,	"	they	are	only	Bedouins	.
"	蒲团	,	"	说	纳布尔	,	"	他们	是	仅有的	贝都因人	.

"噗，"纳布尔说，"他们不过是贝都因人而已。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['kaɪəroʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	little	boys	who	live	in	Cairo	have	a	great	contempt	for	the
"	这	小的	男孩们	WHO	居住	在	开罗	有	一个	伟大的	鄙视	为了	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

Bedouins	,
贝都因人	,

"住在开罗的小男孩们非常鄙视贝都因人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

the	people	who	live	in	the	desert	.
这	人们	WHO	居住	在	这	沙漠	.

居住在沙漠中的人们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['raɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔŋkiz] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv]
" Why should they object to our riding your donkeys ? " asked George , full of
" 为什么 应该 他们 目的 到 我们的 骑术 你的 驴 ? " 问 乔治 , 满的 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“他们为什么要反对我们骑你们的驴呢？”乔治好奇地问道。

[nɑːbʊːl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]
Nabul explained in his broken English that there was a tribe of
纳布尔 解释 在 他的 破碎的 英语 那 那里 曾是 一个 部落 的
['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
Bedouins who lived near the Pyramids ,
贝都因人 WHO 居住地 靠近 这 金字塔 ,

纳布尔用他那蹩脚的英语解释说，金字塔附近居住着一个贝都因人部落。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
who thought that they only had the right to act as guides to the visitors
WHO 想法 那 他们 仅有的 有 这 正确的 到 行为 作为 指南 到 这 访客
[huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [greɪt] ['mɔnjumənts] .
who come to see these great monuments .
WHO 来 到 看 这些 伟大的 纪念碑 .

他们认为自己只有权利为前来参观这些伟大古迹的游客担任导游。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
This was because the men of their tribe had been doing this for years
这 曾是 因为 这 男人 的 他们的 部落 有 到过 正在做 这 为了 年
[ænd; ənd] ['jɪrz] ;
and years ;
和 年 ;

这是因为他们部落的男人们多年来一直这样做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zentid] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and it was thus that they resented any one coming in and interfering with
和 它 曾是 因此 那 他们 怨恨 任何 一 未来 在 和 干扰 和
[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
their ancient privileges .
他们的 古老的 特权 .

因此，他们对任何闯入并干涉他们古老特权的人都感到愤慨。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['riːəl] ['selfɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
" I call that real selfish , don't you , Uncle Ben ? " exclaimed George .
" 我 称呼 那 真实的 自私 , 不 你 , 叔叔 本 ? " 惊呼 乔治 .

“我觉得这太自私了，你不觉得吗，本叔叔？”乔治喊道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [faɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æb'dɑːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['dɑːŋki] [bɔɪz] ;
" But they shall not fight me and Abdal , we are your donkey boys ;
" 但 他们 将 不是 斗争 我 和 阿卜达尔 , 我们 是 你的 驴 男孩们 ;

“但是他们不能和我和阿卜杜勒作战，我们是你们的驴子；

[juː; jʊ] [raɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dɔŋkiz]
you ride our donkeys in the great city , and you shall ride our donkeys
你 骑 我们的 驴 在 这 伟大的 城市 , 和 你 将 骑 我们的 驴
[æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ;
at the Pyramids ;
在 这 金字塔 ;

你们可以在大城市里骑我们的驴，也可以在金字塔里骑我们的驴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [-]
it is the same thing ; they [60]
它 是 这 相同的 事物 ; 他们 [-]

这是同一件事；他们[60]

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][rʌn][ˌjuː 'es][ə'weɪ] , " [sed]['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl]['staʊtlɪ] .

shall	not	run	us	away	,	"	said	little	Nabul	stoutly	.
将	不是	跑步	我们	离开	,	"	说	小的	纳布尔	坚定地	.

“休想把我们赶走，”小纳布尔坚定地说。

" [wiː; wi][wəʊnt][let][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] , " [wiːl] [faɪt] [fɜːrst] . "

"	We	won't	let	them	,	"	declared	George	,	and	he	doubled	up	his	fists	,	"	we'll	fight	first	.	"
"	我们	惯于	让	他们	,	"	声明	乔治	,	和	他	双倍	向上	他的	拳头	,	"	出色地	斗争	第一的	.	"

“我们不会让他们得逞的，”乔治说道，他握紧了拳头，“我们要先发制人。”

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˌmʊ'stɑːfə] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

"	Behold	the	great	Pyramids	!	"	called	out	Mustapha	,	pointing	between	the	trees	.
"	看哪	这	伟大的	金字塔	!	"	称为	出去	穆斯塔法	,	指向	之间	这	树木	.

“看，那是宏伟的金字塔！”穆斯塔法指着树林间喊道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['pɪrəmɪdz] , [ðæt] ['evrɪ] [tʃaɪld] [noʊz] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

Sure	enough	,	there	stood	the	three	Pyramids	,	that	every	child	knows	so	well	from	the	pictures	,
当然	足够的	,	那里	站立	这	三	金字塔	,	那	每一个	孩子	知道	所以	出色地	从	这	图片	,

果然，那里矗立着三座金字塔，每个孩子都从图画书中非常熟悉它们。

['raɪzɪŋ][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðər] .

rising	one	behind	the	other	.
上升	一	在后面	这	其他	.

一个接一个地升起。

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [smɔːl] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [dɪsə'pɔɪntɪdlɪ] .

"	They	look	very	small	,	"	said	George	disappointedly	.
"	他们	看	非常	小的	,	"	说	乔治	失望地	.

“它们看起来很小，”乔治失望地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] , ['veri] [bɪg] , [weɪt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] [nɑːbʊːl] .

"	But	they	are	big	,	very	big	,	wait	and	you	will	see	,	"	said	Nabul	.
"	但	他们	是	大的	,	非常	大的	,	等待	和	你	将要	看	,	"	说	纳布尔	.

“但它们个头很大，非常大，等着瞧吧，”纳布尔说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] .

This	was	quite	true	.
这	曾是	相当	真的	.

这完全属实。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

As	they	rode	nearer	,	the	Pyramids	seemed	to	grow	bigger	and	bigger	.
作为	他们	骑	更近	,	这	金字塔	似乎	到	生长	大	和	大	.

随着他们骑马靠近，金字塔似乎变得越来越大。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] ,

Now	as	they	had	come	to	the	end	of	the	avenue	the	carriage	stopped	,
现在	作为	他们	有	来	到	这	结尾	的	这	大街	这	运输	停止	,

当马车驶到大道尽头时，它停了下来。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði]['sændi] ['dezərt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

for	only	the	sandy	desert	lay	beyond	.
为了	仅有的	这	沙	沙漠	躺	超过	.

因为前方只有无垠的沙漠。

[æb'dɑːl][hæd; həd][bɑːbz] ['redi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] ['maʊntɪd] ,

Abdal	**had**	**Bobs**	**ready**	**and**	**Uncle**	**Ben**	**mounted**	**,**
阿卜达尔	有	鲍勃	准备好	和	叔叔	本	安装	,

阿卜杜勒已经准备好了鲍勃，本叔叔也骑上了马。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪrəmɪdz]

and	**away**	**they**	**went**	**up**	**a**	**sloping**	**hill**	**toward**	**the**	**largest**	**of**	**the**	**three**	**Pyramids**
和	离开	他们	去	向上	一个	倾斜的	爬坡道	朝向	这	最大	的	这	三	金字塔

.

:

.

于是，他们沿着倾斜的山坡向三座金字塔中最大的那座走去。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [-]

All	**around**	**the**	**base**	**of**	**this**	**Pyramid**	**were**	**gathered**	**[**	**61**	**]**
全部	大约	这	根据	的	这	金字塔	是	聚集	[	-	]

金字塔底部周围都聚集着[61]

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃnz] , [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kæməlz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

a	**crowd**	**of**	**Egyptians**	**,**	**men**	**and**	**boys**	**,**	**leading**	**camels**	**and**	**donkeys**	**.**
一个	人群	的	埃及人	,	男人	和	男孩们	,	领导	骆驼	和	驴	.

一群埃及人，有男人也有男孩，牵着骆驼和驴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**little**	**party**	**,**
作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	这	小的	派对	,

他们一看到这群人，

[ðɪs] ['haʊlɪŋ] [kraʊd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

this	**howling**	**crowd**	**came**	**rushing**	**to**	**meet**	**them**	**.**
这	嚎叫	人群	来了	匆忙	到	见面	他们	.

人群发出阵阵欢呼，涌向他们。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l][ben] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld]

A	**number**	**of**	**them**	**gathered**	**around**	**Uncle**	**Ben**	**and**	**George**	**,**	**catching**	**hold**
一个	数字	的	他们	聚集	大约	叔叔	本	和	乔治	,	捕捉	抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	**them**	**;**
的	他们	;

他们中的许多人围住本叔叔和乔治，抓住他们；

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [gaɪd] !

shouting	**in**	**their**	**own**	**language**	**and**	**in**	**broken**	**English**	**,**	**"**	**Take**	**me**	**for**	**guide**	**!**
喊叫	在	他们的	自己的	语言	和	在	破碎的	英语	,	"	拿	我	为了	指导	!

他们用自己的语言和蹩脚的英语喊道："带我当向导吧！"

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [gaɪd] !

Take	**me**	**for**	**guide**	**!**
拿	我	为了	指导	!

带我当向导吧!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] ['eniwer] [els] .

"	**Such**	**a**	**din**	**as**	**they**	**kept**	**up**	**was**	**never**	**heard**	**anywhere**	**else**	**.**
"	这样的	一个	din	作为	他们	保留	向上	曾是	绝不	听到	任何地方	别的	.

"他们制造的这种喧闹声，在其他任何地方都从未听过。"

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [tuː] [bɪg] ['fɛloʊz]

George	**did**	**not**	**know**	**whether**	**to**	**laugh**	**or**	**to**	**feel**	**frightened**	**when**	**two**	**big**	**fellows**
乔治	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	感觉	害怕	什么时候	二	大的	伙伴们

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ,

tried	**to**	**pull**	**him**	**off**	**his**	**donkey**	**,**
尝试	到	拉	他	离开	他的	驴	,

两个大块头试图把乔治从驴背上拽下来，乔治不知道该笑还是该害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

but	he	held	on	to	Teddy	Pasha	for	dear	life	,
但	他	握住	在	到	泰迪	帕夏	为了	亲爱的	生活	,

但他死死地抓住泰迪帕夏不放。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [helpt] [hɪm; ɪm][fend] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [baɪ] ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

and	the	Pasha	helped	him	fend	off	the	fellows	by	backing	his	ears
和	这	帕夏	帮助	他	挡	离开	这	伙伴们	经过	后盾	他的	耳朵

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	kicking	out	with	his	heels	.
和	踢	出去	和	他的	高跟鞋	.

帕夏向后竖起耳朵，用脚后跟踢击，帮助他击退了那些家伙。

['miːnwaɪl] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][wɜːr; wər] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Meanwhile	Nabul	and	Abdal	were	brandishing	their	sticks	in	the	faces	of	the
同时	纳布尔	和	阿卜达尔	是	挥舞	他们的	棍子	在	这	面孔	的	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [neɪmz] ,

Bedouins	and	calling	them	all	kinds	of	names	,
贝都因人	和	呼叫	他们	全部	种类	的	姓名	,

与此同时，纳布尔和阿卜杜勒挥舞着棍棒指着贝都因人的脸，辱骂他们各种难听的话。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['taɪtlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['braɪdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔŋkiz] .

all	the	while	holding	on	tightly	to	the	bridles	of	their	own	donkeys	.
全部	这	尽管	保持	在	紧紧	到	这	缰绳	的	他们的	自己的	驴	.

他们始终紧紧抓住自己驴子的缰绳。

[bɪg] , [fæt] [ˌmʊ'stɑːfə] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] , ['traɪɪŋ]

Big	,	fat	Mustapha	forgot	all	about	his	dignity	and	went	at	the	fellows	,	trying
大的	,	胖的	穆斯塔法	忘了	全部	关于	他的	尊严	和	去	在	这	伙伴们	,	尝试

[tuː; tə] [-]

to	[	62	]
到	[	-	]

又大又胖的穆斯塔法完全忘记了自己的尊严，冲向那些家伙，试图[62]

[pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

push	them	away	and	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
推	他们	离开	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他一把推开他们，大声喊叫。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʌs] [nɑːbʊːl][kraɪd] [aʊt] : " [oʊ][ʃiːk; ʃeɪk] , [oʊ][ʃiːk; ʃeɪk] , [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər]

In	the	midst	of	the	fuss	Nabul	cried	out	:	"	O	Sheik	,	O	Sheik	,	decide	for
在	这	中间	的	这	大惊小怪	纳布尔	哭	出去	:	"	哦	酋长	,	哦	酋长	,	决定	为了

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

骚动之中，纳布尔喊道：“酋长啊，酋长啊，请为我们做个决定吧！”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd]

"	At	the	same	time	he	rushed	up	to	a	tall	man	with	a	long	gray	beard
"	在	这	相同的	时间	他	匆忙	向上	到	一个	高的	男人	和	一个	长的	灰色的	胡须

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,

and	flowing	white	garments	,
和	流动	白色的	服装	,

“与此同时，他冲到一位身材高大、留着长长的灰胡子、身穿飘逸白袍的男子面前，

[huː] [stroʊd] [ʌp] ,

who	strode	up	,
WHO	大步走	向上	,

谁大步走来，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ə; eɪ] [wæk] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

giving	the	crowd	of	Bedouins	a	whack	first	to	one	side	and
给予	这	人群	的	贝都因人	一个	猛击	第一的	到	一	边	和

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

then	to	the	other	with	a	high	staff	which	he	carried	in	his	hand	.
然后	到	这	其他	和	一个	高的	职员	哪个	他	携带	在	他的	手	.

他手持一根高高的棍子，先是向一边猛击，然后又向另一边猛击，打向一群贝都因人。

" [oʊ] , [ðaʊ] ['rʌfiːənz] , [wɪlt] [ðaʊ] [draɪv] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['vaɪələns] ? " [di'mɑːndid]

"	Oh	,	thou	ruffians	,	wilt	thou	drive	the	strangers	away	with	thy	violence	?	"	demanded
"	哦	,	你	恶棍	,	枯萎	你	驾驶	这	陌生人	离开	和	你的	暴力	?	"	要求

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

“哦，你们这些恶棍，难道要用暴力把陌生人赶走吗？”老人质问道。

['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

looking	sternly	around	him	,	while	Mustapha	explained	things	to	him	.
寻找	严厉地	大约	他	,	尽管	穆斯塔法	解释	事物	到	他	.

穆斯塔法一边向他解释，一边严肃地环顾四周。

" [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] [naʊ] , " [sed] [æb'dɑːl] .

"	The	Sheik	will	make	them	behave	now	,	"	said	Abdal	.
"	这	酋长	将要	制作	他们	表现	现在	,	"	说	阿卜达尔	.

“酋长会让他们老实点的，”阿卜杜勒说。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,

"	How	can	he	?	"	asked	George	,
"	如何	能	他	?	"	问	乔治	,

“他怎么能这样？”乔治问道。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pestərɪŋ]

glad	to	be	free	of	the	two	Bedouins	who	had	been	pestering
高兴的	到	是	自由的	的	这	二	贝都因人	WHO	有	到过	纠缠

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很高兴摆脱了一直纠缠他的两个贝都因人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ]

"	It	is	the	Sheik	of	the	Pyramids	,	the	chief	of	the	tribe	,	they	must	obey
"	它	是	这	酋长	的	这	金字塔	,	这	首席	的	这	部落	,	他们	必须	服从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他是金字塔酋长，是部落首领，他们必须服从他。”

" ['ænsər] [nɑːbʊːl] .

"	answered	Nabul	.
"	回答	纳布尔	.

纳布尔回答道。

" [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ?

"	Who	gave	them	the	right	to	guard	the	Pyramids	?
"	WHO	给予	他们	这	正确的	到	警卫	这	金字塔	?

谁给了他们守卫金字塔的权利?

[waɪ] [kɑːnt] ['enibɑːdi] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɪr] [-]

Why	can't	anybody	walk	around	here	[	63	]
为什么	不能	任何人	走	大约	这里	[	-	]

为什么这里不允许任何人走动[63]

[əˈloʊn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] ? " [pəˈsistid] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .

alone	if	he	wants	to	?	"	persisted	the	American	boy	.
独自的	如果	他	想要	到	?	"	持续	这	美国人	男生	.

“如果他愿意的话，可以一个人去吗？”美国男孩坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] , " [sed] [nɑːbʊːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	know	not	,	it	has	always	been	so	,	"	said	Nabul	with	a	shrug	of	his
"	我	知道	不是	,	它	有	总是	到过	所以	,	"	说	纳布尔	和	一个	耸肩	的	他的

[ˈʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“我不知道，一直都是这样，”纳布尔耸了耸肩说道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][ə; eɪ][tæks][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn]

And	they	pay	many	pieces	of	gold	as	a	tax	for	the	right	,	"	chimed	in
和	他们	支付	许多	件	的	金子	作为	一个	税	为了	这	正确的	,	"	齐声说道	在

[æbˈdɑːl] ,

Abdal	,
阿卜达尔	,

“他们缴纳很多黄金作为维护正义的税款，”阿卜杜勒插话道。

[ˈlʊkɪŋ] [waɪz] .

looking	wise	.
寻找	明智的	.

看起来很睿智。

" [ðeɪ] [rɑːb][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tuː] , [ðə; ði] [θiːvz] ! " [rɪˈtɜːrnd] [nɑːbʊːl] ,

"	They	rob	the	travellers	of	money	,	too	,	the	thieves	!	"	returned	Nabul	,
"	他们	抢	这	旅行者	的	钱	,	也	,	这	窃贼	!	"	返回	纳布尔	,

“这些强盗连旅客的钱也抢！”纳布尔回答道。

[ˈglaʊərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈdɑːŋki] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət]

glowering	at	a	bunch	of	donkey	boys	who	were	poking	all	manner	of	fun	at
忧郁	在	一个	束	的	驴	男孩们	WHO	是	戳	全部	方式	的	乐趣	在

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

the	little	boys	from	the	city	,
这	小的	男孩们	从	这	城市	,

他怒视着一群嘲笑城里小男孩的驴童，这些驴童正在对城里的小男孩们进行各种戏弄。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [də; ði][ʃiːk; ʃeɪk][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] .

though	they	did	not	dare	to	attack	them	while	the	Sheik	was	around	.
尽管	他们	做过	不是	敢	到	攻击	他们	尽管	这	酋长	曾是	大约	.

虽然酋长在场时，他们不敢对他们发动攻击。

[ˌmʊˈstɑːfə] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] ,

Mustapha	had	evidently	arranged	matters	with	the	Sheik	,
穆斯塔法	有	显然	安排	事情	和	这	酋长	,

显然，穆斯塔法已经和酋长商量好了事情。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [huːm] [hiː; hi] [sed] [wʊd]

and	came	back	with	four	of	the	Bedouins	whom	he	said	would
和	来了	后退	和	四	的	这	贝都因人	谁	他	说	会

[teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈwinθrəp] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəmɪd] .

take	Mr	.	Winthrop	and	George	up	to	the	top	of	the	great	Pyramid	.
拿	先生	.	温斯罗普	和	乔治	向上	到	这	顶部	的	这	伟大的	金字塔	.

他带着四名贝都因人回来了，他说他们会带温斯罗普先生和乔治登上大金字塔的顶端。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [niːd] [tuː] [bɪg] [men] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ,

"	Dear	me	,	I	certainly	don't	need	two	big	men	to	help	me	climb	up	there	,
"	亲爱的	我	,	我	当然	不	需要	二	大的	男人	到	帮助	我	爬	向上	那里	,

“哎呀，我当然不需要两个大块头帮我爬上去。”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

"	exclaimed	George	.
"	惊呼	乔治	.

“乔治惊呼道。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː; tə] [-]

"	Why	,	it	must	be	as	easy	as	can	be	to	[	64	]
"	为什么	,	它	必须	是	作为	简单的	作为	能	是	到	[	-	]

“为什么，它必须尽可能容易[64]

[klaɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steps] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] . "

climb	from	one	of	those	steps	to	another	,	Uncle	Ben	.	"
爬	从	一	的	那些	步骤	到	其他	,	叔叔	本	.	"

“本叔叔，从其中一个台阶爬到另一个台阶上去。”

" [its] ['prɑːbəbli] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	It's	probably	harder	work	than	it	looks	,	just	try	it	,	"	answered	his	uncle	.
"	它是	大概	更难	工作	比	它	看起来	,	只是	尝试	它	,	"	回答	他的	叔叔	.

“这可能比看起来更难，试试看吧。”他的叔叔回答道。

[ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frendli] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]

Mustapha	was	going	to	sit	in	the	shade	and	have	a	friendly	smoke	with
穆斯塔法	曾是	去	到	坐	在	这	阴影	和	有	一个	友好的	抽烟	和

[ðə; ði] [ʃiːk; ʃeɪk] ,

the	Sheik	,
这	酋长	,

穆斯塔法打算坐在树荫下，和酋长友好地抽根烟。

[ænd; ənd] [rest] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] ['greɪʃəsli] [toʊld] [nɑːbʊːl] [ænd; ənd] [æb'dɑːl]

and	rest	after	his	exertions	,	but	he	very	graciously	told	Nabul	and	Abdal
和	休息	后	他的	努力	,	但	他	非常	亲切地	讲述	纳布尔	和	阿卜达尔

[ðæt] ,

that	,
那	,

他劳累之后需要休息，但他非常客气地告诉纳布尔和阿卜杜勒：

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

if	they	wanted	to	,
如果	他们	通缉	到	,

如果他们愿意的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [jʌŋ]

they	could	leave	their	donkeys	in	his	charge	and	climb	up	with	the	"	young
他们	可以	离开	他们的	驴	在	他的	收费	和	爬	向上	和	这	"	年轻的

[e'fendi] .

Effendi	.
埃芬迪	.

他们可以把驴子托付给他看管，然后和“年轻的埃芬迪”一起爬上去。

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

"	Nothing	loath	,	the	little	Egyptians	began	to	scramble	up	the	side	of	the	great
"	没有什么	厌恶	,	这	小的	埃及人	开始	到	争夺	向上	这	边	的	这	伟大的

['pɪrəmɪd] ,

Pyramid	,
金字塔	,

“没什么可憎的，小埃及人们开始争先恐后地爬上大金字塔的侧面。”

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

calling	to	George	to	follow	,	that	they	knew	the	way	.
呼叫	到	乔治	到	跟随	,	那	他们	知道	这	方式	.

叫乔治跟着他们，说他们知道路。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɑːr; ər][soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [fɔːrm] [greɪt] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə]

The	Pyramids	are	so	built	that	the	stones	form	great	steps	from	the	bottom	to
这	金字塔	是	所以	建造	那	这	石头	形式	伟大的	步骤	从	这	底部	到

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

金字塔的建造方式使得石头从底部到顶部形成巨大的台阶。

[tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [steps] ,

To	George's	great	surprise	when	he	got	to	the	first	of	these	steps	,
到	乔治的	伟大的	惊喜	什么时候	他	得到	到	这	第一的	的	这些	步骤	,

令乔治大吃一惊的是，当他走到第一步时，

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

which	looked	so	small	from	the	ground	,	he	found	it	was	as	high	as
哪个	看起来	所以	小的	从	这	地面	,	他	成立	它	曾是	作为	高的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

从地面上看，它显得非常小，但他发现它竟然和他一样高。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz] ['kwɪkli] ['hɔɪstɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [dʒɔːrdʒ]

The	little	Egyptian	boys	quickly	hoisted	themselves	up	,	and	nothing	daunted	,	George
这	小的	埃及人	男孩们	迅速地	吊起	他们自己	向上	,	和	没有什么	畏惧	,	乔治

['fɑːloʊd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

followed	as	best	he	could	;
随后	作为	最好的	他	可以	;

埃及小男孩们迅速爬了起来，乔治毫不畏惧，尽力跟了上去；

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]

but	after	two	or	three	of	these	[	65	]
但	后	二	或者	三	的	这些	[	-	]

但经过两三次[65]

[haɪ] [steps] ,

high	steps	,
高的	步骤	,

高抬腿，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] [gaɪdz] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [wʌn]

he	was	glad	enough	to	have	his	two	guides	take	hold	of	his	arms	—	one
他	曾是	高兴的	足够的	到	有	他的	二	指南	拿	抓住	的	他的	武器	—	一

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] — [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [frʌm; frəm][wʌn] [bɪg] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	either	side	—	and	lift	him	easily	from	one	big	step	to	the	other	.
在	任何一个	边	—	和	举起	他	容易地	从	一	大的	步	到	这	其他	.

他很高兴他的两个向导一左一右地扶着他的胳膊，轻松地把他从一个大台阶抬到另一个大台阶。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

George	was	so	out	of	breath	that	he	could	not	say	a	word	,
乔治	曾是	所以	出去	的	气息	那	他	可以	不是	说	一个	单词	,

乔治气喘吁吁，一句话也说不出来。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wɑːtʃ] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	only	watch	Nabul	and	Abdal	away	ahead	of	him	,
但	仅有的	手表	纳布尔	和	阿卜达尔	离开	前方	的	他	,

但他只需眼睁睁地看着纳布尔和阿卜杜勒走在他前面。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [blɑːks] [laɪk] [gə'zelz] .

climbing	up	the	great	stone	blocks	like	gazelles	.
攀登	向上	这	伟大的	石头	积木	喜欢	瞪羚	.

像瞪羚一样攀爬巨大的石块。

[ðə; ði] [ə'sent] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

The	ascent	seemed	to	take	a	long	time	to	George	,
这	上升	似乎	到	拿	一个	长的	时间	到	乔治	,

在乔治看来，攀登的过程似乎非常漫长。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz]

but	it	was	really	only	a	few	minutes	before	the	two	Bedouins
但	它	曾是	真的	仅有的	一个	很少	分钟	前	这	二	贝都因人

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [step] .

lifted	him	over	the	last	step	.
抬起	他	超过	这	最后的	步	.

但仅仅过了几分钟，那两个贝都因人就把他抬过了最后一级台阶。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['pæntɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [gaɪdz] ,

Close	behind	him	came	his	uncle	,	panting	between	his	two	guides	,
关闭	在后面	他	来了	他的	叔叔	,	喘息	之间	他的	二	指南	,

他的叔叔紧随其后，气喘吁吁地走在两个向导中间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] -

and	the	little	party	now	found	themselves	on	a	sort	of	platform	at	the	tip	-
和	这	小的	派对	现在	成立	他们自己	在	一个	种类	的	平台	在	这	提示	-

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

top	of	the	great	Pyramid	.
顶部	的	这	伟大的	金字塔	.

于是，这群人发现自己站在了大金字塔顶端的一个平台上。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] !

How	much	could	be	seen	from	their	lofty	perch	!
如何	很多	可以	是	已见	从	他们的	高远	栖息	!

从它们高高在上的位置可以看到多少美景啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃnz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	how	eager	were	the	little	Egyptians	to	point	out	everything	to	the
和	如何	渴望的	是	这	小的	埃及人	到	观点	出去	一切	到	这

[st'reɪndʒəz] !

strangers	!
陌生人	!

这些小埃及人多么热切地向陌生人介绍一切啊！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pɪrəmɪdz] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] ,

There	were	the	other	two	Pyramids	,	much	smaller	than	the	one	they	stood	on	,
那里	是	这	其他	二	金字塔	,	很多	较小的	比	这	一	他们	站立	在	,

还有另外两座金字塔，比他们所站的那座小得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] .

which	is	called	the	Pyramid	of	Cheops	.
哪个	是	称为	这	金字塔	的	胡夫	.

那就是胡夫金字塔。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] ['dezərt] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [-]

On	one	side	stretched	the	great	yellow	desert	of	sand	and	[	66	]
在	一	边	拉伸	这	伟大的	黄色的	沙漠	的	沙	和	[	-	]

一边是广袤的黄色沙漠，另一边是[66]

['rɑːks] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ærəb] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]

rocks	;	on	the	other	were	green	fields	and	groups	of	little	Arab	villages	and
岩石	;	在	这	其他	是	绿色的	字段	和	团体	的	小的	阿拉伯	村庄	和

[pɑːm] - [triːz] .

palm	-	trees	.
棕榈	-	树木	.

一边是岩石；另一边是绿色的田野、成片的阿拉伯小村庄和棕榈树。

[ðæt] ['sɪlvər] ['rɪbən] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [wei] [ɔːf] ['jɑːndər] ,

That	silver	ribbon	running	through	the	green	fields	,	way	off	yonder	,
那	银	丝带	跑步	通过	这	绿色的	字段	,	方式	离开	远处	,

那条银色的丝带蜿蜒穿过远处绿色的田野，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

was	the	great	waterway	of	the	Nile	,
曾是	这	伟大的	水路	的	这	尼罗河	,

尼罗河是当时著名的水道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

and	there	beside	it	was	the	big	white	city	of	Cairo	.
和	那里	旁	它	曾是	这	大的	白色的	城市	的	开罗	.

旁边就是白色的大城市开罗。

[ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

They	laughed	as	they	looked	down	on	the	guides	and	donkey	boys	far	below	,
他们	笑了	作为	他们	看起来	向下	在	这	指南	和	驴	男孩们	远的	以下	,

他们俯视着远处山下的向导和驴夫，哈哈大笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['fɪgjərz] .

for	they	looked	like	little	toy	figures	.
为了	他们	看起来	喜欢	小的	玩具	数据	.

因为它们看起来像小玩具人偶。

" [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [tuːmz] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,

"	The	Pyramids	were	built	for	tombs	,	weren't	they	,	Uncle	Ben	?	"	asked	George	,
"	这	金字塔	是	建造	为了	陵墓	,	不是	他们	,	叔叔	本	?	"	问	乔治	,

“金字塔是用来做陵墓的，对吧，本叔叔？”乔治问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [sipt] ['taɪni] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

as	they	rested	and	sipped	tiny	cups	of	coffee	,
作为	他们	休息	和	啜饮	微小的	杯子	的	咖啡	,

他们一边休息，一边啜饮着小杯咖啡。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [gaʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['tɜːrbən] [huː]

which	they	bought	from	a	man	dressed	in	a	yellow	gown	and	green	turban	who
哪个	他们	买	从	一个	男人	穿着	在	一个	黄色的	袍	和	绿色的	头巾	WHO

[sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['breɪʒər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

sat	beside	a	small	brazier	of	charcoal	making	coffee	to	sell	to	the	visitors	.
卫星	旁	一个	小的	火盆	的	木炭	制作	咖啡	到	卖	到	这	访客	.

他们从一位身穿黄色长袍、头戴绿色头巾的男子手中买下了这些咖啡。这位男子坐在一个装满木炭的小火盆旁，煮咖啡卖给游客。

" [jes] , [baɪ] [ðoʊz] [oʊld] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

"	Yes	,	by	those	old	Kings	of	Egypt	—	the	Pharaohs	.
"	是的	,	经过	那些	老的	国王	的	埃及	—	这	法老	.

“是的，是那些古老的埃及国王——法老们。”

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [greɪt] ['distənsiz] [ænd; ənd]

The	stones	of	which	they	are	built	were	brought	from	great	distances	and
这	石头	的	哪个	他们	是	建造	是	带来	从	伟大的	距离	和

[pʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ] ['regjələr] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːrkt] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

put	into	place	by	regular	armies	of	men	who	worked	many	long	years	.
放	进入	地方	经过	常规的	军队	的	男人	WHO	工作	许多	长的	年	.

建造这些建筑的石头是从很远的地方运来的，由正规的工人队伍经过多年的辛勤工作才安装到位。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz]

Even	to	-	day	there	is	more	or	less	mystery	surrounding	them	,	and	strangers
甚至	到	-	天	那里	是	更多的	或者	较少的	神秘	周围	他们	,	和	陌生人

[frʌm; frəm] [-]

from	[	67	]
从	[	-	]

即使在今天，它们仍然或多或少地带有神秘色彩，陌生人[67]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)
第3/5页

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]['nevər] [siːs] [tuː; tə]['wʌndər][ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] [ðiːz] ['kjʊriəs]
all over the world never cease to wonder and marvel at these curious
全部 超过 这 世界 绝不 停止 到 想知道 和 奇迹 在 这些 好奇的
['mɔnjumənts] .
monuments .
纪念碑 .

世界各地的人们都对这些奇特的古迹感到惊叹不已。

" ['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd]
" After resting awhile , our party climbed down again , which was almost as hard
" 后 休息 一会儿 , 我们的 派对 攀登 向下 再次 , 哪个 曾是 几乎 作为 难的
[wɜːrk][æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] .
work as getting up .
工作 作为 获得 向上 .

休息了一会儿后，我们一行人再次爬下山，这几乎和爬上山一样费力。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
At the bottom the donkey boys of the Pyramids were waiting for them
在 这 底部 这 驴 男孩们 的 这 金字塔 是 等待 为了 他们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在金字塔底部，那些驮着驴子的男孩们又在等着他们了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʃiːks] [stɜːrn] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
and only the Sheik's stern eye kept them in good order .
和 仅有的 这 酋长的 船尾 眼睛 保留 他们 在 好的 命令 .

只有酋长严厉的目光才能让他们保持秩序。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔːr] [ðer; ðər] , " [sed] [nɑːbʊːl] ,
" You see that door there , " said Nabul ,
" 你 看 那 门 那里 , " 说 纳布尔 ,

“你看到那扇门了吗？”纳布尔说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˌɪn'saɪd] [ɪf]
pointing to an opening in the base of the Pyramid ; " you can go inside if
指向 到 一个 开幕 在 这 根据 的 这 金字塔 ; " 你 能 去 里面 如果
[juː; jʊ] [laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

指着金字塔底部的一个开口说：“如果你愿意，可以进去看看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv]['oʊldən][taɪmz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðer; ðər] .
It is said that the great kings of olden times were buried in there .
它 是 说 那 这 伟大的 国王 的 古老的 时代 是 埋葬 在 那里 .

据说古代的伟大君王都葬在那里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ;
That is the door to the tombs ;
那 是 这 门 到 这 陵墓 ;

那是通往陵墓的门；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and there is a great room inside with pictures painted on the walls ,
和 那里 是 一个 伟大的 房间 里面 和 图片 绘 在 这 墙壁 ,

里面有一个很大的房间，墙上画着画。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , " [sed] ['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	oh	,	it	is	dark	,	I	like	it	not	,	"	said	little	Nabul	,	shaking	his	head	.
但	哦	,	它	是	黑暗的	,	我	喜欢	它	不是	,	"	说	小的	纳布尔	,	摇晃	他的	头	.

“可是，天太黑了，我不喜欢，”小纳布尔摇着头说。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ]

George	did	not	think	he	would	like	it	,	either	,	and	wanted	to	know	where	the
乔治	做过	不是	思考	他	会	喜欢	它	,	任何一个	,	和	通缉	到	知道	在哪里	这

[sfɪŋks] [wʌz; wəz] .

Sphinx	was	.
狮身人面像	曾是	.

乔治也觉得他不会喜欢那里，他想知道狮身人面像在哪里。

[soʊ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔŋkiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [trɔtid] [θruː] [ðə; ðɪ] [sænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

So	all	mounted	the	donkeys	again	and	trotted	through	the	sand	to	see	the
所以	全部	安装	这	驴	再次	和	小跑	通过	这	沙	到	看	这

[sfɪŋks] ,

Sphinx	,
狮身人面像	,

于是，众人再次骑上驴子，小跑着穿过沙地去看狮身人面像。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['beduɪn] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [huː] ['faɪnəli] [wʌn][baɪ][wʌn] [treɪld] [ɔːf]

followed	by	the	disappointed	Bedouin	donkey	boys	who	finally	one	by	one	trailed	off
随后	经过	这	失望的	贝都因人	驴	男孩们	WHO	最后	一	经过	一	拖着	离开

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [piːs] . [-]

and	left	them	in	peace	.	[	68	]
和	左边	他们	在	和平	.	[	-	]

随后失望的贝都因驴童们也渐渐散去，留下他们安静地生活。[68]

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] .

AT	THE	PYRAMIDS	.
在	这	金字塔	.

在金字塔。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [sfɪŋks] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] .

"	I	thought	the	Sphinx	was	right	beside	the	Pyramids	.
"	我	想法	这	狮身人面像	曾是	正确的	旁	这	金字塔	.

我原以为狮身人面像就在金字塔旁边。

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

I	don't	see	it	now	,	"	said	George	.
我	不	看	它	现在	,	"	说	乔治	.

“我现在看不到，”乔治说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [sfɪŋks] , [siː] ! " [sed] [nɑːbʊːl] ,

"	It	is	there	,	the	great	Sphinx	,	see	!	"	said	Nabul	,
"	它	是	那里	,	这	伟大的	狮身人面像	,	看	!	"	说	纳布尔	,

“看，那就是伟大的狮身人面像！”纳布尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd] .

as	they	turned	around	a	hillock	of	sand	.
作为	他们	转向	大约	一个	岗	的	沙	.

他们绕过一座沙丘。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɪg] [stoʊn] [hed] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sænd] .

Sure	enough	there	was	the	big	stone	head	sticking	up	out	of	the	sand	.
当然	足够的	那里	曾是	这	大的	石头	头	粘性	向上	出去	的	这	沙	.

果然，沙子里露出了一个巨大的石头头像。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Nabul	and	Abdal	brought	the	donkeys	to	a	standstill	in	front	of	it	,
纳布尔	和	阿卜达尔	带来	这	驴	到	一个	停顿	在	正面	的	它	,

纳布尔和阿卜杜勒让驴子们在它面前停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɪt] ['steriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər]

and	the	boys	stood	on	the	edge	of	a	great	pit	staring	at	the	strange	figure
和	这	男孩们	站立	在	这	边缘	的	一个	伟大的	坑	凝视	在	这	奇怪的	数字

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

which	has	the	head	of	a	human	being	and	the	body	of	a	lion	,
哪个	有	这	头	的	一个	人类	存在	和	这	身体	的	一个	狮子	,

男孩们站在一个大坑的边缘，盯着那个奇怪的身影，它有着人的头和狮子的身体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [naʊ] [noʊz] [ɪts]

and	which	was	carved	out	of	the	rock	so	long	ago	that	no	one	now	knows	its
和	哪个	曾是	雕刻	出去	的	这	岩石	所以	长的	前	那	不	一	现在	知道	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它是在很久以前从岩石中雕刻出来的，以至于现在没有人知道它的历史。

" [lʊk] , [ðə; ði] [sfɪŋks] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [laɪk] [ðæt] ,

"	Look	,	the	Sphinx	smiles	,	she	always	smiles	like	that	,
"	看	,	这	狮身人面像	微笑	,	她	总是	微笑	喜欢	那	,

“看，斯芬克斯在微笑，她总是那样微笑。”

" ['wɪspəd] [nɑːbʊːl] ([hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " - " [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wei]) .

"	whispered	Nabul	(	he	called	it	"	Spinkie	"	in	a	funny	little	way	)	.
"	低声说道	纳布尔	(	他	称为	它	"	-	"	在	一个	有趣的	小的	方式	)	.

“纳布尔低声说道（他用一种滑稽的方式称它为“斯宾基”）。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [maʊθ] [muːv] .

"	I	think	sometimes	I	can	see	her	mouth	move	.
"	我	思考	有时	我	能	看	她	嘴	移动	.

“我觉得有时候我能看到她的嘴在动。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [lɪps] [duː] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	It	is	quite	true	that	the	stone	lips	do	seem	to	smile	.
"	它	是	相当	真的	那	这	石头	嘴唇	做	似乎	到	微笑	.

“石头嘴唇看起来确实像是在微笑，这倒是真的。”

" [lets] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Let's	climb	up	and	whisper	something	in	its	ear	,	"	said	George	.
"	我们来吧	爬	向上	和	耳语	某物	在	它是	耳朵	,	"	说	乔治	.

“我们爬上去，在它耳边说点什么吧，”乔治说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

The	boys	ran	down	the	sloping	sides	of	the	great	pit	in	which	sat	the	Sphinx	,
这	男孩们	跑	向下	这	倾斜的	侧面	的	这	伟大的	坑	在	哪个	卫星	这	狮身人面像	,

男孩们沿着狮身人面像所在的大坑的斜坡跑了下来。

[bʌt; bət][tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [-]

but	to	George's	amazement	he	found	that	he	[	69	]
但	到	乔治的	惊愕	他	成立	那	他	[	-	]

但令乔治惊讶的是，他发现他[69]

[kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɔːz] ,

could	not	even	climb	up	to	one	of	the	great	paws	,
可以	不是	甚至	爬	向上	到	一	的	这	伟大的	爪子	,

甚至连一只大爪子都爬不上去。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

much	less	the	head	which	towered	high	above	them	.
很多	较少的	这	头	哪个	高耸	高的	多于	他们	.

更何况是高高耸立在他们头顶的那颗头颅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,

By	this	time	they	all	decided	that	they	were	very	hungry	,
经过	这	时间	他们	全部	决定	那	他们	是	非常	饥饿的	,

这时他们都觉得非常饿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɔːz]

and	that	it	would	be	a	fine	idea	to	have	a	picnic	between	the	paws
和	那	它	会	是	一个	美好的	主意	到	有	一个	野餐	之间	这	爪子

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] .

of	the	great	Sphinx	.
的	这	伟大的	狮身人面像	.

在伟大的狮身人面像的爪子之间野餐，将是一个绝妙的主意。

[soʊ] [ˌmʊˈstɑːfə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

So	Mustapha	opened	the	lunch	basket	which	he	had	brought	,
所以	穆斯塔法	打开	这	午餐	篮子	哪个	他	有	带来	,

于是，穆斯塔法打开了他带来的午餐篮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [stoʊn] [feɪs] ,

and	the	little	party	seated	themselves	in	the	shade	of	the	strange	stone	face	,
和	这	小的	派对	坐着	他们自己	在	这	阴影	的	这	奇怪的	石头	脸	,

于是，这群人便在那张奇异的石像阴凉处坐了下来。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] - [liːf] ['bæskɪt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stoʊn] .

and	spread	out	the	contents	of	the	palm	-	leaf	basket	on	a	big	flat	stone	.
和	传播	出去	这	内容	的	这	棕榈	-	叶子	篮子	在	一个	大的	平坦的	石头	.

将棕榈叶篮子里的东西摊放在一块大的平坦石头上。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][hæd; həd][ðer; ðər] [lʌntʃ] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,

Nabul	and	Abdal	had	their	lunch	stowed	away	somewhere	in	their	garments	,
纳布尔	和	阿卜达尔	有	他们的	午餐	已存放	离开	某处	在	他们的	服装	,

纳布尔和阿卜杜勒把午饭藏在了衣服里的某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fraɪd]

and	they	were	eager	that	George	should	taste	their	favourite	dish	of	fried
和	他们	是	渴望的	那	乔治	应该	品尝	他们的	最喜欢的	盘子	的	油煎

['pepərz] [ðæt] — [ʊx；ɜː] !

peppers	that	—	ugh	!
辣椒	那	—	啊	!

他们非常希望乔治能尝尝他们最喜欢的炸辣椒——呃！

— [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [smɑːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðer; ðər] [swiːt] ['hʌni] [keɪks] .

—	made	his	mouth	smart	,	though	he	liked	their	sweet	honey	cakes	.
—	制成	他的	嘴	聪明的	,	尽管	他	喜欢	他们的	甜的	蜂蜜	蛋糕	.

——虽然他喜欢他们甜甜的蜂蜜蛋糕，但这番话却让他很恼火。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iˈdʒɪpʃn] [bɔɪz] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [koʊld][hæm]

But	not	for	anything	would	the	little	Egyptian	boys	eat	any	of	the	nice	cold	ham
但	不是	为了	任何事物	会	这	小的	埃及人	男孩们	吃	任何	的	这	好的	寒冷的	火腿

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

which	was	a	part	of	his	lunch	,
哪个	曾是	一个	部分	的	他的	午餐	,

但无论如何，那些埃及小男孩们都不肯吃他午餐里那美味的冷火腿。

[fɔːr; fər][noʊ]['lɪt(ə)l] [moʊ'hæmɪdən] [tʃaɪld] , [ɔːr] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ['iːðər] , [wʊd] [tʌtʃ] [pɔːrk][ɪn] ['eni]

for	no	little	Mohammedan	child	,	or	grown	person	either	,	would	touch	pork	in	any
为了	不	小的	穆罕默丹	孩子	,	或者	生长	人	任何一个	,	会	触碰	猪肉	在	任何

[ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .

shape	or	form	.
形状	或者	形式	.

无论是穆斯林小孩还是成年人，都不会碰任何形式的猪肉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] . [-]

It	was	against	their	religion	.	[	70	]
它	曾是	反对	他们的	宗教	.	[	-	]

这违背了他们的宗教信仰。[70]

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈθɜːrsti] ,

Then	they	discovered	that	they	were	very	thirsty	,
然后	他们	发现	那	他们	是	非常	渴	,

然后他们发现自己非常口渴。

[ænd; ənd][æbˈdɑːl][ræn] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [kuːl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	Abdal	ran	off	to	find	something	cool	to	drink	,
和	阿卜达尔	跑	离开	到	寻找	某物	凉爽的	到	喝	,

阿卜杜勒跑去找冰镇饮料喝了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvendər] [ʌv; əv] [ˌlemәˈneɪd] [huː] [hæŋ] [әˈraʊnd] [ðə; ði]

and	came	back	with	one	of	the	vendors	of	lemonade	who	hang	around	the
和	来了	后退	和	一	的	这	供应商	的	柠檬水	WHO	悬挂	大约	这

[ˈpɪrəmɪdz] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [kuːl] [drɪŋks] .

Pyramids	selling	their	cool	drinks	.
金字塔	销售	他们的	凉爽的	饮料	.

然后他带回了一位在金字塔附近兜售柠檬水的摊贩。

[ðə; ði] - , [æz; əz][æbˈdɑːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

The	sherbutli	,	as	Abdal	called	him	,
这	-	,	作为	阿卜达尔	称为	他	,

阿卜杜勒称他为“舍布特利”。

[wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [treɪ] .

wore	a	bright	red	apron	and	carried	little	blue	china	cups	on	a	brass	tray	.
穿着	一个	明亮的	红色的	围裙	和	携带	小的	蓝色的	中国	杯子	在	一个	黄铜	托盘	.

她穿着鲜红色的围裙，手捧黄铜托盘，托盘上放着蓝色的小瓷杯。

[ðiːz] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌlemәˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [glæs] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ˈoʊvər]

These	he	filled	with	lemonade	from	the	big	glass	bottle	which	was	slung	over
这些	他	已填	和	柠檬水	从	这	大的	玻璃	瓶子	哪个	曾是	吊着	超过

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他用挎在肩上的大玻璃瓶里的柠檬水把这些杯子装满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ˈnaɪsər] .

and	the	children	thought	nothing	ever	tasted	nicer	.
和	这	孩子们	想法	没有什么	曾经	尝过	更漂亮	.

孩子们觉得没有什么比这更美味了。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [әˈwaɪl] [ænd; ənd] [әˈmjuːzd] [ðәmˈselvz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm]

They	rested	for	awhile	and	amused	themselves	watching	the	people	who	came
他们	休息	为了	一会儿	和	觉得好笑	他们自己	观看	这	人们	WHO	来了

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ˈkæməlz][ɔːr] [ˈdɔŋkiz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

riding	up	on	camels	or	donkeys	to	see	the	Sphinx	.
骑术	向上	在	骆驼	或者	驴	到	看	这	狮身人面像	.

他们休息了一会儿，饶有兴致地看着骑着骆驼或驴子来看狮身人面像的人们。

[ˈfaɪnəli] [ˌmʊˈstɑːfə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Finally	Mustapha	said	it	was	time	to	go	back	to	the	city	,
最后	穆斯塔法	说	它	曾是	时间	到	去	后退	到	这	城市	,

最后，穆斯塔法说该回城了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] ['staʊtli] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli]

and	though	George	stoutly	declared	he	wasn't	a	bit	tired	he	was	not	really
和	尽管	乔治	坚定地	声明	他	不是	一个	少量	疲劳的	他	曾是	不是	真的

['sɑːri] [wen] ['ʌŋk(ə)l][ben] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [draɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

sorry	when	Uncle	Ben	said	that	he	had	better	drive	back	in	the	carriage	with
对不起	什么时候	叔叔	本	说	那	他	有	更好的	驾驶	后退	在	这	运输	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然乔治坚称自己一点也不累，但当本叔叔说他最好和他一起乘马车回去时，他并没有真的感到抱歉。

[ænd; ənd] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][bɑːbz][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [glæd] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd]

and	Teddy	Pasha	and	Bobs	were	probably	glad	,	too	,	when	they	turned
和	泰迪	帕夏	和	鲍勃	是	大概	高兴的	,	也	,	什么时候	他们	转向

['ɪntuː][ðer; ðər]['steiblz] [ðæt] [naɪt] . [-]

into	their	stables	that	night	.	[	71	]
进入	他们的	马厩	那	夜晚	.	[	-	]

当晚，泰迪·帕夏和鲍勃回到马厩时，他们可能也很高兴。[71]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ben] [hɑː'sɑːnz] [ˌdɑːhə'biːə]

BEN	HASSAN'S	DAHABEAH
本	哈桑的	达哈贝亚

本·哈桑的达哈贝亚

[nɑːbʊːl]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [e'fendi] " ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [raɪdz] [tə'geðər] ,

Nabul	often	talked	with	the	"	little	Effendi	"	during	their	rides	together	,
纳布尔	经常	谈话	和	这	"	小的	埃芬迪	"	期间	他们的	骑行	一起	,

纳布尔经常在和"小埃芬迪"一起骑马时与他交谈，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

of	his	home	and	the	mother	and	the	two	little	sisters	,
的	他的	家	和	这	母亲	和	这	二	小的	姐妹	,

他的家，他的母亲和两个妹妹，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ][seɪlz] ,

and	about	his	father	and	the	dahabeah	with	its	huge	sails	,
和	关于	他的	父亲	和	这	达哈贝亚	和	它是	巨大的	帆	,

还有关于他父亲和那艘拥有巨大风帆的达哈比亚号的故事，

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɑːn]

until	nothing	would	do	but	George	must	know	them	all	and	take	a	trip	on
直到	没有什么	会	做	但	乔治	必须	知道	他们	全部	和	拿	一个	旅行	在

[ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] .

the	dahabeah	.
这	达哈贝亚	.

直到乔治无论如何都无法满足自己的愿望，他必须认识他们所有人，并乘坐达哈比号去旅行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːt] [ðiːz] [deɪz] ,

The	boys	had	their	heads	together	a	lot	these	days	,
这	男孩们	有	他们的	头部	一起	一个	很多	这些	天	,

最近，这两个男孩经常聚在一起讨论事情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

and	at	last	it	came	out	that	it	would	be	a	splendid	plan	for	all	of
和	在	最后的	它	来了	出去	那	它	会	是	一个	灿烂	计划	为了	全部	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] .

them	to	take	a	trip	up	the	Nile	on	the	dahabeah	of	Nabul's	father	.
他们	到	拿	一个	旅行	向上	这	尼罗河	在	这	达哈贝亚	的	-	父亲	.

最后，大家一致认为，乘坐纳布尔父亲的达哈比亚号游船沿尼罗河而上，对他们所有人来说都是一个绝妙的计划。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['ʌŋk(ə)l][ben] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Think	what	a	treat	it	will	be	,	Uncle	Ben	,	"	said	George	,
"	思考	什么	一个	对待	它	将要	是	,	叔叔	本	,	"	说	乔治	,

“想想那该是多么棒的一件事啊，本叔叔，”乔治说。

" [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [i'dʒɪpʃn] [boʊt] .

"	to	go	and	live	on	a	real	Egyptian	boat	.
"	到	去	和	居住	在	一个	真实的	埃及人	船	.

“去埃及船上生活。”

- ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

Nabul's	mother	is	going	to	keep	house	for	us	on	board	,	and	the	little	girls
-	母亲	是	去	到	保持	房子	为了	我们	在	木板	,	和	这	小的	女孩们

[wɪl] [help] [-]

will	help	[	72	]
将要	帮助	[	-	]

纳布尔的母亲将在船上为我们操持家务，小女孩们也会帮忙[72]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ðen] , [dʒʌst] [θɪŋk] !

Then	,	just	think	!
然后	,	只是	思考	!

然后，好好想想！

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd]

we	can	take	the	donkeys	,	too	,	"	continued	George	,	warming	up	more	and
我们	能	拿	这	驴	,	也	,	"	持续	乔治	,	变暖	向上	更多的	和

[mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

more	to	his	subject	.
更多的	到	他的	主题	.

“我们也可以带走驴子，”乔治继续说道，他越来越投入到这个话题中。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['winθrəp]

George	,	you	seem	to	have	thought	of	everything	,	"	and	Mr	.	Winthrop
乔治	,	你	似乎	到	有	想法	的	一切	,	"	和	先生	.	温斯罗普

[læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] .

laughed	long	and	heartily	.
笑了	长的	和	衷心地	.

“乔治，你好像把一切都想好了。”温斯罗普先生哈哈大笑起来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

"	I	did	not	know	you	had	such	a	head	for	business	.
"	我	做过	不是	知道	你	有	这样的	一个	头	为了	商业	.

“我不知道你这么有商业头脑。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['rɪvər] [trɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

It	does	not	seem	a	bad	idea	,	however	,	this	river	trip	of	yours	;
它	做	不是	似乎	一个	坏的	主意	,	然而	,	这	河	旅行	的	你的	;

不过，你这次的河上之旅看起来倒是个不错的主意；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [kən'tɪnjuːd]

there	must	be	much	that	is	interesting	to	be	seen	in	that	way	,	"	continued
那里	必须	是	很多	那	是	有趣的	到	是	已见	在	那	方式	,	"	持续

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

“那样一来，一定有很多有趣的东西值得一看，”他的叔叔继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	ask	Mustapha	what	he	thinks	about	it	.	"
"	我	将要	问	穆斯塔法	什么	他	思考	关于	它	.	"

“我会问问穆斯塔法对此有何看法。”

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

"	Uncle	Ben	,	you	are	a	good	fellow	!	"	exclaimed	George	,	jumping	up	and
"	叔叔	本	,	你	是	一个	好的	同伴	!	"	惊呼	乔治	,	跳	向上	和

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

hugging	his	uncle	,
拥抱	他的	叔叔	,

“本叔叔，你真是个好人！”乔治喊道，跳起来抱住了叔叔。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] [laɪf] [ʌv; əv]

for	now	he	would	have	a	chance	to	see	something	of	the	real	life	of
为了	现在	他	会	有	一个	机会	到	看	某物	的	这	真实的	生活	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʊrɪsts] [huː] [steɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] ['nevər] [hæd; həd] .

the	country	such	as	the	tourists	who	stayed	only	in	the	cities	never	had	.
这	国家	这样的	作为	这	游客	WHO	入住	仅有的	在	这	城市	绝不	有	.

现在他有机会看到一些像只待在城市里的游客从未体验过的国家真实生活。

[ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz] ['veri] [blænd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mustapha	was	very	bland	and	gracious	when	he	found	out	that	he	was
穆斯塔法	曾是	非常	平淡	和	亲切	什么时候	他	成立	出去	那	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

expected	to	go	along	,
预期的	到	去	沿着	,

当穆斯塔法得知自己必须随行时，他表现得非常平静而客气。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ben] [hə'sɑːn] , - ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	said	that	Ben	Hassan	,	Nabul's	father	,	was	a	good	friend	of	his	,
他	说	那	本	哈桑	,	-	父亲	,	曾是	一个	好的	朋友	的	他的	,

他说，本·哈桑（纳布尔的父亲）是他的好朋友。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [-]

that	there	was	no	more	[	73	]
那	那里	曾是	不	更多的	[	-	]

已经没有了[73]

['skɪlfl] ['kæptɪn] [nɔːr] ['betər] [ˌdɑːhə'biːə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

skilful	captain	nor	better	dahabeah	on	the	Nile	than	his	,
熟练	队长	也不	更好的	达哈贝亚	在	这	尼罗河	比	他的	,

技艺高超的船长，尼罗河上没有比他更优秀的达哈比亚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	that	everything	could	be	arranged	as	they	wished	.
和	那	一切	可以	是	安排	作为	他们	希望	.

一切都可以按照他们的意愿安排。

[nɑːbʊːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] ,

Nabul	was	a	happy	little	boy	the	day	he	guided	these	wonderful	Americans	,
纳布尔	曾是	一个	快乐的	小的	男生	这	天	他	引导	这些	精彩的	美国人	,

纳布尔还是个快乐的小男孩，那天他为这些优秀的美国人做向导。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

as	he	always	thought	of	them	,	to	his	home	.
作为	他	总是	想法	的	他们	,	到	他的	家	.

他一直都把他们当作自己的家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] - ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪv] [mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .

There	they	met	Nabul's	father	,	a	tall	,	grave	man	of	few	words	.
那里	他们	遇见	-	父亲	,	一个	高的	,	严重	男人	的	很少	字	.

在那里，他们遇到了纳布尔的父亲，他身材高大，神情严肃，寡言少语。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [tɔːkt] [ðə; ði][trɪp]['oʊvər] ([wɪð; wɪθ] [ˌmʊ'stɑːfə] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ,

While	he	and	Uncle	Ben	talked	the	trip	over	(	with	Mustapha	as	interpreter	,
尽管	他	和	叔叔	本	谈话	这	旅行	超过	(	和	穆斯塔法	作为	翻译	,

他和本叔叔商量着这次旅行（穆斯塔法担任翻译），

[ðoʊ] [ben] [hə'sɑːn] [nuː] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]) ,

though	Ben	Hassan	knew	some	English	)	,
尽管	本	哈桑	知道	一些	英语	)	,

尽管本·哈桑懂一些英语），

[mɪzrəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɔːfi] [sɜːrvd] [ɪn]['taɪni] [kʌps] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz] ,

Mizram	the	mother	gave	them	coffee	served	in	tiny	cups	without	handles	,
米兹拉姆	这	母亲	给予	他们	咖啡	服务	在	微小的	杯子	没有	把手	,

母亲米兹拉姆给他们端来了咖啡，咖啡是用没有把手的小杯子盛的。

[iːtʃ] [set] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] ['hoʊldər] ,

each	set	in	a	brass	holder	,
每个	放	在	一个	黄铜	持有者	,

每套都放在一个黄铜支架里，

— [ðə; ði] [θɪk] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

—	the	thick	Turkish	coffee	which	is	all	grounds	and	sugar	which	one	gets	in	Egypt	.
—	这	厚的	土耳其	咖啡	哪个	是	全部	理由	和	糖	哪个	一	获得	在	埃及	.

—埃及那种浓稠的土耳其咖啡，全是咖啡粉和糖。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [krept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd]

Then	the	two	little	sisters	crept	in	to	see	the	kind	people	their	brother	had
然后	这	二	小的	姐妹	悄悄地爬	在	到	看	这	种类	人们	他们的	兄弟	有

[tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

talked	so	much	about	.
谈话	所以	很多	关于	.

然后，两个小妹妹偷偷溜进去，想看看哥哥一直念叨的那些好心人。

[mɛnə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['zeɪdə] [wʌz; wəz]

Menah	,	who	was	the	eldest	,	was	rather	shy	and	quiet	,	but	Zaida	was
梅纳	,	WHO	曾是	这	长子	,	曾是	相当	害羞的	和	安静的	,	但	扎伊达	曾是

[ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ,

a	roguish	,
一个	调皮	,

姐姐梅娜性格比较害羞内向，而妹妹扎伊达则是个调皮捣蛋的孩子。

['meri] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [huː] [meɪd] [frendz] ['iːzəli] .

merry	little	soul	who	made	friends	easily	.
欢乐	小的	灵魂	WHO	制成	朋友们	容易地	.

一个快乐活泼、很容易交朋友的小家伙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

They	did	not	know	a	word	of	English	,
他们	做过	不是	知道	一个	单词	的	英语	,

他们一句英语都不会说。

[bʌt; bət][baɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

but	by	smiles	and	gestures	they	made	friends	with	George	and	showed	him
但	经过	微笑	和	手势	他们	制成	朋友们	和	乔治	和	显示	他

[-]
[74]
[-]

但他们用微笑和手势与乔治交朋友，并向他展示了[74]

[ɔːl][ðer; ðər] ['treʒərz] .

all	their	treasures	.
全部	他们的	宝藏	.

他们所有的珍宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['kɑːkətuː] [huː] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ,

There	was	the	big	white	cockatoo	who	swung	on	his	perch	and	could	talk	,
那里	曾是	这	大的	白色的	凤头鹦鹉	WHO	摇摆	在	他的	栖息	和	可以	讲话	,

那里有一只体型很大的白色凤头鹦鹉，它会在栖木上荡来荡去，还会说话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

and	a	cage	of	small	singing	birds	that	Abdal's	father	had	sent	them	.
和	一个	笼	的	小的	歌唱	鸟类	那	-	父亲	有	发送	他们	.

还有阿卜杜勒的父亲送给他们的一笼小鸣禽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][sʌm; səm]['dɑːlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] .

And	the	little	girls	had	some	dolls	of	which	they	were	very	proud	.
和	这	小的	女孩们	有	一些	娃娃	的	哪个	他们	是	非常	自豪的	.

小女孩们有一些她们引以为豪的娃娃。

[ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ,

The	dolls	were	queer	little	figures	,
这	娃娃	是	酷儿	小的	数据	,

这些玩偶造型奇特，

['fæʃnd] ['æftər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [frʌm; frəm][oʊld] [tuːmz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

fashioned	after	those	which	had	been	dug	up	from	old	tombs	where	they	had
造型	后	那些	哪个	有	到过	挖	向上	从	老的	陵墓	在哪里	他们	有

[bɪn] ['berid] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

been	buried	for	centuries	.
到过	埋葬	为了	几个世纪	.

仿照从古墓中挖掘出来的那些雕像制作而成，这些雕像已经在古墓中埋葬了几个世纪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ænd; ənd] [kleɪ] ['fɪgjərz] , [tuː] ,

There	were	odd	little	stone	and	clay	figures	,	too	,
那里	是	奇怪的	小的	石头	和	黏土	数据	,	也	,

还有一些奇特的小石头和陶土人偶。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['treʒərd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .

which	the	girls	treasured	quite	as	much	as	they	did	the	dolls	in	human	form	.
哪个	这	女孩们	珍藏	相当	作为	很多	作为	他们	做过	这	娃娃	在	人类	形式	.

女孩们对这些玩偶的喜爱程度，丝毫不亚于对真人玩偶的喜爱。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪl] ['krɑːkədaɪl] ,

One	was	in	the	form	of	a	Nile	crocodile	,
一	曾是	在	这	形式	的	一个	尼罗河	鳄鱼	,

其中一个的形状是尼罗鳄，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

another	of	a	buffalo	and	another	of	a	lion	,	and	still	others	in	the	form
其他	的	一个	水牛	和	其他	的	一个	狮子	,	和	仍然	其他的	在	这	形式

[ʌv; əv] [goʊts] ,

of	goats	,
的	山羊	,

还有一头水牛，一头狮子，以及一些山羊形状的图案。

['kæməlz] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

camels	,	and	donkeys	.
骆驼	,	和	驴	.

骆驼和驴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ɑːn]

There	was	another	doll	in	the	form	of	a	man	carrying	a	great	basket	on
那里	曾是	其他	玩具娃娃	在	这	形式	的	一个	男人	携带	一个	伟大的	篮子	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] .

his	shoulder	and	another	of	a	washerwoman	.
他的	肩膀	和	其他	的	一个	洗衣妇	.

还有一尊人偶，造型是一个肩扛大篮子的男人；另一尊人偶，造型是一个洗衣妇。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɑːlz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪz] ['veri]

The	custom	of	little	Egyptian	children	playing	with	these	dolls	and	figures	is	very
这	风俗	的	小的	埃及人	孩子们	玩耍	和	这些	娃娃	和	数据	是	非常

[oʊld] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər]['dɑːlz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

old	—	for	all	the	world	their	dolls	are	like	the	Noah's	Ark	animals	which	you
老的	—	为了	全部	这	世界	他们的	娃娃	是	喜欢	这	诺亚的	方舟	动物	哪个	你

[hæv; həv][æt; ət][hoʊm] — [ænd; ənd] [-]

have	at	home	—	and	[	75	]
有	在	家	—	和	[	-	]

埃及小孩玩这些娃娃和玩偶的习俗由来已久——他们的娃娃就像你家里的诺亚方舟动物一样——[75]

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [ðer; ðər]['dɑːlz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['berid]

ages	and	ages	ago	,	when	little	children	died	,	their	dolls	were	always	buried
年龄	和	年龄	前	,	什么时候	小的	孩子们	死亡	,	他们的	娃娃	是	总是	埋葬

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

很久很久以前，当小孩子去世时，他们的玩偶总是会和他们一起下葬。

['æftər][ðə; ði][kɔːl][ə'pɑːn] - ['fæməli]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː]

After	the	call	upon	Nabul's	family	everybody	trooped	down	to	the	river	to	see
后	这	称呼	之上	-	家庭	大家	成群结队	向下	到	这	河	到	看

[ðə; ði]['aɪsɪs] ,

the	Isis	,
这	伊西斯	,

在召集了纳布尔的家人之后，所有人都涌到河边去看伊斯兰国的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ben] [hɑː'sɑːnz] [ˌdɑːhə'biːə] ,

which	was	the	name	of	Ben	Hassan's	dahabeah	,
哪个	曾是	这	姓名	的	本	哈桑的	达哈贝亚	,

这是本·哈桑的《达哈比》的名字。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['winθrəp] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ]

and	Mr	.	Winthrop	agreed	with	George	that	it	was	just	the	thing	they
和	先生	.	温斯罗普	同意	和	乔治	那	它	曾是	只是	这	事物	他们

[wʊd] [bəuθ] [laɪk] ,

would	both	like	,
会	两个都	喜欢	,

温斯罗普先生也同意乔治的看法，认为这正是他们俩都会喜欢的东西。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:] ,

so	it	was	all	arranged	on	the	spot	without	further	ado	,
所以	它	曾是	全部	安排	在	这	点	没有	更远	阿多	,

于是，所有事情都当场安排妥当，没有再做任何安排。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] - ['rɪvər][ðə; ði]

and	it	was	decided	that	they	would	start	on	the	voyage	up	-	river	the
和	它	曾是	决定	那	他们	会	开始	在	这	航程	向上	-	河	这

['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] .

following	week	.
下列的	星期	.

于是决定下周开始溯河而上。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə] [set] [seɪl] .

Finally	the	day	came	to	set	sail	.
最后	这	天	来了	到	放	帆	.

终于到了启航的日子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ben] [hə'sɑ:n] !

It	was	indeed	a	busy	morning	for	the	family	of	Ben	Hassan	!
它	曾是	的确	一个	忙碌的	早晨	为了	这	家庭	的	本	哈桑	!

对于本·哈桑一家来说，这的确是一个忙碌的早晨！

['bæskəts][ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd]['dʒɑ:rz][ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

Baskets	and	pots	and	pans	and	jars	and	sacks	of	clothing	and
篮子	和	锅	和	平底锅	和	罐子	和	麻袋	的	衣服	和

['haʊshoʊld] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ɑ:n][tu:; tə] ['tedi] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ænd; ənd]

household	belongings	of	all	kinds	were	loaded	on	to	Teddy	Pasha	and
家庭	财物	的	全部	种类	是	已加载	在	到	泰迪	帕夏	和

[bɑ:bz] ,

Bobs	,
鲍勃	,

篮子、锅碗瓢盆、罐子、衣服和各种家居用品都被装上了泰迪·帕夏和鲍勃的车。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɚd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

who	must	have	wondered	to	themselves	what	was	going	to	happen	.
WHO	必须	有	想知道	到	他们自己	什么	曾是	去	到	发生	.

他们一定都在想，接下来会发生什么。

[æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

At	last	everything	had	been	thought	of	,
在	最后的	一切	有	到过	想法	的	,

最后，所有的事情都考虑到了。

- ['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði][læst] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [hu:m] [æb'dɑ:l] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hu:]

Nabul's	mother	gave	the	last	directions	to	the	friends	whom	Abdal	lived	with	who
-	母亲	给予	这	最后的	方向	到	这	朋友们	谁	阿卜达尔	居住地	和	WHO

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [waɪl] [ðeɪ]

were	to	look	after	the	house	and	the	fowls	and	the	birds	while	they
是	到	看	后	这	房子	和	这	家禽	和	这	鸟类	尽管	他们

[wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ,

were	away	,
是	离开	,

纳布尔的母亲临终前嘱咐阿卜杜勒的同住朋友们，在他们外出期间要照看房子、家禽和鸟类。

[ðen] [-]
then [76]
然后 [-]

然后[76]

[ə'mɪd] [gʊd] - [baɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
amid good - byes from the neighbours , who were all at their windows and
之中 好的 - 轮空 从 这 邻居 , WHO 是 全部 在 他们的 视窗 和
[dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
doors to see them off ,
门 到 看 他们 离开 ,

邻居们纷纷在窗边和门口向他们道别，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ['lændɪŋ] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] .
the little procession started down to the river landing where lay the dahabeah .
这 小的 游行 开始 向下 到 这 河 降落 在哪里 躺 这 达哈贝亚 .

小小的队伍开始向河边的码头走去，那里停泊着达哈贝亚。

[ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] .
THE DAHABEAH .
这 达哈贝亚 .

达哈比亚。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['leɪzi] [wʌn] , " [kraɪd] [æb'dɑːl] , " [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rest] ,
" Hurry up , lazy one , " cried Abdal , " thou wilt have plenty of time to rest ,
" 匆忙 向上 , 懒惰的 一 , " 哭 阿卜达尔 , " 你 枯萎 有 很多 的 时间 到 休息 ,

“快点，懒虫，”阿卜杜勒喊道，“你以后有的是时间休息。”

" [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bɑːbz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tæp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" as he hurried Bobs along with a tap from his stick .
" 作为 他 慌忙 鲍勃 沿着 和 一个 轻敲 从 他的 戳 .

他一边说着，一边用拐杖轻敲着鲍勃，催促他快步走。

" [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [nɑːbʊːl] ,
" Thou dost not go that way to - day , " said Nabul ,
" 你 朋友 不是 去 那 方式 到 - 天 , " 说 纳布尔 ,

“你今日不可走那条路，”纳布尔说道。

['gɪvɪŋ] ['tedi] ['pɑːʃəz] ['braɪd(ə)l] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl]
giving Teddy Pasha's bridle a jerk as he started to turn down his habitual
给予 泰迪 帕夏的 辔 一个 混蛋 作为 他 开始 到 转动 向下 他的 习惯性的
[striːt] .
street .
街道 .

泰迪·帕夏开始拐进他常走的那条街时，他猛地拽了一下泰迪·帕夏的缰绳。

" [ðaʊ] ['^əjist] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Thou goest on a longer journey to - day .
" 你 去 在 一个 更长 旅行 到 - 天 .

“你今天要踏上更长的旅程。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs]
" And the two little donkeys put their heads together as if to discuss this
" 和 这 二 小的 驴 放 他们的 头部 一起 作为 如果 到 讨论 这
[ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .
unusual proceeding .
异常 进行中 .

“两头小驴把头凑在一起，好像在讨论这不同寻常的事情。”

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,
When they got to the dahabeah everybody was bustling about ,
什么时候 他们 得到 到 这 达哈贝亚 大家 曾是 繁华 关于 ,

他们到达达哈贝亚时，每个人都在忙碌地走来走去。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

putting	the	boat	in	order	for	the	voyage	.
推杆	这	船	在	命令	为了	这	航程	.

为航行做好船只准备。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌpər] [dek] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Nabul's	father	was	standing	on	the	little	upper	deck	giving	orders	to	some	of
-	父亲	曾是	常设	在	这	小的	上	甲板	给予	订单	到	一些	的

[ðə; ði] [kruː] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [seɪlz] ,

the	crew	who	were	looking	to	the	ropes	and	sails	,
这	全体人员	WHO	是	寻找	到	这	绳索	和	帆	,

纳布尔的父亲站在上层小甲板上，向一些正在查看绳索和帆的船员下达指令。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

while	others	were	scrubbing	the	deck	.
尽管	其他的	是	擦洗	这	甲板	.

其他人则在擦洗甲板。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['geɪli] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] ,

Here	and	there	were	piled	up	all	sorts	of	things	,	gaily	painted	wooden	boxes	,
这里	和	那里	是	堆积	向上	全部	排序	的	事物	,	兴高采烈地	绘	木制的	盒子	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [-]

which	are	the	[	77	]
哪个	是	这	[	-	]

这里那里堆放着各种各样的东西，还有色彩鲜艳的木箱，这些木箱是[77]

[kaɪnd] [ʌv; əv] [trʌŋks] [i'dʒɪpʃnz] [juːz] , ['bæskəts] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] , [lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [bɪg] ['wɔːtər]

kind	of	trunks	Egyptians	use	,	baskets	of	eatables	,	live	chickens	,	and	big	water
种类	的	树干	埃及人	使用	,	篮子	的	食物	,	居住	鸡	,	和	大的	水

- ['dʒɑːrz] .

-	jars	.
-	罐子	.

埃及人使用的那种箱子、装满食物的篮子、活鸡和大水罐。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [i'dʒɪpʃn]

Everybody	was	talking	and	shouting	all	at	once	in	the	usual	Egyptian
大家	曾是	说	和	喊叫	全部	在	一次	在	这	通常	埃及人

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

所有人都像埃及人那样，同时大声说话、喊叫。

[mɪzrəm] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] ,

Mizram	,	however	,	at	once	set	to	work	to	get	things	straightened	out	,
米兹拉姆	,	然而	,	在	一次	放	到	工作	到	得到	事物	拉直	出去	,

然而，米兹拉姆立即着手解决问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [helpt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	little	girls	helped	her	as	best	they	could	.
和	这	小的	女孩们	帮助	她	作为	最好的	他们	可以	.

小女孩们也尽力帮助她。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['winθrəp] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

In	the	midst	of	it	all	the	carriage	drove	up	with	Mr	.	Winthrop	and	George
在	这	中间	的	它	全部	这	运输	驾驶	向上	和	先生	.	温斯罗普	和	乔治

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,

and	their	baggage	,
和	他们的	行李	,

就在这时，马车开了过来，温斯罗普先生、乔治和他们的行李都来了。

[wɪð; wɪθ] [ˌmʊ'stɑːfə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

with	Mustapha	beside	the	driver	.
和	穆斯塔法	旁	这	司机	.

穆斯塔法坐在司机旁边。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

George	was	standing	up	waving	his	cap	,	and	was	out	of	the	carriage
乔治	曾是	常设	向上	挥手	他的	帽	,	和	曾是	出去	的	这	运输

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

before	it	stopped	.
前	它	停止	.

乔治站起身来挥舞着帽子，马车还没停稳，他就下了车。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

He	rushed	up	the	gang	-	plank	and	on	to	the	deck	,	and	insisted	on
他	匆忙	向上	这	帮派	-	板	和	在	到	这	甲板	,	和	坚持	在

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ,

shaking	hands	with	everybody	,
摇晃	双手	和	大家	,

他冲上舷梯，来到甲板上，坚持要和每个人握手。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪl] ['kæptɪn] [ɪz] [neɪmd] ,

beginning	with	the	reis	,	as	a	Nile	captain	is	named	,
开始	和	这	雷斯	,	作为	一个	尼罗河	队长	是	命名	,

以雷伊斯（reis）这个名字开头，雷伊斯是尼罗河船长的名字。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

and	ending	with	the	boy	washing	down	the	deck	.
和	结束	和	这	男生	洗涤	向下	这	甲板	.

最后，男孩正在清洗甲板。

['evrɪ] [wʌn][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ɪ'dʒɪpʃnz] [dəunt] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkɪŋ]

Every	one	was	greatly	surprised	,	for	Egyptians	don't	known	anything	about	shaking
每一个	一	曾是	非常	惊讶	,	为了	埃及人	不	已知	任何事物	关于	摇晃

[hændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

hands	in	our	way	.
双手	在	我们的	方式	.

大家都非常惊讶，因为埃及人根本不懂得我们这种握手的方式。

[ðer; ðər] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [mɑːrkt] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] , [æz; əz] ,

Their	ceremonies	of	politeness	are	quite	as	marked	,	but	very	different	,	as	,
他们的	仪式	的	礼貌	是	相当	作为	标记	,	但	非常	不同的	,	作为	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他们的礼仪规范同样显著，但却截然不同，例如：

[ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] . [-]

a	kiss	on	the	forehead	.	[	78	]
一个	吻	在	这	前额	.	[	-	]

额头上被亲吻一下。[78]

['miːnwaɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

Meanwhile	Mustapha	was	in	his	element	,
同时	穆斯塔法	曾是	在	他的	元素	,

与此同时，穆斯塔法如鱼得水。

['stɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt]

storming	**about**	**and**	**calling**	**on**	**the**	**great**	**Prophet**	**Mohammed**	**to**	**bear**	**witness**	**that**
暴风雨	关于	和	呼叫	在	这	伟大的	先知	穆罕默德	到	熊	证人	那

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['dʌlədz] .

they	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**off**	**with**	**such**	**a**	**crew**	**of**	**dullards**	**.**
他们	会	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	和	这样的	一个	全体人员	的	笨蛋	.

他们怒气冲冲地四处奔走，并呼吁伟大的先知穆罕默德作证，证明他们绝不会和这样一群蠢货一起逃脱惩罚。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

"	**As**	**for**	**me**	**I**	**am**	**going**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**by**	**going**	**on**	**the**	**upper**
"	作为	为了	我	我	是	去	到	得到	出去	的	这	方式	经过	去	在	这	上

[dek] ,

deck	**,**
甲板	,

至于我，我打算到上层甲板去，以免碍事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['kwaɪət] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

it	**seems**	**to**	**be**	**the**	**only**	**quiet**	**place**	**on**	**board**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Ben**	**,**
它	似乎	到	是	这	仅有的	安静的	地方	在	木板	,	"	说	叔叔	本	,

“这里似乎是船上唯一安静的地方，”本叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**he**	**dodged**	**the**	**chickens**	**and**	**took**	**refuge**	**on**	**the**	**elevated**	**stern**	**of**	**the**
作为	他	躲避	这	鸡	和	采取	避难所	在	这	升高	船尾	的	这

[boʊt] [wer] [ðə; ði] [greɪv] ,

boat	**where**	**the**	**grave**	**,**
船	在哪里	这	严重	,

他一边躲避着鸡群，一边躲到船尾高处，那里就是坟墓所在的地方。

['steɪtli] [reɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] [sə'lɑːm] [ʌv; əv] ['welkəm] .

stately	**reis**	**gave**	**him**	**a**	**deep**	**salaam**	**of**	**welcome**	**.**
庄严	雷斯	给予	他	一个	深的	萨拉姆	的	欢迎	.

庄严的雷斯向他行了深深的欢迎礼。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ] [mʌstæfəz] [θrets] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kruː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

Urged	**on**	**by**	**Mustapha's**	**threats**	**,**	**the**	**little**	**crew**	**soon**	**began**	**to**	**get**	**things**	**in**	**order**	**.**
敦促	在	经过	穆斯塔法的	威胁	,	这	小的	全体人员	很快	开始	到	得到	事物	在	命令	.

在穆斯塔法的威胁下，这群小船员很快开始整理东西。

[ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

The	**tug**	**of**	**war**	**came**	**when**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**donkeys**	**to**	**come**	**aboard**	**.**
这	拖船	的	战争	来了	什么时候	它	曾是	时间	为了	这	驴	到	来	船上	.

当驴子们该上船的时候，一场拔河比赛开始了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [plæŋk] ,

The	**boys**	**got**	**them**	**up**	**to**	**the**	**plank**	**,**
这	男孩们	得到	他们	向上	到	这	板	,

男孩们把他们抬到了木板上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [dʒʌst][plaːntid][ðer; ðər] [fiːt] [daʊn] ['fɜːrmli][ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [step] [wʊd]

but	**there**	**they**	**just**	**planted**	**their**	**feet**	**down**	**firmly**	**and**	**not**	**another**	**step**	**would**
但	那里	他们	只是	已种植	他们的	脚	向下	牢牢	和	不是	其他	步	会

[ðeɪ] [bʌdʒ] .

they	**budge**	**.**
他们	预算	.

但他们却纹丝不动地站在那里，再也不肯挪动一步。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [draɪ][lænd] .

They	**weren't**	**going**	**to**	**leave**	**dry**	**land**	**.**
他们	不是	去	到	离开	干燥	土地	.

他们根本不打算离开陆地。

[nɑːbʊːl] [kəukst] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd][æb'dɑːl] [klʌkt] [ænd; ənd] [prɔdid] ,

Nabul	**coaxed**	**and**	**pulled**	**,**	**and**	**Abdal**	**clucked**	**and**	**prodded**	**,**
纳布尔	哄骗	和	拉	,	和	阿卜达尔	咯咯叫	和	催促	,

纳布尔哄着、拉着，阿卜杜勒咯咯地叫着、戳着，

[bʌt; bət][ɔːl] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [-]

but	**all**	**Teddy**	**Pasha**	**did**	**was**	**to**	**back**	**his**	**ears**	**and**	**give**	**an**	**[**	**79**	**]**
但	全部	泰迪	帕夏	做过	曾是	到	后退	他的	耳朵	和	给	一个	[	-	]

但泰迪·帕夏所做的只是向后竖起耳朵，然后[79]

['ɔːf(ə)l] [breɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [læf] .

awful	**bray**	**,**	**which**	**made**	**the**	**crowd**	**of**	**loafers**	**gathered**	**on**	**the**	**river**	**bank**	**laugh**	**.**
可怕	嘶叫	,	哪个	制成	这	人群	的	乐福鞋	聚集	在	这	河	银行	笑	.

一声难听的驴叫，逗得聚集在河岸边的一群闲散人员哈哈大笑。

['faɪnəli] [nɑːbʊːl][taɪd][ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [hed] ,

Finally	**Nabul**	**tied**	**a**	**cloth**	**over**	**the**	**Pasha's**	**head**	**,**
最后	纳布尔	系	一个	布	超过	这	帕夏的	头	,

最后，纳布尔用一块布蒙住了帕夏的头。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [æb'dɑːl] [twiːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**while**	**he**	**pulled**	**hard**	**at**	**the**	**bridle**	**in**	**front**	**Abdal**	**tweaked**	**the**	**little**
和	尽管	他	拉	难的	在	这	辔	在	正面	阿卜达尔	调整	这	小的

['dɑːŋkiz] [teɪl] ,

donkey's	**tail**	**,**
驴的	尾巴	,

阿卜杜勒一边用力拉着前面的缰绳，一边拽着小驴的尾巴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	**this**	**made**	**him**	**so**	**mad**	**that**	**he**	**dashed**	**up**	**the**	**plank**	**and**	**on**	**to**	**the**
和	这	制成	他	所以	疯狂的	那	他	虚线	向上	这	板	和	在	到	这

[dek] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

deck	**before**	**he**	**knew**	**it**	**,**
甲板	前	他	知道	它	,

这让他非常生气，以至于他还没反应过来就冲上跳板，跑到了甲板上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][bɑːbz] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][hiː; hi] [rʌʃt] [æft] .

and	**just**	**as**	**soon**	**as**	**Bobs**	**saw**	**him**	**go**	**he**	**rushed**	**aft**	**.**
和	只是	作为	很快	作为	鲍勃	锯	他	去	他	匆忙	后部	.

鲍勃一看到他走，就立刻冲了过去。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] [ðen] [led] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**donkeys**	**were**	**then**	**led**	**triumphantly**	**to**	**their**	**quarters**	**in**	**the**	**prow**	**of**	**the**
这	驴	是	然后	引领	凯旋而归	到	他们的	四分之一	在	这	船首	的	这

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

随后，驴子们被凯旋般地牵到船头的驴舍里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['kɑːntent] .

where	**they**	**were**	**very**	**comfortable**	**and**	**content**	**.**
在哪里	他们	是	非常	舒服的	和	内容	.

他们在那里感到非常舒适和满足。

[dʒɔːrdʒ] [æt; ət][wʌns] ['krɪsənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] " [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

George	**at**	**once**	**christened**	**this**	**part**	**of**	**the**	**boat**	**"**	**the**	**menagerie**	**,**
乔治	在	一次	受洗	这	部分	的	这	船	"	这	动物园	,

乔治立即将船上的这一部分命名为“动物园”，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [greɪn] ,

"	**for**	**the**	**chickens**	**were**	**already**	**there**	**pecking**	**away**	**at**	**some**	**grain**	**,**
"	为了	这	鸡	是	已经	那里	啄食	离开	在	一些	粮食	,

因为鸡群已经在那里啄食谷物了。

[iːtʃ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [taɪd] [ə'raʊnd] [wʌn] [leg] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

each	fastened	to	the	railing	by	a	long	string	tied	around	one	leg	to	keep	them
每个	系紧	到	这	栏杆	经过	一个	长的	细绳	系	大约	一	腿	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

from	flying	overboard	.
从	飞行	落水	.

每只小鸟都用一根长绳绑在栏杆上，绳子的一端系在小鸟腿上，以防止它们飞出船外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [tuː] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['kɑːkətuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	little	girls	,	too	,	had	brought	the	big	white	cockatoo	to	keep	them
这	小的	女孩们	,	也	,	有	带来	这	大的	白色的	凤头鹦鹉	到	保持	他们

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

小女孩们也带来了那只大白凤头鹦鹉作伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	his	wooden	cage	hung	against	the	side	of	the	cabin	,
和	他的	木制的	笼	悬挂	反对	这	边	的	这	舱	,

他的木笼子挂在小屋的墙上。

[waɪl] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [sneɪk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

while	curled	up	in	a	tight	box	was	a	tame	snake	belonging	to	one	of	the
尽管	卷曲	向上	在	一个	紧的	盒子	曾是	一个	驯服	蛇	属于	到	一	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

蜷缩在一个狭小的箱子里的是一条属于船员的驯养蛇。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [-]

The	Egyptians	[	80	]
这	埃及人	[	-	]

埃及人[80]

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [pets] .

of	all	ages	and	all	classes	are	very	fond	of	pets	.
的	全部	年龄	和	全部	课程	是	非常	喜爱	的	宠物	.

各个年龄段、各个阶层的人都非常喜欢宠物。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt]

George	was	as	excited	and	happy	as	could	be	as	he	rushed	about
乔治	曾是	作为	兴奋的	和	快乐的	作为	可以	是	作为	他	匆忙	关于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	children	from	one	end	of	the	boat	to	the	other	.
和	这	孩子们	从	一	结尾	的	这	船	到	这	其他	.

乔治兴奋极了，高兴极了，他带着孩子们在船的一头跑到另一头。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] ['seɪləz] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['tɜːrbən] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

"	Isn't	it	funny	to	see	sailors	in	long	white	gowns	and	turbans	on	their	heads	,
"	不是	它	有趣的	到	看	水手们	在	长的	白色的	礼服	和	头巾	在	他们的	头部	,

“看到水手们穿着长长的白色长袍，头上戴着头巾，是不是很有趣？”

['ʌŋk(ə)l][ben] ? " [læft] [dʒɔːrdʒ] .

Uncle	Ben	?	"	laughed	George	.
叔叔	本	?	"	笑了	乔治	.

“本叔叔？”乔治笑着说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evər] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪn] [kloʊðz] [laɪk] [ðæt] ? "

"	How	can	they	ever	climb	up	the	rigging	in	clothes	like	that	?	"
"	如何	能	他们	曾经	爬	向上	这	索具	在	衣服	喜欢	那	?	"

“他们穿着那样的衣服怎么能爬上桅杆呢？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] ['rɪgɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌdɑ:hə'bi:ə] ,

"	But	they	don't	have	any	rigging	to	climb	,	on	a	dahabeah	,
"	但	他们	不	有	任何	索具	到	爬	,	在	一个	达哈贝亚	,

但是他们没有任何攀爬的索具，在一艘达哈贝亚船上。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [ʃɪft] [ə; eɪ][roʊp] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . ['winθrəp] .

they	only	have	to	shift	a	rope	once	and	again	,	"	said	Mr	.	Winthrop	.
他们	仅有的	有	到	转移	一个	绳索	一次	和	再次	,	"	说	先生	.	温斯罗普	.

温斯罗普先生说："他们只需要反复移动一次绳子。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][seɪl][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,

There	was	a	large	sail	in	the	bow	and	a	much	smaller	one	in	the	stern	,
那里	曾是	一个	大的	帆	在	这	弓	和	一个	很多	较小的	一	在	这	船尾	,

船头有一张大帆，船尾有一张小得多的帆。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɔɪntɪd] [læ'tin] [və'raɪəti] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

each	of	them	of	the	great	pointed	lateen	variety	seen	on	the	rivers	and
每个	的	他们	的	这	伟大的	尖	斜线	种类	已见	在	这	河流	和

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['kʌntriz] .

along	the	coasts	of	all	Mediterranean	countries	.
沿着	这	海岸	的	全部	地中海	国家	.

它们都是地中海沿岸各国河流和海岸边常见的大型尖三角帆。

[ðə; ði][boʊt] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [praʊd] ,

The	boat	itself	was	a	sharp	-	prowed	,
这	船	本身	曾是	一个	锋利的	-	锋利的	,

船本身是一艘尖头船，

[brɔ:d] - ['bɔtəmd] [ə'fer] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][glaɪd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θru:]

broad	-	bottomed	affair	which	seemed	to	glide	over	the	water	rather	than	through
广阔	-	底部	事务	哪个	似乎	到	滑行	超过	这	水	相当	比	通过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

船底宽阔，似乎不是在水中穿行，而是在水面上滑行。

[ðə; ði] [naɪl] [ˌdɑ:hə'bi:ə] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['boʊts] [ə'floʊt] . [-]

The	Nile	dahabeahs	are	among	the	most	picturesque	boats	afloat	.	[	81	]
这	尼罗河	达哈贝亚斯	是	之中	这	最多	如画	船	漂浮	.	[	-	]

尼罗河上的达哈贝亚船是水上最漂亮的船只之一。[81]

[ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] , [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] ['kæbinz][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd]

In	the	stern	,	on	the	lower	deck	,	were	two	small	cabins	for	Uncle	Ben	and
在	这	船尾	,	在	这	降低	甲板	,	是	二	小的	小木屋	为了	叔叔	本	和

[dʒɔ:rdʒ] ,

George	,
乔治	,

船尾下层甲板上有两间小船舱，是给本叔叔和乔治住的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'lu:n] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] .

and	a	little	saloon	to	eat	in	.
和	一个	小的	酒吧	到	吃	在	.

还有一间可以吃饭的小酒馆。

['fɜ:rðər] ['fɔ:rwərd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,

Further	forward	was	the	kitchen	and	storeroom	,
更远	向前	曾是	这	厨房	和	库房	,

再往前走就是厨房和储藏室，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-] ['fæməli][ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑ:fə] .

and	beyond	these	the	quarters	for	the	reis's	family	and	Mustapha	.
和	超过	这些	这	四分之一	为了	这	里斯的	家庭	和	穆斯塔法	.

这些建筑之外是雷斯一家和穆斯塔法的住所。

" [wiː; wi] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , " [sed] [nɑːbʊːl] .

"	We	sleep	on	the	deck	,	"	said	Nabul	.
"	我们	睡觉	在	这	甲板	,	"	说	纳布尔	.

“我们睡在甲板上，”纳布尔说。

" [æb'dɑːl][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][roʊl][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['bɔrdz] ,

"	Abdal	and	I	just	roll	up	in	a	blanket	and	lie	down	on	the	deck	boards	,
"	阿卜达尔	和	我	只是	卷	向上	在	一个	毯子	和	说谎	向下	在	这	甲板	板	,

“我和阿卜杜勒就裹在毯子里，躺在甲板上。”

[ænd; ənd] [sliːp] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [kruː] . "

and	sleep	just	like	the	crew	.	"
和	睡觉	只是	喜欢	这	全体人员	.	"

和船员们一样睡觉。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [tuː] ;

"	I	should	like	to	do	that	,	too	;
"	我	应该	喜欢	到	做	那	,	也	;

“我也想那样做；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , " [ɪk'skleɪmd]

it	must	be	lots	more	fun	than	sleeping	in	a	stuffy	little	cabin	,	"	exclaimed
它	必须	是	很多	更多的	乐趣	比	睡眠	在	一个	闷	小的	舱	,	"	惊呼

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

“这肯定比睡在闷热的小木屋里有趣多了，”乔治惊呼道。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

much	interested	.
很多	感兴趣的	.

非常感兴趣。

" [its] [hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

"	It's	hard	if	you	aren't	used	to	it	,	but	we	think	nothing	of	doing	so	,
"	它是	难的	如果	你	不是	用过的	到	它	,	但	我们	思考	没有什么	的	正在做	所以	,

“如果你不习惯的话，这会很难，但我们觉得这样做没什么大不了的。”

" [sed] [æb'dɑːl] .

"	said	Abdal	.
"	说	阿卜达尔	.

阿卜杜勒说道。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]

At	last	the	friends	who	had	come	down	to	see	them	off	had	taken	their
在	最后的	这	朋友们	WHO	有	来	向下	到	看	他们	离开	有	已采取	他们的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

最后，前来送行的朋友们都告别了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] , [ðə; ði][seɪlz] [ʌn'fəːld] ,

and	the	gang	-	plank	was	drawn	in	,	the	sails	unfurled	,
和	这	帮派	-	板	曾是	绘制	在	,	这	帆	展开	,

于是舷梯收了起来，帆也展开了。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði]

and	two	of	the	men	seized	a	couple	of	big	oars	and	pushed	off	the
和	二	的	这	男人	查获	一个	夫妻	的	大的	桨	和	推动	离开	这

[praʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

prow	from	the	bank	.
船首	从	这	银行	.

于是，其中两人抓起两根大桨，把船头从岸边推了出去。

['sloʊli] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [swʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

Slowly	the	dahabeah	swung	over	to	the	middle	of	the	stream	;
缓慢地	这	达哈贝亚	摇摆	超过	到	这	中间	的	这	溪流	;

达哈贝亚慢慢地荡到了溪流中央；

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ʃɔːr] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] ; [ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][bɪg]

the	crowd	on	shore	shouted	a	last	farewell	;	the	breeze	caught	and	filled	the	big
这	人群	在	支撑	喊叫	一个	最后的	告别	;	这	微风	捕捉	和	已填	这	大的

[seɪlz] , [ænd; ənd] [-]

sails	,	and	[	82	]
帆	,	和	[	-	]

岸上的人群高声喊着最后的告别；微风吹起大帆，[82]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [braʊn] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	few	minutes	they	were	gliding	swiftly	through	the	muddy	brown	water	of	the
在	一个	很少	分钟	他们	是	滑翔	迅速地	通过	这	浑	棕色的	水	的	这

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

几分钟后，他们便迅速滑过尼罗河浑浊的褐色河水。

[ʌp] ['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑːrk]['kɑːntɪnənt] " [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

up	river	toward	the	very	heart	of	the	"	dark	continent	"	of	Africa	.
向上	河	朝向	这	非常	心	的	这	"	黑暗的	大陆	"	的	非洲	.

逆流而上，直达“黑暗大陆”非洲的腹地。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [tuː] [lɔːŋ] ['wɪkər] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] "

On	the	upper	deck	Mustapha	had	just	put	two	long	wicker	chairs	for	the	"
在	这	上	甲板	穆斯塔法	有	只是	放	二	长的	柳条	椅子	为了	这	"

[e'fendi] ,

Effendis	,
埃芬迪斯	,

在上层甲板上，穆斯塔法刚刚为“埃芬迪斯”摆放了两把长长的藤椅。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærəbɪk] ,

"	and	Uncle	Ben	,	who	had	picked	up	a	little	Arabic	,
"	和	叔叔	本	,	WHO	有	挑选	向上	一个	小的	阿拉伯	,

还有本叔叔，他懂一点阿拉伯语。

[wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪs] ,

was	comfortably	stretched	out	in	one	trying	to	talk	with	the	reis	,
曾是	舒适地	拉伸	出去	在	一	尝试	到	讲话	和	这	雷斯	,

他舒服地伸展着身体，试图和雷斯交谈，

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] " ['hʌbl] -

who	sat	beside	him	on	a	rug	spread	on	the	deck	smoking	his	big	"	hubble	-
WHO	卫星	旁	他	在	一个	小地毯	传播	在	这	甲板	吸烟	他的	大的	"	哈勃	-

['bʌb(ə)l] " [paɪp] ,

bubble	"	pipe	,
气泡	"	管道	,

他旁边的人坐在甲板上铺着的地毯上，抽着他那根巨大的“泡泡”烟斗。

['evri] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði]

every	once	in	awhile	giving	an	order	to	one	of	the	crew	as	they	trimmed	the
每一个	一次	在	一会儿	给予	一个	命令	到	一	的	这	全体人员	作为	他们	修剪过的	这

[seɪlz][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [briːz] .

sails	to	catch	all	the	breeze	.
帆	到	抓住	全部	这	微风	.

时不时地向船员们下达指令，让他们调整帆索，以便充分利用微风。

[mæts][wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] ,

Mats	were	spread	on	the	decks	for	the	others	;	the	children	,	however	,
垫子	是	传播	在	这	甲板	为了	这	其他的	;	这	孩子们	,	然而	,

甲板上铺着垫子供其他人使用；然而，孩子们却.....

[wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ; [ðeɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə]

were	too	busy	to	think	of	sitting	down	;	they	kept	running	from	one	side	to
是	也	忙碌的	到	思考	的	坐着	向下	;	他们	保留	跑步	从	一	边	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他们忙得根本没空坐下来；不停地从一边跑到另一边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [pæst] ,

watching	the	houses	and	people	on	the	banks	as	they	slipped	past	,
观看	这	房屋	和	人们	在	这	银行	作为	他们	滑倒了	过去的	,

看着河岸上的房屋和人们缓缓流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [krɑːft]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	queer	craft	going	and	coming	on	the	river	.
和	这	酷儿	工艺	去	和	未来	在	这	河	.

还有那些在河上往来穿梭的奇特船只。

" [ðer; ðər] [kʌm] [θriː] ['nʌgəˠ] , " [sed] [æb'dɑːl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [brɔːd] , [flæt] , [bɑːrdʒ] - [laɪk]

"	There	come	three	nuggars	,	"	said	Abdal	,	pointing	to	three	broad	,	flat	,	barge	-	like
"	那里	来	三	鸡块	,	"	说	阿卜达尔	,	指向	到	三	广阔	,	平坦的	,	驳船	-	喜欢

['boʊts] , [-]

boats	,	[	83	]
船	,	[	-	]

“来了三个小家伙，”阿卜杜勒指着三艘宽阔、扁平、像驳船一样的船说道，[83]

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [læ'tiːn] [seɪl] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

each	with	a	high	lateen	sail	,	coming	slowly	toward	them	.
每个	和	一个	高的	斜线	帆	,	未来	缓慢地	朝向	他们	.

每艘船都挂着高高的三角帆，缓缓向他们驶来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !

"	What	a	funny	name	!
"	什么	一个	有趣的	姓名	!

“多么滑稽的名字啊！”

[wʌt] [ɑːr; ər] - ['nʌgəˠ] - ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

what	are	'	nuggars	'	?	"	asked	George	.
什么	是	-	鸡块	-	?	"	问	乔治	.

“什么是‘nuggars’？”乔治问道。

" ['nʌgəˠ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [naɪl] ['kɑːrgoʊ]['boʊts] [wɪtʃ] ['kæri] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌp]

"	Nuggars	are	the	great	Nile	cargo	boats	which	carry	all	kinds	of	merchandise	up
"	鸡块	是	这	伟大的	尼罗河	货物	船	哪个	携带	全部	种类	的	商品	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	down	the	river	,
和	向下	这	河	,

“努加尔船是尼罗河上的大型货船，它们在尼罗河上上下运输各种货物。”

" [sed] [nɑːbʊːl] .

"	said	Nabul	.
"	说	纳布尔	.

纳布尔说道。

" [siː] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	See	the	great	boxes	and	bales	on	that	one	,	"	he	continued	.
"	看	这	伟大的	盒子	和	捆包	在	那	一	,	"	他	持续	.

“看看那上面那些巨大的箱子和捆包，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	And	the	one	behind	has	a	lot	of	oxen	and	sheep	on	it	;
"	和	这	一	在后面	有	一个	很多	的	牛	和	羊	在	它	;

“后面那辆车上有很多牛和羊；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt][sɪŋk] , " [sed] [dʒɔːrdʒ]

they	are	loaded	down	to	the	water's	edge	,	I	wonder	they	don't	sink	,	"	said	George
他们	是	已加载	向下	到	这	水的	边缘	,	我	想知道	他们	不	下沉	,	"	说	乔治

.

:
.

“它们都装满了东西，一直堆到水边，我真纳闷它们怎么不沉下去呢？”乔治说。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [θriː] ['heɪˌstæks] ['floʊtɪŋ] [daʊn] - [striːm] !

"	Oh	!	And	here	come	three	haystacks	floating	down	-	stream	!
"	哦	!	和	这里	来	三	干草堆	漂浮的	向下	-	溪流	!

“哦！这里有三堆干草顺流而下！”

[wɪð; wɪθ][seɪlz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] !

With	sails	on	top	of	them	,	too	!
和	帆	在	顶部	的	他们	,	也	!

它们上面还装着帆！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['boʊts] ,

But	no	,	they	too	were	boats	,
但	不	,	他们	也	是	船	,

不，它们也是船。

[ðɪs] [taɪm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [bæm'buːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

this	time	loaded	with	fodder	and	the	long	green	bamboos	which	were	being
这	时间	已加载	和	饲料	和	这	长的	绿色的	竹子	哪个	是	存在

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

carried	to	the	city	.
携带	到	这	城市	.

这次车上装满了饲料和长长的绿色竹子，这些竹子正被运往城市。

[ðen] [ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'hed] [ʌv; əv]

Then	a	ferryboat	filled	with	people	and	donkeys	crossed	the	river	ahead	of
然后	一个	渡船	已填	和	人们	和	驴	交叉	这	河	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，一艘满载人和驴的渡船先于他们渡过了河。

[rəud] [baɪ] [men] [ɪn][dɑːrk] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [gaʊnz] .

rowed	by	men	in	dark	blue	cotton	gowns	.
划船	经过	男人	在	黑暗的	蓝色的	棉布	礼服	.

由身穿深蓝色棉质长袍的男子划桨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə][stɑːp] [

It	was	all	so	novel	and	amusing	the	children	were	almost	sorry	to	stop	[
它	曾是	全部	所以	小说	和	有趣	这	孩子们	是	几乎	对不起	到	停止	[

-]

84	]
-	]

这一切都太新奇有趣了，孩子们几乎舍不得停下来[84]

['lʊkɪŋ]	[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]	[iːt]	[lʌntʃ]	,
looking	**in order to**	**eat**	**lunch**	**,**
寻找	在 命令 到	吃	午餐	,

四处张望，以便吃午饭。

[ðoʊ]	[dʒɔːrdʒ]	[dɪd]	[seɪ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['hʌŋgri]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[iːt]	[ə; eɪ]	[ˌhɪpə'pɑːtəməs]	.
though	**George**	**did**	**say**	**he**	**was**	**hungry**	**enough**	**to**	**eat**	**a** **hippopotamus**	**.**
尽管	乔治	做过	说	他	曾是	饥饿的	足够的	到	吃	一个 河马	.

不过乔治确实说过他饿得能吃下一头河马。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[men]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	['nɔɪzləsli]	[set]	[ˌaɪ 'tiː][ɑːn]	[dek]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	"
One	**of** **the**	**men**	**brought**	**a**	**table**	**and**	**noiselessly**	**set**	**it**	**on**	**deck** **for** **the**	**"**
一	的 这	男人	带来	一个	桌子	和	无声	放	它	在	甲板 为了 这	"

[e'fendi]	,
Effendis	**,**
埃芬迪斯	,

其中一人搬来一张桌子，悄无声息地把它放在甲板上，供“埃芬迪斯号”使用。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[sɜːrvd]	[ðem; ðəm][ðə; ði]	[naɪs]	[θɪŋz]	[ðæt]	[mɪzrəm]	[hæd; həd]	[kʊkt]	.
"	**and**	**then**	**served**	**them**	**the**	**nice**	**things**	**that**	**Mizram**	**had**	**cooked** **.**
"	和	然后	服务	他们	这	好的	事物	那	米兹拉姆	有	煮熟 .

然后，他把米兹拉姆做的美味佳肴端给了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['tʃɪkɪn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[naɪs]	[hɑːt]	['pepər]	[sɔːs]	[ænd; ənd]	[raɪs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kaɪndz]
There	**was**	**chicken**	**with**	**a**	**nice**	**hot**	**pepper**	**sauce**	**and**	**rice**	**and** **all** **kinds**
那里	曾是	鸡	和	一个	好的	热的	胡椒	酱	和	米	和 全部 种类

[ʌv; əv]	['vedʒtəb(ə)lz]	[ænd; ənd]	['mɛlənz]	[ænd; ənd]	[deɪts]	[ænd; ənd]	['ɔːrɪndʒɪz]	.
of	**vegetables**	**and**	**melons**	**and**	**dates**	**and**	**oranges**	**.**
的	蔬菜	和	甜瓜	和	日期	和	橙子	.

有鸡肉配上美味的辣酱、米饭、各种蔬菜、瓜类、枣子和橙子。

[æt; ət][ðə; ði]	['ʌðər]	[end][ʌv; əv][ðə; ði]	[dek]	[ðə; ði][reɪs]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['fæməli][ænd; ənd]	[ˌmʊ'stɑːfə]
At **the**	**other**	**end** **of**	**the**	**deck** **the**	**reis**	**and** **his**	**family** **and** **Mustapha**
在 这	其他	结尾 的	这	甲板 这	雷斯	和 他的	家庭 和 穆斯塔法

[hæd; həd][ðer; ðər]	[miːl]	.
had **their**	**meal**	**.**
有 他们的	一顿饭	.

在甲板的另一端，国王和他的家人以及穆斯塔法正在用餐。

[mɪzrəm]	[sɜːrvd]	[ðem; ðəm][ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[kwɪr]	['dɪʃɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[i'dʒɪpʃnz]	[kept]	[ɑːn]
Mizram	**served**	**them**	**all**	**sorts**	**of**	**queer**	**dishes**	**that**	**the**	**little**	**Egyptians**	**kept**	**on**
米兹拉姆	服务	他们	全部	排序	的	酷儿	菜肴	那	这	小的	埃及人	保留	在

['brɪŋɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	"	[e'fendi]	"	[tuː; tə]	[teɪst]	;
bringing	**to** **the**	**"**	**Effendi**	**"**	**to**	**taste**	**;**
带来	到 这	"	埃芬迪	"	到	品尝	;

米兹拉姆给他们端来了各种各样奇特的菜肴，这些小埃及人不断地把这些菜肴带给“埃芬迪”品尝；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	[læft]	[æt; ət][ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[ə'merɪkən]	[meɪd]	['oʊvər][sʌm; səm]	[ʌv; əv]
and	**how**	**they**	**laughed**	**at**	**the**	**faces**	**the**	**little**	**American**	**made**	**over**	**some**	**of**
和	如何	他们	笑了	在	这	面孔	这	小的	美国人	制成	超过	一些	的

[ðem; ðəm]	!
them	**!**
他们	!

他们看到那个小美国佬对他们做的鬼脸，都哈哈大笑！

"	- ['æftər][ɑːl] -	['gɑːdə]	,	[rest]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər]	[tuː]	['moʊmənts]	;
"	**' After Al - Ghada**	**,**	**rest**	**,**	**if**	**it**	**be** **but** **for**	**two**	**moments**	**;**
"	- 后 阿尔 - 加达	,	休息	,	如果	它	是 但 为了	二	时刻	;

“在 Al-Ghada 之后，休息片刻，哪怕只有两分钟；

['æftər][ɑːl] - ['ɑːʃə] , [wɔːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [steps] , -

After	Al	-	Asha	,	walk	,	if	it	be	but	two	steps	,	'
后	阿尔	-	阿莎	,	走	,	如果	它	是	但	二	步骤	,	-

在阿沙之后，即使只有两步，也要走。

" [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

"	said	Mustapha	,
"	说	穆斯塔法	,

穆斯塔法说道：

[kwoʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːvɜːrbz][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp]

quoting	one	of	their	proverbs	as	he	stretched	himself	on	a	rug	for	a	nap
引用	一	的	他们的	谚语	作为	他	拉伸	他自己	在	一个	小地毯	为了	一个	午睡

['æftər] [-]

after	[	85	]
后	[	-	]

之后，他一边在毯子上伸展身体准备打盹，一边引用了他们的一句谚语[85]

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

晚餐。

[ɑːl] - ['gɑːdə] [ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɑːl] - ['ɑːʃə] [ɪz] ['sʌpər] .

Al	-	Ghada	is	dinner	and	Al	-	Asha	is	supper	.
阿尔	-	加达	是	晚餐	和	阿尔	-	阿莎	是	晚餐	.

Al-Ghada 是晚餐，Al-Asha 是夜宵。

" [nɑːbʊːl] , [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bæg] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Nabul	,	what	is	in	that	bag	?	"	asked	George	,
"	纳布尔	,	什么	是	在	那	包	?	"	问	乔治	,

“纳布尔，那个袋子里装的是什么？”乔治问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði]

pointing	to	a	big	brown	bag	which	hung	on	the	side	of	the	mast	of	the
指向	到	一个	大的	棕色的	包	哪个	悬挂	在	这	边	的	这	桅杆	的	这

[ˌdɑːhə'biːə] ,

dahabeah	,
达哈贝亚	,

他指着挂在达哈贝亚船桅杆侧面的一个大棕色袋子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [daʊn] .

and	which	one	of	the	men	was	just	taking	down	.
和	哪个	一	的	这	男人	曾是	只是	采取	向下	.

以及其中一人正在制服他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

"	It	is	the	food	of	the	crew	.
"	它	是	这	食物	的	这	全体人员	.

这是船员的食物。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [stiːl] ['eni] [ʌv; əv]

They	put	it	there	so	that	all	can	see	it	and	no	one	can	steal	any	of
他们	放	它	那里	所以	那	全部	能	看	它	和	不	一	能	偷	任何	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

it	without	his	fellows	seeing	him	.
它	没有	他的	伙伴们	看到	他	.

他们把它放在那里，是为了让所有人都能看到，这样任何人都不可能在不被同伴看到的情况下偷走任何东西。

[ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [naʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [nɑːbʊːl] ,

The	crew	are	going	to	eat	their	dinner	now	,	"	explained	Nabul	,
这	全体人员	是	去	到	吃	他们的	晚餐	现在	,	"	解释	纳布尔	,

“船员们现在要吃晚饭了，”纳布尔解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər][hæz; həz][dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	that	fellow	there	has	just	climbed	up	and	unhooked	it	.
"	和	那	同伴	那里	有	只是	攀登	向上	和	解开	它	.

“那边那个人刚刚爬上去把它解开了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['hɑːtli] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek]

"	By	this	time	the	sun	was	beating	down	hotly	on	the	canvas	awning	over	the	deck
"	经过	这	时间	这	太阳	曾是	殴打	向下	热	在	这	帆布	棚	超过	这	甲板

,

,

,

这时，太阳正炙烤着甲板上的帆布遮阳篷。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['fɑːloʊd] [mʌstæfəz] [əd'vaɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][men][ɑːn]['duːti] .

and	one	by	one	everybody	followed	Mustapha's	advice	,	except	the	men	on	duty	.
和	一	经过	一	大家	随后	穆斯塔法的	建议	,	除了	这	男人	在	责任	.

除了执勤的人之外，所有人都一个接一个地听从了穆斯塔法的建议。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iː'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] , [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][mæts] , [wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

The	little	Egyptian	children	,	curled	up	on	their	mats	,	were	soon	sound	asleep	.
这	小的	埃及人	孩子们	,	卷曲	向上	在	他们的	垫子	,	是	很快	声音	睡着了	.

蜷缩在垫子上的埃及小孩很快就睡着了。

[dʒɔːrdʒ] ['staʊtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['sliːpɪŋ] .

George	stoutly	declared	that	he	was	not	going	to	miss	anything	by	sleeping	.
乔治	坚定地	声明	那	他	曾是	不是	去	到	错过	任何事物	经过	睡眠	.

乔治坚定地宣称，他睡觉不会错过任何事情。

['mɪstər] . ['winθrəp] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

Mr	.	Winthrop	had	brought	a	book	that	told	all	about	Egypt	,	and	George
先生	.	温斯罗普	有	带来	一个	书	那	讲述	全部	关于	埃及	,	和	乔治

['lisnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [-]

listened	while	his	[	86	]
听着	尽管	他的	[	-	]

温斯罗普先生带来了一本讲述埃及历史的书，乔治一边听一边……[86]

['ʌŋk(ə)l] [riːd] [ə'laʊd] [ə'baʊt] ['memfɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [pæs] .

uncle	read	aloud	about	Memphis	,	which	they	would	soon	pass	.
叔叔	读	大声	关于	孟菲斯	,	哪个	他们	会	很快	经过	.

叔叔大声朗读关于孟菲斯的章节，他们很快就会路过那里。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['beriəl] - [pleɪs] , [wen] [ðə; ði]

Thousands	of	years	ago	it	had	been	another	burial	-	place	,	when	the
数千	的	年	前	它	有	到过	其他	葬礼	-	地方	,	什么时候	这

['hɔːti] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ['reɪnd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

haughty	Pharaohs	reigned	in	Egypt	.
傲慢	法老	统治	在	埃及	.

数千年前，当傲慢的法老统治埃及时，这里曾是另一处墓地。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	the	first	thing	that	George	knew	,	he	had	forgotten	all	about	the
但	这	第一的	事物	那	乔治	知道	,	他	有	被遗忘的	全部	关于	这

['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

Pharaohs	,
法老	,

但乔治醒来后的第一件事，就是他已经把法老们的事忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][æz; əz] [ðeɪ]

and	woke	with	a	start	in	his	big	chair	by	the	rattle	of	the	sails	as	they
和	觉醒	和	一个	开始	在	他的	大的	椅子	经过	这	嘎嘎作响	的	这	帆	作为	他们

[wɜːr; wər] [drɑːpt] ,

were	dropped	,
是	掉落	,

他猛地从大椅子上惊醒，听到帆被放下时发出的嘎嘎声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] ['dʒentli] [glaidid][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

while	the	dahabeah	gently	glided	to	the	landing	-	place	,
尽管	这	达哈贝亚	轻轻地	滑翔	到	这	降落	-	地方	,

当达哈贝亚轻柔地滑翔到着陆点时，

[wer] [ðə; ði][reɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]

where	the	reis	was	to	deliver	some	merchandise	which	he	had	brought	up
在哪里	这	雷斯	曾是	到	递送	一些	商品	哪个	他	有	带来	向上

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kaɪəroʊ] ['diːlər] [ɪn] ['aɪərnˌwer] .

to	a	dweller	on	the	bank	from	a	Cairo	dealer	in	ironware	.
到	一个	居住者	在	这	银行	从	一个	开罗	经销商	在	铁器	.

雷伊斯要将他从开罗一位铁器商人那里带来的货物交付给河岸边的一位居民。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd]

From	the	landing	-	place	on	the	river	the	party	had	time	to	take	a	ride
从	这	降落	-	地方	在	这	河	这	派对	有	时间	到	拿	一个	骑

['ɪnlənd] ,

inland	,
内陆	,

从河边的登陆点出发，一行人有时间乘船前往内陆。

[ænd; ənd][nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][hæd; həd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɔːl] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

and	Nabul	and	Abdal	had	the	donkeys	all	ready	as	soon	as	the
和	纳布尔	和	阿卜达尔	有	这	驴	全部	准备好	作为	很快	作为	这

['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] .

gangplank	was	pushed	out	.
跳板	曾是	推动	出去	.

跳板刚一推出，纳布尔和阿卜杜勒就把驴子都准备好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] .

There	was	no	trouble	in	getting	the	little	donkeys	off	the	boat	.
那里	曾是	不	麻烦	在	获得	这	小的	驴	离开	这	船	.

将小驴们从船上弄下来并没有遇到什么麻烦。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][draɪ][lænd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	minute	they	saw	the	dry	land	they	made	a	dash	for	the	shore	.
这	分钟	他们	锯	这	干燥	土地	他们	制成	一个	短跑	为了	这	支撑	.

他们一看到陆地，就立刻冲向岸边。

[ænd; ənd][wəːnt, weənt][ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [mæd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

And	weren't	the	donkey	boys	on	the	landing	mad	when	they	saw	that	the
和	不是	这	驴	男孩们	在	这	降落	疯狂的	什么时候	他们	锯	那	这

[st'reɪndʒəz][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɔŋkiz] . [-]

strangers	had	brought	their	own	donkeys	.	[	87	]
陌生人	有	带来	他们的	自己的	驴	.	[	-	]

当码头上的驴童们看到陌生人带来了自己的驴时，他们岂不是气疯了？[87]

[ðeɪ] [hauld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

They	howled	and	shouted	,
他们	嚎叫	和	喊叫	,

他们嚎叫呐喊，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kaɪəroʊ] ['dɔŋkiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri]

and	wanted	to	know	how	the	Cairo	donkeys	could	be	expected	to	carry
和	通缉	到	知道	如何	这	开罗	驴	可以	是	预期的	到	携带

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [rʌf] [sɔɪl] [ˌhɪrə'baʊts] .

the	visitors	through	the	sand	and	rough	soil	hereabouts	.
这	访客	通过	这	沙	和	粗糙的	土壤	附近	.

他想知道开罗的驴子如何能驮着游客穿越这附近的沙地和崎岖不平的土地。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [felt] ['betər] [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] ,

However	,	they	felt	better	when	Mustapha	picked	out	two	of	their	donkeys	,
然而	,	他们	毛毡	更好的	什么时候	穆斯塔法	挑选	出去	二	的	他们的	驴	,

然而，当穆斯塔法挑出他们两头驴时，他们感觉好多了。

— [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

—	one	for	himself	and	the	other	for	the	two	little	girls	,
—	一	为了	他自己	和	这	其他	为了	这	二	小的	女孩们	,

——一张给他自己，另一张给两个小女孩。

— ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] , " [bʌt; bət] [æz; əz]

—	grumbling	at	the	same	time	something	about	"	too	many	children	,	"	but	as
—	抱怨	在	这	相同的	时间	某物	关于	"	也	许多	孩子们	,	"	但	作为

[nɑːbʊːl] ['wɪspəd] [tuː; tə] [æb'dɑːl] ,

Nabul	whispered	to	Abdal	,
纳布尔	低声说道	到	阿卜达尔	,

——同时还抱怨着“孩子太多了”，但纳布尔悄悄地对阿卜杜勒说，

" [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['kæm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [hɑːrt] .

"	Mustapha	was	like	an	old	camel	with	a	hard	mouth	and	a	soft	heart	.
"	穆斯塔法	曾是	喜欢	一个	老的	骆驼	和	一个	难的	嘴	和	一个	柔软的	心	.

“穆斯塔法就像一头老骆驼，嘴硬心软。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [tuː] .

"	The	little	girls	were	wild	with	delight	that	they	were	going	,	too	.
"	这	小的	女孩们	是	荒野	和	喜	那	他们	是	去	,	也	.

“小女孩们高兴极了，她们也要去。”

[mɛnə] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['zeɪdə] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

Menah	sat	with	her	feet	hanging	over	one	side	and	Zaida	behind	her	with
梅纳	卫星	和	她	脚	绞刑	超过	一	边	和	扎伊达	在后面	她	和

[hɜːr; hər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] .

her	feet	dangling	down	the	other	side	of	the	little	donkey	.
她	脚	悬挂	向下	这	其他	边	的	这	小的	驴	.

梅娜坐在小驴的一侧，双脚悬在驴的一侧；扎伊达坐在她身后，双脚垂在小驴的另一侧。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

Away	went	the	little	procession	,	the	donkeys	kicking	up	a	cloud	of	dust	.
离开	去	这	小的	游行	,	这	驴	踢	向上	一个	云	的	灰尘	.

小队伍出发了，驴子扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

The	road	wound	through	fields	of	grain	,
这	路	伤口	通过	字段	的	粮食	,

道路蜿蜒穿过麦田，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['tʃɪldrən] ['gaːdiŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts]

and	along	the	roadside	were	to	be	seen	children	guarding	cows	and	goats
和	沿着	这	路边	是	到	是	已见	孩子们	守护	牛	和	山羊

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

and	other	animals	,
和	其他	动物	,

路边可以看到孩子们在看守牛、羊和其他牲畜。

[huː] ['ʃaʊtɪd] ['meri] [-]
who **shouted** **merry** **[** **88** **]**
WHO 喊叫 欢乐 [-]

谁喊着快乐[88]

[g'riːtɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
greetings **to** **our** **little** **friends** **as** **they** **passed** **by** **.**
问候 到 我们的 小的 朋友们 作为 他们 通过了 经过 .

向路过的小朋友们问好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌmʊ'stɑːfə] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'hed] , [kɔːld] [aʊt] ,
It **was** **not** **long** **before** **Mustapha** **,** **who** **was** **riding** **ahead** **,** **called** **out** **,**
它 曾是 不是 长的 前 穆斯塔法 , WHO 曾是 骑术 前方 , 称为 出去 ,

没过多久，骑在前面的穆斯塔法就喊道：

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] ,
" **Now** **you** **can** **see** **the** **village** **,** **there** **between** **the** **palms** **,**
" 现在 你 能 看 这 村庄 , 那里 之间 这 棕榈树 ,

“现在你可以看到村子了，就在棕榈树之间，”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] — [wɪtʃ] [ə; eɪ]['drægəmən] [ɪz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt]
" **at** **the** **same** **time** **pointing** **with** **his** **cane** **—** **which** **a** **dragoman** **is** **never** **without**
" 在 这 相同的 时间 指向 和 他的 甘蔗 — 哪个 一个 德拉戈曼 是 绝不 没有
— [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [groʊv] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ]
— **to** **a** **large** **grove** **of** **palm** **-** **trees** **they** **were** **approaching** **and** **amongst** **which**
— 到 一个 大的 树林 的 棕榈 - 树木 他们 是 接近 和 在 哪个
[wɜːr; wər] ['hʌdld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [flæt] - [ruːft] ['haʊzɪz] .
were **huddled** **a** **lot** **of** **queer** **flat** **-** **roofed** **houses** **.**
是 蜷缩着 一个 很多 的 酷儿 平坦的 - 有顶棚 房屋 .

“与此同时，他用手杖——翻译员总是随身携带的手杖——指向他们正在接近的一大片棕榈树林，树林中挤满了许多奇特的平顶房屋。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɪg] [stoʊnz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **I** **don't** **see** **anything** **but** **big** **stones** **,** **"** **said** **George** **.**
" 我 不 看 任何事物 但 大的 石头 , " 说 乔治 .

“我除了大石头什么也看不到，”乔治说。

" [lets] [siː] [huː] [gets][ðer; ðər][fɜːrst] , " [kraɪd][nɑːbʊːl] ;
" **Let's** **see** **who** **gets** **there** **first** **,** **"** **cried** **Nabul** **;**
" 我们来吧 看 WHO 获得 那里 第一的 , " 哭 纳布尔 ;

“让我们看看谁先到那里，”纳布尔喊道；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ə; eɪ][tæp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] ,
and **giving** **the** **donkeys** **a** **tap** **away** **the** **boys** **raced** **,**
和 给予 这 驴 一个 轻敲 离开 这 男孩们 比赛 ,

男孩们轻轻拍了拍驴子，然后开始赛跑。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] .
the **Pasha** **being** **the** **first** **to** **come** **to** **a** **halt** **beside** **the** **palm** **-** **trees** **.**
这 帕夏 存在 这 第一的 到 来 到 一个 停止 旁 这 棕榈 - 树木 .

帕夏第一个在棕榈树旁停了下来。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ,
" **Now** **I** **can** **see** **that** **one** **of** **the** **stones** **is** **a** **house** **,** **Uncle** **Ben** **,**
" 现在 我 能 看 那 一 的 这 石头 是 一个 房子 , 叔叔 本 ,

“现在我看得出来，其中一块石头是一座房子，本叔叔。”

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp]['kloʊzər] .
" **cried** **George** **as** **they** **drew** **up** **closer** **.**
" 哭 乔治 作为 他们 画 向上 更近 .

“乔治喊道，他们正慢慢靠近。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnə'ret][ʌv; əv][ðə; ði]
There were some natives standing on the little landing of the minaret of the
那里 是 一些 本地人 常设 在 这 小的 降落 的 这 宣礼塔 的 这
[mɑ:sk] ,
mosque ,
清真寺 ,

有一些当地人站在清真寺宣礼塔的小平台上。

[wɪtʃ] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] [ˌhɪrə'baʊts] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] , ['weðər] [-]
which no village hereabouts is without , whether [89]
哪个 不 村庄 附近 是 没有 , 无论 [-]

附近每个村庄都有，无论[89]

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] ,
it be large or small ,
它 是 大的 或者 小的 ,

无论大小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and the children lost no time in following their example and climbing up the
和 这 孩子们 丢失的 不 时间 在 下列的 他们的 例子 和 攀登 向上 这
['kreɪzi] [sterz] [wɪtʃ] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][slɪm] ['taʊər] .
crazy stairs which wound around inside the slim tower .
疯狂的 楼梯 哪个 伤口 大约 里面 这 苗条的 塔 .

孩子们立刻效仿他们，爬上了细长塔楼内蜿蜒曲折的楼梯。

[ðə; ði] [vju:] [raʊnd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['verid] .
The view round about was wonderfully varied .
这 看法 圆形的 关于 曾是 太棒了 多种多样 .

周围的景色真是美不胜收。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sændi] ['dezərt] , [wer] [ðə; ði] ['beduɪn] ['ʃepərdz] ['gɑ:rdɪd]
On one side stretched away the sandy desert , where the Bedouin shepherds guarded
在 一 边 拉伸 离开 这 沙 沙漠 , 在哪里 这 贝都因人 牧羊人 守卫
[ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [goʊts] ,
their flocks of goats ,
他们的 羊群 的 山羊 ,

一边是绵延的沙质沙漠，贝都因牧羊人在那里守护着他们的羊群。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsɪs][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
leading them from one little oasis to another ,
领导 他们 从 一 小的 绿洲 到 其他 ,

带领他们从一个绿洲到另一个绿洲，

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] .
wherever they could find enough herbage to make a meal .
无论 他们 可以 寻找 足够的 草本植物 到 制作 一个 一顿饭 .

他们会在任何能找到足够草料的地方做饭。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['rɪvər] - ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
On the other side was the flowering river - bottom of the Nile ,
在 这 其他 边 曾是 这 开花 河 - 底部 的 这 尼罗河 ,

河对岸是尼罗河河床繁花似锦的景象。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ri:dʒənz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
one of the richest agricultural regions in the world .
一 的 这 最富有的 农业 地区 在 这 世界 .

世界上最富饶的农业区之一。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [groʊv] [ʌv; əv] [deɪt] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

Just	beside	the	mosque	was	a	great	grove	of	date	palms	,	and	George
只是	旁	这	清真寺	曾是	一个	伟大的	树林	的	日期	棕榈树	,	和	乔治

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] ,

thought	it	very	strange	,
想法	它	非常	奇怪的	,

清真寺旁边是一大片椰枣树林，乔治觉得很奇怪。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [tuː] ,

and	very	much	to	his	liking	,	too	,
和	非常	很多	到	他的	喜欢	,	也	,

而且他也非常喜欢。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gæləri] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði]

that	he	could	reach	out	his	hand	just	beyond	the	gallery	railing	and	pick	the
那	他	可以	抵达	出去	他的	手	只是	超过	这	画廊	栏杆	和	挑选	这

['goʊldən] [deɪts] .

golden	dates	.
金的	日期	.

他可以把手伸到画廊栏杆外，摘下那些金色的枣子。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['evri] [deɪ] ,

"	How	I	should	like	to	come	up	here	every	day	,
"	如何	我	应该	喜欢	到	来	向上	这里	每一个	天	,

“我多么希望每天都能来这里啊！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	said	as	they	made	their	way	down	to	the	ground	.
"	他	说	作为	他们	制成	他们的	方式	向下	到	这	地面	.

“他一边说着，一边和他们一起走下地面。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

Just	before	the	entrance	to	the	mosque	was	a	[	90	]
只是	前	这	入口	到	这	清真寺	曾是	一个	[	-	]

就在清真寺入口前有一个[90]

[greɪt] [stoʊn] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

great	stone	statue	which	astonished	George	and	his	uncle	very	much	.
伟大的	石头	雕像	哪个	惊讶	乔治	和	他的	叔叔	非常	很多	.

一座巨大的石像让乔治和他的叔叔非常惊讶。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tuː] , ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	natives	,	too	,	evidently	had	a	great	regard	for	it	,
这	本地人	,	也	,	显然	有	一个	伟大的	看待	为了	它	,

显然，当地人也对它非常敬重。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][pla:ntid][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [loʊ] - ['groʊɪŋ] , ['flaʊərɪŋ] [triːz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	they	had	planted	a	lot	of	low	-	growing	,	flowering	trees	all	about	it	,
作为	他们	有	已种植	一个	很多	的	低的	-	生长	,	开花	树木	全部	关于	它	,

因为他们在周围种了很多低矮的开花树木，

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] .

sheltering	it	as	if	it	were	in	a	bower	.
庇护所	它	作为	如果	它	是	在	一个	凉亭	.

像在凉亭里一样庇护它。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,

"	How	long	do	you	suppose	it	has	been	here	,	Uncle	Ben	?	"	asked	George	,
"	如何	长的	做	你	认为	它	有	到过	这里	,	叔叔	本	?	"	问	乔治	,

“本叔叔，你觉得它在这里多久了？”乔治问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['stætʃuː] .

as	he	took	his	seat	on	the	broad	foot	of	the	big	statue	.
作为	他	采取	他的	座位	在	这	广阔	脚	的	这	大的	雕像	.

他坐在了大雕像宽阔的底座上。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [pər'hæps]

"	A	long	,	long	time	,	certainly	,	my	boy	,	"	replied	his	uncle	,	"	perhaps
"	一个	长的	,	长的	时间	,	当然	,	我的	男生	,	"	回复	他的	叔叔	,	"	也许

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

thousands	of	years	.
数千	的	年	.

“当然，孩子，那可是很长很长一段时间，”他的叔叔回答说，“也许有几千年了。”

" ['æftər][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː] [əˈwaɪl] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌmʊ'stɑːfə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	After	admiring	the	great	statue	awhile	longer	they	discovered	Mustapha	sitting	on	the
"	后	钦佩	这	伟大的	雕像	一会儿	更长	他们	发现	穆斯塔法	坐着	在	这

['ʃeɪdi] ['terəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfi] [ʃɑːp] .

shady	terrace	of	a	coffee	shop	.
阴凉	阳台	的	一个	咖啡	店铺	.

“他们又欣赏了一会儿这座伟大的雕像后，发现穆斯塔法正坐在咖啡馆阴凉的露台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] ,

He	was	drinking	another	of	those	little	cups	of	muddy	-	looking	,
他	曾是	喝	其他	的	那些	小的	杯子	的	浑	-	寻找	,

他正喝着另一杯看起来浑浊的小杯饮料，

['swiːtɪʃ] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd] .

sweetish	Turkish	coffee	of	which	the	Egyptians	are	so	fond	.
甜甜的	土耳其	咖啡	的	哪个	这	埃及人	是	所以	喜爱	.

埃及人非常喜欢味道偏甜的土耳其咖啡。

['ʌŋk(ə)l][ben] , [tuː] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

Uncle	Ben	,	too	,	liked	it	very	much	,
叔叔	本	,	也	,	喜欢	它	非常	很多	,

本叔叔也很喜欢它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] ['moʊkər] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [kʌmz]

for	it	was	usually	made	of	the	purest	of	Mocha	coffee	which	comes
为了	它	曾是	通常	制成	的	这	最纯净的	的	摩卡	咖啡	哪个	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

from	the	other	side	of	the	Red	Sea	not	far	away	from	Egypt	,
从	这	其他	边	的	这	红色的	海	不是	远的	离开	从	埃及	,

因为它通常是用最纯正的摩卡咖啡制成的，这种咖啡产自红海对岸，离埃及不远。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['miːnwaɪl] ['wɑːndərɪŋ] [-]

so	he	too	stopped	for	a	cup	,	the	boys	meanwhile	wandering	[	91	]
所以	他	也	停止	为了	一个	杯子	,	这	男孩们	同时	漫游	[	-	]

所以他也停下来喝了一杯，与此同时，男孩们四处闲逛[91]

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

off	with	the	little	girls	quite	by	themselves	.
离开	和	这	小的	女孩们	相当	经过	他们自己	.

把小女孩们单独带走了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːp] [əˈgen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]

When	they	all	got	back	to	the	coffee	shop	again	each	of	the	children	had	a
什么时候	他们	全部	得到	后退	到	这	咖啡	店铺	再次	每个	的	这	孩子们	有	一个

['lɪt(ə)l] ['wɪkər] [keɪdʒ][ɔːr] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ə; eɪ] [kəˈmiːliən] ,

little	wicker	cage	or	basket	in	which	was	imprisoned	a	chameleon	,
小的	柳条	笼	或者	篮子	在	哪个	曾是	被监禁	一个	变色龙	,

当他们再次回到咖啡馆时，每个孩子都拿着一个小柳条笼或篮子，里面囚禁着一只变色龙。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [biːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərd] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

a	queer	little	beast	like	a	lizard	,	which	lives	by	catching	flies	and	insects	.
一个	酷儿	小的	兽	喜欢	一个	蜥蜴	,	哪个	生活	经过	捕捉	苍蝇	和	昆虫	.

一种像蜥蜴一样的奇特小动物，以捕捉苍蝇和昆虫为生。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəˈmiːliən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

The	Egyptians	have	a	superstition	that	to	have	a	chameleon	in	the	house	is
这	埃及人	有	一个	迷信	那	到	有	一个	变色龙	在	这	房子	是

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [kæts] ,

almost	as	good	as	having	a	cat	—	and	they	are	very	fond	of	cats	,
几乎	作为	好的	作为	拥有	一个	猫	—	和	他们	是	非常	喜爱	的	猫	,

埃及人迷信认为，家里养一只变色龙几乎和养一只猫一样好——而他们非常喜欢猫。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [kæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmiːliən] ['gæðərz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ]

The	cat	catches	rats	and	mice	and	the	chameleon	gathers	in	all	the	stinging
这	猫	捕获物	老鼠	和	小鼠	和	这	变色龙	聚集	在	全部	这	刺痛

[bʌgz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [flaɪz] .

bugs	and	insects	and	flies	.
漏洞	和	昆虫	和	苍蝇	.

猫捉老鼠，变色龙则捕食各种蜇人的虫子、昆虫和苍蝇。

[ðɪs] [kəˈmiːliən] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'diːd] .

This	chameleon	is	thus	a	very	useful	little	animal	indeed	.
这	变色龙	是	因此	一个	非常	有用	小的	动物	的确	.

因此，这种变色龙确实是一种非常有用的小动物。

[wen] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪts] [skɪn] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]

When	frightened	it	changes	the	colour	of	its	skin	instantaneously	in	a	most
什么时候	害怕	它	变化	这	颜色	的	它是	皮肤	瞬间	在	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

remarkable	manner	.
卓越	方式	.

当受到惊吓时，它的皮肤颜色会瞬间以一种非常奇特的方式改变。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

It	takes	on	quite	a	different	colour	from	what	it	had	a	moment	before	.
它	需要	在	相当	一个	不同的	颜色	从	什么	它	有	一个	片刻	前	.

它的颜色和刚才完全不一样了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [liːf] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	is	lying	on	a	green	leaf	it	becomes	a	green	colour	so	like	the	leaf	it
如果	它	是	说谎	在	一个	绿色的	叶子	它	变成	一个	绿色的	颜色	所以	喜欢	这	叶子	它

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] ,

can	hardly	be	seen	,
能	几乎	是	已见	,

如果它躺在绿叶上，就会变成绿色，和叶子一样几乎看不见。

[ɔːr] [ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['jeloʊ] [ɔːr] [greɪ] [ɪn] [tɜːrn] .

or	if	on	the	yellow	sand	or	a	gray	stone	it	becomes	yellow	or	gray	in	turn	.
或者	如果	在	这	黄色的	沙	或者	一个	灰色的	石头	它	变成	黄色的	或者	灰色的	在	转动	.

或者，如果落在黄色的沙子或灰色的石头上，它就会依次变成黄色或灰色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [kəˈmiːliən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [-]

The	children	had	bought	the	chameleons	for	a	[	92	]
这	孩子们	有	买	这	变色龙	为了	一个	[	-	]

孩子们为[92]购买了变色龙

[fjuː] [smɔːl] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

few	**small**	**coins**	**from**	**some**	**native**	**boys**	**whose**	**acquaintance**	**they**	**had**	**made**	**in**
很少	小的	硬币	从	一些	本国的	男孩们	谁	熟人	他们	有	制成	在

[ðer; ðər] [stroʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

their	**stroll**	**about**	**the**	**village**	**.**
他们的	漫步	关于	这	村庄	.

他们在村子里散步时结识了一些当地男孩，并给了他们几枚小硬币。

[ˌmʊˈstɑːfə] ['faɪnəli] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]

Mustapha	**finally**	**called**	**out**	**that**	**they**	**must**	**go**	**on**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**get**	**back**	**to**
穆斯塔法	最后	称为	出去	那	他们	必须	去	在	如果	他们	通缉	到	得到	后退	到

[ðə; ði] [boʊt] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .

the	**boat**	**before**	**dark**	**.**
这	船	前	黑暗的	.

穆斯塔法最后喊道，如果他们想在天黑前回到船上，就必须继续前进。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [baɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

The	**next**	**morning**	**George**	**was**	**awakened**	**at**	**daybreak**	**by**	**a**	**funny**	**sort**	**of**	**singing**
这	下一个	早晨	乔治	曾是	觉醒	在	拂晓	经过	一个	有趣的	种类	的	歌唱

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊltri] .

and	**a**	**great**	**clucking**	**of**	**poultry**	**.**
和	一个	伟大的	咯咯叫	的	家禽	.

第二天清晨，乔治被一阵奇怪的歌声和家禽的咯咯声吵醒了。

[hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

He	**dressed**	**himself**	**quickly**	**and**	**ran**	**out**	**on**	**deck**	**.**
他	穿着	他自己	迅速地	和	跑	出去	在	甲板	.

他迅速穿好衣服，跑到甲板上。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] ,

The	**crew**	**had**	**cast**	**off**	**from**	**the**	**moorings**	**,**
这	全体人员	有	投掷	离开	从	这	系泊	,

船员们已经解开了系泊绳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [seɪl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

and	**as**	**the**	**big**	**sail**	**was**	**being**	**hoisted**	**the**	**sailors**	**sang**	**a**	**slow**	**,**
和	作为	这	大的	帆	曾是	存在	吊起	这	水手们	唱	一个	慢的	,

当大帆升起时，水手们唱起了一首缓慢的歌，

[məˈnɑːtənəs] [tʃænt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [preɪ] , [preɪ] [tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd] !

monotonous	**chant**	**with**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Pray**	**,**	**pray**	**to**	**Mohammed**	**!**
单调	呗	和	这	字	,	"	祈祷	,	祈祷	到	穆罕默德	!

单调的吟唱声中唱着："祈祷，向穆罕默德祈祷！"

" [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrəs] .

"	**as**	**a**	**sort**	**of**	**chorus**	**.**
"	作为	一个	种类	的	合唱	.

"就像合唱团一样。"

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌdɑːhəˈbiːə] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['ʌndər] [weɪ] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**dahabeah**	**was**	**again**	**under**	**way**	**.**
在	一个	很少	分钟	这	达哈贝亚	曾是	再次	在下面	方式	.

几分钟后，达哈贝亚仪式再次开始。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] " [məˈnædʒəri] " [stɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstrest] [henz] , [ə; eɪ] [snɔːtɪŋ]

From	**the**	**"**	**menagerie**	**"**	**still**	**came**	**a**	**clucking**	**of**	**distressed**	**hens**	**,**	**a**	**snorting**
从	这	"	动物园	"	仍然	来了	一个	咯咯叫	的	苦恼	母鸡	,	一个	吸鼻

[ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ,

and	**braying**	**of**	**donkeys**	**,**
和	叫声	的	驴	,

从"动物园"里仍然传来母鸡惊恐的咯咯声、驴子的哼哼声和嘶鸣声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

mingled	**with**	**the**	**shouts**	**of**	**children**	**.**
混合	和	这	喊叫	的	孩子们	.

夹杂着孩子们的喊叫声。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What**	**can**	**be**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	能	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] . [-]

"	**thought**	**George**	**as**	**he**	**hurried**	**to**	**the**	**forward**	**end**	**of**	**the**	**boat**	**.**	**[**	**93**	**]**
"	想法	乔治	作为	他	慌忙	到	这	向前	结尾	的	这	船	.	[	-	]

乔治一边想着，一边匆匆走向船头。[93]

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

There	**a**	**funny**	**sight**	**met**	**his**	**eyes**	**!**
那里	一个	有趣的	视线	遇见	他的	眼睛	!

他眼前出现了一幅滑稽的景象!

[ðə; ði] [pet] [sneɪk] [hæd; həd] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

The	**pet**	**snake**	**had**	**,**	**by**	**some**	**means**	**or**	**other**	**,**
这	宠物	蛇	有	,	经过	一些	方法	或者	其他	,

这条宠物蛇不知何故.....

['rɪgəld] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ɪts][bɑːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːtn] [wʌn]

wriggled	**itself**	**out**	**between**	**the**	**slats**	**of**	**its**	**box**	**during**	**the**	**night**	**and**	**eaten**	**one**
扭动	本身	出去	之间	这	板条	的	它是	盒子	期间	这	夜晚	和	吃	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [henz] ,

of	**the**	**hens**	**,**
的	这	母鸡	,

夜里，它从箱子缝隙间钻了出来，吃掉了一只母鸡。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [gɔːdʒd] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	**now**	**lay**	**gorged**	**and**	**drowsy**	**on**	**the**	**deck**	**,**
和	现在	躺	饱食	和	昏昏欲睡	在	这	甲板	,

现在，它吃得饱饱的，昏昏欲睡地躺在甲板上。

['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪkɪnz] ,

raising	**its**	**head**	**occasionally**	**to**	**give**	**a**	**feeble**	**hiss**	**at**	**the**	**other**	**chickens**	**,**
提高	它是	头	偶尔	到	给	一个	微弱	嘶	在	这	其他	鸡	,

它偶尔抬起头，对着其他鸡发出微弱的嘶嘶声。

[huː] [wɜːr; wər] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːrdz] ,

who	**were**	**clucking**	**and**	**fluttering**	**about**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**their**	**cords**	**,**
WHO	是	咯咯叫	和	飘动	关于	在	这	结束	的	他们的	绳索	,

它们在绳子的末端咯咯叫着，扑腾着翅膀，

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [fjuː] [wɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hæz; həz] .

frightened	**out**	**of**	**what**	**few**	**wits**	**a**	**chicken**	**has**	**.**
害怕	出去	的	什么	很少	智慧	一个	鸡	有	.

吓得鸡仅存的一点理智也荡然无存。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

Nabul	**and**	**Abdal**	**were**	**doing**	**their**	**best**	**to**	**pacify**	**the**	**donkeys**	**,**
纳布尔	和	阿卜达尔	是	正在做	他们的	最好的	到	安抚	这	驴	,

纳布尔和阿卜杜勒竭尽全力安抚驴子们。

[huː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [sneɪks] ['iːðər] ,

who	**showed**	**that**	**they**	**didn't**	**like**	**snakes**	**either**	**,**
WHO	显示	那	他们	没有	喜欢	蛇	任何一个	,

这表明他们也不喜欢蛇。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

by	trying	to	back	over	the	side	of	the	boat	.
经过	尝试	到	后退	超过	这	边	的	这	船	.

试图从船边倒车出去。

[ðə; ði] ['kɑːkətuː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['feðər] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] ,

The	cockatoo	was	swinging	on	his	perch	with	every	feather	standing	on	end	,
这	凤头鹦鹉	曾是	摇摆	在	他的	栖息	和	每一个	羽毛	常设	在	结尾	,

那只凤头鹦鹉在栖木上荡来荡去，每一根羽毛都竖了起来。

[waɪl] [mɛnə] [ænd; ənd] ['zeɪdə] [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,

while	Menah	and	Zaida	stood	huddled	together	on	top	of	a	box	,
尽管	梅纳	和	扎伊达	站立	蜷缩着	一起	在	顶部	的	一个	盒子	,

梅娜和扎伊达蜷缩在一个箱子上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] [fæŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] .

though	they	knew	that	the	snake	could	not	bite	as	his	fangs	had	been	taken	out	.
尽管	他们	知道	那	这	蛇	可以	不是	咬	作为	他的	獠牙	有	到过	已采取	出去	.

尽管他们知道这条蛇不能咬人，因为它的毒牙已经被拔掉了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

In	the	middle	of	the	commotion	was	Mustapha	,
在	这	中间	的	这	骚动	曾是	穆斯塔法	,

骚乱中心是穆斯塔法，

['æŋgrəli] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]

angrily	scolding	the	sailor	who	owned	the	snake	and	who	was	cringing	and
愤怒地	责骂	这	水手	WHO	拥有	这	蛇	和	WHO	曾是	令人作呕	和

['bəuiŋ] [-]

bowing	[	94	]
鞠躬	[	-	]

愤怒地斥责拥有那条蛇的水手，而水手却畏缩着，鞠躬[94]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['drægəmən] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sneɪk] .

before	the	dragoman	,	making	all	sorts	of	excuses	for	his	snake	.
前	这	德拉戈曼	,	制作	全部	排序	的	借口	为了	他的	蛇	.

在译师面前，他为自己的蛇找了各种各样的借口。

" [duː][wiː; wi] [baɪ] [faʊlz] [tuː; tə] [fiːd] [ðaɪ] [sneɪk] ? " [di'mɑːndid] [ˌmʊ'stɑːfə] ['æŋgrəli] .

"	Do	we	buy	fowls	to	feed	thy	snake	?	"	demanded	Mustapha	angrily	.
"	做	我们	买	家禽	到	喂养	你的	蛇	?	"	要求	穆斯塔法	愤怒地	.

“难道我们要买家禽来喂你的蛇吗？”穆斯塔法愤怒地质问道。

" [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] . "

"	Thou	shalt	pay	the	price	of	the	chicken	.	"
"	你	应	支付	这	价格	的	这	鸡	.	"

“你必付出这只鸡的价钱。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fæt][hen][ænd; ənd][kɔːst] ['sevrəl] [pɪ'æstər] , " [pʊt][ɪn] [mɪzrəm] .

"	Indeed	,	it	was	a	fine	fat	hen	and	cost	several	piastres	,	"	put	in	Mizram	.
"	的确	,	它	曾是	一个	美好的	胖的	母鸡	和	成本	一些	皮亚斯特	,	"	放	在	米兹拉姆	.

“的确，那是一只肥美的母鸡，价值好几皮阿斯特，”米兹拉姆插话道。

[ðə; ði]['seɪlər] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] [sneɪk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][bɑːks] ,

The	sailor	meanwhile	was	putting	the	sleepy	snake	back	into	its	box	,
这	水手	同时	曾是	推杆	这	困	蛇	后退	进入	它是	盒子	,

与此同时，水手正把那条昏昏欲睡的蛇放回盒子里。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] " ['ɪŋgreɪt] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['hɑ:rtləs] ['vaɪpər] " [fɔ:r; fər] [ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ɪts]['mæstər]
calling **it** **an** **"** **ingrate** **"** **and** **a** **"** **heartless** **viper** **"** **for** **thus** **causing** **its** **master**
呼叫 它 一个 " 忘恩负义的 " 和 一个 " 狠心 毒蛇 " 为了 因此 导致 它是 掌握
[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
so **much** **trouble** **.**
所以 很多 麻烦 .

它称自己为"忘恩负义的家伙"和"冷血毒蛇"，因为它给主人带来了这么多麻烦。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tɔ:k] ['oʊvər][wʌn] ['tʃɪkɪn] ,
" **What** **a** **lot** **of** **talk** **over** **one** **chicken** **,**
" 什么 一个 很多 的 讲话 超过 一 鸡 ,

"为了区区一只鸡，真是争论不休啊！"

" [læft] [dʒɔ:rdʒ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **laughed** **George** **when** **he** **was** **telling** **his** **uncle** **about** **it** **.**
" 笑了 乔治 什么时候 他 曾是 讲述 他的 叔叔 关于 它 .

乔治笑着把这件事告诉了他的叔叔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [goʊ][ɑ:n]['oʊvər] [smɔ:l] [θɪŋz] .
But **this** **is** **just** **the** **way** **these** **people** **go** **on** **over** **small** **things** **.**
但 这 是 只是 这 方式 这些 人们 去 在 超过 小的 事物 .

但这些人总是会因为小事而大动肝火。

[wen] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [dek] ,
When **things** **quieted** **down** **breakfast** **was** **served** **on** **deck** **,**
什么时候 事物 安静 向下 早餐 曾是 服务 在 甲板 ,

等一切平静下来后，早餐在甲板上供应。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz]
after **which** **the** **children** **hung** **on** **the** **railings** **and** **enjoyed** **watching** **the** **many** **things**
后 哪个 这 孩子们 悬挂 在 这 栏杆 和 享受 观看 这 许多 事物
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['nɔ:rðərli] [bri:z] ['kærid] [ðə; ði] [ˌdɑ:hə'bi:ə]
of **interest** **on** **the** **shores** **as** **the** **strong** **northerly** **breeze** **carried** **the** **dahabeah**
的 兴趣 在 这 海岸 作为 这 强的 北风 微风 携带 这 达哈贝亚
['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] .
swiftly **along** **.**
迅速地 沿着 .

之后，孩子们挂在栏杆上，欣赏着岸边各种各样的景物，强劲的北风带着达哈贝亚号快速前行。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [-]
Sometimes **they** **passed** **so** **near** **the** **shore** **[** **95** **]**
有时 他们 通过了 所以 靠近 这 支撑 [-]

有时它们离海岸很近[95]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['tʃɪldrən] ['pædlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,
that **they** **could** **call** **to** **the** **little** **brown** **children** **paddling** **along** **the** **water's** **edge** **,**
那 他们 可以 称呼 到 这 小的 棕色的 孩子们 划桨 沿着 这 水的 边缘 ,

他们可以呼唤那些在水边划水的棕色皮肤的孩子们，

[hu:] [wʊd] ['ænsər] [bæk] [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] , "
who **would** **answer** **back** **greetings** **,** **and** **hold** **out** **their** **hands** **and** **call** **out** **,** **"**
WHO 会 回答 后退 问候 , 和 抓住 出去 他们的 双手 和 称呼 出去 , "
[ˌbæk'ʃi:ʃ] , [gɪv] [ˌju: 'es] [ˌbæk'ʃi:ʃ] ,
Backsheesh **,** **give** **us** **backsheesh** **,**
反面 , 给 我们 反面 ,

他们会回应问候，伸出手喊道："Backsheesh，给我们backsheesh，

" [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['peniz] [θroʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **which** **meant** **they** **wanted** **pennies** **thrown** **to** **them** **.**
" 哪个 意思是 他们 通缉 便士 抛掷 到 他们 .

"这意味着他们想要别人扔给他们零钱。"

[mɛnə] [ænd; ənd] ['zeɪdə] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

Menah	and	Zaida	were	much	interested	in	a	group	of	girls	who	had	brought
梅纳	和	扎伊达	是	很多	感兴趣的	在	一个	团体	的	女孩们	WHO	有	带来

[ðer; ðər] [bɪg] ['kɑːpər] [pɔts] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

their	big	copper	pots	and	water	-	jars	down	to	the	edge	of	the	river	,
他们的	大的	铜	锅	和	水	-	罐子	向下	到	这	边缘	的	这	河	,

梅娜和扎伊达对一群把大铜锅和水罐搬到河边的女孩们很感兴趣。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['skrʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tʃæt] [tə'geðər] ,

and	were	scrubbing	them	while	they	chatted	together	,
和	是	擦洗	他们	尽管	他们	聊天	一起	,

他们一边聊天一边擦洗它们。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər]

after	which	they	would	fill	the	jars	with	water	and	balancing	them	on	their
后	哪个	他们	会	充满	这	罐子	和	水	和	平衡	他们	在	他们的

['hedz] [goʊ] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

heads	go	gaily	singing	back	to	their	homes	.
头部	去	兴高采烈地	歌唱	后退	到	他们的	房屋	.

之后，他们会将罐子装满水，顶在头上，欢快地唱着歌回家。

" [siː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['jɑːndər] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [net] , " [kraɪd] [æb'dɑːl] ,

"	See	the	fisherman	yonder	,	he	is	about	to	throw	his	net	,	"	cried	Abdal	,
"	看	这	渔夫	远处	,	他	是	关于	到	扔	他的	网	,	"	哭	阿卜达尔	,

阿卜杜勒喊道：“看那边的渔夫，他正要撒网呢！”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [net] ['gæðərd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

pointing	to	a	man	who	stood	on	the	high	bank	with	a	large	net	gathered	up	in	his	arms	.
指向	到	一个	男人	WHO	站立	在	这	高的	银行	和	一个	大的	网	聚集	向上	在	他的	武器	.

指着站在高岸上的一个男人，他怀里抱着一张大网。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðə; ði] [mæn] ['skɪlfəli] [flʌŋ] [ðə; ði] [net] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

With	a	swing	of	his	arms	the	man	skilfully	flung	the	net	out	into	the	river	.
和	一个	摇摆	的	他的	武器	这	男人	巧妙地	扔	这	网	出去	进入	这	河	.

那人手臂一挥，便熟练地将渔网撒入河中。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

It	spread	out	into	a	great	circle	as	it	touched	the	water	.
它	传播	出去	进入	一个	伟大的	圆圈	作为	它	感动	这	水	.

它接触到水面后，便扩散成一个巨大的圆圈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [-]

The	boys	explained	to	George	how	it	was	weighted	with	stones	,	and	[	96	]
这	男孩们	解释	到	乔治	如何	它	曾是	加权	和	石头	,	和	[	-	]

男孩们向乔治解释了它是如何用石头加重的，[96]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [fɪʃ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] .

as	it	slowly	sank	to	the	bottom	it	would	imprison	the	fish	so	they	could	not	get	away	.
作为	它	缓慢地	沉没	到	这	底部	它	会	监禁	这	鱼	所以	他们	可以	不是	得到	离开	.

当它慢慢沉到水底时，就会困住鱼儿，使它们无法逃脱。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['skɪlfl] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ðeɪ] [sed] .

One	has	to	be	very	skilful	to	do	that	,	they	said	.
一	有	到	是	非常	熟练	到	做	那	,	他们	说	.

他们说，要做到这一点需要非常娴熟的技巧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔ:l] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌmʊ'stɑ:fə] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Sometimes	**the**	**children**	**would**	**all**	**gather**	**around**	**Mustapha**	**and**	**listen**	**to**	**his**
有时	这	孩子们	会	全部	收集	大约	穆斯塔法	和	听	到	他的

['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

wonderful	**tales**	**.**
精彩的	故事	.

有时孩子们会围在穆斯塔法身边，聆听他讲述精彩的故事。

[haʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hi:; hi] [tʊk] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] [ɑ:n]['kæm(ə)l] - [bæk] [fɑ:r] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]

How	**when**	**he**	**was**	**young**	**he**	**took**	**long**	**journeys**	**on**	**camel**	**-**	**back**	**far**	**south**	**in**	**the**
如何	什么时候	他	曾是	年轻的	他	采取	长的	旅程	在	骆驼	-	后退	远的	南	在	这

[greɪt] ['lɪbiən] ['dezərt] ,

great	**Lybian**	**Desert**	**,**
伟大的	利比亚	沙漠	,

他年轻时曾骑着骆驼远赴利比亚大沙漠南部旅行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] .

which	**they**	**could**	**see**	**stretching**	**away**	**on**	**their**	**right**	**.**
哪个	他们	可以	看	伸展	离开	在	他们的	正确的	.

他们可以看到右侧一直延伸开去。

[wʌns] , [tu:] , [hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,

Once	**,**	**too**	**,**	**he**	**had**	**there**	**killed**	**a**	**lion**	**which**	**had**	**chased**	**him**	**,**
一次	,	也	,	他	有	那里	被杀	一个	狮子	哪个	有	追逐	他	,

他也曾在那里杀死过一头追赶他的狮子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['laɪənz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

and	**there**	**were**	**still**	**lions**	**to**	**be**	**found**	**there**	**,**
和	那里	是	仍然	狮子	到	是	成立	那里	,

那里仍然能找到狮子。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

but	**not**	**so**	**many**	**as**	**there**	**used**	**to**	**be**	**.**
但	不是	所以	许多	作为	那里	用过的	到	是	.

但数量已不如以前那么多了。

[wen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['krɔkədailz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði]

When	**he**	**told**	**them**	**how**	**he**	**had**	**seen**	**crocodiles**	**basking**	**in**	**the**	**sun**	**on**	**the**
什么时候	他	讲述	他们	如何	他	有	已见	鳄鱼	晒太阳	在	这	太阳	在	这

['rɪvər] [bæŋks] ,

river	**banks**	**,**
河	银行	,

当他告诉他们他看到鳄鱼在河岸上晒太阳时，

[nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] ,

not	**so**	**very**	**far**	**from**	**Cairo**	**,**
不是	所以	非常	远的	从	开罗	,

离开罗不算太远，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['goʊɪŋ]

the	**children**	**clapped**	**their**	**hands**	**and**	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**they**	**weren't**	**going**
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	通缉	到	知道	如果	他们	不是	去

[tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['krɔkədailz] .

to	**see**	**some**	**crocodiles**	**.**
到	看	一些	鳄鱼	.

孩子们拍着手，想知道他们是不是会看到鳄鱼。

" [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , [tu:] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .

"	**And**	**hippopotamuses**	**,**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**George**	**.**
"	和	河马	,	也	?	"	问	乔治	.

“还有河马吗？”乔治问道。

[bʌt; bət] [ˌmʊ'stɑːfə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] ,

But	Mustapha	shook	his	head	and	said	he	thought	not	,
但	穆斯塔法	摇晃	他的	头	和	说	他	想法	不是	,

但穆斯塔法摇了摇头，说他并不这么认为。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft] [ɑːn]

that	there	was	so	much	traffic	and	so	many	steamboats	and	other	craft	on
那	那里	曾是	所以	很多	交通	和	所以	许多	汽船	和	其他	工艺	在

[ðə; ði] ['rɪvər] [-]

the	river	[	97	]
这	河	[	-	]

当时河上交通繁忙，汽船和其他船只往来穿梭。[97]

[naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [faʊnd] [naʊ] [ɪn]

now	that	these	animals	had	been	frightened	away	and	were	only	found	now	in
现在	那	这些	动物	有	到过	害怕	离开	和	是	仅有的	成立	现在	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] ,

the	Upper	Nile	,
这	上	尼罗河	,

现在这些动物已被惊吓逃走，只在上尼罗河地区才能找到它们。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

far	beyond	where	they	were	going	.
远的	超过	在哪里	他们	是	去	.

远远超出了他们要去的地方。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

This	disappointed	the	boys	very	much	.
这	失望的	这	男孩们	非常	很多	.

这让男孩们非常失望。

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃnz] [wʊd] [ʃoʊ] [dʒɔːrdʒ] [haʊ] [tuː; tə]

Then	again	to	while	away	the	time	the	little	Egyptians	would	show	George	how	to
然后	再次	到	尽管	离开	这	时间	这	小的	埃及人	会	展示	乔治	如何	到

[pleɪ] [ðer; ðər] [geɪmz] ,

play	their	games	,
玩	他们的	游戏	,

然后，为了打发时间，小埃及人们会教乔治玩他们的游戏。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [tɜːrn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

while	George	in	turn	would	attempt	to	teach	them	some	of	the	American
尽管	乔治	在	转动	会	试图	到	教	他们	一些	的	这	美国人

['tʃɪldrənz] [geɪmz] .

children's	games	.
孩子们的	游戏	.

而乔治则会尝试教他们一些美国儿童游戏。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] ['seɪlər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪm] [sneɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ænd; ənd]

On	several	occasions	the	sailor	brought	his	tame	snake	on	the	upper	deck	and
在	一些	场合	这	水手	带来	他的	驯服	蛇	在	这	上	甲板	和

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] [hɪz; ɪz] [pet] [kʊd; kəd] [duː] .

showed	them	all	the	wonderful	tricks	his	pet	could	do	.
显示	他们	全部	这	精彩的	技巧	他的	宠物	可以	做	.

有好几次，水手把他的驯养蛇带到上层甲板上，向他们展示了他的宠物会的所有奇妙把戏。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,

The	snake	would	follow	him	all	around	the	deck	,
这	蛇	会	跟随	他	全部	大约	这	甲板	,

那条蛇会跟着他绕着甲板走一圈。

['hoʊldɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tuːn]

holding	its	head	erect	and	waving	it	about	as	if	it	liked	the	queer	little	tune
保持	它是	头	直立	和	挥手	它	关于	作为	如果	它	喜欢	这	酷儿	小的	调

[ðə; ði][mæn] ['hwisld] .

the	man	whistled	.
这	男人	吹口哨	.

它昂着头，摇摇晃晃，好像很喜欢男人吹的那首古怪的小曲子。

[ðə; ði] ['seɪlər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [sneɪk] [ræp] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɑːrmz] ,

The	sailor	offered	to	let	the	snake	wrap	itself	around	the	boys	'	arms	,
这	水手	提供	到	让	这	蛇	裹	本身	大约	这	男孩们	-	武器	,

水手提议让蛇缠绕在男孩们的手臂上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	they	would	not	agree	to	this	,
但	他们	会	不是	同意	到	这	,

但他们不会同意的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæstər] .

though	they	thought	it	amusing	enough	to	watch	its	tricks	with	its	master	.
尽管	他们	想法	它	有趣	足够的	到	手表	它是	技巧	和	它是	掌握	.

尽管他们觉得观看它和主人一起表演各种把戏很有趣。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sneɪks] [trɪks] [ðæt] [ˌmʊ'stɑːfə] ['eɪmiəbli] [toʊld]

Everybody	was	so	much	amused	by	the	snake's	tricks	that	Mustapha	amiably	told
大家	曾是	所以	很多	觉得好笑	经过	这	蛇的	技巧	那	穆斯塔法	友好地	讲述

[ðə; ði] ['seɪlər] [hiː; hi] [-]

the	sailor	he	[	98	]
这	水手	他	[	-	]

大家都被蛇的诡计逗乐了，穆斯塔法友好地告诉水手他[98]

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] .

would	not	have	to	pay	for	the	chicken	it	had	eaten	.
会	不是	有	到	支付	为了	这	鸡	它	有	吃	.

它不必为吃掉的那只鸡付钱。

[æb'dɑːl][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [e'fendi] " [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

Abdal	had	been	telling	the	"	little	Effendi	"	so	much	about	his	home	in	the
阿卜达尔	有	到过	讲述	这	"	小的	埃芬迪	"	所以	很多	关于	他的	家	在	这

['kʌntri] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fɑːrm] .

country	that	George	was	anxious	to	see	an	Egyptian	farm	.
国家	那	乔治	曾是	焦虑的	到	看	一个	埃及人	农场	.

阿卜杜勒一直在向“小埃芬迪”讲述他在乡下的家，以至于乔治很想看看埃及的农场。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

So	the	boys	talked	it	over	with	Mustapha	,
所以	这	男孩们	谈话	它	超过	和	穆斯塔法	,

于是，男孩们和穆斯塔法商量了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [ˌmʊ'stɑːfə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	as	the	farm	was	not	far	from	the	river	Mustapha	said	it	would	be
和	作为	这	农场	曾是	不是	远的	从	这	河	穆斯塔法	说	它	会	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] [ɔːf] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] .

possible	to	stop	off	there	for	a	day	or	so	on	their	way	back	.
可能的	到	停止	离开	那里	为了	一个	天	或者	所以	在	他们的	方式	后退	.

由于农场离河不远，穆斯塔法说，他们回程途中可以在那里停留一天左右。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ðen] ['bizid] [hɪm'self] [ɔːl] [wʌn] [deɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ['fɑːðər] ,

Mustapha	then	busied	himself	all	one	day	writing	a	letter	to	Abdal's	father	,
穆斯塔法	然后	忙碌	他自己	全部	一	天	写作	一个	信	到	-	父亲	,

于是，穆斯塔法整整一天都在忙着给阿卜杜勒的父亲写信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

saying	that	he	and	his	party	would	stop	at	his	farm	and	telling	him
说	那	他	和	他的	派对	会	停止	在	他的	农场	和	讲述	他

[wʌt] [deɪ] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,

what	day	the	dahabeah	would	be	at	his	landing	,
什么	天	这	达哈贝亚	会	是	在	他的	降落	,

他说他和他的同伴会在他的农场停留，并告诉他达哈比（dahabeah）会在哪一天在他的码头停靠。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [e'fendi] .

that	he	might	make	preparations	to	welcome	the	American	Effendis	.
那	他	可能	制作	准备工作	到	欢迎	这	美国人	埃芬迪斯	.

以便他能做好准备迎接美国官员。

[dʒɔːrdʒ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] ['letər] ,

George	wondered	how	Mustapha	was	going	to	send	the	letter	,
乔治	想知道	如何	穆斯塔法	曾是	去	到	发送	这	信	,

乔治想知道穆斯塔法会如何寄出这封信。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] " [stiːm] [ˌdɑːhə'biːə] " [pæst] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

but	just	then	a	big	"	steam	dahabeah	"	passed	them	coming	down	the	river
但	只是	然后	一个	大的	"	蒸汽	达哈贝亚	"	通过了	他们	未来	向下	这	河

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] .

crowded	with	a	lot	of	tourists	.
挤	和	一个	很多	的	游客	.

但就在这时，一艘巨大的"蒸汽大船"沿着河而下，船上挤满了游客。

[ðə; ði][reɪs] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][send] [bæk] [-]

The	reis	said	this	was	their	chance	to	send	back	[	99	]
这	雷斯	说	这	曾是	他们的	机会	到	发送	后退	[	-	]

雷斯说这是他们回国的机会[99]

[mʌstæfəz] ['letər] .

Mustapha's	letter	.
穆斯塔法的	信	.

穆斯塔法的信。

[soʊ][hiː; hi] [heɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sləʊd] [daʊn] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː]

So	he	hailed	it	and	as	it	slowed	down	he	ordered	several	of	his	crew
所以	他	赞誉	它	和	作为	它	减速	向下	他	订购	一些	的	他的	全体人员

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] ['kærid] .

to	launch	the	small	boat	which	the	dahabeah	carried	.
到	发射	这	小的	船	哪个	这	达哈贝亚	携带	.

于是他向它打招呼，当它减速时，他命令几名船员放下达哈贝亚船上的小艇。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiːmd]

and	rowing	over	to	the	steamer	threw	the	letter	on	board	as	she	steamed
和	划船	超过	到	这	汽船	扔	这	信	在	木板	作为	她	蒸

[pæst][ðem; ðəm] .

past	them	.
过去的	他们	.

然后划着小船来到汽船边，趁汽船驶过时把信扔上了船。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][juːz]['æftər][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl]

So	George	thought	there	was	some	use	after	all	for	a	steamboat	on	the	Nile
所以	乔治	想法	那里	曾是	一些	使用	后	全部	为了	一个	汽船	在	这	尼罗河

,

,

,

所以乔治觉得，在尼罗河上开汽船还是有点用的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

though	it	did	seem	out	of	place	and	not	at	all	as	comfortable	and
尽管	它	做过	似乎	出去	的	地方	和	不是	在	全部	作为	舒服的	和

[ˌpɪktʃə'resk] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

picturesque	way	of	travelling	as	by	a	sailing	vessel	.
如画	方式	的	旅行	作为	经过	一个	帆船	血管	.

虽然这看起来有点格格不入，而且与乘坐帆船旅行相比，这种旅行方式既舒适又风景如画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp]

It	was	always	a	great	event	for	the	children	when	the	boat	was	tied	up
它	曾是	总是	一个	伟大的	事件	为了	这	孩子们	什么时候	这	船	曾是	系	向上

[nɪr] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

near	some	little	village	in	order	to	lay	in	a	new	stock	of	provisions	,
靠近	一些	小的	村庄	在	命令	到	躺	在	一个	新的	库存	的	条款	,

每当船只停靠在某个小村庄附近补充新的物资时，对孩子们来说总是一件大事。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [greɪn] [tuː; tə] ['kæri] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

to	get	some	grain	to	carry	further	on	,
到	得到	一些	粮食	到	携带	更远	在	,

为了弄些粮食继续前行，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] .

or	to	deliver	some	which	they	had	brought	from	Cairo	.
或者	到	递送	一些	哪个	他们	有	带来	从	开罗	.

或者运送一些他们从开罗带来的货物。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

They	would	all	go	on	shore	and	it	was	great	fun	watching	the	people	who
他们	会	全部	去	在	支撑	和	它	曾是	伟大的	乐趣	观看	这	人们	WHO

[keɪm] [frʌm; frəm] [nɪr] - [baɪ]['fɑːrmz] ['brɪŋɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [faʊlz] [tuː; tə] [sel] .

came	from	near	-	by	farms	bringing	vegetables	and	fruits	and	fowls	to	sell	.
来了	从	靠近	-	经过	农场	带来	蔬菜	和	水果	和	家禽	到	卖	.

他们都会上岸，看着附近农场的人们带着蔬菜、水果和家禽来出售，真是非常有趣。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌmʊ'stɑːfə] , [huː] [dɪd][ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] ,

They	crowded	around	Mustapha	,	who	did	the	bargaining	,
他们	挤	大约	穆斯塔法	,	WHO	做过	这	讨价还价	,

他们围在负责讨价还价的穆斯塔法身边。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] .

shouting	in	a	high	voice	the	prices	of	their	wares	.
喊叫	在	一个	高的	嗓音	这	价格	的	他们的	商品	.

他们高声叫卖商品价格。

[æt; ət] [-]

At	[	100	]
在	[	-	]

在[100]

[iːtʃ] ['lændɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['selər] [huː] [riː'fɪld] [ðə; ði][bɪg]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz][ɑːn]
each **landing** **they** **always** **found** **the** **water** **-** **sellers** **who** **refilled** **the** **big** **water** **-** **jars** **on**
每个 降落 他们 总是 成立 这 水 - 卖家 WHO 已补充 这 大的 水 - 罐子 在
[bɔːrd] ,
board **,**
木板 ,

每次靠岸，他们总能找到卖水的人，帮他们把船上的大水罐装满。

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊt] - [skɪn]['wɔːtər] - [bægz] [slʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][stræp]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
from **the** **goat** **-** **skin** **water** **-** **bags** **slung** **by** **a** **strap** **over** **their** **shoulders** **.**
从 这 山羊 - 皮肤 水 - 包 吊着 经过 一个 带子 超过 他们的 肩膀 .

他们肩上挎着山羊皮水袋，里面装着水。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] [truːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [ster]
All **the** **little** **children** **came** **trooping** **down** **from** **the** **neighbouring** **villages** **to** **stare**
全部 这 小的 孩子们 来了 军队集结 向下 从 这 邻接 村庄 到 盯
['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
shyly **at** **the** **strangers** **,**
害羞地 在 这 陌生人 ,

邻村的小孩们都三三两两地跑下来，害羞地盯着陌生人看。

['ɔːf(ə)n]['haɪdɪŋ] [hæf] - [ə'freɪd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [gaʊnz] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ]
often **hiding** **half** **-** **afraid** **behind** **their** **mother's** **gowns** **;** **but** **whether** **they** **were** **shy**
经常 隐藏 一半 - 害怕的 在后面 他们的 母亲的 礼服 ; 但 无论 他们 是 害羞的
[ɔːr][boʊld] ,
or **bold** **,**
或者 大胆的 ,

她们常常半是害怕地躲在母亲的长袍后面；但无论她们是害羞还是大胆，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [ˌbækˈʃiːʃ] ;
all **of** **them** **would** **hold** **out** **their** **hands** **for** **backsheesh** **;**
全部 的 他们 会 抓住 出去 他们的 双手 为了 反面 ;

他们都会伸出手来要回礼；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbiːz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['ʃəuldəz] [held] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] ,
even **the** **babies** **perched** **on** **their** **mothers** **'** **shoulders** **held** **out** **their** **little** **hands** **,**
甚至 这 婴儿 栖息 在 他们的 母亲们 - 肩膀 握住 出去 他们的 小的 双手 ,

就连依偎在妈妈肩膀上的婴儿也伸出了小手。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
though **they** **could** **not** **speak** **a** **word** **.**
尽管 他们 可以 不是 说话 一个 单词 .

虽然他们一句话也说不出来。

" - [tɪz][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm] ,
" **'** **Tis** **the** **strangers** **who** **have** **spoiled** **them** **,**
" - 的 这 陌生人 WHO 有 被宠坏了 他们 ,

“是那些陌生人毁了他们。”

" [ˌmʊ'stɑːfə] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pestərɪŋ]
" **Mustapha** **said** **as** **he** **drove** **away** **a** **crowd** **of** **little** **children** **who** **were** **pestering**
" 穆斯塔法 说 作为 他 驾驶 离开 一个 人群 的 小的 孩子们 WHO 是 纠缠
[dʒɔːrdʒ] [æt; ət][wʌn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
George **at** **one** **little** **village** **.**
乔治 在 一 小的 村庄 .

“穆斯塔法一边说着，一边驱赶着一群在一个小村庄里纠缠乔治的小孩。”

" [ðeɪ] [θroʊ] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][pæst][ɑːn][ðə; ði] [greɪt]
" They throw coins to the little ones on the banks as they go past on the great
" 他们 扔 硬币 到 这 小的 一个 在 这 银行 作为 他们 去 过去的 在 这 伟大的
[s'tiːməz] ;
steamers ;
蒸汽船 ;

“当他们乘坐大轮船经过河岸时，他们会向岸边的小孩扔硬币；

[ðeɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,
they mean it kindly ,
他们 意思是 它 亲切地 ,

他们是出于好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]
but it teaches our little Egyptian children to beg and that makes them
但 它 教导 我们的 小的 埃及人 孩子们 到 求 和 那 制作 他们
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

但这会教埃及的小孩乞讨，这会让他们变坏。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['drægəmən] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [-]
" and the fat dragoman scowled at the village children until they shook [101]
" 和 这 胖的 德拉戈曼 皱着眉头 在 这 村庄 孩子们 直到 他们 摇晃 [-]

“胖译员怒视着村里的孩子们，直到他们浑身颤抖[101]

[ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
in their little slippers and ran away as fast as possible .
在 他们的 小的 拖鞋 和 跑 离开 作为 快速地 作为 可能的 .

他们穿着小拖鞋，飞快地跑开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [gruː] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [ænd; ənd]
As they went farther up the river the green fields grew fewer and fewer and
作为 他们 去 更远 向上 这 河 这 绿色的 字段 生长 更少 和 更少 和
[ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['rɪvər] .
the yellow sand of the deserts on both sides came nearer and nearer the river .
这 黄色的 沙 的 这 沙漠 在 两个都 侧面 来了 更近 和 更近 这 河 .

随着他们沿河而上，绿色的田野越来越少，两岸沙漠的黄色沙丘越来越靠近河流。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪs] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
One morning the Isis rounded a sharp bend in the river and there in the
一 早晨 这 伊西斯 圆润 一个 锋利的 弯曲 在 这 河 和 那里 在 这
['dɪstəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːl] ['kɑːləmz] ,
distance were a group of tall columns ,
距离 是 一个 团体 的 高的 列 ,

一天早晨，伊西斯号驶过河道的一个急弯，远处出现了一组高耸的石柱。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
rising from the bank surrounded by houses and trees .
上升 从 这 银行 包围 经过 房屋 和 树木 .

从河岸边拔地而起，周围环绕着房屋和树木。

" - [tɪz] ['lʌksɔː] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['ruːɪnz][ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] , " [sed] [ˌmʊ'stɑːfə]
" ' Tis Luxor , the site of the most wonderful ruins in all Egypt , " said Mustapha
" - 的 卢克索 , 这 地点 的 这 最多 精彩的 废墟 在 全部 埃及 , " 说 穆斯塔法
[wɪð; wɪθ] [praɪd] .
with pride .
和 自豪 .

“这里是卢克索，埃及最壮丽的遗址所在地，”穆斯塔法自豪地说。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['krauɔdɪd] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] [waɪl] [ˌmʊ'stɑ:fə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

Everybody	crowded	eagerly	forward	while	Mustapha	pointed	out	the	places	of
大家	挤	急切地	向前	尽管	穆斯塔法	尖	出去	这	地方	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

穆斯塔法一一指出各个景点，大家便兴致勃勃地向前涌去。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt]

First	came	the	part	of	the	town	where	the	Egyptians	live	and	then	the	great
第一的	来了	这	部分	的	这	镇	在哪里	这	埃及人	居住	和	然后	这	伟大的

[hoʊ'tel] [ænd; ənd] [geɪ] [ʃɑ:ps] ,

hotels	and	gay	shops	,
酒店	和	同性恋	商店	,

首先是埃及人居住的城区，然后是大型酒店和同性恋商店。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [dʒʌst][æt; ət] [nu:n] ,

and	finally	,	just	at	noon	,
和	最后	,	只是	在	中午	,

最后，就在中午时分，

['aʊər; ɑ:r] [ˌdɑ:hə'bi:ə] [pʊʃt] [ɪts] [haɪ] [praʊ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌdɑ:hə'bi:ə] [ænd; ənd]

our	dahabeah	pushed	its	high	prow	in	among	a	lot	of	other	dahabeahs	and
我们的	达哈贝亚	推动	它是	高的	船首	在	之中	一个	很多	的	其他	达哈贝亚斯	和

['smɔ:lər] [krɑ:ft] ,

smaller	craft	,
较小的	工艺	,

我们的达哈贝亚帆船高高地驶入了许多其他达哈贝亚帆船和小型船只之中。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɔ:l] ['kɑ:ləmz]

and	tied	up	alongside	the	old	temple	with	its	row	of	a	hundred	tall	columns
和	系	向上	旁边	这	老的	寺庙	和	它是	排	的	一个	百	高的	列

[wɪtʃ] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] . [-]

which	towered	high	above	them	on	the	river	bank	.	[	102	]
哪个	高耸	高的	多于	他们	在	这	河	银行	.	[	-	]

他们被绑在古老的寺庙旁边，寺庙有一排百根高耸的柱子，高高地耸立在河岸上。[102]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fɑ:rm]

AN	EGYPTIAN	FARM
一个	埃及人	农场

埃及农场

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [æz; əz] [wel] [wɜ:r; wər][waɪld][tu:; tə][get][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ə'gen]

The	little	folks	and	the	donkeys	as	well	were	wild	to	get	on	shore	again
这	小的	各位	和	这	驴	作为	出色地	是	荒野	到	得到	在	支撑	再次

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər][legz][ə; eɪ][bɪt] ,

and	stretch	their	legs	a	bit	,
和	拉紧	他们的	腿	一个	少量	,

小家伙们和驴子们都迫不及待地想再次上岸，舒展一下筋骨。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][left][ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	they	had	not	left	the	boat	for	several	days	.
为了	他们	有	不是	左边	这	船	为了	一些	天	.

因为他们已经好几天没有离开船了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [ˈskæmpəd] [ɔːf] [pæst] [ðə; ði]

As	soon	as	they	could	get	away	from	the	boat	they	scampered	off	past	the
作为	很快	作为	他们	可以	得到	离开	从	这	船	他们	四处逃窜	离开	过去的	这

[bɪg] [hoʊˈtel] [wer] [ˈmeni] [ˈtʊrɪsts] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz]

big	hotels	where	many	tourists	were	sitting	on	the	verandas	and	in	the	gardens
大的	酒店	在哪里	许多	游客	是	坐着	在	这	阳台	和	在	这	花园

[sipɪŋ] [kuːl] [drɪŋks] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [ˈkaɪəroʊ] .

sipping	cool	drinks	just	as	they	did	at	Cairo	.
啜饮	凉爽的	饮料	只是	作为	他们	做过	在	开罗	.

他们一离开船就飞奔而去，经过那些大酒店，许多游客像在开罗一样，坐在阳台和花园里啜饮着冷饮。

[ˈevriwer] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd]

Everywhere	George	and	his	uncle	were	followed	around	by	people	who	wanted
到处	乔治	和	他的	叔叔	是	随后	大约	经过	人们	WHO	通缉

[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ˈrelɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈruːɪnz] ,

to	sell	them	relics	which	they	said	they	had	found	in	the	ancient	ruins	,
到	卖	他们	遗物	哪个	他们	说	他们	有	成立	在	这	古老的	废墟	,

乔治和他的叔叔无论走到哪里，都有人跟着他们，向他们兜售据称是在古代遗址中发现的文物。

— [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈskærəb] [ænd; ənd] [ˈpɑːtəri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [θɪŋz] .

—	coins	and	scarabs	and	pottery	,	and	all	sorts	of	odd	things	.
—	硬币	和	圣甲虫	和	陶器	,	和	全部	排序	的	奇怪的	事物	.

——硬币、圣甲虫、陶器，以及各种各样的奇奇怪怪的东西。

[ˌmʊˈstɑːfə] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈweɪ] .

Mustapha	waved	them	all	away	.
穆斯塔法	挥手	他们	全部	离开	.

穆斯塔法挥手示意他们都走开。

" [ðer; ðər] [ænˈtɪkwətiːz] [ɑːr; ər] [-]

"	Their	antiquities	are	[	103	]
"	他们的	古董	是	[	-	]

“他们的古物是[103]

[ˈoʊnli] [meɪk] - [bɪˈliːvz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .

only	make	-	believes	,	"	he	said	,	with	contempt	.
仅有的	制作	-	相信	,	"	他	说	,	和	鄙视	.

“那只是虚构的故事，”他轻蔑地说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðiːz] [ˌɪmiˈteɪʃənz] ,

"	There	are	people	who	make	these	imitations	,
"	那里	是	人们	WHO	制作	这些	仿制品	,

“有些人会制作这些仿制品，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈtrævələz] [æz; əz] [ˈriːəl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and	these	fellows	make	a	business	by	selling	them	to	travellers	as	real	curiosities	.
和	这些	伙伴们	制作	一个	商业	经过	销售	他们	到	旅行者	作为	真实的	奇闻异事	.

这些人靠把这些东西当作真正的奇珍异宝卖给旅行者来赚钱。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ˈtreʒərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ,

Sometimes	there	were	real	treasures	that	could	be	picked	up	at	a	bargain	,
有时	那里	是	真实的	宝藏	那	可以	是	挑选	向上	在	一个	便宜货	,

有时候能以极低的价格淘到真正的宝贝，

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ˈmeni] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , " [sed] [ˌmʊˈstɑːfə] .

but	not	so	many	as	in	the	old	days	,	"	said	Mustapha	.
但	不是	所以	许多	作为	在	这	老的	天	,	"	说	穆斯塔法	.

“但不如以前那么多了，”穆斯塔法说。

[sʌn] - [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

Sun	-	up	next	morning	found	our	little	party	riding	out	on	another	excursion	.
太阳	-	向上	下一个	早晨	成立	我们的	小的	派对	骑术	出去	在	其他	短途旅行	.

第二天清晨，我们一行人乘车出发，开始了另一次短途旅行。

[mɪzrəm] [hæd; həd] [pækt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːm] - [liːf] ['bæskɪt] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [kuːl] ,

Mizram	had	packed	many	good	things	to	eat	in	a	big	palm	-	leaf	basket	covered	over	with	green	leaves	to	keep	the	things	cool	,
米兹拉姆	有	包装	许多	好的	事物	到	吃	在	一个	大的	棕榈	-	叶子	篮子	涵盖	超过	和	绿色的	树叶	到	保持	这	事物	凉爽的	,

米兹拉姆把许多好吃的装在一个用棕榈叶做成的大篮子里，篮子上还盖着绿叶以保持食物凉爽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] ['tedi] ['pɑːʃəz] [brɔːd] [bæk] .

and	this	was	slung	across	Teddy	Pasha's	broad	back	.
和	这	曾是	吊着	穿过	泰迪	帕夏的	广阔	后退	.

于是，这东西就斜挎在了泰迪帕夏宽阔的背上。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɪvərsaɪd] ['ruːɪnz] .

Our	friends	were	to	have	a	picnic	among	some	riverside	ruins	.
我们的	朋友们	是	到	有	一个	野餐	之中	一些	河边	废墟	.

我们的朋友原本打算在河边的一些遗址中野餐。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['fɪgjərz] ; [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] ,

Soon	they	were	riding	between	two	rows	of	stone	figures	;	an	avenue	of	Sphinxes	,
很快	他们	是	骑术	之间	二	行	的	石头	数据	;	一个	大街	的	狮身人面像	,

很快，他们就骑马穿过两排石像之间；一条狮身人面像大道，

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

like	the	great	Sphinx	at	the	Pyramids	,	only	much	smaller	,
喜欢	这	伟大的	狮身人面像	在	这	金字塔	,	仅有的	很多	较小的	,

就像金字塔前的狮身人面像，只是小得多。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] .

and	in	a	few	minutes	more	all	dismounted	at	the	entrance	to	a	great	temple	.
和	在	一个	很少	分钟	更多的	全部	下马	在	这	入口	到	一个	伟大的	寺庙	.

几分钟后，所有人都下了马，来到一座宏伟的寺庙入口处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbl] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] !

Such	a	rabble	surrounded	them	!
这样的	一个	乌合之众	包围	他们	!

他们周围都是乌合之众！

['begərz] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ˌbæk'ʃiːʃ] , ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [-]

Beggars	clamouring	for	backsheesh	,	people	wanting	to	[	104	]
乞丐	喧闹	为了	反面	,	人们	想要	到	[	-	]

乞丐们叫嚣着要回扣，人们想要[104]

[gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv] ['relɪks] .

guide	them	through	the	ruins	,	and	vendors	of	relics	.
指导	他们	通过	这	废墟	,	和	供应商	的	遗物	.

引导他们穿过废墟，并拜访出售文物的商人。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [stɪks] ['friːli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd]

Mustapha	**and**	**the**	**boys**	**had**	**to**	**use**	**their**	**sticks**	**freely**	**to**	**make**	**the**	**crowd**
穆斯塔法	和	这	男孩们	有	到	使用	他们的	棍子	自由	到	制作	这	人群

[stænd] [bæk] .

stand	**back**	**.**
站立	后退	.

穆斯塔法和男孩们不得不随意使用棍棒，让人群后退。

[tuː] ['dɑːŋki] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

Two	**donkey**	**boys**	**promised**	**to**	**look**	**after**	**the**	**donkeys**	**,**
二	驴	男孩们	承诺	到	看	后	这	驴	,

两个牧驴男孩答应照顾好这些驴子。

[soʊ]['æftər] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['daɪər] ['pʌnɪʃmənts] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd]

so	**after**	**threatening**	**them**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**dire**	**punishments**	**if**	**any**	**harm**	**should**
所以	后	威胁	他们	和	全部	排序	的	可怕的	惩罚	如果	任何	伤害	应该

[kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

come	**to**	**their**	**animals**	**,**
来	到	他们的	动物	,

所以，在威胁他们如果他们的动物受到任何伤害，将受到各种严厉的惩罚之后，

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ræn]['æftər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [frend] .

Nabul	**and**	**his**	**cousin**	**ran**	**after**	**their**	**little**	**American**	**friend**	**.**
纳布尔	和	他的	表哥	跑	后	他们的	小的	美国人	朋友	.

纳布尔和他的表弟追着他们的美国小朋友跑去。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ˌmʊ'stɑːfə] [led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

For	**several**	**hours**	**Mustapha**	**led**	**his**	**little**	**band**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**great**
为了	一些	小时	穆斯塔法	引领	他的	小的	乐队	在	和	出去	之中	这	伟大的

['kɑːləmz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] .

columns	**and**	**across**	**the**	**broad**	**courts**	**of**	**ancient**	**temples**	**.**
列	和	穿过	这	广阔	法院	的	古老的	寺庙	.

几个小时里，穆斯塔法带领着他的小队在古老神庙的大柱子间和宽阔的庭院里进进出出。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːləmz] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ]

There	**seemed**	**to**	**be**	**thousands**	**of**	**these**	**columns**	**,**	**some**	**standing**	**in**	**long**
那里	似乎	到	是	数千	的	这些	列	,	一些	常设	在	长的

['roʊz; 'raʊz] ,

rows	**,**
行	,

似乎有成千上万根这样的柱子，有些排列成长长的行。

['ʌðər] ['laɪɪŋ] ['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

others	**lying**	**broken**	**on**	**the**	**ground**	**.**
其他的	说谎	破碎的	在	这	地面	.

其他的则破碎地躺在地上。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃnz] ,

How	**the**	**children**	**stared**	**at**	**the**	**pictures**	**painted**	**on**	**the**	**walls**	**by**	**the**	**old**	**Egyptians**	**,**
如何	这	孩子们	凝视	在	这	图片	绘	在	这	墙壁	经过	这	老的	埃及人	,

孩子们是如何凝视着古埃及人在墙上绘制的图画的呢?

[ðə; ði] ['kʌlərz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['peɪntɪd] .

the	**colours**	**as**	**fresh**	**as**	**if**	**they**	**had**	**just**	**been**	**painted**	**.**
这	颜色	作为	新鲜的	作为	如果	他们	有	只是	到过	绘	.

色彩鲜艳如新，仿佛刚涂上去一样。

[ˌmʊ'stɑːfə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] ['stɔːri] - [bʊk] ,

Mustapha	**showed**	**them**	**how**	**these**	**pictures**	**made**	**a**	**regular**	**story**	**-**	**book**	**,**
穆斯塔法	显示	他们	如何	这些	图片	制成	一个	常规的	故事	-	书	,

穆斯塔法向他们展示了这些图片如何组成一本普通的故事书。

[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

if	one	only	knew	how	to	read	them	.
如果	一	仅有的	知道	如何	到	读	他们	.

如果懂得如何阅读就好了。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	were	a	lot	of	pictures	that	told	all	about	the	doings	of	one	of	the
这里	是	一个	很多	的	图片	那	讲述	全部	关于	这	行为	的	一	的	这

['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

Pharaohs	,
法老	,

这里有很多图片，讲述了其中一位法老的种种事迹。

— [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔːr] [-]

—	how	he	went	to	war	[	105	]
—	如何	他	去	到	战争	[	-	]

—他如何参战[105]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlz] [hiː; hi] [fɔːt] .

and	the	battles	he	fought	.
和	这	战斗	他	战斗	.

以及他参与的战斗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] ,

There	were	other	pictures	showing	how	he	went	hunting	,
那里	是	其他	图片	显示	如何	他	去	打猎	,

还有其他照片展示了他打猎的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	the	various	kinds	of	animals	and	birds	he	had	brought	back	with
和	这	各种各样的	种类	的	动物	和	鸟类	他	有	带来	后退	和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .

him	from	the	chase	.
他	从	这	追赶	.

以及他从狩猎中带回来的各种动物和鸟类。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [laɪk] [ðæt] ,

The	children	thought	it	was	most	amusing	to	read	a	story	-	book	like	that	,
这	孩子们	想法	它	曾是	最多	有趣	到	读	一个	故事	-	书	喜欢	那	,

孩子们觉得读这样的故事书非常有趣。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	went	about	trying	to	make	up	stories	for	themselves	out	of	the	pictures	.
和	去	关于	尝试	到	制作	向上	故事	为了	他们自己	出去	的	这	图片	.

然后他们开始根据这些照片编造故事。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['lɪftɪŋ]

They	stopped	to	watch	a	number	of	men	hard	at	work	among	the	ruins	lifting
他们	停止	到	手表	一个	数字	的	男人	难的	在	工作	之中	这	废墟	举重

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [stoʊn] ['kɑːləm] .

a	fallen	stone	column	.
一个	倒下	石头	柱子	.

他们停下来观看一群男人在废墟中辛勤劳作，抬起一根倒塌的石柱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['kɑːləmz]

More	than	three	hundred	Egyptians	were	working	to	set	up	the	fallen	columns
更多的	比	三	百	埃及人	是	在职的	到	放	向上	这	倒下	列

[ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

and	clear	away	the	rubbish	,
和	清除	离开	这	垃圾	,

三百多名埃及人正在努力扶正倒塌的石柱并清理垃圾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [huː] [bɪlt]

and	**they**	**worked**	**in**	**much**	**the**	**same**	**way**	**as**	**did**	**the**	**ancient**	**Egyptians**	**who**	**built**
和	他们	工作	在	很多	这	相同的	方式	作为	做过	这	古老的	埃及人	WHO	建造

[ðə; ði] [seɪm] ['tɛmpəlz] .

the	**same**	**temples**	**.**
这	相同的	寺庙	.

他们的工作方式与建造这些神庙的古埃及人非常相似。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [jʌŋ] [bɔɪz] , [tuː] ,

There	**were**	**many**	**young**	**boys**	**,**	**too**	**,**
那里	是	许多	年轻的	男孩们	,	也	,

还有很多小男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)

['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

helping	to	pull	on	the	long	ropes	by	which	the	columns	were	raised	.
帮助	到	拉	在	这	长的	绳索	经过	哪个	这	列	是	提高	.

帮忙拉动竖立柱子的长绳。

" [kʌm] , [let] [juː 'es] [hʌnt] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ['relɪks] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

"	Come	,	let	us	hunt	and	perhaps	we	can	find	some	relics	for	ourselves	,
"	来	,	让	我们	打猎	和	也许	我们	能	寻找	一些	遗物	为了	我们自己	,

" [sed] [nɑːbʊːl] .

"	said	Nabul	.
"	说	纳布尔	.

“来吧，我们去打猎，或许能找到一些属于我们自己的文物，”纳布尔说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [læst] [jɪr] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuː] . "

"	One	of	the	donkey	boys	last	year	found	a	little	statue	.	"
"	一	的	这	驴	男孩们	最后的	年	成立	一个	小的	雕像	.	"

“去年，一个驯驴男孩发现了一个小雕像。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mʌmi] , " [ɪk'skleɪmd] [-]

"	I	would	like	to	find	a	mummy	,	"	exclaimed	[	106	]
"	我	会	喜欢	到	寻找	一个	木乃伊	,	"	惊呼	[	-	]

“我想找到一具木乃伊，”[106]

[dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['prɑːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪks] .

George	,	as	the	boys	went	to	work	prodding	in	the	sand	with	their	sticks	.
乔治	,	作为	这	男孩们	去	到	工作	催促	在	这	沙	和	他们的	棍子	.

乔治看着男孩们用棍子在沙子里戳来戳去。

" ['mʌmiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] , " [sed] [æb'dɑːl] , ['waɪzli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mummies	are	too	heavy	to	carry	away	,	"	said	Abdal	,	wisely	shaking	his	head	.
"	木乃伊	是	也	重的	到	携带	离开	,	"	说	阿卜达尔	,	明智地	摇晃	他的	头	.

“木乃伊太重了，搬不动，”阿卜杜勒说着，明智地摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɑːl] ,

"	I	should	like	to	find	a	doll	,
"	我	应该	喜欢	到	寻找	一个	玩具娃娃	,

我想找个娃娃，

" ['wɪspəd] [mɛnə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðer; ðər]

"	whispered	Menah	to	her	sister	as	they	too	turned	over	the	sand	in	their
"	低声说道	梅纳	到	她	姐姐	作为	他们	也	转向	超过	这	沙	在	他们的

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

little	fingers	,
小的	手指	,

“梅娜一边用小手指拨弄着沙子，一边轻声对妹妹说。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] [æt; ət] [hoʊm] ['fæʃnd] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər]

thinking	of	her	own	curious	little	dolls	at	home	fashioned	after	the	same	manner
思维	的	她	自己的	好奇的	小的	娃娃	在	家	造型	后	这	相同的	方式

[æz; əz] [ðoʊz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

as	those	frequently	found	among	the	ruins	.
作为	那些	频繁地	成立	之中	这	废墟	.

她想起了自己家里那些造型奇特的小娃娃，它们的制作方式与经常在废墟中发现的娃娃如出一辙。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['trævələr] [huː] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdɑːhə'biːə]

"	You	remember	the	great	traveller	who	went	with	our	father	in	the	dahabeah
"	你	记住	这	伟大的	游客	WHO	去	和	我们的	父亲	在	这	达哈贝亚

[tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] ['sɪti] ?

to	some	old	city	?
到	一些	老的	城市	?

“你还记得那位和我们父亲一起乘坐达哈比亚号去某个古城的伟大旅行家吗？”

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [men] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ðɪ][sænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

How	he	had	many	men	to	dig	in	the	sand	for	him	,
如何	他	有	许多	男人	到	挖	在	这	沙	为了	他	,

他有多少人替他挖沙?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər] ?

and	how	they	found	many	wonderful	things	there	?
和	如何	他们	成立	许多	精彩的	事物	那里	?

他们在那里发现了许多奇妙的东西?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ]['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tuːm] [wʊd]

he	said	that	often	the	dolls	and	toys	that	were	put	in	a	little	girl's	tomb	would
他	说	那	经常	这	娃娃	和	玩具	那	是	放	在	一个	小的	女孩们	墓	会

[biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

be	made	of	gold	and	silver	,
是	制成	的	金子	和	银	,

他说，通常放在小女孩墓穴里的玩偶和玩具都是用金银制成的。

" [rɪ'plaɪd] [mɛnə] .

"	replied	Menah	.
"	回复	梅纳	.

梅纳回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv] ['riːəl] [goʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	I	should	like	a	doll	of	real	gold	to	play	with	.
"	我	应该	喜欢	一个	玩具娃娃	的	真实的	金子	到	玩	和	.

“我想要一个纯金做的娃娃来玩。”

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn]

"	Pretty	soon	the	children	tired	of	their	search	and	stretched	themselves	out	in
"	漂亮的	很快	这	孩子们	疲劳的	的	他们的	搜索	和	拉伸	他们自己	出去	在

[ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn] ['kɑːləm] [tuː; tə] [rest] . [-]

the	shade	of	an	enormous	stone	column	to	rest	.	[	107	]
这	阴影	的	一个	巨大的	石头	柱子	到	休息	.	[	-	]

“孩子们很快就厌倦了寻找，便躺在一根巨大的石柱的阴凉处休息。[107]

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [meɪd] ['meni] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['ʌðər] [oʊld]['ruːɪnz] ,

Our	party	made	many	excursions	to	see	many	other	old	ruins	,
我们的	派对	制成	许多	短途旅行	到	看	许多	其他	老的	废墟	,

我们一行人多次外出游览，参观了许多其他的古代遗址。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌmʊ'stɑːfə] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['fʌni] ['kæm(ə)l]['reɪsɪz] .

and	one	day	Mustapha	took	them	to	see	some	funny	camel	races	.
和	一	天	穆斯塔法	采取	他们	到	看	一些	有趣的	骆驼	种族	.

有一天，穆斯塔法带他们去看了一些有趣的骆驼比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['kæməlz] [kʌm]

It	was	the	queerest	thing	in	the	world	to	see	the	long	-	legged	camels	come
它	曾是	这	最酷儿的	事物	在	这	世界	到	看	这	长的	-	腿	骆驼	来

['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

swinging	along	,
摇摆	沿着	,

看到长腿骆驼摇摇摆摆地走过来，真是世界上最奇怪的事情。

['kʌvərɪŋ] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

covering	yards	and	yards	of	ground	at	each	step	,
覆盖	码	和	码	的	地面	在	每个	步	,

每一步都跨越了数码的距离，

[iːtʃ] ['kæm(ə)l] ['rɪdn] [baɪ][æn; ən]['ærəb][ɪn] ['floʊɪŋ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [hed] ['kʌvərɪŋ] .

each	camel	ridden	by	an	Arab	in	flowing	white	dress	and	head	covering	.
每个	骆驼	骑	经过	一个	阿拉伯	在	流动	白色的	裙子	和	头	覆盖	.

每头骆驼上都骑着一位身穿飘逸白裙、头戴头巾的阿拉伯女子。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] .

After	this	there	was	a	race	among	the	donkey	boys	.
后	这	那里	曾是	一个	种族	之中	这	驴	男孩们	.

之后，驴童们进行了一场比赛。

[nɑːbʊːl][ænd; ənd][æb'dɑːl][wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ,

Nabul	and	Abdal	were	wild	to	join	in	this	,
纳布尔	和	阿卜达尔	是	荒野	到	加入	在	这	,

纳布尔和阿卜杜勒非常乐意加入其中。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['aʊt'saɪdər] [tuː; tə] ['entər] .

but	found	it	was	against	the	rules	for	outsiders	to	enter	.
但	成立	它	曾是	反对	这	规则	为了	局外人	到	进入	.

但发现外人进入违反了规定。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ðiːz] [ʌp] - ['kʌntri] ['dɔŋkiz] , " [nɑːbʊːl]

"	They	are	jealous	,	they	know	we	could	beat	these	up	-	country	donkeys	,	"	Nabul
"	他们	是	嫉妒的	,	他们	知道	我们	可以	打	这些	向上	-	国家	驴	,	"	纳布尔

[kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,

consoled	himself	with	saying	,
安慰	他自己	和	说	,

“他们嫉妒我们，他们知道我们能打败这些乡巴佬，”纳布尔安慰自己说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hə'rɑː] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [greɪ]

but	he	hurrahed	with	everybody	else	all	the	same	when	a	lively	little	gray
但	他	欢呼	和	大家	别的	全部	这	相同的	什么时候	一个	热闹	小的	灰色的

['dɑːŋki] ,

donkey	,
驴	,

但是，当一头活泼的小灰驴出现时，他还是和大家一起欢呼起来。

['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [dres] , [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl][fɜːrst][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

ridden	by	a	small	boy	in	a	green	dress	,	reached	the	goal	first	and	got	the
骑	经过	一个	小的	男生	在	一个	绿色的	裙子	,	达到	这	目标	第一的	和	得到	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

由一位身穿绿色连衣裙的小男孩骑着，第一个到达终点并获得了奖品。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪsɪs] [ə'gen] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [æ'swɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	morning	early	found	the	Isis	again	sailing	up	the	river	toward	Assouan	and	the
一	早晨	早期的	成立	这	伊西斯	再次	帆船	向上	这	河	朝向	阿苏安	和	这

[-]
[108]
[-]

一天清晨，伊西斯号再次驶向阿苏安河，[108]

[greɪt] ['kætərækt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][læst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] .

Great	Cataract	,	which	was	to	be	their	last	stopping	-	place	.
伟大的	白内障	,	哪个	曾是	到	是	他们的	最后的	停止	-	地方	.

大瀑布，那是他们的最后一站。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æ'swɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrkɪt] - [deɪ] ,

When	George	and	Uncle	Ben	arrived	at	Assouan	it	was	market	-	day	,
什么时候	乔治	和	叔叔	本	到达的	在	阿苏安	它	曾是	市场	-	天	,

乔治和本叔叔到达阿苏安时，正好是集市日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['piːp(ə)l]

and	the	square	by	the	riverside	was	filled	with	all	sorts	of	queer	people
和	这	正方形	经过	这	河边	曾是	已填	和	全部	排序	的	酷儿	人们

[ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	things	.
和	事物	.

河边的广场上挤满了各种各样奇奇怪怪的人和事。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['loʊər] ['iːdʒɪpt][hæd; həd] [bɪn] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [draɪd] [aʊt] [ə'gen]

For	centuries	lower	Egypt	had	been	periodically	flooded	and	then	dried	out	again
为了	几个世纪	降低	埃及	有	到过	定期	被淹	和	然后	干燥	出去	再次

,
,
,

几个世纪以来，埃及南部地区一直周期性地被洪水淹没，然后又再次干涸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪv] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] , ['meni] , ['meni]

and	the	poor	native	farmers	and	fellaheen	had	suffered	greatly	,	many	,	many
和	这	贫穷的	本国的	农民	和	费拉欣	有	遭受	非常	,	许多	,	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['iːv(ə)n] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

thousands	even	dying	of	starvation	.
数千	甚至	垂死	的	饥饿	.

而贫困的当地农民和牧民遭受了巨大的苦难，成千上万的人甚至死于饥饿。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] [bɪ'keɪm] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ə; eɪ] [mɪr]

All	the	great	volume	of	water	in	the	river	Nile	became	at	certain	seasons	a	mere
全部	这	伟大的	体积	的	水	在	这	河	尼罗河	成为	在	肯定	季节	一个	仅仅

['trɪklɪŋ] ['rɪvjələt] .

trickling	rivulet	.
涓涓细流	溪流	.

在某些季节，尼罗河原本浩瀚的水量会变成涓涓细流。

[ɪn] [leɪt] ['jɪrz] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [ɔːl] ['loʊər] ['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] ['wɔːtərd] [ænd; ənd]

In	late	years	a	plan	whereby	all	lower	Egypt	was	to	be	properly	watered	and
在	晚的	年	一个	计划	由此	全部	降低	埃及	曾是	到	是	适当地	浇水	和

[dreɪnd] [hæz; həz] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['hæpi]

drained	has	made	even	the	poorest	of	the	labourers	of	the	countryside	happy
排水	有	制成	甚至	这	最贫困	的	这	劳工	的	这	农村	快乐的

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

and	prosperous	.
和	繁荣	.

近年来，一项旨在对埃及南部地区进行适当灌溉和排水的计划，使得农村最贫困的劳动者也变得幸福富裕。

[ðɪs] [greɪt] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dæm][dʒʌst] [ə'bʌv]

This	great	benefit	was	brought	about	by	the	building	of	a	great	dam	just	above
这	伟大的	益处	曾是	带来	关于	经过	这	建筑	的	一个	伟大的	坝	只是	多于

[æ'swɑ:n] ,

Assouan	,
阿苏安	,

这一巨大益处源于在阿苏安上游修建的一座大坝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][let] [θru:] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] ,

and	as	the	water	was	let	through	little	by	little	in	the	dry	season	,
和	作为	这	水	曾是	让	通过	小的	经过	小的	在	这	干燥	季节	,

随着旱季水流一点一点地通过，

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [stɔ:rd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [-]

and	properly	stored	up	when	it	flowed	[	109	]
和	适当地	存储	向上什么时候		它	流动	[	-	]

并在流动时妥善储存[109]

[ɪn] [ə'bʌndəns] ,

in	abundance	,
在	丰富	,

大量，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]

it	proved	to	be	just	the	treatment	that	was	needed	to	make	an
它	已证实	到	是	只是	这	治疗	那	曾是	需要	到	制作	一个

['ʌðərwaɪz] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:t] .

otherwise	suffering	people	quite	contented	with	their	lot	.
否则	痛苦	人们	相当	满足	和	他们的	很多	.

事实证明，这正是让原本饱受苦难的人们对自己的生活感到相当满意的治疗方法。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [æ'swɑ:n] [dæm] ,

"	I	want	to	see	the	great	Assouan	dam	,
"	我	想	到	看	这	伟大的	阿苏安	坝	,

我想亲眼看看阿苏安大坝，

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər]

"	said	George	one	morning	as	he	and	Uncle	Ben	were	just	finishing	their
"	说	乔治	一	早晨	作为	他	和	叔叔	本	是	只是	精加工	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“一天早上，乔治和本叔叔刚吃完早饭，乔治就说道。”

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'kwaɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

George	was	a	most	inquiring	little	fellow	,
乔治	曾是	一个	最多	查询	小的	同伴	,

乔治是个爱问问题的小家伙，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [men] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	he	had	heard	some	men	talking	of	this	great	work	at	the	hotel	,
和	他	有	听到	一些	男人	说	的	这	伟大的	工作	在	这	酒店	,

他曾听一些人在谈论酒店里的这项伟大工程。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

and	he	wanted	to	see	for	himself	what	it	really	was	.
和	他	通缉	到	看	为了	他自己	什么	它	真的	曾是	.

他想亲眼看看它到底是什么。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ] ['dɔŋkiz] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ben] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

George	had	become	so	expert	with	donkeys	,	that	Uncle	Ben	called	him	his
乔治	有	变得	所以	专家	和	驴	,	那	叔叔	本	称为	他	他的

['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [bɔɪ] .

little	donkey	boy	.
小的	驴	男生	.

乔治和驴相处得非常融洽，以至于本叔叔称他为他的小驴男孩。

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] ['hedɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [weɪ]

Soon	all	was	ready	and	Mustapha	headed	the	little	procession	that	made	its	way
很快	全部	曾是	准备好	和	穆斯塔法	标题	这	小的	游行	那	制成	它是	方式

['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['strʌglɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['stoʊni] ['dezərt]

quickly	along	through	clouds	of	dust	and	began	struggling	over	a	stony	desert
迅速地	沿着	通过	云	的	灰尘	和	开始	挣扎	超过	一个	石质的	沙漠

[roʊd] .

road	.
路	.

很快一切准备就绪，穆斯塔法带领着这支小小的队伍，迅速穿过漫天尘土，开始艰难地沿着一条布满石头的沙漠道路前进。

['lɪt(ə)l] [mɛnə] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf]

Little	Menah	was	riding	behind	George	and	Mustapha	had	been	gracious	enough
小的	梅纳	曾是	骑术	在后面	乔治	和	穆斯塔法	有	到过	亲切	足够的

[tuː; tə] [let] ['zeɪdə] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

to	let	Zaida	sit	behind	him	.
到	让	扎伊达	坐	在后面	他	.

小梅纳坐在乔治身后，穆斯塔法很宽容地让扎伊达坐在他身后。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kiː] ,

The	reason	of	this	was	that	the	donkey	boys	on	the	quay	,
这	原因	的	这	曾是	那	这	驴	男孩们	在	这	码头	,

原因在于码头上的驴童们，

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dezərt] , [hæd; həd] [-]

who	were	a	lot	of	wild	young	fellows	from	the	desert	,	had	[	110	]
WHO	是	一个	很多	的	荒野	年轻的	伙伴们	从	这	沙漠	,	有	[	-	]

他们都是来自沙漠的野蛮年轻人，[110]

[kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

come	to	blows	among	themselves	as	to	which	of	their	number	should	go
来	到	打击	之中	他们自己	作为	到	哪个	的	他们的	数字	应该	去

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ekstrə] ['dɔŋkiz] [rɪ'kwaɪərd] ,

with	our	party	to	supply	the	two	extra	donkeys	required	,
和	我们的	派对	到	供应	这	二	额外的	驴	必需的	,

他们之间为了争夺应该由谁来和我们一起提供所需的两头驴而大打出手。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌmʊ'stɑːfə] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

whereupon	Mustapha	said	he	wouldn't	have	any	of	them	,
于是	穆斯塔法	说	他	不会	有	任何	的	他们	,

于是穆斯塔法说他一个也不想要。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [blæk] ['hiːðn] ['eniweɪ] ,

that	they	were	a	set	of	black	heathens	anyway	,
那	他们	是	一个	放	的	黑色的	异教徒	反正	,

反正他们本来就是一群黑人异教徒。

— [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][suː'dɑːŋ] ,

—	for	some	were	little	negro	boys	from	the	Soudan	,
一	为了	一些	是	小的	黑人	男孩们	从	这	苏丹	,

——因为其中一些是来自苏丹的黑人小男孩，

— [soʊ][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

—	so	he	borrowed	a	donkey	from	a	friend	of	his	for	himself	,
—	所以	他	借来的	一个	驴	从	一个	朋友	的	他的	为了	他自己	,

于是他向朋友借了一头驴。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	divided	up	the	party	in	this	way	.
和	分割	向上	这	派对	在	这	方式	.

然后就这样把党员们分成了四组。

[ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['zeɪdə]

Mustapha	was	so	big	and	fat	and	his	donkey	so	small	that	poor	little	Zaida
穆斯塔法	曾是	所以	大的	和	胖的	和	他的	驴	所以	小的	那	贫穷的	小的	扎伊达

[hæd; həd] ['skersli] ['eni] [ruːm] [tuː; tə][sɪt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

had	scarcely	any	room	to	sit	comfortably	.
有	几乎	任何	房间	到	坐	舒适地	.

穆斯塔法又高又胖，而他的驴却很小，可怜的小扎伊达几乎没有舒服的坐姿空间。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [hɪr] [mɛnə] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp]

George	could	hear	Menah	shaking	with	laughter	at	her	sister's	efforts	to	keep
乔治	可以	听到	梅纳	摇晃	和	笑声	在	她	姐妹	努力	到	保持

[frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] ['evri] [baʊns] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] [geɪv] .

from	slipping	off	at	every	bounce	the	donkey	gave	.
从	滑倒	离开	在	每一个	弹跳	这	驴	给予	.

乔治能听到梅娜笑得浑身颤抖，因为她妹妹努力不让自己在驴子每次弹跳时滑下来。

['miːnwaɪl] [ˌmʊ'stɑːfə] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Meanwhile	Mustapha	,	quite	unconscious	that	they	were	amused	at	him	,
同时	穆斯塔法	,	相当	无意识	那	他们	是	觉得好笑	在	他	,

与此同时，穆斯塔法完全没有意识到他们都在嘲笑他。

[wʌz; wəz] ['greɪvli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [brɪks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [roʊd]

was	gravely	telling	them	that	the	high	wall	of	bricks	which	followed	their	road
曾是	严重地	讲述	他们	那	这	高的	墙	的	砖块	哪个	随后	他们的	路

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] - [taɪm] ['baʊndri] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ]

was	the	old	-	time	boundary	to	Egypt	and	was	built	to	keep	back	the
曾是	这	老的	-	时间	边界	到	埃及	和	曾是	建造	到	保持	后退	这

['hɔːdz] [ʌv; əv][baː'bɛərɪənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

hordes	of	barbarians	from	the	south	,
成群结队	的	野蛮人	从	这	南	,

他严肃地告诉他们，沿着这条路修建的高高的砖墙是古埃及的边界，是为了抵御南方蛮族的入侵而建造的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

but	now	Egypt	was	a	[	111	]
但	现在	埃及	曾是	一个	[	-	]

但现在埃及是[111]

[mʌtʃ] ['greɪtər] ['kʌntri]

much	greater	country
很多	更大的	国家

更广阔的国家

[ænd; ənd] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɔːl] .

and	went	far	beyond	this	wall	.
和	去	远的	超过	这	墙	.

而且远远超出了这堵墙。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [hɪr]
Soon they came into a little village on the bank of the river which spread out here
很快 他们 来了 进入 一个 小的 村庄 在 这 银行 的 这 河 哪个 传播 出去 这里
[laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] .
like a lake .
喜欢 一个 湖 .

很快，他们来到河岸边的一个小村庄，河水在这里像湖泊一样铺展开来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [wen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The children laughed when they dismounted and looked at each other .
这 孩子们 笑了 什么时候 他们 下马 和 看起来 在 每个 其他 .

孩子们下马后互相看了一眼，都笑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃnz] [lʊkt] [waɪt] .
They were so covered with dust that the brown little Egyptians looked white .
他们 是 所以 涵盖 和 灰尘 那 这 棕色的 小的 埃及人 看起来 白色的 .

他们身上沾满了灰尘，以至于这些棕色皮肤的小埃及人看起来像是白色的。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]
They shouted and clapped their hands with glee when Mustapha told them to
他们 喊叫 和 鼓掌 他们的 双手 和 高兴 什么时候 穆斯塔法 讲述 他们 到
[get] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [boʊt] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlərz] .
get into a big boat painted with the brightest colours .
得到 进入 一个 大的 船 绘 和 这 最亮的 颜色 .

当穆斯塔法告诉他们要登上涂着最鲜艳颜色的大船时，他们欢呼雀跃，拍手叫好。

[sɪks] [tɔːl] [blæk] [suːdə'niːz] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [red] [fez] , [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
Six tall black Soudanese , dressed in white , with red fezes , pulled at the oars ,
六 高的 黑色的 苏丹人 , 穿着 在 白色的 , 和 红色的 费兹 , 拉 在 这 桨 ,

六名身材高大的苏丹黑人男子，身着白色服装，头戴红色毡帽，正在划桨。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃænt] .
keeping time to a queer sort of chant .
保持 时间 到 一个 酷儿 种类 的 呗 .

伴着一种奇特的吟唱打着节拍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊəz] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The children were so busy watching the rowers that , before they knew it ,
这 孩子们 是 所以 忙碌的 观看 这 划船者 那 , 前 他们 知道 它 ,

孩子们全神贯注地观看划船比赛，以至于不知不觉中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [pæst][ə; eɪ]['taɪni]['temp(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were gliding past a tiny temple that seemed to be rising out of the
['wɔːtər] .
water .
水 .

他们滑过一座仿佛从水中升起的小寺庙。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['iːdʒɪpt] , " [sed]
" This is the ancient temple of Philæ , one of the most beautiful in Egypt , " said
" 这 是 这 古老的 寺庙 的 - , 一 的 这 最多 美丽的 在 埃及 , " 说
[ˌmʊ'stɑːfə] .
Mustapha .
穆斯塔法 .

“这是菲莱古神庙，是埃及最美丽的神庙之一，”穆斯塔法说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,
" It is on an island ,
" 它 是 在 一个 岛 ,

它位于一个岛上，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [dæm][ʌv; əv] [æ'swɑ:n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] [ɪz] [-]

but	since	the	great	dam	of	Assouan	was	built	the	island	itself	is	[	112	]
但	自从	这	伟大的	坝	的	阿苏安	曾是	建造	这	岛	本身	是	[	-	]

但自从阿苏安大坝建成以来，该岛本身就[112]

['kʌvərd] [baɪ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dæm][ɪz] [reɪzd] [stɪl] ['haɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,

covered	by	water	,	and	if	the	dam	is	raised	still	higher	,	as	they	talk	of	doing	,
涵盖	经过	水	,	和	如果	这	坝	是	提高	仍然	更高	,	作为	他们	讲话	的	正在做	,

被水淹没，如果像他们所说的那样，大坝再加高一些，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ɔ:r][pər'hæps] [dɪ'strɔɪd] , [wɪtʃ]

the	little	temple	will	be	entirely	covered	with	water	,	or	perhaps	destroyed	,	which
这	小的	寺庙	将要	是	完全	涵盖	和	水	,	或者	也许	损毁	,	哪个

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

would	be	a	pity	.
会	是	一个	遗憾	.

这座小寺庙将会完全被水淹没，或者被摧毁，那将非常可惜。

" [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dæm] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [boʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər]

"	On	arriving	at	the	great	dam	they	got	into	another	boat	which	took	them	over
"	在	抵达	在	这	伟大的	坝	他们	得到	进入	其他	船	哪个	采取	他们	超过

[ðə; ði][fɜ:rst]['kætərækt] ,

the	First	Cataract	,
这	第一的	白内障	,

“到达大坝后，他们换乘另一艘船，驶过第一瀑布。”

[ɔ:r] ['wɔ:tərfɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] .

or	waterfall	,	on	the	Nile	.
或者	瀑布	,	在	这	尼罗河	.

或者尼罗河上的瀑布。

[nɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['eni] [mi:nz] ,

Not	over	the	worst	part	of	it	by	any	means	,
不是	超过	这	最差	部分	的	它	经过	任何	方法	,

当然，最糟糕的时期还没有过去。

[bʌt; bət] [kwaɪt] " ['skeri] " [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] .

but	quite	"	scary	"	enough	for	the	little	girls	.
但	相当	"	可怕的	"	足够的	为了	这	小的	女孩们	.

但对小女孩来说，这已经足够“吓人”了。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [bæk] [æt; ət] [æ'swɑ:n] .

Shortly	after	they	were	again	back	at	Assouan	.
不久	后	他们	是	再次	后退	在	阿苏安	.

不久之后，他们又回到了阿苏安。

[dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

George	would	have	liked	to	have	kept	on	up	the	river	to	the	city	of
乔治	会	有	喜欢	到	有	保留	在	向上	这	河	到	这	城市	的

[ka:'tu:m] ,

Khartoum	,
喀土穆	,

乔治本想继续沿河而上，前往喀土穆市。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sku:l] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]

where	there	is	a	great	school	or	college	erected	as	a	memorial	to	General
在哪里	那里	是	一个	伟大的	学校	或者	大学	竖立	作为	一个	纪念馆	到	一般的

['gɔ:rdn] ,

Gordon	,
戈登	,

那里有一所伟大的学校或学院，是为了纪念戈登将军而建造的。

[huː] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] ,

who	opened	up	and	first	introduced	outside	civilization	into	these	parts	,
WHO	打开	向上	和	第一的	介绍	外部	文明	进入	这些	部分	,

是谁开启了这片土地的大门，并将外来文明引入其中?

[bʌt; bət][ðer; ðər][plænz] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [taɪm] .

but	their	plans	would	not	permit	of	spending	the	extra	time	.
但	他们的	计划	会	不是	允许	的	开支	这	额外的	时间	.

但他们的计划不允许他们花费额外的时间。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skuːl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪz]

To	-	day	this	magnificent	school	is	filled	with	intelligent	,	hard	-	working	Egyptian	boys
到	-	天	这	壮丽	学校	是	已填	和	聪明的	,	难的	-	在职的	埃及人	男孩们

[huː] ,

who	,
WHO	,

如今，这所宏伟的学校里充满了聪明勤奋的埃及男孩，他们

[wen] [ðeɪ] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

when	they	leave	college	and	go	out	among	their	fellows	,
什么时候	他们	离开	大学	和	去	出去	之中	他们的	伙伴们	,

当他们离开大学，步入同龄人之中时，

[duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

do	much	to	benefit	and	lift	them	from	the	ignorance	and	superstition
做	很多	到	益处	和	举起	他们	从	这	无知	和	迷信

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] . [-]

which	formerly	existed	.	[	113	]
哪个	以前	存在	.	[	-	]

对他们大有裨益，使他们摆脱了以前存在的无知和迷信。[113]

[soʊ][ðə; ði]['aɪsɪs][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌdɑːhə'biːə] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] ,

So	the	Isis	was	headed	for	home	,	and	the	good	dahabeah	raced	along	,
所以	这	伊西斯	曾是	标题	为了	家	,	和	这	好的	达哈贝亚	比赛	沿着	,

于是，伊西斯号正驶向家园，而善良的达哈比亚号也紧随其后。

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

borne	by	the	strong	current	of	the	river	,
出生	经过	这	强的	当前的	的	这	河	,

被湍急的河水冲刷着，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [hoʊm] .

as	if	it	knew	it	was	on	its	way	home	.
作为	如果	它	知道	它	曾是	在	它是	方式	家	.

仿佛它知道自己正在回家的路上。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

The	happy	days	passed	quickly	and	our	little	friends	had	many	adventures	of
这	快乐的	天	通过了	迅速地	和	我们的	小的	朋友们	有	许多	冒险	的

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

which	there	is	not	time	to	tell	you	.
哪个	那里	是	不是	时间	到	告诉	你	.

快乐的日子转瞬即逝，我们的小伙伴们经历了很多冒险，但没有时间一一讲述。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['fɜːrtl] ['kʌntri] [ə'bʌv] ['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd] [nɪə] - [hoʊm]

As	they	came	to	the	wide	fertile	country	above	Cairo	,	and	neared	Abdal's	home
作为	他们	来了	到	这	宽的	沃	国家	多于	开罗	,	和	接近	-	家

,

,
,

当他们来到开罗上方广袤肥沃的土地上，接近阿卜杜勒的家时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,

the	children	were	on	a	sharp	lookout	,
这	孩子们	是	在	一个	锋利的	瞭望台	,

孩子们警惕极了。

[ænd; ənd][æb'dɑːl][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [miːt]

and	Abdal	was	wondering	who	would	come	down	to	the	river	to	meet
和	阿卜达尔	曾是	好奇	WHO	会	来	向下	到	这	河	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阿卜杜勒心想，谁会下到河边来迎接他们呢?

[wen] [ðə; ði]['aɪsɪs][dɪd] [rʌn] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [praʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] -

When	the	Isis	did	run	her	sharp	prow	into	the	bulrushes	at	the	little	landing	-
什么时候	这	伊西斯	做过	跑步	她	锋利的	船首	进入	这	芦苇	在	这	小的	降落	-

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - ['fɑːðər] ,

place	for	the	farm	of	Abdal's	father	,
地方	为了	这	农场	的	-	父亲	,

当“伊西斯”号尖锐的船头撞上阿卜杜勒父亲农场小码头的芦苇丛时

[wer] [ˌmʊ'stɑːfə] [prə'poʊzd] [tuː; tə][stɑːp] , [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [mʌstæfəz] [frendz] [ðer; ðər] ,

where	Mustapha	proposed	to	stop	,	not	only	were	all	of	Mustapha's	friends	there	,
在哪里	穆斯塔法	建议的	到	停止	,	不是	仅有的	是	全部	的	穆斯塔法的	朋友们	那里	,

穆斯塔法提议停车的地方，不仅穆斯塔法的所有朋友都在那里，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst]

but	most	of	the	villagers	besides	,	and	they	all	gave	the	visitors	the	heartiest
但	最多	的	这	村民们	除了	,	和	他们	全部	给予	这	访客	这	最真挚的

[ʌv; əv] ['welkəmz] .

of	welcomes	.
的	欢迎	.

但除此之外，大多数村民都给予了来访者最热烈的欢迎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

There	was	Abdal's	father	and	mother	and	the	baby	,	and	his	little
那里	曾是	-	父亲	和	母亲	和	这	婴儿	,	和	他的	小的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

阿卜杜勒的父母、婴儿和弟弟都在场。

[huː] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪzɪtər]

who	kissed	him	on	both	cheeks	,	and	each	in	turn	took	the	hand	of	each	visitor
WHO	亲吻	他	在	两个都	脸颊	,	和	每个	在	转动	采取	这	手	的	每个	游客

,

,
,

他们亲吻了他的双颊，然后依次握住每位来访者的手。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

kissing	his	own	hand	at	the	same	time	,	a	pretty	little	custom	among	these	people
接吻	他的	自己的	手	在	这	相同的	时间	,	一个	漂亮的	小的	风俗	之中	这些	人们

. [-]

.	[	114	]

. [-]

同时亲吻自己的手，这是当地人的一种可爱小习俗。[114]

['æftər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lændɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

After	the	actual	landing	Uncle	Ben	and	George	mounted	the	donkeys	,
后	这	实际的	降落	叔叔	本	和	乔治	安装	这	驴	,

飞机真正着陆后，本叔叔和乔治骑上了驴。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [fʊt] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ,

and	followed	by	the	others	on	foot	,	all	talking	and	in	the	highest	spirits	,
和	随后	经过	这	其他的	在	脚	,	全部	说	和	在	这	最高	烈酒	,

其他人随后步行跟上，大家都在交谈，精神状态很好。

[ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][raɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

they	rode	for	some	distance	through	great	fields	of	cotton	and	rice	until	they
他们	骑	为了	一些	距离	通过	伟大的	字段	的	棉布	和	米	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['nesəld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] .

came	to	a	little	village	nestled	away	in	the	midst	of	palm	-	trees	.
来了	到	一个	小的	村庄	依偎	离开	在	这	中间	的	棕榈	-	树木	.

他们骑马穿过大片棉花田和稻田，走了很远的路，最后来到一个隐匿在棕榈树丛中的小村庄。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] - ['fɑːðɚz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Here	they	stopped	at	Abdal's	father's	house	,	which	was	the	biggest	in	the	village	,
这里	他们	停止	在	-	父亲的	房子	,	哪个	曾是	这	最大	在	这	村庄	,

他们在这里停在了阿卜杜勒父亲的房子前，那是村里最大的房子。

[fɔːr; fər]['æli] - ['hiː'dʒæz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] "

for	Ali	-	Hijaz	was	the	chief	man	of	the	little	village	and	had	many	"
为了	阿里	-	希贾兹	曾是	这	首席	男人	的	这	小的	村庄	和	有	许多	"

[ˊfeləhiːn] , " [ɔːr] ['leɪbərər] ,

fellaheen	,	"	or	labourers	,
费拉欣	,	"	或者	劳工	,

因为阿里·希贾兹是这个小村庄的首领，他有很多“fellaheen”，也就是劳工。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] , [raɪs] , [ænd; ənd] [keɪn] [fiːldz] .

working	in	his	cotton	,	rice	,	and	cane	fields	.
在职的	在	他的	棉布	,	米	,	和	甘蔗	字段	.

在他的棉花地、稻田和甘蔗地里劳作。

['æli] - - [haʊs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [mʌd] [brɪks] ,

Ali	-	Hijaz's	house	,	like	all	the	houses	in	the	village	,	was	built	of	mud	bricks	,
阿里	-	-	房子	,	喜欢	全部	这	房屋	在	这	村庄	,	曾是	建造	的	泥	砖块	,

阿里·希贾兹的房子和村里所有的房子一样，都是用泥砖砌成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [liːvz] ,

which	had	first	been	baked	by	the	sun	;	it	was	thatched	with	palm	-	leaves	,
哪个	有	第一的	到过	烘焙	经过	这	太阳	;	它	曾是	茅草屋顶	和	棕榈	-	树叶	,

它先是被太阳晒干，然后盖上了棕榈叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] ['streŋθnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['ræftəz]

and	the	trunks	of	palm	-	trees	strengthened	the	walls	and	formed	the	rafters
和	这	树干	的	棕榈	-	树木	加强	这	墙壁	和	形成	这	椽子

.

:

.

棕榈树干加固了墙壁，并构成了屋架。

[ðer; ðər][hoʊst][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Their	host	invited	them	into	a	large	room	,
他们的	主持人	受邀	他们	进入	一个	大的	房间	,

主人邀请他们进入一个大房间，

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][mæts] [spred] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

where	they	all	seated	themselves	on	mats	spread	on	the	hard	earthen	floor	.
在哪里	他们	全部	坐着	他们自己	在	垫子	传播	在	这	难的	土	地面	.

他们都坐在铺在坚硬泥土地面上的垫子上。

[waɪl] ['æli] - ['hiː'dʒæz] ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['winθrəp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] [-]

While	Ali	-	Hijaz	offered	Mr	.	Winthrop	a	long	-	stemmed	[	115	]
尽管	阿里	-	希贾兹	提供	先生	.	温斯罗普	一个	长的	-	茎	[	-	]

阿里·希贾兹向温斯罗普先生提供了一根长茎[115]

[paɪp] [tuː; tə] [smoʊk] ,
pipe **to** **smoke** **,**
管道 到 抽烟 ,

烟斗

[æb'dɑːl] [ænd; ənd] [nɑːbʊːl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ærəb] [ˌkæ'feɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm]
Abdal **and** **Nabul** **ran** **to** **the** **little** **Arab** **café** **of** **the** **village** **and** **soon** **came**
阿卜达尔 和 纳布尔 跑 到 这 小的 阿拉伯 咖啡店 的 这 村庄 和 很快 来了
[bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['met(ə)l] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kʌps] [ænd; ənd]
back **bringing** **a** **big** **metal** **tray** **on** **which** **were** **a** **number** **of** **small** **cups** **and**
后退 带来 一个 大的 金属 托盘 在 哪个 是 一个 数字 的 小的 杯子 和
['taɪni] [tɪn] [pɔts] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
tiny **tin** **pots** **of** **coffee** **.**
微小的 锡 锅 的 咖啡 .

阿卜杜勒和纳布尔跑到村里那家阿拉伯小咖啡馆，很快就回来了，手里拿着一个大金属托盘，上面放着许多小杯子和装有咖啡的小锡罐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]
This **was** **put** **in** **the** **middle** **of** **the** **floor** **and** **each** **person** **was** **served** **with**
这 曾是 放 在 这 中间 的 这 地面 和 每个 人 曾是 服务 和
[ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔts] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
a **cup** **and** **one** **of** **the** **little** **pots** **of** **coffee** **.**
一个 杯子 和 一 的 这 小的 锅 的 咖啡 .

它被放在房间中央，每个人都分到一杯咖啡和一小壶咖啡。

[mɛnə] [ænd; ənd] ['zeɪdə] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] , [waɪl] [ðer; ðər] [tuː]
Menah **and** **Zaida** **amused** **themselves** **playing** **with** **the** **baby** **,** **while** **their** **two**
梅纳 和 扎伊达 觉得好笑 他们自己 玩耍 和 这 婴儿 , 尽管 他们的 二
['mʌðərz] ['gɒsɪp] [tə'geðər] ,
mothers **gossiped** **together** **,**
母亲们 闲聊 一起 ,

梅娜和扎伊达玩着婴儿玩耍，她们的两位母亲则在一旁闲聊。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'mɑːd] ,
and **George** **made** **friends** **with** **Abdal's** **little** **brother** **Amad** **,**
和 乔治 制成 朋友们 和 - 小的 兄弟 阿马德 ,

乔治和阿卜杜勒的弟弟阿马德成了朋友。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [lʊkt] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrbən]
whom **he** **thought** **looked** **very** **cunning** **in** **his** **white** **cotton** **gown** **and** **little** **turban**
谁 他 想法 看起来 非常 狡猾 在 他的 白色的 棉布 袍 和 小的 头巾
[stʌk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [hed] .
stuck **on** **his** **clean** **-** **shaven** **head** **.**
卡住 在 他的 干净的 - 剃光 头 .

他觉得那个穿着白色棉布长袍、头上戴着小头巾、剃得干干净净的人看起来很狡猾。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] ,
" **Just** **think** **,** **Uncle** **Ben** **,** **"** **laughed** **George** **,**
" 只是 思考 , 叔叔 本 , " 笑了 乔治 ,

“想想看，本叔叔，”乔治笑着说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] ['berli] [wɔːk] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [æt; ət] [faɪv]
" **he** **can** **barely** **walk** **and** **yet** **he** **goes** **to** **the** **village** **school** **at** **five**
" 他 能 仅仅 走 和 然而 他 去 到 这 村庄 学校 在 五
[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪz] [tɪl] ['sʌndaʊn] ,
o'clock **in** **the** **morning** **and** **stays** **till** **sundown** **,**
点钟 在 这 早晨 和 停留 直到 日落 ,

“他几乎都走不动路了，却每天早上五点到村里的学校，一直待到日落。”

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

only	coming	home	for	dinner	in	the	middle	of	the	day	.
仅有的	未来	家	为了	晚餐	在	这	中间	的	这	天	.

每天中午才回家吃晚饭。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[bʌt; bət] [ðæts] [hɑːrd] [wɜːrk] ! "

but	that's	hard	work	!	"
但	那就是	难的	工作	!	"

但这可是很辛苦的！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][hiː; hi] [ləːnz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] — [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['baɪb(ə)l] —

"	And	then	,	all	he	learns	is	to	recite	the	Koran	—	the	Mohammedan	Bible	—
"	和	然后	,	全部	他	学习	是	到	背诵	这	《古兰经》	—	这	穆罕默丹	圣经	—

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

at	the	top	of	his	voice	,
在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“然后，他学到的就只有大声背诵《古兰经》——伊斯兰教的圣经。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['winθrəp] . [-]

"	replied	Mr	.	Winthrop	.	[	116	]
"	回复	先生	.	温斯罗普	.	[	-	]

温斯罗普先生回答道。[116]

" [ə; eɪ] ['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kriːkɪŋ] ['wʊd(ə)n]

"	A	LAZY	-	LOOKING	OLD	CAMEL	WAS	SLOWLY	TURNING	A	GREAT	CREAKING	WOODEN
"	一个	懒惰的	-	寻找	老的	骆驼	曾是	缓慢地	转弯	一个	伟大的	嘎吱作响	木制的

[wiːl] . "

WHEEL	.	"
车轮	.	"

“一头看起来很懒的老骆驼正慢慢地转动着一个巨大的、吱吱作响的木轮。”

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [groʊn] .

"	That	little	mite	!	"	said	George	with	a	mock	groan	.
"	那	小的	螨虫	!	"	说	乔治	和	一个	嘲笑	呻吟	.

“那个小家伙！”乔治假装呻吟道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	Well	,	I	am	glad	I	go	to	school	in	America	.
"	出色地	,	我	是	高兴的	我	去	到	学校	在	美国	.

“嗯，我很高兴能在美国上学。”

" [bʌt; bət][ə'mɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [fæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	Amad	seemed	to	grow	fat	in	spite	of	it	,
"	但	阿马德	似乎	到	生长	胖的	在	尽管如此	的	它	,

但阿马德似乎尽管如此还是长胖了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['truːpt] [aʊt] [tuː; tə]

and	was	at	the	head	of	the	procession	when	the	children	trooped	out	to
和	曾是	在	这	头	的	这	游行	什么时候	这	孩子们	成群结队	出去	到

[siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

see	the	village	.
看	这	村庄	.

当孩子们列队出来参观村庄时，他走在队伍的最前面。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [ə'laɪk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][bɪg] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd][noʊ] ['wɪndoʊz] ,

All	the	houses	looked	alike	,	with	only	one	big	wooden	door	and	no	windows	,
全部	这	房屋	看起来	同样	,	和	仅有的	一	大的	木制的	门	和	不	视窗	,

所有的房子看起来都一样，都只有一扇大木门，没有窗户。

[dʒʌst]['lɪt(ə)l] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

just	little	slits	in	the	walls	for	air	and	light	.
只是	小的	缝隙	在	这	墙壁	为了	空气	和	光	.

墙上只有一些小缝隙，用来通风和采光。

[wɪ'ðɪn] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [seɪv] [sʌm; səm] [rʌgz] ,

Within	most	of	these	houses	there	was	no	furniture	of	any	kind	,	save	some	rugs	,
之内	最多	的	这些	房屋	那里	曾是	不	家具	的	任何	种类	,	节省	一些	地毯	,

这些房子里大多没有家具，只有一些地毯。

[mæts] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ksɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] ,

mats	,	and	cooking	utensils	,	and	a	few	boxes	made	of	the	wood	of	the	palm	-	tree	,
垫子	,	和	烹饪	餐具	,	和	一个	很少	盒子	制成	的	这	木头	的	这	棕榈	-	树	,

垫子、炊具，以及几个用棕榈树木材制成的盒子，

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli] [kloʊðz] .

in	which	to	keep	the	family	clothes	.
在	哪个	到	保持	这	家庭	衣服	.

用来存放家人衣服。

- ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tu:] [ˌjʊrə'pi:ən] [bedz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] ,

Abdal's	father	had	two	European	beds	in	his	house	which	he	had	brought	from	Cairo	,
-	父亲	有	二	欧洲的	床	在	他的	房子	哪个	他	有	带来	从	开罗	,

阿卜杜勒的父亲家里有两张欧式床，是他从开罗带来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [nu:] - ['fæŋgəld] [θɪŋz] .

but	the	villagers	had	no	use	for	such	new	-	fangled	things	.
但	这	村民们	有	不	使用	为了	这样的	新的	-	时髦的	事物	.

但村民们对这些新奇玩意儿毫无用处。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][æb'dɑ:l] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ,

As	they	walked	along	all	the	little	village	children	ran	out	to	talk	to	Abdal	and	followed	them	until	,
作为	他们	步行	沿着	全部	这	小的	村庄	孩子们	跑	出去	到	讲话	到	阿卜达尔	和	随后	他们	直到	,

他们边走边聊，村里的小孩都跑出来和阿卜杜勒说话，一直跟着他们，直到.....

[æz; əz][nɑ:bʊ:l] [sed] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] .

as	Nabul	said	,	the	procession	looked	like	a	kite	with	a	long	tail	.
作为	纳布尔	说	,	这	游行	看起来	喜欢	一个	风筝	和	一个	长的	尾巴	.

正如纳布尔所说，游行队伍看起来像一只长着长尾巴的风筝。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [dɔ:gz][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:t] [-]

There	were	almost	as	many	dogs	as	children	,	and	George	fought	[	117	]
那里	是	几乎	作为	许多	狗	作为	孩子们	,	和	乔治	战斗	[	-	]

狗的数量几乎和孩子一样多，乔治打架[117]

['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋgrəl] [kɜ:rs] [ðæt] [bɑ:rkt] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] .

rather	shy	of	the	fierce	-	looking	mongrel	curs	that	barked	at	their	heels	.
相当	害羞的	的	这	凶猛的	-	寻找	杂种狗	曲线	那	吠叫	在	他们的	高跟鞋	.

他们似乎对那些在他们身后狂吠的凶猛杂种狗有些畏惧。

[æb'dɑ:l] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [sɑ:'ki:eɪ] , " [ɔ:r]['wɔ:tər] -

Abdal	**took**	**them**	**into**	**the**	**fields**	**where**	**there**	**was**	**a**	**"**	**sakiyeh**	**,**	**"**	**or**	**water**	**-**
阿卜达尔	采取	他们	进入	这	字段	在哪里	那里	曾是	一个	"	萨基耶	,	"	或者	水	-

[wi:l] ,

wheel	**,**
车轮	,

阿卜杜勒带他们来到田野里，那里有一个“萨基耶”(sakiyeh)，也就是水车。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['wɔ:tərd] .

by	**which**	**the**	**fields**	**are**	**watered**	**.**
经过	哪个	这	字段	是	浇水	.

田地就是靠它灌溉的。

[ə; eɪ]['leɪzi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kri:kɪŋ] ['wʊd(ə)n] [wi:l] ,

A	**lazy**	**-**	**looking**	**old**	**camel**	**was**	**slowly**	**turning**	**a**	**great**	**creaking**	**wooden**	**wheel**	**,**
一个	懒惰的	-	寻找	老的	骆驼	曾是	缓慢地	转弯	一个	伟大的	嘎吱作响	木制的	车轮	,

一头看起来很懒散的老骆驼正缓缓地转动着一个巨大的、吱吱作响的木轮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜ:rnd] [ə'nʌðər] [wi:l] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

and	**this**	**turned**	**another**	**wheel**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**which**	**were**	**fastened**	**a**	**lot**	**of**
和	这	转向	其他	车轮	在	这	轮缘	的	哪个	是	系紧	一个	很多	的

['ɜ:rθn] ['dʒɑ:rz] .

earthen	**jars**	**.**
土	罐子	.

而这又带动了另一个轮子转动，轮子边缘上固定着许多陶罐。

[ði:z] ['dʒɑ:rz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [wi:l] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

These	**jars**	**were**	**filled**	**with**	**water**	**as**	**the**	**wheel**	**went**	**down**	**into**	**a**	**sort**	**of**
这些	罐子	是	已填	和	水	作为	这	车轮	去	向下	进入	一个	种类	的

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

当车轮向下驶入类似水井的地方时，这些罐子就被装满了水。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɑ:rz][wʌz; wəz] ['emptid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ]

and	**as**	**it**	**came**	**up**	**the**	**water**	**from**	**the**	**jars**	**was**	**emptied**	**into**	**a**	**ditch**
和	作为	它	来了	向上	这	水	从	这	罐子	曾是	清空	进入	一个	沟

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	**carried**	**it**	**over**	**the**	**fields**	**in**	**every**	**direction**	**.**
哪个	携带	它	超过	这	字段	在	每一个	方向	.

水从罐子里流出来后，被倒入沟渠，沟渠将水引向四面八方的田野。

[hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

Here	**for**	**the**	**first**	**time**	**George**	**saw**	**a**	**camel**	**ploughing**	**,**	**and**	**such**	**a**	**funny**
这里	为了	这	第一的	时间	乔治	锯	一个	骆驼	耕作	,	和	这样的	一个	有趣的

[plaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

plough	**it**	**was**	**!**
犁	它	曾是	!

乔治第一次见到骆驼耕地，那耕地方式真是滑稽极了！

[dʒʌst][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['aɪərn][tɪp][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt]

Just	**a**	**log**	**of**	**wood**	**with**	**a**	**pointed**	**iron**	**tip**	**at**	**one**	**end**	**and**	**an**	**upright**
只是	一个	日志	的	木头	和	一个	尖	铁	提示	在	一	结尾	和	一个	直立

[poʊl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

pole	**at**	**the**	**other**	**,**
极	在	这	其他	,

只是一根木头，一端装有一个尖铁头，另一端装有一个直立的杆子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plaʊmən] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

by	**which**	**the**	**ploughman**	**could**	**guide**	**it**	**.**
经过	哪个	这	耕夫	可以	指导	它	.

耕夫可以借此来引导它。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [faʊnd] ['æli] - ['hiːdʒæz][hæd; həd]

When	they	got	back	to	the	home	at	sunset	they	found	Ali	-	Hijaz	had
什么时候	他们	得到	后退	到	这	家	在	日落	他们	成立	阿里	-	希贾兹	有

[pə'sweidid] ['mɪstər] . ['winθrəp] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

persuaded	Mr	.	Winthrop	to	stay	a	day	or	two	,
被说服	先生	.	温斯罗普	到	停留	一个	天	或者	二	,

当他们日落时分回到家时，发现阿里-希贾兹已经说服温斯罗普先生留下来一两天。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [bɜːrd] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][raɪs] [fiːldz] , [ə; eɪ][spɔːrt] [-]

as	there	was	some	good	bird	shooting	in	his	rice	fields	,	a	sport	[	118	]
作为	那里	曾是	一些	好的	鸟	射击	在	他的	米	字段	,	一个	运动	[	-	]

因为他的稻田里有一些不错的猎鸟场所，这是一项运动[118]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

of	which	Uncle	Ben	was	very	fond	.
的	哪个	叔叔	本	曾是	非常	喜爱	.

本叔叔非常喜欢它。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

This	pleased	the	children	,
这	高兴	这	孩子们	,

孩子们很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] [kɔːld] "

and	that	evening	they	had	lots	of	fun	playing	one	of	their	games	called	"
和	那	晚上	他们	有	很多	的	乐趣	玩耍	一	的	他们的	游戏	称为	"

['pleɪɪŋ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Playing	Pasha	.
玩耍	帕夏	.

那天晚上，他们玩了一款叫做“扮演帕夏”的游戏，玩得非常开心。

" [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] " [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,

"	They	elected	a	"	Pasha	,	"	and	the	choice	fell	on	George	,
"	他们	当选	一个	"	帕夏	,	"	和	这	选择	跌倒	在	乔治	,

他们选举了一位“帕夏”，而最终的人选落到了乔治身上。

[huːm] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtər] [meɪd] [ʌv; əv][pɑːm] ['bræntʃɪz] .

whom	they	put	in	a	kind	of	litter	made	of	palm	branches	.
谁	他们	放	在	一个	种类	的	垃圾	制成	的	棕榈	分支	.

他们把他们放在用棕榈枝做成的担架上。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['kærid] [ðɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ræn] [bɪ'saɪd]

Four	of	their	number	carried	this	on	their	shoulders	while	the	rest	ran	beside
四	的	他们的	数字	携带	这	在	他们的	肩膀	尽管	这	休息	跑	旁

['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] [fɔːr; fər] [meɪk] - [bɪ'liːv] [tɔːtʃɪz] .

carrying	lighted	wisps	of	straw	and	hay	for	make	-	believe	torches	.
携带	照明	缕缕	的	稻草	和	干草	为了	制作	-	相信	火炬	.

其中四人肩扛着它，其余的人则在一旁奔跑，手里拿着点燃的稻草和干草，当作假火把。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['miːnwaɪl] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fluːt] ;

One	of	the	boys	meanwhile	beat	a	drum	,	and	another	played	a	small	flute	;
一	的	这	男孩们	同时	打	一个	鼓	,	和	其他	玩	一个	小的	长笛	;

与此同时，其中一个男孩敲起了鼓，另一个男孩吹奏了一支小笛子；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bəːnd] [aʊt]

and	thus	they	marched	around	the	village	until	the	torches	were	all	burned	out
和	因此	他们	行军	大约	这	村庄	直到	这	火炬	是	全部	烧伤	出去

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .

and	their	mothers	called	them	to	bed	.
和	他们的	母亲们	称为	他们	到	床	.

于是，他们绕着村庄游行，直到所有的火把都熄灭了，他们的母亲才叫他们上床睡觉。

[ðə; ði] [tuː] [gests] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] ,

The	two	guests	were	made	comfortable	in	one	of	the	beds	,
这	二	客人	是	制成	舒服的	在	一	的	这	床	,

两位客人舒适地睡在其中一张床上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kept] [fɔːr; fər][grænd] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] ,

which	were	only	kept	for	grand	occasions	like	this	,
哪个	是	仅有的	保留	为了	盛大	场合	喜欢	这	,

这些物品只在像这样的盛大场合才会保留。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['winθrəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

and	early	the	next	morning	Mr	.	Winthrop	and	his	host	,	with	Mustapha	,
和	早期的	这	下一个	早晨	先生	.	温斯罗普	和	他的	主持人	,	和	穆斯塔法	,

第二天一大早，温斯罗普先生和他的主人，以及穆斯塔法，

[wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə] [ʃuːt] [raɪs][bɜːrdz] .

were	off	to	shoot	rice	birds	.
是	离开	到	射击	米	鸟类	.

出发去射杀稻鸟。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] , " [sed] [æb'dɑːl] ,

"	We	will	go	and	see	the	wild	pigeons	,	"	said	Abdal	,
"	我们	将要	去	和	看	这	荒野	鸽子	,	"	说	阿卜达尔	,

“我们将去看野生鸽子，”阿卜杜勒说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

as	the	boys	wondered	how	they	should	[	119	]
作为	这	男孩们	想知道	如何	他们	应该	[	-	]

男孩们想知道他们应该怎么做[119]

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

amuse	themselves	.
娱乐	他们自己	.

自娱自乐。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ruːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . "

"	I	know	where	there	are	many	of	them	roosting	in	the	trees	.	"
"	我	知道	在哪里	那里	是	许多	的	他们	栖息	在	这	树木	.	"

我知道哪里有很多鸟栖息在树上。

" [gʊd] , " ['ænsər] [nɑːbʊːl] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs]

"	Good	,	"	answered	Nabul	,	clapping	his	hands	,	and	the	boys	started	off	across
"	好的	,	"	回答	纳布尔	,	鼓掌	他的	双手	,	和	这	男孩们	开始	离开	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

“好，”纳布尔拍着手回答道，男孩们便开始穿过田野。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [foʊk][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Egyptian	folk	are	very	fond	of	the	wild	pigeons	of	the	country	,
这	埃及人	民间	是	非常	喜爱	的	这	荒野	鸽子	的	这	国家	,

埃及人民非常喜爱该国的野生鸽子。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pets] .

and	like	to	catch	them	and	keep	them	for	pets	.
和	喜欢	到	抓住	他们	和	保持	他们	为了	宠物	.

他们喜欢捕捉它们，并把它们当宠物养。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [bɔɪz] , [tuː] ,

At	the	same	time	many	of	the	Egyptian	boys	,	too	,
在	这	相同的	时间	许多	的	这	埃及人	男孩们	,	也	,

与此同时，许多埃及男孩也是如此。

[ɑːr; ər][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [hʌnt] [ðiːz] ['dʒent(ə)l][bɜːrdz] ,

are	so	cruel	as	to	hunt	these	gentle	birds	,
是	所以	残忍的	作为	到	打猎	这些	温和的	鸟类	,

他们如此残忍，竟然猎杀这些温顺的鸟类。

['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θroʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .

killing	them	with	stones	which	they	throw	with	unerring	aim	.
杀	他们	和	石头	哪个	他们	扔	和	毫无错误	目的	.

他们用石头杀死了他们，投掷的石头百发百中。

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史!

[ðeɪ] [ruːst] [hɪr] , " ['wɪspəd] [æb'dɑːl][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [loʊ] [triːz] .

they	roost	here	,	"	whispered	Abdal	as	they	came	to	a	clump	of	low	trees	.
他们	栖息地	这里	,	"	低声说道	阿卜达尔	作为	他们	来了	到	一个	丛	的	低的	树木	.

“它们栖息在这里，”阿卜杜勒低声说道，他们走到了一丛低矮的树旁。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

Just	then	a	number	of	pigeons	flew	out	of	the	trees	;	at	the	same	time	,
只是	然后	一个	数字	的	鸽子	飞翔	出去	的	这	树木	;	在	这	相同的	时间	,

就在这时，一群鸽子从树上飞了出来；与此同时，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [wʌn] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

to	the	great	surprise	of	the	boys	,	one	apparently	was	injured	,	and	fell	to	the	ground	,
到	这	伟大的	惊喜	的	这	男孩们	,	一	显然	曾是	受伤	,	和	跌倒	到	这	地面	,

令男孩们大吃一惊的是，其中一个男孩显然受了伤，倒在了地上。

[ænd; ənd][nɑːbʊːl][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	Nabul	ran	to	pick	it	up	.
和	纳布尔	跑	到	挑选	它	向上	.

纳布尔跑过去捡了起来。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ɪndʒərd][ɪts][leg][ɔːr] [wɪŋ] .

Some	one	had	evidently	injured	its	leg	or	wing	.
一些	一	有	显然	受伤	它是	腿	或者	翼	.

显然有人弄伤了它的腿或翅膀。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [waɪld] , ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [bɔɪz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][nɑːbʊːl] ['kraɪɪŋ] ,

Just	then	two	wild	,	savage	-	looking	young	boys	came	dashing	up	to	Nabul	crying	,
只是	然后	二	荒野	,	野蛮的	-	寻找	年轻的	男孩们	来了	帅气	向上	到	纳布尔	哭泣	,

就在这时，两个看起来野性十足、凶神恶煞的男孩哭着冲向纳布尔。

" [ðaʊ] [hæst] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪm] ['pɪdʒɪns] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [-]

"	Thou	hast	killed	one	of	our	tame	pigeons	,	our	father	shall	beat	[	120	]
"	你	哈斯特	被杀	一	的	我们的	驯服	鸽子	,	我们的	父亲	将	打	[	-	]

“你杀死了我们的一只家鸽，我们的父亲将鞭打你[120]

[ðiː] , " ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][nɑːbʊːl] .

thee	,	"	trying	at	the	same	time	to	snatch	the	bird	away	from	Nabul	.
你	,	"	尝试	在	这	相同的	时间	到	抢夺	这	鸟	离开	从	纳布尔	.

你，同时试图从纳布尔手中夺走那只鸟。

" - [tɪz][nɑːt] [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] [nɑːbʊːl]['æŋgrəli] ,

"	'	Tis	not	true	,	"	returned	Nabul	angrily	,
"	-	的	不是	真的	,	"	返回	纳布尔	愤怒地	,

“那不是真的，”纳布尔愤怒地回答道。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][waɪld] ['pɪdʒɪn] [frʌm; frəm]
" **dost** **thou** **think** **I** **am** **such** **a** **dullard** **as** **not** **to** **know** **a** **wild** **pigeon** **from**
" 朋友 你 思考 我 是 这样的 一个 笨蛋 作为 不是 到 知道 一个 荒野 鸽子 从
[ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] ? "
a **tame** **one** **?** **"**
一个 驯服 一 ? "

“你以为我笨到连野鸽和家鸽都分不清吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðiːz] [bɜːrdz] [wel] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɪr] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ruːst] [ɪn] [ðiːz]
" **And** **I** **know** **these** **birds** **well** **,** **I** **have** **often** **been** **here** **,** **they** **always** **roost** **in** **these**
" 和 我 知道 这些 鸟类 出色地 , 我 有 经常 到过 这里 , 他们 总是 栖息地 在 这些
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

“我很了解这些鸟，我经常来这里，它们总是栖息在这些树上。”

" [ɪk'skleɪmd] [æb'dɑːl] .
" **exclaimed** **Abdal** **.**
" 惊呼 阿卜达尔 .

阿卜杜勒惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **I** **know** **thee** **,** **and** **I** **know** **that** **thy** **pigeons** **are** **far** **from** **here** **.**
" 我 知道 你 , 和 我 知道 那 你的 鸽子 是 远的 从 这里 .

“我认识你，也知道你的鸽子离这里很远。”

" [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] ,
" **The** **Egyptians** **in** **the** **country** **usually** **tame** **many** **of** **these** **pigeons** **,**
" 这 埃及人 在 这 国家 通常 驯服 许多 的 这些 鸽子 ,

“埃及人通常会驯养很多这种鸽子，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and **build** **them** **little** **houses** **to** **live** **in** **on** **the** **side** **of** **their** **own** **,**
和 建造 他们 小的 房屋 到 居住 在 在 这 边 的 他们的 自己的 ,

并为他们建造小房子，让他们住在自己家旁边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [mʌd] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
and **sometimes** **one** **will** **see** **a** **big** **mud** **tower** **in** **the** **village** **where** **hundreds** **of**
和 有时 一 将要 看 一个 大的 泥 塔 在 这 村庄 在哪里 数百 的
[ðiːz] ['pɪdʒɪns] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] .
these **pigeons** **live** **and** **build** **their** **nests** **.**
这些 鸽子 居住 和 建造 他们的 巢穴 .

有时人们会在村庄里看到一座巨大的泥塔，数百只鸽子在那里生活和筑巢。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] ,
In **the** **midst** **of** **the** **dispute** **a** **tall** **man** **with** **an** **ugly** **,**
在 这 中间 的 这 争议 一个 高的 男人 和 一个 丑陋的 ,

争执之中，一个身材高大、相貌丑陋的男人……

['skaʊlɪŋ] [feɪs] [stroʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt]
scowling **face** **strode** **up** **with** **a** **stick** **,** **so** **,** **thinking** **things** **were** **getting** **too** **hot**
皱眉 脸 大步走 向上 和 一个 戳 , 所以 , 思维 事物 是 获得 也 热的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

一个面带怒容的人拿着一根棍子走了过来，于是，他们觉得情况变得太棘手了。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɑːbʊːl] , [haʊ'evər] ,

our	little	friends	turned	and	fled	toward	the	village	,	Nabul	,	however	,
我们的	小的	朋友们	转向	和	逃亡	朝向	这	村庄	,	纳布尔	,	然而	,

[traɪ'ʌmfəntli] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] . [-]

triumphantly	holding	on	to	the	pigeon	.	[	121	]
凯旋而归	保持	在	到	这	鸽子	.	[	-	]

我们的小伙伴们转身逃向村庄，然而，纳布尔却得意洋洋地抓着鸽子。[121]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	other	hunting	party	had	brought	back	a	big	bag	of	birds	and	were
这	其他	打猎	派对	有	带来	后退	一个	大的	包	的	鸟类	和	是

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

well	pleased	with	the	day's	work	.
出色地	高兴	和	这	天	工作	.

另一队猎手带回了一大袋猎物，对当天的收获非常满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][həʊsts][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

The	next	day	they	were	to	take	leave	of	their	kind	hosts	and	go	back	to
这	下一个	天	他们	是	到	拿	离开	的	他们的	种类	主持人	和	去	后退	到

[ðə; ði]['aɪsɪs] .

the	Isis	.
这	伊西斯	.

第二天，他们就要告别热情好客的主人，返回伊西斯。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	George	awakened	in	the	early	morning	,
什么时候	乔治	觉醒	在	这	早期的	早晨	,

乔治清晨醒来时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]

such	a	wailing	met	his	ears	he	could	only	imagine	that	some	one	must	be
这样的	一个	哀嚎	遇见	他的	耳朵	他	可以	仅有的	想象	那	一些	一	必须	是

[ded] .

dead	.
死的	.

他听到如此凄厉的哭喊声，心想一定是有人死了。

['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led][frʌm; frəm]

Throwing	on	his	clothes	he	rushed	down	the	short	flight	of	steps	that	led	from
投掷	在	他的	衣服	他	匆忙	向下	这	短的	航班	的	步骤	那	引领	从

[hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði]

his	room	to	the	big	room	on	the	ground	floor	and	from	there	into	the
他的	房间	到	这	大的	房间	在	这	地面	地面	和	从	那里	进入	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他胡乱套上衣服，冲下从房间通往一楼大房间的短短几级台阶，然后从那里跑到院子里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [nɑːbʊːl] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ,

There	he	saw	Nabul	lying	face	downward	on	the	ground	beside	the	stable	door	,
那里	他	锯	纳布尔	说谎	脸	向下	在	这	地面	旁	这	稳定的	门	,

他看到纳布尔脸朝下躺在马厩门旁的地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['rɑːkɪŋ] [ðəm'selvz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz]

with	his	sisters	sitting	beside	him	rocking	themselves	backwards	and	forwards
和	他的	姐妹	坐着	旁	他	摇滚	他们自己	向后	和	前进

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

and	wailing	piteously	,
和	哀嚎	可怜地	,

他的姐妹们坐在他旁边，前后摇晃着身体，发出凄惨的哭声。

[waɪl] [æb'dɑ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l] [rʌʃt] ['waɪldli][ə'baʊt][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

while	Abdal	and	the	older	people	rushed	wildly	about	all	talking	at	once	.
尽管	阿卜达尔	和	这	老	人们	匆忙	疯狂地	关于	全部	说	在	一次	.

阿卜杜勒和老人们则忙着四处奔走，同时七嘴八舌地交谈着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[nɑ:bʊ:l] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] .

Nabul	,	are	you	hurt	?	"	cried	George	,	rushing	up	to	the	little	group	.
纳布尔	,	是	你	伤害	?	"	哭	乔治	,	匆忙	向上	到	这	小的	团体	.

“纳布尔，你受伤了吗？”乔治喊道，冲向那一小群人。

" ['tedi] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ɪz] [gɔ:n] , [sʌm; səm] [θi:f] [hæz; həz]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd][ɪn][wʌn] [breθ] . [-]

"	Teddy	Pasha	is	gone	,	some	thief	has	stolen	him	,	"	they	all	cried	in	one	breath	.	[	122	]
"	泰迪	帕夏	是	已消失	,	一些	贼	有	被盗	他	,	"	他们	全部	哭	在	一	气息	.	[	-	]

“泰迪帕夏不见了，被小偷偷走了，”他们齐声喊道。[122]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:] [tru:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	only	too	true	,	the	little	donkey	had	mysteriously	disappeared	in	the	night	.
它	曾是	仅有的	也	真的	,	这	小的	驴	有	神秘地	消失	在	这	夜晚	.

这完全属实，那头小驴在夜里神秘地消失了。

[nɑ:bʊ:l][hæd; həd][gɑ:t][ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə][get][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ðə; ði][boʊt] .

Nabul	had	got	up	early	to	get	the	Pasha	ready	for	their	return	to	the	boat	.
纳布尔	有	得到	向上	早期的	到	得到	这	帕夏	准备好	为了	他们的	返回	到	这	船	.

纳布尔早早起床，为帕夏返回船上做准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [gɔ:n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ;

He	had	found	the	little	donkey	gone	,	as	well	as	his	bridle	and	saddle	;
他	有	成立	这	小的	驴	已消失	,	作为	出色地	作为	他的	辔	和	鞍	;

他发现小驴不见了，连同它的缰绳和鞍具也不见了；

[nɑ:bʊ:l][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

Nabul	had	been	looking	for	him	ever	since	and	had	just	come	back	broken	-	hearted	.
纳布尔	有	到过	寻找	为了	他	曾经	自从	和	有	只是	来	后退	破碎的	-	心地	.

从那时起，纳布尔就一直在寻找他，刚刚伤心地回来了。

" [oʊ] , [nɑ:bʊ:l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	Nabul	,	we	are	sure	to	find	him	!
"	哦	,	纳布尔	,	我们	是	当然	到	寻找	他	!

“哦，纳布尔，我们一定能找到他！”

[kʌm] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [lʊk] , " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [hɪm'self] ,

Come	and	we	will	all	look	,	"	cried	George	,	nearly	ready	to	cry	himself	,
来	和	我们	将要	全部	看	,	"	哭	乔治	,	几乎	准备好	到	哭	他自己	,

“来，我们一起看！”乔治喊道，他自己也几乎要哭出来了。

— [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stiːd] .

—	he	had	grown	really	attached	to	his	little	steed	.
—	他	有	生长	真的	随附的	到	他的	小的	骏马	.

他已经深深地爱上了他的小马。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]['woʊbɪˌgɔːn; 'woʊbɪˌgɑːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Poor	little	Nabul	lifted	up	a	wobegone	face	and	slowly	rose	to	his	feet	.
贫穷的	小的	纳布尔	抬起	向上	一个	沃贝根	脸	和	缓慢地	玫瑰	到	他的	脚	.

可怜的小纳布尔抬起一张愁容满面的脸，慢慢地站了起来。

[hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

His	donkey	was	like	a	brother	to	him	,	and	he	felt	he	would	never	see	him	again	.
他的	驴	曾是	喜欢	一个	兄弟	到	他	,	和	他	毛毡	他	会	绝不	看	他	再次	.

他的驴就像他的兄弟一样，他觉得他再也见不到它了。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

No	one	thought	of	going	back	to	the	boat	until	the	little	donkey	was	found	,
不	一	想法	的	去	后退	到	这	船	直到	这	小的	驴	曾是	成立	,

直到找到那头小驴，谁也没想过要回到船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	whole	village	turned	out	to	search	for	him	.
和	这	所有的	村庄	转向	出去	到	搜索	为了	他	.

全村人都出来寻找他。

['sʌd(ə)nli] [nɑːbʊːl] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

Suddenly	Nabul	struck	his	forehead	with	his	hand	.
突然	纳布尔	击	他的	前额	和	他的	手	.

纳布尔突然用手击打自己的额头。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] !

"	I	know	now	!
"	我	知道	现在	!

我现在知道了！

[ðoʊz] [tuː] ['rʌfiən] [bɔɪz] [wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ] ! -

Those	two	ruffian	boys	we	saw	yesterday	!	'
那些	二	痞子	男孩们	我们	锯	昨天	!	-

昨天我们看到的那两个恶棍小子！

[tɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən] [-]

Tis	they	who	have	stolen	[	123	]
的	他们	WHO	有	被盗	[	-	]

是他们偷窃了[123]

[maɪ] ['dɑːŋki] .

my	donkey	.
我的	驴	.

我的驴。

[ðə; ði] [retʃiz] !

The	wretches	!
这	可怜虫	!

这群可怜虫！

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] !

This	is	their	revenge	!
这	是	他们的	复仇	!

这是他们的复仇！

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

We	will	go	to	their	house	and	demand	news	of	the	Pasha	,
我们	将要	去	到	他们的	房子	和	要求	消息	的	这	帕夏	,

我们将前往他们家，询问帕夏的消息。

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	cried	the	distracted	little	boy	.
"	哭	这	愣	小的	男生	.

“心不在焉的小男孩喊道。”

" ['fɑːloʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [æb'dɑːl] .

"	Follow	,	I	know	the	way	,	"	said	Abdal	.
"	跟随	,	我	知道	这	方式	,	"	说	阿卜达尔	.

“跟着我，我知道路。”阿卜杜勒说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [raɪs] [swɔmps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	boys	hurried	through	the	fields	and	rice	swamps	until	they	came	to	a
这	男孩们	慌忙	通过	这	字段	和	米	沼泽	直到	他们	来了	到	一个

['tʌmbld] - [daʊn] [gruːp] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] .

tumbled	-	down	group	of	mud	huts	.
翻滚	-	向下	团体	的	泥	小屋	.

男孩们匆匆穿过田野和稻田，直到来到一片摇摇欲坠的泥屋群前。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [seɪv] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

No	one	was	in	sight	save	an	ugly	-	looking	brute	of	a	dog	and	a	little
不	一	曾是	在	视线	节省	一个	丑陋的	-	寻找	蛮力	的	一个	狗	和	一个	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

除了一个长相丑陋的恶狗和一个小女孩之外，周围空无一人。

[huː] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] .

who	peered	at	the	strangers	from	behind	a	corner	of	a	wall	.
WHO	窥视	在	这	陌生人	从	在后面	一个	角落	的	一个	墙	.

他从墙角后面窥视着陌生人。

[nɑːbʊːl]['boʊldli] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Nabul	boldly	went	up	and	shook	the	heavy	wooden	door	of	the	house	and
纳布尔	大胆地	去	向上	和	摇晃	这	重的	木制的	门	的	这	房子	和

[kɔːld] ['laʊdli] ,

called	loudly	,
称为	高声	,

纳布尔大胆地走上前去，摇晃着房子厚重的木门，大声喊道：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

but	it	was	tightly	fastened	and	no	one	answered	.
但	它	曾是	紧紧	系紧	和	不	一	回答	.

但门锁很紧，没有人应答。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

He	then	gave	the	whistle	he	always	used	to	call	Teddy	Pasha	,
他	然后	给予	这	哨	他	总是	用过的	到	称呼	泰迪	帕夏	,

然后他吹响了他一直以来用来称呼泰迪帕夏的口哨。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

but	only	the	dog	began	to	bark	.
但	仅有的	这	狗	开始	到	吠	.

但只有狗开始吠叫。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

George	was	for	battering	in	the	door	,	but	the	boys	said	it	was	no	use	.
乔治	曾是	为了	殴打	在	这	门	,	但	这	男孩们	说	它	曾是	不	使用	.

乔治赞成破门而入，但男孩们说没用。

" ['tedi] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ˌem 'i:] , " [said] [nɑ:bʊ:l] ,
" Teddy is not here , or he would have answered me , " sighed Nabul ,
" 泰迪 是 不是 这里 , 或者 他 会 有 回答 我 , " 叹了口气 纳布尔 ,

“泰迪不在，否则他就会回答我了，”纳布尔叹了口气。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['sɑ:roʊfəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
as he turned away sorrowfully , " but they have stolen him , I am sure . "
作为 他 转向 离开 悲伤地 , " 但 他们 有 被盗 他 , 我 是 当然 . "
[-]
[124]
[-]

他悲伤地转身离开，“但我确信他们把他偷走了。”[124]

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] [soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [æb'dɑ:l] .
" They would not dare keep him here so near our village , " replied Abdal .
" 他们 会 不是 敢 保持 他 这里 所以 靠近 我们的 村庄 , " 回复 阿卜达尔 .

阿卜杜勒回答说：“他们不敢把他关在我们村附近。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɑ:r][ɔ:f] .
" They have doubtless put him in some hiding - place far off .
" 他们 有 毫无疑问 放 他 在 一些 隐藏 - 地方 远的 离开 .

“他们无疑把他藏在了遥远的某个地方。”

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['sɪstər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] .
That is their sister , " he continued , pointing to the little girl behind the wall .
那 是 他们的 姐姐 , " 他 持续 , 指向 到 这 小的 女孩 在后面 这 墙 .

“那是他们的妹妹，”他指着墙后的小女孩继续说道。

" [wer] [ɑ:rt][ðaɪ] ['brʌðərz] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
" Where art thy brothers ? " he demanded , but she only laughed and made a
" 在哪里 艺术 你的 兄弟 ? " 他 要求 , 但 她 仅有的 笑了 和 制成 一个
[feɪs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
face at them .
脸 在 他们 .

“你的兄弟们在哪里？”他问道，但她只是笑着朝他们做了个鬼脸。

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" She knows something , " said George , making a face in return at the child .
" 她 知道 某物 , " 说 乔治 , 制作 一个 脸 在 返回 在 这 孩子 .

“她知道些什么，”乔治说着，朝孩子做了个鬼脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [wɔ:k] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n]
But there was nothing for them to do but walk away and keep on
但 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 但 走 离开 和 保持 在
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .
with their search .
和 他们的 搜索 .

但他们除了离开继续寻找之外，别无他法。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊr] [nɑ:bʊ:l][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
At sundown the boys returned home and poor Nabul sat on the ground with
在 日落 这 男孩们 返回 家 和 贫穷的 纳布尔 卫星 在 这 地面 和
[hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his head buried in his arms ,
他的 头 埋葬 在 他的 武器 ,

日落时分，孩子们回到了家，可怜的纳布尔坐在地上，把头埋在双臂里。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'səʊl] .
refusing to be consoled .
拒绝 到 是 安慰 .

拒绝接受安慰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

He	had	eaten	nothing	all	day	,
他	有	吃	没有什么	全部	天	,

他一整天都没吃东西。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

and	when	his	mother	brought	him	a	nice	dish	of	curds	she	had	made
和	什么时候	他的	母亲	带来	他	一个	好的	盘子	的	凝乳	她	有	制成

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

当他母亲给他端来一盘她亲手做的美味凝乳时，

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	only	shook	his	head	.
他	仅有的	摇晃	他的	头	.

他只是摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [slept] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	miserable	household	and	nobody	slept	much	that	night	.
它	曾是	一个	悲惨的	家庭	和	无人	睡着了	很多	那	夜晚	.

那是一个阴郁的家庭，那天晚上大家都没怎么睡。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][æb'dɑːl][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [nɑːbʊːl]

George	and	Abdal	refused	to	go	to	bed	at	all	and	sat	beside	Nabul
乔治	和	阿卜达尔	拒绝	到	去	到	床	在	全部	和	卫星	旁	纳布尔

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

in	the	big	room	.
在	这	大的	房间	.

乔治和阿卜杜勒根本不肯睡觉，而是坐在大房间里纳布尔旁边。

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [-]

Just	as	George	was	dozing	[	125	]
只是	作为	乔治	曾是	打盹	[	-	]

就在乔治打盹的时候[125]

[ə'weɪ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [breɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

away	at	daybreak	he	was	roused	up	by	a	terrible	bray	just	outside	the	door	,
离开	在	拂晓	他	曾是	唤醒	向上	经过	一个	糟糕的	嘶叫	只是	外部	这	门	,

天刚破晓时分，他就被门外一声可怕的驴叫声惊醒了。

['ænsər] [baɪ][wʌn][frʌm; frəm][bɑːbz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

answered	by	one	from	Bobs	in	the	stable	.
回答	经过	一	从	鲍勃	在	这	稳定的	.

由马厩里的鲍勃回答。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [nɑːbʊːl] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Like	a	flash	Nabul	,	who	had	heard	it	too	,
喜欢	一个	闪光	纳布尔	,	WHO	有	听到	它	也	,

就像闪电侠纳布尔一样，他也听到了这件事。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

tore	open	the	house	door	and	nearly	tumbled	over	Teddy	Pasha	,
撕裂	打开	这	房子	门	和	几乎	翻滚	超过	泰迪	帕夏	,

他猛地推开房门，差点撞到泰迪·帕夏。

[huː] ['kɑːmli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ]

who	calmly	walked	into	the	middle	of	the	room	and	stood	there	as	much
WHO	平静地	步行	进入	这	中间	的	这	房间	和	站立	那里	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

他平静地走到房间中央，站在那里，仿佛在说：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [læst] .
" **Here** **I** **am** **,** **at** **last** **.**
" 这里 我 是 , 在 最后的 .

我终于到了。

" ['lɪt(ə)l] [nɑːbʊːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz]
" **Little** **Nabul** **gave** **a** **shriek** **of** **joy** **and** **threw** **his** **arms** **about** **the** **little** **donkey's**
" 小的 纳布尔 给予 一个 尖叫 的 喜悦 和 扔 他的 武器 关于 这 小的 驴的
[nek] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
neck **and** **cried** **and** **laughed** **in** **the** **same** **breath** **.**
脖子 和 哭 和 笑了 在 这 相同的 气息 .

“小纳布尔高兴地尖叫一声，张开双臂抱住小驴的脖子，又哭又笑。”

[æb'dɑːl] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,
Abdal **called** **out** **the** **good** **news** **,**
阿卜达尔 称为 出去 这 好的 消息 ,

阿卜杜勒宣布了这个好消息。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['petɪŋ] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ænd; ənd]
and **in** **another** **moment** **everybody** **was** **petting** **Teddy** **Pasha** **and**
和 在 其他 片刻 大家 曾是 抚摸 泰迪 帕夏 和
['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː]['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['membər]
making **as** **much** **to** **-** **do** **over** **him** **as** **if** **he** **were** **a** **long** **-** **lost** **member**
制作 作为 很多 到 - 做 超过 他 作为 如果 他 是 一个 长的 - 丢失的 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
of **the** **family** **.**
的 这 家庭 .

转眼间，每个人都在抚摸泰迪·帕夏，对他百般呵护，仿佛他是失散多年的家人一样。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ,
As **for** **the** **little** **American** **,**
作为 为了 这 小的 美国人 ,

至于那个小美国人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he **was** **as** **happy** **as** **could** **be** **to** **see** **the** **little** **companion** **of** **his**
他 曾是 作为 快乐的 作为 可以 是 到 看 这 小的 伴侣 的 他的
['wɑːndərɪŋz] [wʌns] [mɔːr] .
wanderings **once** **more** **.**
漫游 一次 更多的 .

再次见到陪伴他四处游历的小伙伴，他高兴极了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] , ['wɔznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [saɪt] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] !
But **the** **poor** **little** **donkey** **,** **wasn't** **he** **a** **sight** **,** **all** **covered** **with** **mud** **!**
但 这 贫穷的 小的 驴 , 不是 他 一个 视线 , 全部 涵盖 和 泥 !

但那头可怜的小驴，浑身都是泥，真是太可怜了！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] [swɔmps] ;
He **had** **evidently** **been** **taken** **away** **and** **hidden** **in** **the** **rice** **swamps** **;**
他 有 显然 到过 已采取 离开 和 隐 在 这 米 沼泽 ;

他显然是被带走藏在稻田里的；

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [-]
his **pretty** **bridle** **and** **saddle** **were** **gone** **,** **and** **only** **[** **126** **]**
他的 漂亮的 辔 和 鞍 是 已消失 , 和 仅有的 [-]

他漂亮的马笼头和马鞍不见了，只剩下[126]

[ə; eɪ] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
a **dirty** **and** **knotted** **piece** **of** **rope** **was** **around** **his** **neck** **.**
一个 肮脏的 和 打结的 片 的 绳索 曾是 大约 他的 脖子 .

他脖子上缠着一根又脏又乱的绳子。

[æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃoʊd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔbəld] ;

An	ugly	cut	on	one	of	his	feet	showed	where	he	had	been	hobbled	;
一个	丑陋的	切	在	一	的	他的	脚	显示	在哪里	他	有	到过	跛行	;

他脚上有一道难看的伤口，显示出他曾经被束缚过。

[hɪz; ɪz] ['kæptərz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] ,

his	captors	had	evidently	done	everything	to	keep	him	secure	,
他的	俘虏者	有	显然	完毕	一切	到	保持	他	安全的	,

显然，绑架他的人已经竭尽全力确保他的安全。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

but	in	spite	of	it	he	had	broken	away	by	some	means	or	other	,
但	在	尽管如此	的	它	他	有	破碎的	离开	经过	一些	方法	或者	其他	,

尽管如此，他还是设法脱离了控制。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	had	come	straight	back	to	his	master	.
和	有	来	直的	后退	到	他的	掌握	.

然后他径直回到了主人身边。

['æftər] ['liːvɪŋ] - ['fæməli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

After	leaving	Abdal's	family	,	and	just	as	our	party	were	going	on	board	the
后	离开	-	家庭	,	和	只是	作为	我们的	派对	是	去	在	木板	这

[ˌdɑːhə'biːə] ,

dahabeah	,
达哈贝亚	,

离开阿卜杜勒一家后，正当我们一行人登上达哈比号时，

[nɑːbʊːl] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɑːd] ['griːnɪʃ] ['peb(ə)l] .

Nabul	picked	up	an	odd	greenish	pebble	.
纳布尔	挑选	向上	一个	奇怪的	绿绿色	卵石	.

纳布尔捡起了一颗奇怪的绿色鹅卵石。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [stoʊn] !

"	What	a	funny	looking	stone	!
"	什么	一个	有趣的	寻找	石头	!

“多么滑稽的石头啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtl] . "

"	It	looks	just	like	a	beetle	.	"
"	它	看起来	只是	喜欢	一个	甲虫	.	"

“它看起来就像一只甲虫。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz] [kɔːl] [ə; eɪ] ['skærəb] ,

"	That	is	what	the	learned	ones	call	a	scarab	,
"	那	是	什么	这	学习	一个	称呼	一个	圣甲虫	,

这就是学者们所说的圣甲虫。

— [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] ? "

—	don't	you	know	there	are	many	of	these	in	the	big	museum	at	Cairo	?	"
—	不	你	知道	那里	是	许多	的	这些	在	这	大的	博物馆	在	开罗	?	"

[kraɪd] [æb'dɑːl] ,

cried	Abdal	,
哭	阿卜达尔	,

“难道你不知道开罗大博物馆里有很多这样的藏品吗？”阿卜杜勒喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bent]['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][stoʊn] .

as	the	children	bent	over	the	tiny	stone	.
作为	这	孩子们	弯曲	超过	这	微小的	石头	.

孩子们弯下腰，仔细查看那块小石头。

" [oʊ] ! ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] ['i:gərli] , " [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts]

"	Oh	!	maybe	it	is	old	,	"	exclaimed	George	eagerly	,	"	and	worth	lots	and	lots
"	哦	!	或许	它	是	老的	,	"	惊呼	乔治	急切地	,	"	和	值得	很多	和	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

“哦！也许它很旧了，”乔治急切地喊道，“而且价值连城。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] ['lʊkɪŋ] [men] , [ˌjʊərə'pi:ənz] ,

"	Just	at	that	moment	a	party	of	learned	looking	men	,	Europeans	,
"	只是	在	那	片刻	一个	派对	的	学习	寻找	男人	,	欧洲人	,

就在这时，一群看上去博学多才的欧洲人走了过来。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdɑ:hə'bi:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['aɪsɪs] .

came	up	the	bank	from	their	dahabeah	which	had	tied	up	just	below	the	Isis	.
来了	向上	这	银行	从	他们的	达哈贝亚	哪个	有	系	向上	只是	以下	这	伊西斯	.

[-]

[	127	]

[-]

他们的达哈比阿从河岸上走上来，他们的达哈比阿就停泊在伊西斯号下方。[127]

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pʌblɪk]

At	their	head	was	a	Frenchman	,	an	inspector	of	the	Egyptian	public
在	他们的	头	曾是	一个	法国人	,	一个	检查员	的	这	埃及人	民众

['mɔnjumənts] .

monuments	.
纪念碑	.

他们的首领是一名法国人，他是埃及公共古迹的督察。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][sʌm; səm][maɪlz] ['ɪnlənd][tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n]

With	his	party	he	was	going	some	miles	inland	to	pass	judgment	upon
和	他的	派对	他	曾是	去	一些	英里	内陆	到	经过	判断	之上

[sʌm; səm] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] ['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] .

some	newly	discovered	ruins	of	which	he	had	recently	heard	.
一些	新	发现	废墟	的	哪个	他	有	最近	听到	.

他带着一行人前往内陆几英里处，去考察他最近听说的一些新发现的遗址。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [greɪt] ['frentʃmən] , [hi:; hi] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] , "

"	Let	us	go	and	ask	the	great	Frenchman	,	he	surely	can	tell	us	,	"
"	让	我们	去	和	问	这	伟大的	法国人	,	他	一定	能	告诉	我们	,	"

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

and	so	saying	,
和	所以	说	,

“我们去问问那位伟大的法国人吧，他肯定能告诉我们，”说着，

[nɑ:bʊ:l][ræn] [bæk] [tu:; tə] [wer] ['mɪstər] . ['winθrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

Nabul	ran	back	to	where	Mr	.	Winthrop	and	the	Frenchman	were	already
纳布尔	跑	后退	到	在哪里	先生	.	温斯罗普	和	这	法国人	是	已经

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .

talking	together	.
说	一起	.

纳布尔跑回温斯罗普先生和那位法国人正在交谈的地方。

" [pli:z] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz] [ðɪs] [oʊld] ? " [sed] [nɑ:bʊ:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [frentʃ] ,

"	Please	,	monsieur	,	is	this	old	?	"	said	Nabul	,	in	his	queer	French	,
"	请	,	先生	,	是	这	老的	?	"	说	纳布尔	,	在	他的	酷儿	法语	,

“先生，请问这东西很旧吗？”纳布尔用他那古怪的法语问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [ka:vd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bi:tl] [ʌv; əv][ðə; ði]

holding	up	the	little	pebble	carved	in	the	form	of	the	sacred	beetle	of	the
保持	向上	这	小的	卵石	雕刻	在	这	形式	的	这	神圣	甲虫	的	这

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

他举起一块雕刻成埃及神圣甲虫形状的小鹅卵石。

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Eh	!	"	said	the	great	man	,	taking	the	beetle	in	his	hand	.
"	嗯	!	"	说	这	伟大的	男人	,	采取	这	甲虫	在	他的	手	.

“咦！”这位伟人说着，把甲虫拿在了手里。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][oʊld] , [ɪn'di:d] !

"	Is	it	old	,	indeed	!
"	是	它	老的	,	的确	!

“它确实很古老！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	exclaimed	in	great	excitement	.
"	他	惊呼	在	伟大的	激动	.

他兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['skærəb] .

"	It	is	a	sacred	scarab	.
"	它	是	一个	神圣	圣甲虫	.

这是一只神圣的圣甲虫。

[moʊst] [rer] !

Most	rare	!
最多	稀有的	!

极其罕见！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

There	are	only	two	others	like	it	in	the	world	.
那里	是	仅有的	二	其他的	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上只有另外两件和它一样的东西。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [mɒn] ['peti] ?

Where	did	you	find	it	,	mon	petit	?
在哪里	做过	你	寻找	它	,	星期一	小	?

你是在哪里找到的，我的小宝贝？

" [nɑ:bʊ:l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] . [-]

"	Nabul	pointed	out	the	spot	where	he	had	found	the	stone	.	[	128	]
"	纳布尔	尖	出去	这	点	在哪里	他	有	成立	这	石头	.	[	-	]

“纳布尔指出了他发现这块石头的地方。[128]

" [vwɑ:'lɑ:] !

"	Voila	!
"	瞧！	!

“瞧！”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pæst] ['oʊvər] [ðæt] [spɑ:t][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ]

and	to	think	that	I	have	already	passed	over	that	spot	and	did	not	know
和	到	思考	那	我	有	已经	通过了	超过	那	点	和	做过	不是	知道

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['skærəb] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

one	of	the	most	ancient	and	most	wonderful	scarabs	known	to	the	world
一	的	这	最多	古老的	和	最多	精彩的	圣甲虫	已知	到	这	世界

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] !

was	lying	there	!
曾是	说谎	那里	!

难以置信的是，我竟然已经路过那里，却不知道世界上最古老、最奇妙的圣甲虫之一就躺在那里！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her]

"	and	the	great	man	paced	up	and	down	,	running	his	hands	through	his	hair
"	和	这	伟大的	男人	踱步	向上	和	向下	,	跑步	他的	双手	通过	他的	头发

.

:

.

“这位伟人来回踱步，双手不停地抓着头发。”

" [mɒn] ['peti] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [æt; ət][læst] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][nɑ:bʊ:l] ,

"	Mon	petit	,	"	the	Frenchman	said	at	last	,	stopping	in	front	of	Nabul	,
"	星期一	小	,	"	这	法国人	说	在	最后的	,	停止	在	正面	的	纳布尔	,

“我的小宝贝，”法国人最后说道，停在了纳布尔面前。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mju'zi:əm] [æt; ət]['kaɪəroʊ] ?

"	you	know	the	great	museum	at	Cairo	?
"	你	知道	这	伟大的	博物馆	在	开罗	?

你知道开罗那座伟大的博物馆吗?

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ,

Well	,	if	you	will	take	this	little	stone	to	the	gentleman	who	is	in	charge	there	,
出色地	,	如果	你	将要	拿	这	小的	石头	到	这	绅士	WHO	是	在	收费	那里	,

如果你能把这块小石头带给那里的负责人就好了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	will	be	very	glad	to	have	it	,
他	将要	是	非常	高兴的	到	有	它	,

他一定会非常高兴得到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ['hænsəmli] ;

and	the	authorities	of	the	museum	will	reward	you	handsomely	;
和	这	当局	的	这	博物馆	将要	报酬	你	英俊地	;

博物馆方面会给予你丰厚的奖励;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌni] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

it	is	worth	more	than	money	to	them	.
它	是	值得	更多的	比	钱	到	他们	.

对他们来说，它比金钱更有价值。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	will	give	you	a	letter	,	which	you	must	also	give	to	this	gentleman	,
我	将要	给	你	一个	信	,	哪个	你	必须	还	给	到	这	绅士	,

我会给你一封信，你也必须把这封信交给这位先生。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ,

"	and	so	saying	the	Frenchman	took	a	pencil	out	of	his	pocket	,	and	,
"	和	所以	说	这	法国人	采取	一个	铅笔	出去	的	他的	口袋	,	和	,

“说着，那个法国人从口袋里掏出一支铅笔，然后……”

['terɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæŋk] [bʊk] ,

tearing	a	leaf	out	of	a	small	blank	book	,
撕裂	一个	叶子	出去	的	一个	小的	空白的	书	,

从一本空白的小书中撕下一页，

['kwɪkli] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][nɑ:bʊ:l] .

quickly	wrote	a	few	words	and	gave	it	to	Nabul	.
迅速地	写道	一个	很少	字	和	给予	它	到	纳布尔	.

他迅速写了几个字，递给了纳布尔。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][maɪ'self][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	I	will	write	him	myself	at	once	,	"	he	continued	,
"	我	将要	写	他	我	在	一次	,	"	他	持续	,

“我会立刻亲自给他写信，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['skærəb][moʊst] ['kerfəli] .

"	but	I	beg	of	you	to	guard	the	scarab	most	carefully	.
"	但	我	求	的	你	到	警卫	这	圣甲虫	最多	小心	.

但我恳求你们务必小心守护这只圣甲虫。

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [-]

I	rely	on	you	to	see	that	he	does	[	129	]
我	依靠	在	你	到	看	那	他	做	[	-	]

我相信你会确保他这样做[129]

[nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['winθrəp] .

not	lose	it	,	"	said	the	Frenchman	,	turning	earnestly	to	Mr	.	Winthrop	.
不是	失去	它	,	"	说	这	法国人	,	转弯	切实	到	先生	.	温斯罗普	.

“别弄丢了，”法国人说着，认真地转向温斯罗普先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ən'les] [aɪ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	does	not	seem	fair	to	take	it	from	him	unless	I	at	once	took	it
"	它	做	不是	似乎	公平的	到	拿	它	从	他	除非	我	在	一次	采取	它

[maɪ'self][tuː; tə]['kaɪəroʊ] ,

myself	to	Cairo	,
我	到	开罗	,

“除非我立刻亲自把它带到开罗，否则从他那里拿走它似乎不太公平。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [naʊ] .

and	it	is	impossible	for	me	to	leave	here	now	.
和	它	是	不可能的	为了	我	到	离开	这里	现在	.

我现在不可能离开这里。

" ['mɪstər] . ['winθrəp] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːmɪst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [naʊ]

"	Mr	.	Winthrop	and	all	of	them	promised	,	for	they	were	all	now
"	先生	.	温斯罗普	和	全部	的	他们	承诺	,	为了	他们	是	全部	现在

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] ,

interested	in	the	wonderful	stone	,
感兴趣的	在	这	精彩的	石头	,

温斯罗普先生和他们都答应了，因为他们现在都对这块神奇的石头很感兴趣。

[ænd; ənd][nɑːbuːl] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [vest] .

and	Nabul	proudly	and	carefully	hid	it	inside	his	embroidered	vest	.
和	纳布尔	自豪地	和	小心	隐藏	它	里面	他的	绣花	背心	.

纳布尔骄傲而小心地把它藏在了他的绣花背心里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [ˌdɑːhə'biːə] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [seɪl] [ə'gen] ,

There	was	a	happy	little	party	on	the	dahabeah	when	she	set	sail	again	,
那里	曾是	一个	快乐的	小的	派对	在	这	达哈贝亚	什么时候	她	放	帆	再次	,

当达哈比号再次起航时，船上举行了一个欢乐的小聚会。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	many	were	the	farewells	to	the	kind	people	of	the	little	village	,
和	许多	是	这	告别	到	这	种类	人们	的	这	小的	村庄	,

许多人向这个小村庄里善良的村民们告别。

[huː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

who	all	came	to	see	them	off	.
WHO	全部	来了	到	看	他们	离开	.

所有人都来送他们。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['pæmpərd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] !

And	wasn't	Teddy	Pasha	a	spoiled	and	pampered	little	donkey	!
和	不是	泰迪	帕夏	一个	被宠坏了	和	娇惯	小的	驴	!

泰迪帕夏不就是一头被宠坏、娇生惯养的小驴吗！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'tɪl]

He	was	petted	and	fed	and	rubbed	down	by	everybody	on	board	until
他	曾是	被宠爱	和	美联储	和	摩擦	向下	经过	大家	在	木板	直到

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz]['evər] ,

he	not only	looked	as	fine	and	sleek	as	ever	,
他	不是 仅有的	看起来	作为	美好的	和	光滑	作为	曾经	,

船上的每个人都抚摸他、喂他、给他按摩，直到他不仅看起来一如既往地精神抖擞、体态健美，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][gɑːt][soʊ][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] [ðæt] [ˌmʊ'stɑːfə] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi]

but	also	got	so	fat	and	lazy	that	Mustapha	doubted	if	he	would	ever	be
但	还	得到	所以	胖的	和	懒惰的	那	穆斯塔法	怀疑	如果	他	会	曾经	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] [wɜːrk] .

willing	to	do	any	more	work	.
愿意的	到	做	任何	更多的	工作	.

但他也变得又胖又懒，以至于穆斯塔法怀疑他是否还愿意再工作。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aɪsɪs] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [æt; ət]['kaɪəroʊ] ,

At	last	the	Isis	floated	up	to	her	moorings	at	Cairo	,
在	最后的	这	伊西斯	漂浮	向上	到	她	系泊	在	开罗	,

最终，“伊西斯”号驶回了开罗的泊位。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hoʊm] [-]

and	everybody	felt	that	they	were	home	[	130	]
和	大家	毛毡	那	他们	是	家	[	-	]

每个人都感觉像回到了家[130]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɑːŋki] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l]

The	first	thing	George	did	was	to	buy	the	finest	donkey	saddle	and	bridle
这	第一的	事物	乔治	做过	曾是	到	买	这	最好的	驴	鞍	和	辔

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['tedi] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

he	could	find	in	Cairo	and	give	to	Teddy	Pasha	,
他	可以	寻找	在	开罗	和	给	到	泰迪	帕夏	,

乔治做的第一件事就是在开罗买到他能找到的最好的驴鞍和马勒，送给泰迪帕夏。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [gɑːt]['veɪnər][ðæn; ðən]['evər] .

who	thereupon	got	vainer	than	ever	.
WHO	于是	得到	虚荣的	比	曾经	.

于是他变得比以往任何时候都更加虚荣。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [frendz] [tʊk] ['meni] [mɔːr] [raɪdz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

George	and	his	little	Egyptian	friends	took	many	more	rides	together	before	he
乔治	和	他的	小的	埃及人	朋友们	采取	许多	更多的	骑行	一起	前	他

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	Uncle	Ben	went	back	to	America	.
和	叔叔	本	去	后退	到	美国	.

在乔治和本叔叔返回美国之前，乔治和他的埃及小伙伴们又一起玩了很多次。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðər] [wen] [nɑːbʊːl] ['kærid] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['skærəb][ænd; ənd][ðə; ði]

They	all	went	together	when	Nabul	carried	the	wonderful	scarab	and	the
他们	全部	去	一起	什么时候	纳布尔	携带	这	精彩的	圣甲虫	和	这

['frentʃmənz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [mju'ziːəm] ,

Frenchman's	letter	to	the	great	man	in	the	big	museum	,
法国人的	信	到	这	伟大的	男人	在	这	大的	博物馆	,

当纳布尔带着那只神奇的圣甲虫和法国人的信去给大博物馆里的那位伟人时，他们全都一起去了。

[huː] [tɔːkt] ['veri] ['waɪzli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**talked**	**very**	**wisely**	**about**	**it**	**.**
WHO	谈话	非常	明智地	关于	它	.

他对此发表了非常精辟的见解。

[hiː; hi] [θæŋkt] [nɑːbʊːl][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

He	**thanked**	**Nabul**	**and**	**told**	**him**	**he**	**had**	**done**	**his**	**country**	**a**	**service**	**,**
他	谢谢	纳布尔	和	讲述	他	他	有	完毕	他的	国家	一个	服务	,

他感谢了纳布尔，并告诉他，他为国家做了件好事。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	**used**	**a**	**lot**	**of**	**long**	**words**	**that**	**the**	**children**	**could**	**not**	**understand**	**.**
和	用过的	一个	很多	的	长的	字	那	这	孩子们	可以	不是	理解	.

而且用了很多孩子们听不懂的长词。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

But	**one**	**day**	**,**	**not**	**long**	**afterward**	**,**
但	一	天	,	不是	长的	之后	,

但不久之后的一天，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːrm] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [greɪt] [staɪl] [ʌp][tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd]

a	**man**	**in**	**a**	**fine**	**uniform**	**came**	**riding**	**in**	**great**	**style**	**up**	**to**	**Nabul's**	**house**	**and**
一个	男人	在	一个	美好的	制服	来了	骑术	在	伟大的	风格	向上	到	-	房子	和

[geɪv] ['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mju'ziːəm] ,

gave	**little**	**Nabul**	**a**	**sealed**	**packet**	**from**	**the**	**authorities**	**of**	**the**	**big**	**museum**	**,**
给予	小的	纳布尔	一个	密封	包	从	这	当局	的	这	大的	博物馆	,

一位身着考究制服的男子骑马威风凛凛地来到纳布尔家，将一个来自大博物馆的密封包裹交给了小纳布尔。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [bɔɪ]

and	**in**	**it**	**was**	**a**	**handsome**	**sum**	**of**	**money**	**for**	**the**	**little**	**donkey**	**boy**
和	在	它	曾是	一个	英俊的	和	的	钱	为了	这	小的	驴	男生

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['skærəb] .

who	**found**	**the**	**wonderful**	**scarab**	**.**
WHO	成立	这	精彩的	圣甲虫	.

里面有一笔可观的奖金，是给找到神奇圣甲虫的小驴男孩的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [-]

It	**was**	**enough**	**indeed**	**to**	**set**	**him**	**up**	**as**	**a**	**[**	**131**	**]**
它	曾是	足够的	的确	到	放	他	向上	作为	一个	[	-	]

确实足以把他任命为[131]

['drægəmən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] , [nɑːbʊːl] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ,

dragoman	**when**	**he**	**was**	**older**	**,**	**but**	**this**	**would**	**not**	**be**	**,**	**Nabul**	**promised**	**himself**	**,**
德拉戈曼	什么时候	他	曾是	老	,	但	这	会	不是	是	,	纳布尔	承诺	他自己	,

他年长时曾是通灵师，但这次不会了，纳布尔向自己保证。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [dʒɔːrdʒ] ,

until	**he**	**had**	**first**	**made**	**a**	**visit**	**to**	**see**	**his**	**little**	**friend**	**,**	**George**	**,**
直到	他	有	第一的	制成	一个	访问	到	看	他的	小的	朋友	,	乔治	,

直到他第一次去看望他的小朋友乔治之后，

[ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

in	**that**	**wonderful**	**country**	**over**	**the**	**sea**	**.**
在	那	精彩的	国家	超过	这	海	.

在那个美丽的海外国度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ['riːəli] [dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

And	**thus**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**Little**	**American**	**Cousin**	**really**	**did**	**bring**	**the**	**good**
和	因此	它	发生	那	这	小的	美国人	表哥	真的	做过	带来	这	好的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][nɑːbʊːl] ,

fortune	**to**	**little**	**Nabul**	**,**
财富	到	小的	纳布尔	,

就这样，这位美国小表弟真的给小纳布尔带来了好运。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɑːŋki] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ] .

the	youngest	donkey	boy	in	the	big	city	of	Cairo	.
这	最小的	驴	男生	在	这	大的	城市	的	开罗	.

开罗这座大城市里最年轻的驯驴男孩。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	Annie	Fellows	Johnston
经过	安妮	研究员	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开精装插图本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,	"	and	"	The	Giant	Scissors	,	"	in	a	single
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,	"	和	"	这	巨大的	剪刀	,	"	在	一个	单身的

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ·ːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HOUSE	PARTY
这	小的	上校的	房子	派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['hɑ:lədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑ:rk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðiːz] [ten] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - ['vɑːljəm] [set] . $15 . - [[ˌtuː'tuː]]
These ten volumes , boxed as a ten - volume set . $15 . 00 [2]
这些 十 卷 , 盒装 作为 一个 十 - 体积 放 . $15 . - [2]

这十卷书，装在一个盒子里，作为一套十卷书出售。15.00美元[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
SPECIAL HOLIDAY EDITIONS
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each small quarto , cloth decorative , per volume $1 . 25
每个 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 每 体积 $1 . -

每本小四开本，布面精装，每册售价 1.25 美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪʤ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]

New	plates	,	handsomely	illustrated	with	eight	full	-	page	drawings	in	color	,	and
新的	盘子	,	英俊地	插图	和	八	满的	-	页	图画	在	颜色	,	和

['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .

many	marginal	sketches	.
许多	边缘	草图	.

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði] ['leʤənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .

IN	THE	DESERT	OF	WAITING	:	The	Legend	of	Camelback	Mountain	.
在	这	沙漠	的	等待	:	这	传奇	的	驼峰	山	.

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər]

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as	for
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为	为了

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

Their	Daughters	.
他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]

KEEPING	TRYST
保持	幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['leʤənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《流血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔːrd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔːriz] ,

six	stories	,
六	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] .

which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在六本“小上校”系列图书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə͵li] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] - [noʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]['eɪmi]['kærəl][rænd͵rɑːnt] .

Cover	design	and	decorations	by	Amy	Carol	Rand	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	艾米	颂歌	兰德	.

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l]

The	publishers	have	had	many	inquiries	from	readers	of	the	Little	Colonel
这	出版商	有	有	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校

[bʊks] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['beti]

books	as	to	where	they	could	obtain	a	"	Good	Times	Book	"	such	as	Betty
图书	作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂

[kept] .

kept	.
保留	.

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] , [hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜ:r'self] ,

Mrs	.	Johnston	,	who	has	for	years	kept	such	a	book	herself	,
太太	.	约翰斯顿	,	WHO	有	为了	年	保留	这样的	一个	书	她自己	,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɔ:n] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['fɔ:rmæt][fɔ:r; fər]

has	gone	enthusiastically	into	the	matter	of	the	material	and	format	for
有	已消失	踊跃	进入	这	事情	的	这	材料	和	格式	为了

[ə; eɪ]['sɪmələr] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .

a	similar	book	for	her	young	readers	.
一个	相似的	书	为了	她	年轻的	读者	.

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

['evri] [gɜ:rl] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .

Every	girl	will	want	to	possess	a	"	Good	Times	Book	.
每一个	女孩	将要	想	到	具有	一个	"	好的	《时代周刊》	书	.

每个女孩都想拥有一本“美好时光簿”。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] :

"	ASA	HOLMES	:
"	美国	福尔摩斯	:

“ASA HOLMES：

[ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hju:mər] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑ:rdʒ] 16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜːrn] .

THE	RIVAL	CAMPERS	:	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	:	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,

,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] : [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	:	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	:	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] " [ɑːn][ðer; ðər]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'ʃɔːr]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [wen] [ə'floʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[dʒæk] ['hɑːrviːz] [əd'ventʃəz] :
JACK HARVEY'S ADVENTURES :
杰克 哈维的 冒险 :

杰克·哈维的冒险：

[ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] .
Or , The Rival Campers Among the Oyster Pirates .
或者 , 这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 .

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] . [[fɔːr]]
" — The Philadelphia Item . [4]
" — 这 费城 物品 . [4]

“——《费城日报》[4]

['prizənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .
PRISONERS OF FORTUNE : A Tale of the Massachusetts Bay Colony .
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" There is an atmosphere of old New England in the book ,
" 那里 是 一个 气氛 的 老的 新的 英格兰 在 这 书 ,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn][ˌrækɑːn'tɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,
the humor of the born raconteur about the hero ,
这 幽默 的 这 出生 说书人 关于 这 英雄 ,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
who tells his story with the gravity of a preacher ,
WHO 讲述 他的 故事 和 这 重力 的 一个 牧师 ,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but with a solemn humor that is irresistible .
但 和 一个 庄严 幽默 那 是 无法抗拒 .

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Courier - Journal .
" — 导游 - 杂志 .

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər] .
FAMOUS CAVALRY LEADERS .
著名的 骑兵 领导人 .

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] $1 . -
With 24 illustrations $1 . 50
和 - 插图 $1 . -

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]
Biographical sketches , with interesting anecdotes and reminiscences of the heroes
传记 草图 , 和 有趣的 轶事 和 回忆录 的 这 英雄
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
of history who were leaders of cavalry .
的 历史 WHO 是 领导人 的 骑兵 .

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" More of such books should be written ,
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books that acquaint young readers with historical personages in a pleasant informal
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式
[wei] .
way .
方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
FAMOUS INDIAN CHIEFS .
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌpaʊə'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['pantiˌæk] , [ðə; ði] [red] [nə'poʊliən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔniˌməu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Geronimo , the renowned Apache Chief , etc . , etc .
杰罗尼莫 , 这 著名 阿帕奇 首席 , ETC . , ETC .

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

['bɪliːz] ['prɪnses] .
BILLY'S PRINCESS .
比利 公主 .

比利公主。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .
By Helen Eggleston Haskell .
经过 海伦 埃格尔斯顿 哈斯克尔 .

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] [mə'kɔːrmɪk] ['kenədi] $1 . -
Cloth decorative , illustrated by Helen McCormick Kennedy $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 经过 海伦 麦考密克 肯尼迪 $1 . -

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

['bɪli] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Billy Lewis was a small boy of energy and ambition ,
比利 刘易斯 曾是 一个 小的 男生 的 活力 和 志向 ,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]
so when he was left alone and unprotected , he simply started out to take
所以 什么时候 他 曾是 左边 独自的 和 未受保护 , 他 简单地 开始 出去 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
care of himself .
关心 的 他自己 .

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
TENANTS OF THE TREES .
租户 的 这 树木 .

树上的房客。

[baɪ] ['klærəns] ['hɔks] .
By Clarence Hawkes .
经过 克拉伦斯 霍克斯 .

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -
Cloth decorative , illustrated in colors $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 在 颜色 $1 . -

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrti] , ['helθi] ,
" A book which will appeal to all who care for the hearty , healthy ,
" 一个 书 哪个 将要 上诉 到 全部 WHO 关心 为了 这 爽朗 , 健康 ,

“这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔːr] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
outdoor life of the country .
户外的 生活 的 这 国家 .

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .
The illustrations are particularly attractive .
这 插图 是 特别 吸引人的 .

插图尤其吸引人。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] . [[faɪv]]
" — Boston Herald . [5]
" — 波士顿 先驱报 . [5]

“——《波士顿先驱报》[5]

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz] ['pærədaɪs] :
BEAUTIFUL JOE'S PARADISE :
美丽的 乔的 天堂 :

美丽乔的天堂：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .
Or , The Island of Brotherly Love .
或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .

或者，《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
" One vol . , library 12mo , cloth , illustrated $1 . 50
" 一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 , 插图 $1 . -

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [riˈvaivz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .
" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʌnˈjuːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
and is about as unusual as anything in the animal book line that has seen
和 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线 那 有 已见
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪləˈdelfɪr] ['aɪtəm] .
" — Philadelphia Item .
" 一 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' TILDA JANE .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

I	commend	it	unreservedly	.
我	表彰	它	毫无保留	.

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]

"	—	Cyrus
"	—	赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .

Townsend	Brady	.
汤森德	布雷迪	.

汤森·布雷迪。

- ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .

'	TILDA	JANE'S	ORPHANS	.
-	蒂尔达	简的	孤儿	.

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] - ['tildə] [dʒeɪn] .

A	sequel	to	'	Tilda	Jane	.
一个	续集	到	-	蒂尔达	简	.

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	decorative	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	装饰性的	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	Tilda	Jane	is	the	same	original	,	delightful	girl	,	and	as	fond	of	her
-	蒂尔达	简	是	这	相同的	原来的	,	愉快	女孩	,	和	作为	喜爱	的	她

['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evər] .

animal	pets	as	ever	.
动物	宠物	作为	曾经	.

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

THE	STORY	OF	THE	GRAVELEYS	.
这	故事	的	这	格雷夫利	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	'	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .
Library 12mo , cloth decorative .
图书馆 12mo , 布 装饰性的 .

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -
Illustrated by E . B . Barry $1 . 50
插图 经过 E . B . 巴里 $1 . -

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,
delightful New England family ,
愉快 新的 英格兰 家庭 ,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜːrdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['riːdər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
of whose devotion and sturdiness it will do the reader good to hear .
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .
BORN TO THE BLUE .
出生 到 这 蓝色的 .

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The atmosphere of army life on the plains breathes on every page of this delightful
这 气氛 的 军队 生活 在 这 平原 呼吸 在 每一个 页 的 这 愉快
[teɪl] .
tale .
故事 .

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]
The boy is the son of a captain of U . S . cavalry stationed at a frontier
这 男生 是 这 儿子 的 一个 队长 的 U . S . 骑兵 驻 在 一个 边境
[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] . [[sɪks]]
post in the days when our regulars earned the gratitude of a nation . [6]
邮政 在 这 天 什么时候 我们的 常客 获得 这 感激 的 一个 国家 . [6]

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。[6]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纳布尔，我们的小埃及表亲(Nabul, Our Little Egyptian Cousin)
第5/5页

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]
IN **WEST** **POINT** **GRAY**
在 西方 观点 灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By **Florence** **Kimball** **Russel** **.**
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
" **Singularly** **enough** **one** **of** **the** **best** **books** **of** **the** **year** **for** **boys** **is** **written** **by** **a**
" 单独地 足够的 一 的 这 最好的 图书 的 这 年 为了 男孩们 是 书面 经过 一个
['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
woman **and** **deals** **with** **life** **at** **West** **Point** **.**
女士 和 交易 和 生活 在 西方 观点 .

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wens] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz]
The **presentment** **of** **life** **in** **the** **famous** **military** **academy** **whence** **so** **many** **heroes**
这 呈报 的 生活 在 这 著名的 军队 学院 何处 所以 许多 英雄
[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz][ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nuː]
have **graduated** **is** **realistic** **and** **enjoyable** **.** **"** **—** **New**
有 毕业 是 实际的 和 令人愉悦 . " — 新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York **Sun** **.**
约克 太阳 .

约克太阳报

[frʌm; frəm]['ʃevrənˌʃevrɑːn][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [stræps]
FROM **CHEVRONS** **TO** **SHOULDER** **STRAPS**
从 人字形 到 肩膀 肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By **Florence** **Kimball** **Russel** **.**
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪv] $1 . -
12mo **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **decorative** **$1** **.** **50**
12mo , 布 , 插图 , 装饰性的 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] ,
West **Point** **again** **forms** **the** **background** **of** **a** **new** **volume** **in** **this** **popular** **series** **,**
西方 观点 再次 表格 这 背景 的 一个 新的 体积 在 这 受欢迎的 系列 ,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒæk] ['stə:liŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər][ænd; ənd]['si:niər] ['jɪrz]
and **relates** **the** **experience** **of** **Jack** **Stirling** **during** **his** **junior** **and** **senior** **years**
和 相关 这 经验 的 杰克 斯特灵 期间 他的 初级 和 高级的 年
.
:
.

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ['stɔ:riz]
THE **SANDMAN** **:** **HIS** **FARM** **STORIES**
这 睡魔 : 他的 农场 故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .
With **fifty** **illustrations** **by** **Ada** **Clendenin** **Williamson** **.**
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 $1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
" **An** **amusing** **,** **original** **book** **,** **written** **for** **the** **benefit** **of** **very** **small** **children** **.**
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]
It **should** **be** **one** **of** **the** **most** **popular** **of** **the** **year's** **books** **for** **reading** **to**
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读 到
[smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
small **children** **.**
小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]
" — Buffalo
" — 水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔ:r] [fɑ:rm] ['stɔ:riz]
THE **SANDMAN** **:** **MORE** **FARM** **STORIES**
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnzɪz] [fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs]

Mr	.	Hopkins's	first	essay	at	bedtime	stories	met	with	such	approval	that	this
先生	.	霍普金斯的	第一的	散文	在	就寝时间	故事	遇见	和	这样的	赞同	那	这

['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['tʃɪldrən] .

second	book	of	"	Sandman	"	tales	was	issued	for	scores	of	eager	children	.
第二	书	的	"	睡魔	"	故事	曾是	发布	为了	得分	的	渴望的	孩子们	.

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪz] [pɔː'treɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .

Life	on	the	farm	,	and	out	-	of	-	doors	,	is	portrayed	in	his	inimitable	manner	.
生活	在	这	农场	,	和	出去	-	的	-	门	,	是	描绘	在	他的	无比	方式	.

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	:	HIS	SHIP	STORIES
这	睡魔	:	他的	船	故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz] , "

By	William	J	.	Hopkins	,	author	of	"	The	Sandman	:	His	Farm	Stories	,	"
经过	威廉	J	.	霍普金斯	,	作者	的	"	这	睡魔	:	他的	农场	故事	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	Children	call	for	these	stories	over	and	over	again	.
"	孩子们	称呼	为了	这些	故事	超过	和	超过	再次	.

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] . [['sɛvən]]

Evening	Post	.	[	7	]
晚上	邮政	.	[	7	]

晚邮报。[7]

[ðə; ði] ['sændmæn] , [hɪz; ɪz] [siː] ['stɔːriz]

THE	SANDMAN	,	HIS	SEA	STORIES
这	睡魔	,	他的	海	故事

睡魔，他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	**12mo**	**,**	**decorative**	**cover**	**,**	**fully**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪr] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Each	**year**	**adds**	**to**	**the**	**popularity**	**of**	**this**	**unique**	**series**	**of**	**stories**	**to**	**be**	**read**
每个	年	添加	到	这	人气	的	这	独特的	系列	的	故事	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət][bed] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

to	**the**	**little**	**ones**	**at**	**bed**	**time**	**and**	**at**	**other**	**times**	**.**
到	这	小的	一个	在	床	时间	和	在	其他	时代	.

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	**DOCTOR'S**	**LITTLE**	**GIRL**
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Marion**	**Ames**	**Taggart**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Pussy**	**-**	**Cat**	**Town**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	,	作者	的	"	猫	-	猫	镇	,	"	ETC	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	**vol**	**.**	**,**	**library**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːmræd] ['fɑːðər] ,

A	**thoroughly**	**enjoyable**	**tale**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**and**	**her**	**comrade**	**father**	**,**
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

written	**in**	**a**	**delightful**	**vein**	**of**	**sympathetic**	**comprehension**	**of**	**the**	**child's**	**point**	**of**
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点	的

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swiːt] ['nænsi]

SWEET	**NANCY**
甜的	南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

The	**Further**	**Adventures**	**of**	**the**	**Doctor's**	**Little**	**Girl**	**.**
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	**Marion**	**Ames**	**Taggart**	**.**
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	**vol**	**.**	**,**	**library**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'sɪstənt] ,

In	the	new	book	,	the	author	tells	how	Nancy	becomes	in	fact	"	the	doctor's	assistant	,
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	and	continues	to	shed	happiness	around	her	.
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - ['meɪkɚz] - [klʌb]

THE	CHRISTMAS	-	MAKERS	'	CLUB
这	圣诞节	-	制造商	-	俱乐部

圣诞制作者俱乐部

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔːjər] .

By	Edith	A	.	Sawyer	.
经过	伊迪丝	一个	.	索耶	.

作者：伊迪丝·A·索耶。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

A	delightful	story	for	girls	,	full	of	the	real	spirit	of	Christmas	.
一个	愉快	故事	为了	女孩们	,	满的	的	这	真实的	精神	的	圣诞节	.

这是一个充满圣诞真谛、令人愉悦的女孩故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] .

It	abounds	in	merrymaking	and	the	right	kind	of	fun	.
它	很多	在	欢乐	和	这	正确的	种类	的	乐趣	.

这里充满了欢乐和恰到好处的乐趣。

[kɑːr'loʊtə]

CARLOTA
卡洛塔

卡洛塔

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .

A	Story	of	the	San	Gabriel	Mission	.
一个	故事	的	这	圣	加布里埃尔	使命	.

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]

"	It	is	a	pleasure	to	recommend	this	little	story	as	an	entertaining
"	它	是	一个	乐趣	到	推荐	这	小的	故事	作为	一个	娱乐

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

contribution	to	juvenile	literature	.
贡献	到	少年	文学	.

“我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。”

" — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

"	—	The	New	York	Sun	.
"	—	这	新的	约克	太阳	.

——《纽约太阳报》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kændlz]

THE	SEVEN	CHRISTMAS	CANDLES
这	七	圣诞节	蜡烛

七支圣诞蜡烛

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

[mɪs] ['fɑːksəz] [nuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌməl'veɪni] ['tʃɪldrən] . [

Miss	Fox's	new	book	deals	with	the	fortunes	of	the	delightful	Mulvaney	children	.	[
错过	狐狸的	新的	书	交易	和	这	财富	的	这	愉快	穆尔瓦尼	孩子们	.	[

[eɪt]]

8	]
8	]

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。[8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]

PUSSY	-	CAT	TOWN
猫	-	猫	镇

猫咪小镇

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	$1	.	00
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	$1	.	-

小四开本，布面精装，彩色插图装饰，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðer; ðər]

"	Anything	more	interesting	than	the	doings	of	the	cats	in	this	story	,	their
"	任何事物	更多的	有趣的	比	这	行为	的	这	猫	在	这	故事	,	他们的

['hjuːmər] , [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,

humor	,	their	wisdom	,
幽默	,	他们的	智慧	,

“还有什么比这个故事中猫咪们的行为、幽默和智慧更有趣的呢？”

[ðer; ðər]['peɪtrɪətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

their	**patriotism**	**,**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**imagine**	**.**
他们的	爱国主义	,	会	是	难的	到	想象	.

他们的爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	**—**	**Chicago**
"	—	芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .

Post	**.**
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]

THE	**ROSES**	**OF**	**SAINT**	**ELIZABETH**
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf] .

By	**Jane**	**Scott**	**Woodruff**	**.**
经过	简	斯科特	伍德拉夫	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	**quarto**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**and**	**decorated**	**in**	**colors**	**by**	**Adelaide**
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvɚˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	**$1**	**.**	**00**
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**is**	**a**	**charming**	**little**	**story**	**of**	**a**	**child**	**whose**	**father**	**was**	**caretaker**	**of**	**the**
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	**castle**	**of**	**the**	**Wartburg**	**,**
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns][hæd; həd][hɜːr; hər][hoʊm] .

where	**Saint**	**Elizabeth**	**once**	**had**	**her**	**home**	**.**
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	.

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]

GABRIEL	**AND**	**THE**	**HOUR**	**BOOK**
加布里埃尔	和	这	小时	书

加百列与时辰书

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .

By	**Evaleen**	**Stein**	**.**
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	**quarto**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**and**	**decorated**	**in**	**colors**	**by**	**Adelaide**
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvɚˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	**$1**	**.**	**00**
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

Gabriel	**was**	**a**	**loving**	**,**	**patient**	**,**	**little**	**French**	**lad**	**,**	**who**	**assisted**	**the**	**monks**	**in**	**the**
加布里埃尔	曾是	一个	爱	,	病人	,	小的	法语	小伙子	,	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,

long	**ago**	**days**	**,**
长的	前	天	,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

when	**all**	**the**	**books**	**were**	**written**	**and**	**illuminated**	**by**	**hand**	**,**	**in**	**the**	**monasteries**	**.**
什么时候	全部	这	图书	是	书面	和	照明	经过	手	,	在	这	修道院	.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl]

THE	**ENCHANTED**	**AUTOMOBILE**
这	迷人的	汽车

魔法汽车

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɚd] .

Translated	**from**	**the**	**French**	**by**	**Mary**	**J**	**.**	**Safford**	**.**
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ]['ednə][em] .

Small	**quarto**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**and**	**decorated**	**in**	**colors**	**by**	**Edna**	**M**	**.**
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.

['sɔːjər] $1 . -

Sawyer	**$1**	**.**	**00**
索耶	$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [frentʃ] ['feri] - [teɪl] [wɪtʃ] ['ferli] ['reidieits] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

"	**An**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**French**	**fairy**	**-**	**tale**	**which**	**fairly**	**radiates**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**hour**
"	一个	向上	-	到	-	日期	法语	仙女	-	故事	哪个	相当	辐射	这	精神	的	这	小时

, — [ʌn'siːsɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .

,	**—**	**unceasing**	**diligence**	**.**
,	—	不断	勤勉	.

“这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	**—**	**Chicago**	**Record**	**-**	**Herald**	**.**
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

[oʊ] - [hɑːrt] - [sæn]

O	**-**	**HEART**	**-**	**SAN**
哦	-	心	-	SAN

O-HEART-SAN

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] .

The	**Story**	**of**	**a**	**Japanese**	**Girl**	**.**
这	故事	的	一个	日本人	女孩	.

一个日本女孩的故事。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .

By	**Helen**	**Eggleston**	**Haskell**	**.**
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] [fræŋk] [piː] .

Small	**quarto**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**and**	**decorated**	**in**	**colors**	**by**	**Frank**	**P**	**.**
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['fer˩bæŋks] $1 . -

Fairbanks	**$1**	**.**	**00**
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

"	**The**	**story**	**comes**	**straight**	**from**	**the**	**heart**	**of**	**Japan**	**.**
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə][laɪz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [briːðz] [ðə; ði]

The	**shadow**	**of**	**Fujiyama**	**lies**	**across**	**it**	**and**	**from**	**every**	**page**	**breathes**	**the**
这	阴影	的	富士山	谎言	穿过	它	和	从	每一个	页	呼吸	这

['freɪgrəns] [ʌv; əv] [tiː] [liːvz] ,

fragrance	**of**	**tea**	**leaves**	**,**
香味	的	茶	树叶	,

富士山的阴影笼罩着整本书，每一页都散发着茶叶的清香。

['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] .

cherry	**blossoms**	**and**	**chrysanthemums**	**.**
樱桃	花朵	和	菊花	.

樱花和菊花。

" — [ðə; ði]

"	**—**	**The**
"	—	这

“-这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] . [[naɪn]]

Chicago	**Inter**	**-**	**Ocean**	**.**	**[**	**9**	**]**
芝加哥	国际	-	海洋	.	[	9	]

芝加哥跨洋航运公司。[9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .

THE	**YOUNG**	**SECTION**	**-**	**HAND**	**:**	**Or**	**,**	**The**	**Adventures**	**of**	**Allan**	**West**	**.**
这	年轻的	部分	-	手	:	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的铁路工人：或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	**Burton**	**E**	**.**	**Stevenson**	**.**
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	**.**	**Stevenson's**	**hero**	**is**	**a**	**manly**	**lad**	**of**	**sixteen**	**,**
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,

who	**is**	**given**	**a**	**chance**	**as**	**a**	**section**	**-**	**hand**	**on**	**a**	**big**	**Western**	**railroad**	**,**
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər] .

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæz; həz] ['nevər] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .

"	A	better	book	for	boys	has	never	left	an	American	press	.
"	一个	更好的	书	为了	男孩们	有	绝不	左边	一个	美国人	按	.

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]

"	—	Springfield
"	—	斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər] .

THE	YOUNG	TRAIN	MASTER	.
这	年轻的	火车	掌握	.

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Nothing	better	in	the	way	of	a	book	of	adventure	for	boys	in	which	the
"	没有什么	更好的	在	这	方式	的	一个	书	的	冒险	为了	男孩们	在	哪个	这

[æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .

actualities	of	life	are	set	forth	in	a	practical	way	could	be	devised	or	written	.
现实情况	的	生活	是	放	前进	在	一个	实际的	方式	可以	是	设计	或者	书面	.

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['tʃæmpiːənz] : [ɔːr] , [spɔːrts] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS : Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 : 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军：或陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,
" It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,
" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [fer] .
for it shows him what it means to always ' play fair .
为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
' " — Chicago Tribune .
- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['hɑːlədeɪz] :
JACK LORIMER'S HOLIDAYS :
杰克 洛里默的 假期 :

杰克·洛里默的假期：

[ɔːr] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔːrts] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .
sports and adventure to excite the healthy minded youngster to emulation .
运动的 和 冒险 到 激发 这 健康 有思想 青少年 到 仿真 .

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['sʌbstɪtuːt] :
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE :
杰克 洛里默的 代替 :

杰克·洛里默的替补：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɑːn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔːl] , ['reslɪŋ] , [tə'bɑːgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] . [-]
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors . [10]
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 . [-]

但它或许比它的任何前作都更像一个校园故事。[10]

['kæptɪn] [dʒɪŋks] :
CAPTAIN JINKS :
队长 恶作剧 :

金克斯船长：

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] .
The Autobiography of a Shetland Pony .
这 自传 的 一个 设得兰群岛 小马 .

设得兰矮种马的自传。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [frend] ['bɪli] ,

The	**story**	**of**	**Captain**	**Jinks**	**and**	**his**	**faithful**	**dog**	**friend**	**Billy**	**,**
这	故事	的	队长	金克斯	和	他的	忠实	狗	朋友	比利	,

金克斯船长和他忠实的狗狗朋友比利的故事

[ðer; ðər] [kweɪnt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli] [riːd] [baɪ]

their	**quaint**	**conversations**	**and**	**their**	**exciting**	**adventures**	**,**	**will**	**be**	**eagerly**	**read**	**by**
他们的	古雅	对话	和	他们的	激动人心	冒险	,	将要	是	急切地	读	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

thousands	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
数千	的	男孩们	和	女孩们	.

他们之间奇特的对话和激动人心的冒险经历，将会受到成千上万男孩女孩的热烈阅读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] " [blæk] ['bjuːti] "

The	**story**	**is**	**beautifully**	**written**	**and**	**will**	**take**	**its**	**place**	**alongside**	**of**	**"**	**Black**	**Beauty**	**"**
这	故事	是	非常漂亮	书面	和	将要	拿	它是	地方	旁边	的	"	黑色的	美丽	"

[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

and	**"**	**Beautiful**	**Joe**	**.**
和	"	美丽的	乔	.

这个故事写得非常优美，可以与《黑骏马》和《美丽的乔》相提并论。

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] .

"	**THE**	**RED**	**FEATHERS**	**.**
"	这	红色的	羽毛	.

“红色的羽毛。”

[baɪ] ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .

By	**Theodore**	**Roberts**	**.**
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]

"	**The**	**Red**	**Feathers**	**"**	**tells**	**of**	**the**	**remarkable**	**adventures**	**of**	**an**	**Indian**	**boy**	**who**
"	这	红色的	羽毛	"	讲述	的	这	卓越	冒险	的	一个	印度	男生	WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

lived	**in**	**the**	**Stone**	**Age**	**,**
居住地	在	这	石头	年龄	,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

many	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**world**	**was**	**young**	**.**
许多	年	前	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] .

FLYING	**PLOVER**	**.**
飞行	鸻	.

飞鸻。

[baɪ] ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .

By	**Theodore**	**Roberts**	**.**
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .

Cloth	**decorative**	**.**
布	装饰性的	.

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 00
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɑːt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
Squat - By - The - Fire is a very old and wise Indian who lives alone with
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜːr; hər] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvər,ploʊvər] ,
her grandson , " Flying Plover ,
她 孙子 , " 飞行 鸻 ,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子“飞翔的鸻”生活在一起。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .
" to whom she tells the stories each evening .
" 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [kwiːn] .
THE WRECK OF THE OCEAN QUEEN .
这 破坏 的 这 海洋 女王 .

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By James Otis , author of " Larry Hudson's Ambition , " etc .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 拉里 哈德逊的 志向 , " ETC .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd]['mjuːtəni] , [wɪtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'speʃəli]
" A stirring story of wreck and mutiny , which boys will find especially
[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] .
absorbing .
吸收 .

“这是一个关于沉船和叛变的激动人心的故事，男孩们会觉得特别引人入胜。”

[ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [wɪl] [nɑːt][let] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,
The many young admirers of James Otis will not let this book escape them ,
这 许多 年轻的 仰慕者 的 詹姆斯 奥蒂斯 将要 不是 让 这 书 逃脱 他们 ,

詹姆斯·奥蒂斯的众多年轻仰慕者不会错过这本书。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['iːkwəlz] [ɪts] ['meni] ['priːdisesəz] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] .
for it fully equals its many predecessors in excitement and sustained interest .
为了 它 完全 等于 它是 许多 前任 在 激动 和 持续 兴趣 .

因为它在激动人心和持续吸引力方面完全不逊色于它的许多前辈作品。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['indiəns] .
LITTLE **WHITE** **INDIANS** **.**
小的 白色的 印度人 .

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [i:] . ['ɑ:strəndɚ] .
By **Fannie** **E** **.** **Ostrander** **.**
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **25**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'li:v] -
" **A** **bright** **,** **interesting** **story** **which** **will** **appeal** **strongly** **to** **the** **'** **make** **-** **believe** **'**
" 一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 - 制作 - 相信 -
['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
instinct **in** **children** **,**
本能 在 孩子们 ,

“这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -
and **will** **give** **them** **a** **healthy** **,** **active** **interest** **in** **'** **the** **simple** **life** **.** **'**
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 - 这 简单的 生活 . -

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" [ma:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rgən] .
" **MARCHING** **WITH** **MORGAN** **.**
" 行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɑ:nld] ['lʌvl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
How **Donald** **Lovell** **Became** **a** **Soldier** **of** **the** **Revolution** **.**
如何 唐纳德 洛弗尔 成为 一个 士兵 的 这 革命 .

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɑ:n][el] . [vi:zi] .
By **John** **L** **.** **Veasy** **.**
经过 约翰 L . 易 .

作者：约翰·L·维西。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld]
This **is** **a** **splendid** **boy's** **story** **of** **the** **expedition** **of** **Montgomery** **and** **Arnold**
这 是 一个 灿烂 男孩们 故事 的 这 远征 的 蒙哥马利 和 阿诺德
[ə'genst] [kə'bek] . [-]
against **Quebec** **.** **[** **11** **]**
反对 魁北克 . [-]

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。[11]

['koʊzi] ['kɔ:rnər] ['sɪri:z]
COSY **CORNER** **SERIES**
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和

['sɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ([treɪd] [mɑːrk] .)

THE	LITTLE	COLONEL	(	Trade	Mark	.	)
这	小的	上校	(	贸易	标记	.	)

小上校（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]

THE	GIANT	SCISSORS
这	巨大的	剪刀

巨型剪刀

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]

"	TWO	LITTLE	KNIGHTS	OF	KENTUCKY
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州

《肯塔基州的两位小骑士》

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns]

"	MILDRED'S	INHERITANCE
"	米尔德雷德的	遗产

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] . [-]

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.	[	12	]
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.	[	-	]

因此，她的生活最终变得忙碌而幸福。[12]

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

CICELY	AND	OTHER	STORIES	FOR	GIRLS
西西莉	和	其他	故事	为了	女孩们

西塞莉和其他女孩的故事

[ðə; ðɪ] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

AUNT	'	LIZA'S	HERO	AND	OTHER	STORIES
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər]

BIG	BROTHER
大的	兄弟

老大哥

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvən] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər]

The	devotion	and	care	of	Stephen	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother
这	虔诚	和	关心	的	史蒂芬	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟

,

,

,

斯蒂芬自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment]

OLE	MAMMY'S	TORMENT
奥莱	妈妈的	折磨

老妈子的折磨

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ]

THE	STORY	OF	DAGO
这	故事	的	达戈

达戈的故事

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
THE QUILT THAT JACK BUILT
这 被子 那 杰克 建造

杰克做的被子

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
A pleasant little story of a boy's labor of love and how it changed the
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 和 如何 它 已更改 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
course of his life many years after it was accomplished .
课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是 完成 .

这是一个温馨的小故事，讲述了一个男孩倾注心血的劳动成果，以及这项劳动成果在多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns]
FLIP'S ISLANDS OF PROVIDENCE
翻转 岛屿 的 普罗维登斯

弗利普的普罗维登斯群岛

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] . [-]
well worth the reading . [13]
出色地 值得 这 阅读 . [-]

非常值得一读。[13]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜ:rst] ['krɪsməs]
A LITTLE PURITAN'S FIRST CHRISTMAS
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节

小清教徒的第一个圣诞节

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
A story of Colonial times in Boston , telling how Christmas was invented by
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过
['beti] ['su:əl] ,
Betty Sewall ,
贝蒂 塞沃尔 ,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sæm] .
a typical child of the Puritans , aided by her brother Sam .
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
A LITTLE DAUGHTER OF LIBERTY
一个 小的 女儿 的 自由

自由的小女儿

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [,intrə'dju:sis] [ðɪs] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The author introduces this story as follows :
这 作者 介绍 这 故事 作为 跟随 :

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd]

"	A	LOYAL	LITTLE	MAID
"	一个	忠诚	小的	女佣

《忠诚的小女仆》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

A	LITTLE	PURITAN	REBEL
一个	小的	清教徒	反叛

一个小小的清教徒叛逆者

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːrl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜːr] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr]

A	LITTLE	PURITAN	PIONEER
一个	小的	清教徒	先锋

一位清教徒小先驱

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜːrl]
A **LITTLE** **PURITAN** **BOUND** **GIRL**
一个 小的 清教徒 边界 女孩

一个被清教徒束缚的小女孩

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl] ['riːdɚz] .
A **story** **of** **Boston** **in** **Puritan** **days** **,** **which** **is** **of** **great** **interest** **to** **youthful** **readers** **.**
一个 故事 的 波士顿 在 清教徒 天 , 哪个 是 的 伟大的 兴趣 到 青春 读者 .

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr]
A **LITTLE** **PURITAN** **CAVALIER**
一个 小的 清教徒 骑士

一位小小的清教徒骑士

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [huː] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kruː'seɪdɚz] .
The **story** **of** **a** **"** **Little** **Puritan** **Cavalier** **"** **who** **tried** **with** **all** **his** **boyish** **enthusiasm** **to** **emulate** **the** **spirit** **and** **ideals** **of** **the** **dead** **Crusaders** **.**
这 故事 的 一个 " 小的 清教徒 骑士 " WHO 尝试 和 全部 他的 男孩气 热情 到 仿真 这 精神 和 理想 的 这 死的 十字军战士 .

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt]
A **PURITAN** **KNIGHT** **ERRANT**
一个 清教徒 骑士 错误的

一位清教徒游侠

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] . [-]
The **story** **tells** **of** **a** **young** **lad** **in** **Colonial** **times** **who** **endeavored** **to** **carry** **out** **the** **high** **ideals** **of** **the** **knights** **of** **olden** **days** **.** **[** **14** **]**
这 故事 讲述 的 一个 年轻的 小伙子 在 殖民 时代 WHO 努力 到 携带 出去 这 高的 理想 的 这 骑士 的 古老的 天 . [-]

故事讲述了殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们的崇高理想。[14]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] ['ræmiː])
By **OUIDA** **(** **Louise** **de** **la** **Ramee** **)**
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 拉米)

作者：OUIDA（Louise de la Ramee）

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['flændərz]
A **DOG** **OF** **FLANDERS**
一个 狗 的 弗兰德斯

佛兰德斯的狗

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri]
A **Christmas** **Story**
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[tuː] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Too **well** **and** **favorably** **known** **to** **require** **description** **.**
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv]
THE **NURNBERG** **STOVE**
这 纽伦堡 火炉

纽伦堡炉

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑ:rgrət] [fɑ:ks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz]

THE	LITTLE	GIANT'S	NEIGHBOURS
这	小的	巨人的	邻居

小巨人的邻居们

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [hu:z] ['nebəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbors	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:rmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rdz]

FARMER	BROWN	AND	THE	BIRDS
农民	棕色的	和	这	鸟类

布朗农夫和鸟儿们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔ:]

BETTY	OF	OLD	MACKINAW
贝蒂	的	老的	麦基诺

老麦金诺的贝蒂

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] .

A	charming	story	of	child	life	.
一个	迷人	故事	的	孩子	生活	.

一个温馨动人的儿童生活故事。

['brʌðər] ['bɪli]

BROTHER	BILLY
兄弟	比利

比利兄弟

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɛti:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜ:r'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

MOTHER	NATURE'S	LITTLE	ONES
母亲	自然的	小的	一个

大自然的宝贝们

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['laɪftaɪm] , [ɔːr] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Curious	**little**	**sketches**	**describing**	**the**	**early**	**lifetime**	**,**	**or**	**"**	**childhood**	**,**	**"**	**of**	**the**	**little**
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kriːtʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

creatures	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**.**
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz]

HOW	**CHRISTMAS**	**CAME**	**TO**	**THE**	**MULVANEYS**
如何	圣诞节	来了	到	这	穆尔瓦尼

圣诞节是如何来到穆尔瓦尼家的

[ə; eɪ] [braɪt] ,

A	**bright**	**,**
一个	明亮的	,

明亮的，

['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

lifelike	**little**	**story**	**of**	**a**	**family**	**of**	**poor**	**children**	**with**	**an**	**unlimited**	**capacity**	**for**
逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	和	一个	无限	容量	为了

[fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

fun	**and**	**mischief**	**.**
乐趣	和	恶作剧	.

这是一个生动的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们拥有无限的乐趣和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['krɪsməs]

THE	**COUNTRY**	**CHRISTMAS**
这	国家	圣诞节

乡村圣诞节

[mɪs] [fɑːks][hæz; həz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hæpi] [sə'praiziz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [soʊ]

Miss	**Fox**	**has**	**vividly**	**described**	**the**	**happy**	**surprises**	**that**	**made**	**the**	**occasion**	**so**
错过	狐狸	有	生动地	描述	这	快乐的	惊喜	那	制成	这	场合	所以

['memərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] ,

memorable	**to**	**the**	**Mulvaneys**	**,**
难忘	到	这	穆尔瓦尼	,

福克斯小姐生动地描述了令穆尔瓦尼一家难忘的惊喜时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] . [-]

and	**the**	**funny**	**things**	**the**	**children**	**did**	**in**	**their**	**new**	**environment**	**.**	**[**	**15**	**]**
和	这	有趣的	事物	这	孩子们	做过	在	他们的	新的	环境	.	[	-	]

以及孩子们在新环境中做的一些有趣的事情。[15]

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]

By	**MISS**	**MULOCK**
经过	错过	穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns]

THE	**LITTLE**	**LAME**	**PRINCE**
这	小的	瘸	王子

小跛脚王子

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**delightful**	**story**	**of**	**a**	**little**	**boy**	**who**	**has**	**many**	**adventures**	**by**	**means**	**of**	**the**
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

magic	**gifts**	**of**	**his**	**fairy**	**godmother**	**.**
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni]
ADVENTURES OF A BROWNIE
冒险 的 一个 布朗尼

布朗尼的冒险

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['haʊshoʊld] [elf] [huː] ['tɔːments] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːrdnər] ,
The story of a household elf who torments the cook and gardener ,
这 故事 的 一个 家庭 精灵 WHO 折磨 这 厨师 和 园丁 ,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]
but is a constant joy and delight to the children who love and trust
但 是 一个 持续的 喜悦 和 喜 到 这 孩子们 WHO 爱 和 相信
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər]
HIS LITTLE MOTHER
他的 小的 母亲

他的小妈妈

[mɪs] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
Miss Mulock's short stories for children are a constant source of delight to
错过 - 短的 故事 为了 孩子们 是 一个 持续的 来源 的 喜 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,
and " His Little Mother , " in this new and attractive dress ,
和 " 他的 小的 母亲 , " 在 这 新的 和 吸引人的 裙子 ,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['juːθfl] ['riːdɚz] .
will be welcomed by hosts of youthful readers .
将要 是 欢迎 经过 主持人 的 青春 读者 .

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑːlədeɪ]
LITTLE SUNSHINE'S HOLIDAY
小的 阳光的 假期

小阳光的假期

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .
An attractive story of a summer outing .
一个 吸引人的 故事 的 一个 夏天 外出 .

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs]
" Little Sunshine " is another of those beautiful child - characters for which Miss
" 小的 阳光 " 是 其他 的 那些 美丽的 孩子 - 人物 为了 哪个 错过
['mjuːˌlɑːk][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .
Mulock is so justly famous .
穆洛克 是 所以 公正地 著名的 .

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs]
By MARSHALL SAUNDERS
经过 马歇尔 桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
FOR **HIS** **COUNTRY**
为了 他的 国家

为了他的国家

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
A **sweet** **and** **graceful** **story** **of** **a** **little** **boy** **who** **loved** **his** **country** **;**
一个 甜的 和 优美 故事 的 一个 小的 男生 WHO 喜爱 他的 国家 ;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事;

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'dɪəd] [mɪs] ['sɔːndəs] [tuː; tə][həusts][ʌv; əv] ['riːdɚz] .
written **with** **that** **charm** **which** **has** **endeared** **Miss** **Saunders** **to** **hosts** **of** **readers** **.**
书面 和 那 魅力 哪个 有 可爱的 错过 桑德斯 到 主持人 的 读者 .

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['niːtə] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setər]
NITA **,** **THE** **STORY** **OF** **AN** **IRISH** **SETTER**
妮塔 , 这 故事 的 一个 爱尔兰 塞特

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
In **this** **touching** **little** **book** **,**
在 这 接触 小的 书 ,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔːndəs] [ʃoʊz] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]['gɑːdz] [dʌm] ['kriːtʃərz] .
Miss **Saunders** **shows** **how** **dear** **to** **her** **heart** **are** **all** **of** **God's** **dumb** **creatures** **.**
错过 桑德斯 演出 如何 亲爱的 到 她 心 是 全部 的 神的 哑的 生物 .

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ] [dɔːg]
ALPATOK **,** **THE** **STORY** **OF** **AN** **ESKIMO** **DOG**
- , 这 故事 的 一个 爱斯基摩人 狗

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事

- , [æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,
Alpatok **,** **an** **Eskimo** **dog** **from** **the** **far** **north** **,**
- , 一个 爱斯基摩人 狗 从 这 远的 北 ,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,
was **stolen** **from** **his** **master** **and** **left** **to** **starve** **in** **a** **strange** **city** **,**
曾是 被盗 从 他的 掌握 和 左边 到 饿死 在 一个 奇怪的 城市 ,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
but **was** **befriended** **and** **cared** **for** **,** **until** **he** **was** **able** **to** **return** **to**
但 曾是 结交朋友 和 关心 为了 , 直到 他 曾是 有能力的 到 返回 到
[hɪz; ɪz] ['oʊnər] . [-]
his **owner** **.** **[** **16** **]**
他的 所有者 . [-]

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。[16]

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]
By **WILL** **ALLEN** **DROMGOOLE**
经过 将要 艾伦 德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɔːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ]
THE **FARRIER'S** **DOG** **AND** **HIS** **FELLOW**
这 - 狗 和 他的 同伴

铁匠的狗和它的同伴

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ]

THE	FORTUNES	OF	THE	FELLOW
这	财富	的	这	同伴

同伴的命运

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔːg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz]

THE	BEST	OF	FRIENDS
这	最好的	的	朋友们

最好的朋友

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . [-] [wel] - [noʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Mr	.	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	先生	.	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔先生广为人知的迷人风格写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi]

DOWN	IN	DIXIE
向下	在	迪克西

南方

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

A	fascinating	story	for	boys	and	girls	,
一个	迷人	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ɪn]

of	a	family	of	Alabama	children	who	move	to	Florida	and	grow	up	in
的	一个	家庭	的	阿拉巴马州	孩子们	WHO	移动	到	佛罗里达	和	生长	向上	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldmən]
By **MARIAN** **W** **.** **WILDMAN**
经过 玛丽安 W . 野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd]
LOYALTY **ISLAND**
忠诚 岛

忠诚岛

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][pet][dɔːg][ɑːn][æn; ən]
An **account** **of** **the** **adventures** **of** **four** **children** **and** **their** **pet** **dog** **on** **an**
一个 帐户 的 这 冒险 的 四 孩子们 和 他们的 宠物 狗 在 一个
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .
and **how** **they** **cleared** **their** **brother** **from** **the** **suspicion** **of** **dishonesty** **.**
和 如何 他们 已清除 他们的 兄弟 从 这 怀疑 的 不诚实 .

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θiədɔː] [ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə]
THEODORE **AND** **THEODORA**
西奥多 和 西奥多拉

西奥多和西奥多拉

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,
This **is** **a** **story** **of** **the** **exploits** **and** **mishaps** **of** **two** **mischievous** **twins** **,**
这 是 一个 故事 的 这 漏洞 和 事故 的 二 恶作剧 双胞胎 ,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]
and **continues** **the** **adventures** **of** **the** **interesting** **group** **of** **children** **in** **"** **Loyalty**
和 继续 这 冒险 的 这 有趣的 团体 的 孩子们 在 " 忠诚
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [-] [noʊts] :
" **Transcriber's** **Notes** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌdɑːhə'biːə] " (['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɑːhə'biːə])
Page **13** **,** **"** **dahaheah** **"** **changed** **to** **"** **dahabeah** **"** **(** **captain** **of** **a** **dahabeah** **)**
页 - , " - " 已更改 到 " 达哈贝亚 " (队长 的 一个 达哈贝亚)

第 13 页，“dahaheah”改为“dahabeah”（dahabeah 的船长）

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] " [ɪn] " [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][tekst] (['eksərsaɪzɪz][ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl])
Page **37** **,** **repeated** **word** **"** **in** **"** **removed** **from** **text** **(** **exercises** **in** **in** **his** **school** **)**
页 - , 重复 单词 " 在 " 已移除 从 文本 (练习 在 在 他的 学校)

第 37 页，重复的单词“in”已从文本中删除（练习在他的学校里）

[peɪdʒ] - , " [feɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [feɪt] " ([greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪt])
Page **41** **,** **"** **fete** **"** **changed** **to** **"** **fête** **"** **(** **great** **religious** **fête** **)**
页 - , " 宴请 " 已更改 到 " 宴请 " (伟大的 宗教 宴请)

第 41 页，“fete”改为“fête”（盛大的宗教节日）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神